叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 五个罐子(the Five Jars) 000001

2. 五个罐子(the Five Jars) 000002

3. 五个罐子(the Five Jars) 000003

4. 五个罐子(the Five Jars) 000004

5. 五个罐子(the Five Jars) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五个罐子(The Five Jars)
第1/5页

[ðə; ði] [faɪv] [dʒˈɑːz]
THE FIVE JARS
这 五 罐子

五个罐子

[baɪ]
by
经过

经过

[em] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz] .
M . R . JAMES .
M . 拉 . 詹姆斯 .

詹姆斯先生。

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [gəʊst] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈæntɪkwəri]
Author of “ Ghost Stories of an Antiquary
作者 的 “ 鬼 故事 的 一个 古董商

《古董商的鬼故事》的作者

” [njuː] [jɔːk] .
” New York .
” 新的 约克 .

“纽约。

[ˈlɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Longmans , Green & Co .
朗文 , 绿色的 & 合作 .

朗文、格林公司

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[ˈedwəd] [ˈɑːnəld] & [ˌsiː ˈəʊ] . -
Edward Arnold & Co . 1922
爱德华 阿诺德 & 合作 . -

爱德华·阿诺德公司，1922年

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][baɪ]
Printed in Great Britain by
打印 在 伟大的 英国 经过

英国印刷

[ʌnˈwɪn] [ˈbrʌðəz] , [ˈlɪmɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈgrɛʃəm] [pres] , [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈwoʊkɪŋ] [[faɪv]]
UNWIN BROTHERS , LIMITED , THE GRESHAM PRESS , LONDON AND WOKING [5]
安温 兄弟 , 有限的 , 这 格雷沙姆 按 , 伦敦 和 沃金 [5]

UNWIN BROTHERS, LIMITED, THE GRESHAM PRESS, LONDON AND WOKING[5]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] DISCOVERY11
THE **DISCOVERY11**
这 DISCOVERY11

发现11

[ðə; ði] [fɜːst] JAR31
THE **FIRST** **JAR31**
这 第一的 JAR31

第一罐31

[ðə; ði] ['sekənd] JAR43
THE **SECOND** **JAR43**
这 第二 JAR43

第二个 JAR43

[ðə; ði] [smɔːl] PEOPLE59
THE **SMALL** **PEOPLE59**
这 小的 PEOPLE59

小人物59

['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] JARS83
DANGER **TO** **THE** **JARS83**
危险 到 这 JARS83

危险的 JARS83

[ðə; ði][kæt] , [wæg] , [slɪm] [ænd; ənd] OTHERS109
THE **CAT** **,** **WAG** **,** **SLIM** **AND** **OTHERS109**
这 猫 , 摇摆 , 苗条的 和 OTHERS109

猫、摇尾巴、苗条和其他109

[ðə; ði][bæt] - BALL135
THE **BAT** **-** **BALL135**
这 蝙蝠 - BALL135

球棒-球135

[wæg]
WAG
摇摆

摇摆

[æt; ət] HOME155 [-]
AT **HOME155** **[** **11** **]**
在 HOME155 [-]

在家155[11]

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
THE **DISCOVERY**
这 发现

发现

[maɪ] [dɪə(r)] [dʒeɪn] ,

MY	DEAR	JANE	,
我的	亲爱的	简	,

我亲爱的简，

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] [wen] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ]

You	remember	that	you	were	puzzled	when	I	told	you	I	had	heard	something
你	记住	那	你	是	困惑	什么时候	我	讲述	你	我	有	听到	某物

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [aʊlz] — [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] ['pʌz(ə)ld] ([fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm]

from	the	owls	—	or	if	not	puzzled	(	for	I	know	you	have	some
从	这	猫头鹰	—	或者	如果	不是	困惑	(	为了	我	知道	你	有	一些

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz]) ,

experience	of	these	things	)	,
经验	的	这些	事物	)	,

你还记得我告诉你我从猫头鹰那里听到了一些消息时，你感到很困惑吗？——或者，如果你当时没有感到困惑（因为我知道你对这些事情有一些经验），

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

you	were	at	any	rate	anxious	to	know	exactly	how	it	happened	.
你	是	在	任何	速度	焦虑的	到	知道	确切地	如何	它	发生	.

无论如何，你都迫切想知道事情究竟是如何发生的。

[pə'hæps] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] .

Perhaps	the	time	has	now	come	for	you	to	be	told	.
也许	这	时间	有	现在	来	为了	你	到	是	讲述	.

或许现在是时候告诉你了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [lʌk] , [ænd; ənd] [nɒt] ['eni] [skɪl] [ɒv; əv] [maɪn] ,

It	was	really	luck	,	and	not	any	skill	of	mine	,
它	曾是	真的	运气	,	和	不是	任何	技能	的	矿	,

这纯粹是运气，跟我有什么技巧无关。

[ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [lʌk] ,

that	put	me	in	the	way	of	it	;	luck	,
那	放	我	在	这	方式	的	它	;	运气	,

这让我陷入了困境；运气好。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [siː] .

and	also	being	ready	to	believe	more	than	I	could	see	.
和	还	存在	准备好	到	相信	更多的	比	我	可以	看	.

而且，我也愿意相信那些我看不见的东西。

[ai] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ɒn] ['peɪpə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	promised	not	to	put	down	on	paper	the	name	of	the	wood	where	it
我	有	承诺	不是	到	放	向下	在	纸	这	姓名	的	这	木头	在哪里	它

['hæpənd] :

happened	:
发生	:

我已承诺不会将事发树林的名字写下来：

[ðæt] [kæn; kən] [kiːp] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] ;

that	can	keep	till	we	meet	;
那	能	保持	直到	我们	见面	;

可以一直保存到我们见面为止；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ai] [kæn; kən] [tel] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] . [-]

but	all	the	rest	I	can	tell	exactly	as	it	came	about	.	[	12	]
但	全部	这	休息	我	能	告诉	确切地	作为	它	来了	关于	.	[	-	]

但其余的一切，我都能如实讲述。[12]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [striːm] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

It	is	a	wood	with	a	stream	at	the	edge	of	it	;
它	是	一个	木头	和	一个	溪流	在	这	边缘	的	它	;

这是一片树林，林边有一条小溪；

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [braʊn] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

the	water	is	brown	and	clear	.
这	水	是	棕色的	和	清除	.

水呈棕色，清澈见底。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [flæt] [medəuz] ,

On	the	other	side	of	it	are	flat	meadows	,
在	这	其他	边	的	它	是	平坦的	草地	,

另一边是平坦的草地。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [kwaɪt] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən][əʊk] [wʊd] .

and	beyond	these	a	hillside	quite	covered	with	an	oak	wood	.
和	超过	这些	一个	山坡	相当	涵盖	和	一个	橡木	木头	.

再往后是一片覆盖着橡树林的山坡。

[ðə; ði] [striːm] [hæz; həz]['ɔːldə(r)] - [triːz] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz] ['prɪti] [wel] ['ʃeɪdɪd] ['əʊvə(r)] ;

The	stream	has	alder	-	trees	along	it	,	and	is	pretty	well	shaded	over	;
这	溪流	有	桤木	-	树木	沿着	它	,	和	是	漂亮的	出色地	阴影	超过	;

溪流两岸长满了桤木，树荫浓密；

[ðə; ði] [sʌn] [hɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [meɪks] [flek] [ɒv; əv] [lait] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

the	sun	hits	it	in	places	and	makes	flecks	of	light	through	the	leaves	.
这	太阳	点击量	它	在	地方	和	制作	斑点	的	光	通过	这	树叶	.

阳光照射在树叶上，在树叶间投下斑驳的光影。

[ðə; ði] [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [wʌn][ɪn] ['ɜːli] [sep'tembə(r)] .

The	day	I	am	thinking	of	was	a	very	hot	one	in	early	September	.
这	天	我	是	思维	的	曾是	一个	非常	热的	一	在	早期的	九月	.

我记忆中的那天是九月初一个非常炎热的日子。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz] [wɪð] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [striːm]

I	had	come	across	the	meadows	with	some	idea	of	sitting	by	the	stream
我	有	来	穿过	这	草地	和	一些	主意	的	坐着	经过	这	溪流

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .

and	reading	.
和	阅读	.

我偶然发现了这片草地，原本打算坐在溪边看书。

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][plænz] [ðæt] [ai] [meɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ai] [leɪ]

The	only	change	in	my	plans	that	I	made	was	that	instead	of	sitting	down	I	lay
这	仅有的	改变	在	我的	计划	那	我	制成	曾是	那	反而	的	坐着	向下	我	躺

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我唯一改变的计划是，我不再坐着，而是躺了下来。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	instead	of	reading	I	went	to	sleep	.
和	反而	的	阅读	我	去	到	睡觉	.

结果我没有看书，而是睡着了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['sʌmtaɪmz] — [bʌt; bət] ['veri] ,

You	know	how	sometimes	—	but	very	,
你	知道	如何	有时	—	但	非常	,

你知道有时候——但非常，

['veri] ['seldəm] — [ju:; jʊ] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɪz] ['ri:əl] .

very	seldom	—	you	see	something	in	a	dream	which	you	are	quite	sure	is	real	.
非常	很少	—	你	看	某物	在	一个	梦	哪个	你	是	相当	当然	是	真实的	.

极少数情况下——你在梦中看到的事物，你非常确定它是真实的。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðɪs] [taɪm] .

So	it	was	with	me	this	time	.
所以	它	曾是	和	我	这	时间	.

这次我也是一样。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [dri:m] ['eni] ['stɔ:ri] [ɔ:(r)] [si:] ['eni] ['pi:p(ə)l] ; [aɪ]['əʊnli] [dremt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɑ:nt] .

I	did	not	dream	any	story	or	see	any	people	;	I	only	dreamt	of	a	plant	.
我	做过	不是	梦	任何	故事	或者	看	任何	人们	;	我	仅有的	梦见	的	一个	植物	.

我没有梦到任何故事，也没有梦到任何人；我只梦到了一株植物。

[ɪn][ðə; ði] [dri:m] [nəʊ][wʌn][təʊld][ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] :

In	the	dream	no	one	told	me	anything	about	it	:
在	这	梦	不	一	讲述	我	任何事物	关于	它	:

梦里没有人告诉我这件事：

[aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['grəʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] : [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ru:t] [keɪm] [-]

I	just	saw	it	growing	under	a	tree	:	a	small	bit	of	the	tree	root	came	[	13	]
我	只是	锯	它	生长	在下面	一个	树	:	一个	小的	少量	的	这	树	根	来了	[	-	]

我刚才看到它长在一棵树下：一小段树根[13]

['ɪntu:][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [æn; ən][əʊld] [nɑ:ld] [ru:t] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] ,

into	the	picture	,	an	old	gnarled	root	covered	with	moss	,
进入	这	图片	,	一个	老的	盘根错节的	根	涵盖	和	苔藓	,

画面中出现了一根布满苔藓的古老盘根错节的树根，

[ænd; ənd] [wɪð] [θri:] [sɔ:rts][ɒv; əv] [aɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [raʊnd] [həʊlz] [trɪmd] [wɪð] [mɒs] — [ju:; jʊ] [nəʊ]

and	with	three	sorts	of	eyes	in	it	,	round	holes	trimmed	with	moss	—	you	know
和	和	三	排序	的	眼睛	在	它	,	圆形的	孔	修剪过的	和	苔藓	—	你	知道

[ðə; ði][kaɪnd] .

the	kind	.
这	种类	.

里面有三种眼睛，圆形的孔洞周围装饰着苔藓——你知道我说的是哪种。

[ðə; ði][plɑ:nt][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ,

The	plant	was	not	one	I	should	have	thought	much	about	,
这	植物	曾是	不是	一	我	应该	有	想法	很多	关于	,

我本不该对这种植物多加留意。

[ðəʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [ðæt] [aɪ] [nju:] : [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ] ['flaʊəz] [ɔ:(r)] ['beriz] ,

though	certainly	it	was	not	one	that	I	knew	:	it	had	no	flowers	or	berries	,
尽管	当然	它	曾是	不是	一	那	我	知道	:	它	有	不	花朵	或者	浆果	,

虽然我肯定不认识这种植物：它既不开花也不结果。

[ænd; ənd] [gru:] [kwaɪt] [skwɒt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;

and	grew	quite	squat	in	the	ground	;
和	生长	相当	蹲	在	这	地面	;

在地里长得相当矮壮；

[mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['ækənaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

more	like	a	yellow	aconite	without	the	flower	than	anything	else	.
更多的	喜欢	一个	黄色的	附子	没有	这	花	比	任何事物	别的	.

更像是没有花的黄色乌头，而不是其他什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][sɪks] [liːvz] [spred] [aʊt] ['prɪti] [flæt] [wɪð]

It	seemed	to	consist	of	a	ring	of	six	leaves	spread	out	pretty	flat	with
它	似乎	到	由	的	一个	戒指	的	六	树叶	传播	出去	漂亮的	平坦的	和

[naɪn] [pɔɪnts] [ɒn] [iːtʃ] [liːf] .

nine	points	on	each	leaf	.
九	积分	在	每个	叶子	.

它看起来像是由六片叶子组成，呈环状平铺展开，每片叶子上有九个尖角。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [kwaɪt] ['klɪəli] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sɪks] [taɪmz] [naɪn]

As	I	say	,	I	saw	this	quite	clearly	,	and	remembered	it	because	six	times	nine
作为	我	说	,	我	锯	这	相当	清楚地	,	和	记得	它	因为	六	时代	九

[meɪks] ['fɪfti] - [fɔː(r)] ,

makes	fifty	-	four	,
制作	五十	-	四	,

正如我所说，我看得非常清楚，而且记住了，因为六乘以九等于五十四。

[wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

which	happens	to	be	a	number	which	I	had	a	particular	reason	for
哪个	发生	到	是	一个	数字	哪个	我	有	一个	特别的	原因	为了

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

remembering	at	that	moment	.
记住	在	那	片刻	.

恰好，在那一刻，我因为一个特殊的原因记住了这个数字。

[wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [driːm] [ðæn; ðən] [ðæt] : [bʌt; bət] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Well	,	there	was	no	more	in	the	dream	than	that	:	but	,	such	as	it	was
出色地	,	那里	曾是	不	更多的	在	这	梦	比	那	:	但	,	这样的	作为	它	曾是

,

,
,

嗯，梦里也就只有这些了：但是，就它本身而言，

[ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ɪt'self] [ɪn][maɪ][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ,

it	fixed	itself	in	my	mind	like	a	photograph	,
它	固定的	本身	在	我的	头脑	喜欢	一个	照片	,

它像照片一样深深地印在了我的脑海里。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][ai] [sɔː] [ðæt] [triː] [ruːt] [ænd; ənd] [ðæt] [plɑːnt] ,

and	I	was	sure	that	if	ever	I	saw	that	tree	root	and	that	plant	,
和	我	曾是	当然	那	如果	曾经	我	锯	那	树	根	和	那	植物	,

我确信，如果我再见到那棵树根和那株植物，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

I	should	know	them	again	.
我	应该	知道	他们	再次	.

我应该再次认识他们。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai] ['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ai][hæv; həv]

And	,	though	I	neither	saw	nor	heard	anything	more	of	them	than	I	have
和	,	尽管	我	两者都不	锯	也不	听到	任何事物	更多的	的	他们	比	我	有

[təʊld][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [-]

told	you	,	it	[	14	]
讲述	你	,	它	[	-	]

虽然我没有看到或听到比我告诉你们的更多的关于他们的事，但是[14]

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][plɑːnt][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['faɪndɪŋ] .

was	borne	in	upon	my	mind	that	the	plant	was	worth	finding	.
曾是	出生	在	之上	我的	头脑	那	这	植物	曾是	值得	寻找	.

我心中一直萦绕着一个念头：这株植物值得找到。

[wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ai] [stɪl] [leɪ] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['leɪzi] ,

When	I	woke	up	I	still	lay	,	feeling	very	lazy	,
什么时候	我	觉醒	向上	我	仍然	躺	,	感觉	非常	懒惰的	,

我醒来后仍然躺着，感觉很懒散。

[ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [maɪ] [hed] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm]

on	the	grass	with	my	head	within	a	foot	or	two	of	the	edge	of	the	stream
在	这	草	和	我的	头	之内	一个	脚	或者	二	的	这	边缘	的	这	溪流

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɪts] [nɔɪz] ,

and	listened	to	its	noise	,
和	听着	到	它是	噪音	,

我坐在草地上，头离溪流边缘只有一两英尺远，静静地听着溪水潺潺流水的声音。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['mɪnɪts] — ['weðə(r)] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dəʊz] [ɒf] [ə'gen] [ɔː(r)] [nɒt] [dʌz] [nɒt]

until	in	five	or	six	minutes	—	whether	I	began	to	doze	off	again	or	not	does	not
直到	在	五	或者	六	分钟	—	无论	我	开始	到	瞌睡	离开	再次	或者	不是	做	不是

[mʌtʃ] ['mætə(r)] — [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [saʊnd] [bɪ'keɪm] [laɪk] [wɜːdz] ,

much	matter	—	the	water	-	sound	became	like	words	,
很多	事情	—	这	水	-	声音	成为	喜欢	字	,

直到五六分钟后——我是否再次打瞌睡并不重要——水声变得像人声一样。

[ænd; ənd] [sed] , “ ['trɪk(ə)l] - [ʌp] , ['trɪk(ə)l] - [ʌp] , ” [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] .

and	said	,	“	Trickle	-	up	,	trickle	-	up	,	”	an	immense	number	of	times	.
和	说	,	“	涓涓细流	-	向上	,	涓涓细流	-	向上	,	”	一个	巨大	数字	的	时代	.

他反复说道：“涓滴而上，涓滴而上”。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɪn] ['pəʊətri] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [diːl] [ə'baʊt] ['bæb(ə)lɪŋ] [brʊks] ,

It	pleased	me	,	for	though	in	poetry	we	hear	a	deal	about	babbling	brooks	,
它	高兴	我	,	为了	尽管	在	诗	我们	听到	一个	交易	关于	胡说	布鲁克斯	,

这让我很高兴，因为虽然诗歌中经常描写潺潺溪流，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] ,

and	though	I	am	particularly	fond	of	the	noise	they	make	,
和	尽管	我	是	特别	喜爱	的	这	噪音	他们	制作	,

虽然我特别喜欢它们发出的声音，

[ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['eni] [wɜːdz] .

I	never	was	able	before	to	pretend	that	I	could	hear	any	words	.
我	绝不	曾是	有能力的	前	到	假装	那	我	可以	听到	任何	字	.

我以前从来没能假装自己能听到任何声音。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [dɪd] ['faɪnəli] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [maɪ'self] [ə'weɪk] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] ['enihaʊ]

And	when	I	did	finally	get	up	and	shake	myself	awake	I	thought	I	would	anyhow
和	什么时候	我	做过	最后	得到	向上	和	摇	我	醒	我	想法	我	会	无论如何

[peɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [sed] [æz; əz] [tuː; tə] [strəʊl] [ʌp] [ðə; ði] [striːm]

pay	so	much	attention	to	what	the	water	said	as	to	stroll	up	the	stream
支付	所以	很多	注意力	到	什么	这	水	说	作为	到	漫步	向上	这	溪流

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [daʊn] .

instead	of	down	.
反而	的	向下	.

当我终于起床，摇醒自己时，我想无论如何都要认真倾听溪水的声音，于是决定沿着溪流向上游走，而不是向下游走。

[səʊ] [ai] [dɪd] : [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [flæt] [medəuz] ,

So	I	did	:	it	took	me	through	the	flat	meadows	,
所以	我	做过	:	它	采取	我	通过	这	平坦的	草地	,

于是我照做了：它带我穿过了平坦的草地，

[bʌt; bət] [stɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['evri] [naʊ]

but	still	along	the	edge	of	the	wood	,	and	still	every	now
但	仍然	沿着	这	边缘	的	这	木头	,	和	仍然	每一个	现在

但仍然沿着树林的边缘，而且仍然时不时地

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [pɪ'kjuːliə(r)] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] ['trɪk(ə)l] - [ʌp] . [-]

and	then	I	heard	the	same	peculiar	noise	which	sounded	like	Trickle	-	up	.	[	15	]
和	然后	我	听到	这	相同的	奇特	噪音	哪个	听起来	喜欢	涓涓细流	-	向上	.	[	-	]

然后我听到了同样的奇怪声音，听起来像是涓涓细流。[15]

[nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ,

Not	so	very	long	after	,
不是	所以	非常	长的	后	,

不久之后，

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [striːm] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn][ai]

I	came	to	a	place	where	another	stream	ran	out	of	the	wood	into	the	one	I
我	来了	到	一个	地方	在哪里	其他	溪流	跑	出去	的	这	木头	进入	这	一	我

[hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] ,

had	been	following	,
有	到过	下列的	,

我来到一处地方，那里有一条小溪从树林里流出，汇入我一直沿着走的那条小溪。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] — [nɒt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

and	just	below	the	place	where	the	two	joined	there	was	—	not	a	bridge	,
和	只是	以下	这	地方	在哪里	这	二	加入	那里	曾是	—	不是	一个	桥	,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pəʊl] [ə'krɒs] ,

but	a	pole	across	,
但	一个	极	穿过	,

在两者交汇处的正下方，不是一座桥，而是一根横跨的杆子。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pəʊl] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪl] , [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [krɒs] , [wɪ'ðaʊt]

and	another	pole	to	serve	as	a	rail	,	by	which	you	could	cross	,	without
和	其他	极	到	服务	作为	一个	轨	,	经过	哪个	你	可以	叉	,	没有

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

还有一根杆子可以当作栏杆，你可以顺着它顺利通过。

[ai][dɪd] [krɒs] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	did	cross	,	not	thinking	much	about	it	,
我	做过	叉	,	不是	思维	很多	关于	它	,

我过了马路，当时也没想太多。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] ['lɪt(ə)l] [striːm] ,

but	with	some	idea	of	looking	at	this	new	little	stream	,
但	和	一些	主意	的	寻找	在	这	新的	小的	溪流	,

但带着观察这条新发现的小溪的想法，

[wɪtʃ] [went] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] [peɪs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [smɔːl] ['ræpɪdz][ænd; ənd]

which	went	at	a	very	quick	pace	and	seemed	to	promise	small	rapids	and
哪个	去	在	一个	非常	快的	步伐	和	似乎	到	承诺	小的	急流	和

['wɔtəːˌfɔls] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ʌp] .

waterfalls	a	little	higher	up	.
瀑布	一个	小的	更高	向上	.

水流速度非常快，似乎预示着再往上游走一点就会有小急流和瀑布。

[naʊ] [wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Now	when	I	got	to	the	edge	of	it	,	there	was	no	mistake	:	it	was
现在	什么时候	我	得到	到	这	边缘	的	它	,	那里	曾是	不	错误	:	它	曾是

['seɪɪŋ] “ ['trɪk(ə)l] - [ʌp] ,

saying	“	Trickle	-	up	,
说	“	涓涓细流	-	向上	,

现在当我走到它的边缘时，毫无疑问：它说的是“涓滴效应，

" [ɔː(r)]['iːv(ə)n] " [træk] - [ʌp] , " [mʌtʃ] ['pleɪnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðiː][əʊld][wʌn] .

"	or	even	"	Track	-	up	,	"	much	plainer	than	the	old	one	.
"	或者	甚至	"	追踪	-	向上	,	"	很多	更朴素	比	这	老的	一	.

"或者甚至是"Track-up"，比旧版本简洁得多。

[aɪ] [stept] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ʌp] [ðə; ðiː][əʊld] [striːm] .

I	stepped	across	it	and	went	a	few	yards	up	the	old	stream	.
我	步	穿过	它	和	去	一个	很少	码	向上	这	老的	溪流	.

我跨过它，沿着旧溪流走了几码。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðiː] [njuː] [wʌn] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][kaɪnd] .

Before	the	new	one	joined	it	,	it	was	saying	nothing	of	the	kind	.
前	这	新的	一	加入	它	,	它	曾是	说	没有什么	的	这	种类	.

在新成员加入之前，它从未说过这样的话。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [njuː] [wʌn] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [prɪnt] .

I	went	back	to	the	new	one	:	it	was	talking	as	plain	as	print	.
我	去	后退	到	这	新的	一	:	它	曾是	说	作为	清楚的	作为	打印	.

我又去看了新的那台：它的文字表达得非常清楚。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tuː] [wɜːdz] [əˈbaʊt] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [naʊ] .

Of	course	there	were	no	two	words	about	what	must	be	done	now	.
的	课程	那里	是	不	二	字	关于	什么	必须	是	完毕	现在	.

当然，对于现在必须采取的行动，没有任何含糊其辞的地方。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [njuː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [mɪst] [maɪ] [tiː] ,

Here	was	something	quite	new	,	and	even	if	I	missed	my	tea	,
这里	曾是	某物	相当	新的	,	和	甚至	如果	我	错过	我的	茶	,

这真是件新鲜事，即使我错过了喝茶，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [-]

it	had	got	to	be	looked	[	16	]
它	有	得到	到	是	看起来	[	-	]

必须调查一下[16]

['ɪntuː] .

into	.
进入	.

进入。

[səʊ][aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ðiː] [njuː] [striːm] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [wʊd] .

So	I	went	up	the	new	stream	into	the	wood	.
所以	我	去	向上	这	新的	溪流	进入	这	木头	.

于是我沿着新发现的小溪走进了树林。

[ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [wel] [ɒn][ðə; ðiː] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz] — [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ðə; ðiː][plɑːnt]

Though	I	was	well	on	the	look	-	out	for	unusual	things	—	in	particular	the	plant
尽管	我	曾是	出色地	在	这	看	-	出去	为了	异常	事物	—	在	特别的	这	植物

,

,

,

虽然我一直在留意不寻常的事物——尤其是那株植物，

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] — [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)]

which	I	could	not	help	thinking	about	—	I	cannot	say	there	was	anything	peculiar
哪个	我	可以	不是	帮助	思维	关于	—	我	不能	说	那里	曾是	任何事物	奇特

[ə'baʊt][ðə; ði] [striːm] [ɔː(r)][ðə; ði][plɑːnts][ɔː(r)][ðə; ði]['ɪnsekts][ɔː(r)][ðə; ði] [triːz] ([ɪk'sept] [ðə; ði] [wɜːdz]

about	the	stream	or	the	plants	or	the	insects	or	the	trees	(	except	the	words
关于	这	溪流	或者	这	植物	或者	这	昆虫	或者	这	树木	(	除了	这	字

[wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kept] ['seɪɪŋ]) [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [flæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd]

which	the	water	kept	saying	)	so	long	as	I	was	in	the	flat	part	of	the	wood
哪个	这	水	保留	说	)	所以	长的	作为	我	曾是	在	这	平坦的	部分	的	这	木头

.

:

.

我不禁想到——只要我身处树林的平坦部分，我就觉得溪流、植物、昆虫或树木没有什么特别之处（除了水不停地发出的声音）。

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stiːpɪʃ] [bæŋk] — [ðə; ði][lænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sləʊp] [ʌp] ['sʌd(ə)nli]

But	soon	I	came	to	a	steepish	bank	—	the	land	began	to	slope	up	suddenly
但	很快	我	来了	到	一个	陡峭	银行	—	这	土地	开始	到	坡	向上	突然

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd] ['wɔtəː,fɔls] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd]

and	the	rapids	and	waterfalls	of	the	brook	were	very	gay	and
和	这	急流	和	瀑布	的	这	溪	是	非常	同性恋	和

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

但很快我就来到了一处比较陡峭的河岸——地势突然向上倾斜，溪流的急流和瀑布非常壮观有趣。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] [træk] - [ʌp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪts] [wɜːd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['trɪk(ə)l] ,

Then	,	besides	Track	-	up	,	which	was	now	its	word	always	instead	of	Trickle	,
然后	,	除了	追踪	-	向上	,	哪个	曾是	现在	它是	单词	总是	反而	的	涓涓细流	,

然后，除了 Track-up（现在它总是用 Track-up 代替 Trickle）之外，

[aɪ] [hɜːd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [raɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .

I	heard	every	now	and	then	All	right	,	which	was	encouraging	and	exciting	.
我	听到	每一个	现在	和	然后	全部	正确的	,	哪个	曾是	鼓励	和	激动人心	.

我时不时会听到“好的”，这令人鼓舞和兴奋。

[stɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [lʊk] [æz; əz][aɪ] [maɪt] .

Still	,	there	was	nothing	out	of	the	way	to	be	seen	,	look	as	I	might	.
仍然	,	那里	曾是	没有什么	出去	的	这	方式	到	是	已见	,	看	作为	我	可能	.

然而，无论我怎么看，都看不到什么特别的东西。

[ðə; ði] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ɔː(r)][bæŋk][wɒz; wəz] ['feəli] [lɒŋ] .

The	climb	up	the	slope	or	bank	was	fairly	long	.
这	爬	向上	这	坡	或者	银行	曾是	相当	长的	.

爬上斜坡或河岸的路程相当长。

[æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['terəs] ,

At	the	top	was	a	kind	of	terrace	,
在	这	顶部	曾是	一个	种类	的	阳台	,

顶部是一个类似露台的地方，

['prɪti] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [wɪð] [lɑːdʒ] [əʊld] [triːz] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪnli] [əʊks] .

pretty	level	and	with	large	old	trees	growing	upon	it	,	mainly	oaks	.
漂亮的	等级	和	和	大的	老的	树木	生长	之上	它	,	主要	橡树	.

地势平坦，上面长着高大的老树，主要是橡树。

[bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [-]

Behind	there	[	17	]
在后面	那里	[	-	]

后面[17]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sləʊp] [ʌp] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['wʊdlənd] : [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] [naʊ]

was	a	further	slope	up	and	still	more	woodland	:	but	that	does	not	matter	now
曾是	一个	更远	坡	向上	和	仍然	更多的	林地	:	但	那	做	不是	事情	现在

.

:

.

前面还有一段坡路，以及更多的林地：但这现在都不重要了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['wɒndərɪŋz] .

For	the	present	I	was	at	the	end	of	my	wanderings	.
为了	这	展示	我	曾是	在	这	结尾	的	我的	漫游	.

此刻，我的游历已经走到了尽头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [striːm] ,

There	was	no	more	stream	,
那里	曾是	不	更多的	溪流	,

水流已经停止了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [ɒv; əv][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] [ai] [θɪŋk] [pliːz] [ˌem 'iː] [best] ,

and	I	had	found	what	of	all	natural	things	I	think	pleases	me	best	,
和	我	有	成立	什么	的	全部	自然的	事物	我	思考	请	我	最好的	,

我找到了在所有自然事物中，我认为最令我愉悦的东西。

[ə; eɪ] ['riːəl] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [kwaɪt] [ʌn'tʌtʃt] .

a	real	spring	of	water	quite	untouched	.
一个	真实的	春天	的	水	相当	未受触碰	.

一处未经开发的真正泉水。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [əʊks] [gruː] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l] ,

Five	or	six	oaks	grew	in	something	like	a	semicircle	,
五	或者	六	橡树	生长	在	某物	喜欢	一个	半圆	,

五六棵橡树呈半圆形排列着，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst]

and	in	the	middle	of	the	flat	ground	in	front	of	them	was	an	almost
和	在	这	中间	的	这	平坦的	地面	在	正面	的	他们	曾是	一个	几乎

['pɜːfɪktli] [raʊnd] [puːl] ,

perfectly	round	pool	,
完美	圆形的	水池	,

在他们面前的平坦地面中央，有一个近乎完美的圆形水池。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [fiːt] [ə'krɒs] .

not	more	than	four	or	five	feet	across	.
不是	更多的	比	四	或者	五	脚	穿过	.

宽度不超过四五英尺。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɒz; wəz] [peɪl] [sænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['raɪzɪŋ] [ʌp]

The	bottom	of	it	in	the	middle	was	pale	sand	which	was	continually	rising	up
这	底部	的	它	在	这	中间	曾是	苍白	沙	哪个	曾是	持续	上升	向上

[ɪn]['lɪt(ə)l] [eg] - [ʃeɪpt] [maʊndz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

in	little	egg	-	shaped	mounds	and	falling	down	again	.
在	小的	蛋	-	形状	土堆	和	坠落	向下	再次	.

中间底部是浅色的沙子，不断地隆起，形成一个个小小的卵形土堆，然后又落下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [klɪrɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

It	was	the	clearest	and	strongest	spring	of	the	kind	I	had	ever	seen	,
它	曾是	这	最清晰	和	最强	春天	的	这	种类	我	有	曾经	已见	,

这是我见过的同类泉水中水量最大、最清澈的。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

and	I	could	have	watched	it	for	hours	.
和	我	可以	有	观看	它	为了	小时	.

我可以连续看好几个小时。

[ai][dɪd][sɪt] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

I	did	sit	down	by	it	and	watch	it	for	some	time	without	thinking	of
我	做过	坐	向下	经过	它	和	手表	它	为了	一些	时间	没有	思维	的

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌk] [ai][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

anything	but	the	luck	I	had	had	to	find	it	.
任何事物	但	这	运气	我	有	有	到	寻找	它	.

我坐在它旁边，看了好一会儿，脑子里除了自己能找到它是多么幸运之外，什么都没想。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

But	then	I	began	to	wonder	if	it	would	say	anything	.
但	然后	我	开始	到	想知道	如果	它	会	说	任何事物	.

但后来我开始怀疑它是否会说些什么。

['nætʃ(ə)rəli][ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][seɪ] “ [træk] - [ʌp] ” ['eni][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ai]

Naturally	I	could	not	expect	it	to	say	“	Track	-	up	”	any	more	,	for	here	I
自然	我	可以	不是	预计	它	到	说	“	追踪	-	向上	”	任何	更多的	,	为了	这里	我

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [-]

was	at	the	[	18	]
曾是	在	这	[	-	]

当然，我不能指望它再说“Track-up”了，因为我当时在[18]

[end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

end	of	it	.
结尾	的	它	.

结束了。

[səʊ][ai] ['lɪsnd] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

So	I	listened	with	some	curiosity	.
所以	我	听着	和	一些	好奇心	.

于是我带着好奇心听了起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] [striːm] : [ðə; ði] [puːl] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] .

It	hardly	made	so	much	noise	as	the	stream	:	the	pool	was	deeper	.
它	几乎	制成	所以	很多	噪音	作为	这	溪流	:	这	水池	曾是	更深	.

水池比溪流更深，几乎没有发出任何声音。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

But	I	thought	it	must	say	something	,
但	我	想法	它	必须	说	某物	,

但我认为这一定说明了一些问题。

[ænd; ənd][ai][pʊt][maɪ] [hed] [daʊn] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	put	my	head	down	as	close	as	I	could	to	the	surface	of	the
和	我	放	我的	头	向下	作为	关闭	作为	我	可以	到	这	表面	的	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

我尽可能地把头低下来，贴近水面。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] ([ænd; ənd][æz; əz] [θɪŋz] [tɜːnd] [aʊt][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz] [raɪt])

If	I	am	not	mistaken	(	and	as	things	turned	out	I	am	sure	I	was	right	)
如果	我	是	不是	错误	(	和	作为	事物	转向	出去	我	是	当然	我	曾是	正确的	)

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] :

the	words	were	:
这	字	是	:

如果我没记错的话（事实证明我确信我的判断是正确的），那些话是：

['gæðə(r)]['gæðə(r)] , [pɪk] [pɪk] , [ɔː(r)] [kwɪk] [kwɪk] .

Gather	gather	,	pick	pick	,	or	quick	quick	.
收集	收集	,	挑选	挑选	,	或者	快的	快的	.

聚集，挑选，或者快点快点。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][plɑːnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ; [bʌt; bət] ,

Now	I	had	not	been	thinking	about	the	plant	for	a	little	time	;	but	,
现在	我	有	不是	到过	思维	关于	这	植物	为了	一个	小的	时间	;	但	,

我已经有一段时间没想起那株植物了；但是，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ,

as	you	may	suppose	,
作为	你	可能	认为	,

正如你可能猜到的那样，

[ðɪs] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][aɪ][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt]

this	brought	it	back	to	my	mind	and	I	got	up	and	began	to	look	about
这	带来	它	后退	到	我的	头脑	和	我	得到	向上	和	开始	到	看	关于

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [əʊks] [wɪtʃ] [gruː] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

at	the	roots	of	the	old	oaks	which	grew	just	round	the	spring	.
在	这	根	的	这	老的	橡树	哪个	生长	只是	圆形的	这	春天	.

这让我回想起这件事，于是我起身开始环顾四周，看看泉水周围生长的古老橡树的根部。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːts] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [wɪtʃ] [feɪst] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðæt]

none	of	the	roots	on	this	side	which	faced	towards	the	water	were	like	that
没有任何	的	这	根	在	这	边	哪个	面对	向	这	水	是	喜欢	那

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] — [stɪl] ,

which	I	had	seen	—	still	,
哪个	我	有	已见	—	仍然	,

这边朝向水边的根系，没有一个跟我之前见过的一样——尽管如此，

[ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] , [ɪf] ['eni] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] ,

the	feeling	was	strong	upon	me	that	this	,	if	any	,	was	the	kind	of	place	,
这	感觉	曾是	强的	之上	我	那	这	,	如果	任何	,	曾是	这	种类	的	地方	,

我强烈地感觉到，如果真有这样的地方，那一定是这里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['veri] [pleɪs] , [weə(r)] [ðə; ðɪ][plɑːnt][mʌst; məst][biː; bi] .

and	even	the	very	place	,	where	the	plant	must	be	.
和	甚至	这	非常	地方	,	在哪里	这	植物	必须	是	.

甚至包括植物必须生长的确切位置。

[səʊ][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] , ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə]

So	I	walked	to	the	back	of	the	trees	,	being	careful	to	go	from	right	to
所以	我	步行	到	这	后退	的	这	树木	,	存在	小心	到	去	从	正确的	到

[left] ,

left	,
左边	,

于是我走到树后，小心翼翼地从右往左走。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] . [-]

according	to	the	course	of	the	sun	.	[	19	]
根据	到	这	课程	的	这	太阳	.	[	-	]

根据太阳的运行轨迹。[19]

[wel] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] .

Well	,	I	was	not	mistaken	.
出色地	,	我	曾是	不是	错误	.

没错，我没弄错。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l,məʊst] [əʊk] - [triː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ai][hæd; həd]

At	the	back	of	the	middlemost	oak	-	tree	there	were	the	roots	I	had
在	这	后退	的	这	中间	橡木	-	树	那里	是	这	根	我	有

[dremt] [ɒv; əv] [wɪð] [ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊlz] [laɪk] [aɪz] ,

dreamt	of	with	the	moss	and	the	holes	like	eyes	,
梦见	的	和	这	苔藓	和	这	孔	喜欢	眼睛	,

在最中间那棵橡树的后面，有我梦寐以求的树根，上面长满了苔藓，还有像眼睛一样的孔洞。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][plɑːnt] .

and	between	them	was	the	plant	.
和	之间	他们	曾是	这	植物	.

他们之间夹着一株植物。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt]

I	think	the	only	thing	which	was	new	to	me	in	the	look	of	it	was	that
我	思考	这	仅有的	事物	哪个	曾是	新的	到	我	在	这	看	的	它	曾是	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'strɔːdnrəli] [griːn] .

it	was	so	extraordinarily	green	.
它	曾是	所以	非常	绿色的	.

我觉得它外观上唯一让我感到新奇的地方就是它异常翠绿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['griːnnəs] [ðæt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ɔː(r)] [ðæt] [wʊd]

It	seemed	to	have	in	it	all	the	greenness	that	was	possible	or	that	would
它	似乎	到	有	在	它	全部	这	绿色	那	曾是	可能的	或者	那	会

[biː; bi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv] [grɑːs] .

be	wanted	for	a	whole	field	of	grass	.
是	通缉	为了	一个	所有的	场地	的	草	.

它似乎拥有整片草地所能拥有或人们所期望的所有绿色。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['skruːplz] [ə'baʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	some	scruples	about	touching	it	.
我	有	一些	顾虑	关于	接触	它	.

我当时有点犹豫要不要碰它。

[ɪn][fækt] , [ai] ['æktʃuəli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

In	fact	,	I	actually	went	back	to	the	spring	and	listened	,
在	事实	,	我	实际上	去	后退	到	这	春天	和	听着	,

事实上，我特意回到泉边，仔细聆听了一番。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

to	make	sure	that	it	was	still	saying	the	same	thing	.
到	制作	当然	那	它	曾是	仍然	说	这	相同的	事物	.

为了确保它表达的意思仍然一样。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] : “ ['gæðə(r)]['gæðə(r)] , [pɪk] .

Yes	,	it	was	:	“	Gather	gather	,	pick	.
是的	,	它	曾是	:	“	收集	收集	,	挑选	.

是的，就是：“聚集，聚集，挑选。

” [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)]

”	But	there	was	something	else	every	now	and	then	which	I	could	not	for
”	但	那里	曾是	某物	别的	每一个	现在	和	然后	哪个	我	可以	不是	为了

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː] [meɪk] [aʊt][æt; ət][fɜːst] .

the	life	of	me	make	out	at	first	.
这	生活	的	我	制作	出去	在	第一的	.

“但偶尔还会出现一些我无论如何也无法理解的事情。”

[ai] [leɪ] [daʊn] , [pʊt][maɪ][hænd] [raʊnd] [maɪ][ɪə(r)][ænd; ənd] [held] [maɪ] [breθ] .

I	lay	down	,	put	my	hand	round	my	ear	and	held	my	breath	.
我	躺	向下	,	放	我的	手	圆形的	我的	耳朵	和	握住	我的	气息	.

我躺了下来，用手捂住耳朵，屏住了呼吸。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɑːk] [triː] [ɔː(r)] [dɑːk] [triː] [ɔː(r)] [kɑːsk] [friː] .

It	might	have	been	bark	tree	or	dark	tree	or	cask	free	.
它	可能	有	到过	吠	树	或者	黑暗的	树	或者	酒桶	自由的	.

可能是树皮、黑树皮或无桶装木材。

[ai] [gɒt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [sed] :

I	got	impatient	at	last	and	said	:
我	得到	不耐烦	在	最后的	和	说	:

我最终失去了耐心，说道：

“ [wel] , [aɪm] [ˈveri] [ˈsɒri] ,

“	Well	,	I'm	very	sorry	,
”	出色地	,	我是	非常	对不起	,

“哦，我非常抱歉。”

[bʌt; bət] [duː; də] [wɒt] [ai] [wɪl] [ai] [ˈkænɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . ” [-]

but	do	what	I	will	I	cannot	make	out	what	you	are	trying	to	say	.	”	[	20	]
但	做	什么	我	将要	我	不能	制作	出去	什么	你	是	尝试	到	说	.	”	[	-	]

但不管怎样，我还是听不懂你在说什么。”[20]

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [spɜːt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [hɪt] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] ,

Instantly	a	little	spirt	of	water	hit	me	on	the	ear	,	and	I	heard	,
即刻	一个	小的	精神	的	水	打	我	在	这	耳朵	,	和	我	听到	,

瞬间，一股水汽扑面而来，我听到：

[æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] , [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] : “ [ɑːsk] [triː] .

as	clear	as	possible	,	what	it	was	:	“	Ask	tree	.
作为	清除	作为	可能的	,	什么	它	曾是	:	”	问	树	.

尽可能清楚地说明它是什么：“问问树。

” [ai] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

”	I	got	up	at	once	.
”	我	得到	向上	在	一次	.

我立刻起身。

“ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] , ” [ai] [sed] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	I	said	,	“	of	course	.
”	我	求	你的	赦免	,	”	我	说	,	“	的	课程	.

“请问，”我说，“当然可以。”

[θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] ; ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [went] [ɒn] [ˈseɪɪŋ] “ [ˈgæðə(r)] [ˈgæðə(r)] , [ɔːl] [raɪt] ,

Thank	you	very	much	;	”	and	the	water	went	on	saying	“	Gather	gather	,	all	right	,
感谢	你	非常	很多	;	”	和	这	水	去	在	说	“	收集	收集	,	全部	正确的	,

[dɪp] [dɪp] .

dip	dip	.
蘸	蘸	.

非常感谢；”水继续说道：“聚集起来，聚集起来，好了，滴滴答答。

” [ˈɑːftə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [best] [tuː; tə] [griːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊk] ,

”	After	thinking	how	best	to	greet	it	,	I	went	back	to	the	oak	,
”	后	思维	如何	最好的	到	迎接	它	,	我	去	后退	到	这	橡木	,

“想了想怎样才能最好地向它问好之后，我回到了橡树旁。”

[stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [sed] ([ɒv; əv] [kɔːs] [ˈbeərɪŋ] [maɪ] [hed]) :

stood	in	front	of	it	and	said	(	of	course	baring	my	head	)	:
站立	在	正面	的	它	和	说	(	的	课程	禁止	我的	头	)	:

我站在它前面，说道（当然，我摘下了帽子）：

“ [əʊk] , [aɪ] ['hʌmbli] [dɪ'zaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [liːv] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] [griːn] [plɑːnt] [wɪtʃ] [grəuz]
“ Oak , I humbly desire your good leave to gather the green plant which grows
” 橡木 , 我 谦卑地 欲望 你的 好的 离开 到 收集 这 绿色的 植物 哪个 生长
[bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [ruːts] .
between your roots .
之间 你的 根 .

“橡树啊，我恳请您允许我采摘您根系间生长的绿色植物。”

[ɪf] [æn; ən]['eɪkɔːn] [fɔːls] ['ɪntuː] [ðɪs] [maɪ] [raɪt] [hænd] ” ([wɪtʃ] [aɪ] [held] [aʊt]) “ [aɪ] [wɪl] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]
If an acorn falls into this my right hand ” (which I held out) “ I will count it that
如果 一个 橡子 瀑布 进入 这 我的 正确的 手 ” (哪个 我 握住 出去) “ 我 将要 数数 它 那
[juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] [jes] — [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [θæŋks] .
you answer yes — and give you thanks .
你 回答 是的 — 和 给 你 谢谢 .

如果一颗橡子落入我伸出的右手中（我伸出的右手），我就把它当作你回答“是”的证明，并感谢你。

” [ðə; ði]['eɪkɔːn] [fel] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][maɪ][hænd] .
” The acorn fell straight into the palm of my hand .
” 这 橡子 跌倒 直的 进入 这 棕榈 的 我的 手 .

“橡子径直落入我的手掌中。”

[aɪ] [sed] , “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [əʊk] : [gʊd] [grəʊθ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I said , “ I thank you , Oak : good growth to you .
我 说 , “ 我 感谢 你 , 橡木 : 好的 生长 到 你 .

我说：“谢谢你，橡树：祝你茁壮成长。”

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['eɪkɔːn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [aɪ]['gæðə(r)][ðə; ði][plɑːnt] .
I will lay this your acorn in the place whence I gather the plant .
我 将要 躺 这 你的 橡子 在 这 地方 何处 我 收集 这 植物 .

我会把你的这颗橡子放在我采集这种植物的地方。

” [ðen] ['veri] ['keəfəli] [aɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri]
” Then very carefully I took hold of the stalk of the plant (which was very
” 然后 非常 小心 我 采取 抓住 的 这 茎 的 这 植物 (哪个 曾是 非常
[ʃɔːt] ,
short ,
短的 ,

然后我非常小心地抓住了植物的茎（它很短，

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['rɑːðə(r)] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [-]
for , as I said , it grew rather flat on the [21]
为了 , 作为 我 说 , 它 生长 相当 平坦的 在 这 [-]

正如我所说，它在[21]上长得相当平坦。

[graʊnd]) [ænd; ənd] ['pʊld] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ]
ground) and pulled , and to my surprise it came up as easily as a
地面) 和 拉 , 和 到 我的 惊喜 它 来了 向上 作为 容易地 作为 一个
['mʌʃrʊm] .
mushroom .
蘑菇 .

（在地面上）然后拔出来，令我惊讶的是，它像蘑菇一样很容易就拔出来了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [kliːn] [raʊnd] [bʌlb] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ruːtlit] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [smuːð] [niːt] [həʊl]
It had a clean round bulb without any rootlets and left a smooth neat hole
它 有 一个 干净的 圆形的 电灯泡 没有 任何 根须 和 左边 一个 光滑的 整洁的 洞
[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
in the ground ,
在 这 地面 ,

它的球茎圆润饱满，没有根须，在土壤里留下了一个光滑整齐的洞。

[ɪn] [wɪtʃ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈprɒmɪs] , [ai][leɪd][ðə; ði][ˈeɪkɔːn] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [wɪð] [ɜːθ] .

in	which	,	according	to	promise	,	I	laid	the	acorn	,	and	covered	it	in	with	earth	.
在	哪个	,	根据	到	承诺	,	我	铺设	这	橡子	,	和	涵盖	它	在	和	地球	.

我照着所应许的，把橡子放在那里，用土掩埋了。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tɜːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsekənd] [plɑːnt] .

I	think	it	very	likely	that	it	will	turn	into	a	second	plant	.
我	思考	它	非常	可能	那	它	将要	转动	进入	一个	第二	植物	.

我认为它很有可能会变成第二株植物。

[ðen] [ai] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][dɪp][ðə; ði]

Then	I	remembered	the	last	word	of	the	spring	and	went	back	to	dip	the
然后	我	记得	这	最后的	单词	的	这	春天	和	去	后退	到	蘸	这

[plɑːnt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

plant	in	it	.
植物	在	它	.

然后我想起了春天的最后一个词，便回去把植物浸入其中。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒk] [wen] [ai][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlʌki] [ai][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

I	had	a	shock	when	I	did	so	,	and	it	was	lucky	I	was	holding	it
我	有	一个	震惊	什么时候	我	做过	所以	,	和	它	曾是	幸运的	我	曾是	保持	它

[fɜːm] ,

firm	,
公司	,

我当时吓了一跳，幸好我抓得很紧。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstrʌg(ə)ld] [ɪn][maɪ][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ]

for	when	it	touched	the	water	it	struggled	in	my	hand	like	a	fish	or	a
为了	什么时候	它	感动	这	水	它	挣扎	在	我的	手	喜欢	一个	鱼	或者	一个

[njuːt] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [slɪpt] [aʊt] .

newt	and	almost	slipped	out	.
蝾螈	和	几乎	滑倒了	出去	.

因为它一接触到水，就在我的手中像鱼或蝾螈一样挣扎，差点就滑走了。

[ai] [dip] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ai] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgrəʊɪŋ] [smɔːlə(r)] [ɪn][maɪ][hænd] :

I	dipped	it	three	times	and	thought	I	felt	it	growing	smaller	in	my	hand	:
我	浸入	它	三	时代	和	想法	我	毛毡	它	生长	较小的	在	我的	手	:

我蘸了三次，感觉它在我手里越来越小：

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪts] [liːvz] [ænd; ənd]

and	indeed	when	I	looked	at	it	I	found	it	had	shut	up	its	leaves	and
和	的确	什么时候	我	看起来	在	它	我	成立	它	有	关闭	向上	它是	树叶	和

[kɜːld] [ðem; ðəm][ɪn] [kwaɪt] [kləʊz] ,

curled	them	in	quite	close	,
卷曲	他们	在	相当	关闭	,

当我仔细观察时，发现它已经合拢了叶子，并将它们紧紧地卷了起来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʌlb] .

so	that	the	whole	thing	was	little	more	than	a	bulb	.
所以	那	这	所有的	事物	曾是	小的	更多的	比	一个	电灯泡	.

所以整个东西只不过是一个灯泡而已。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ai] [θɔːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [nəʊt] [ænd; ənd] [sed] , “ ['ðætl]

As	I	looked	at	it	I	thought	the	water	changed	its	note	and	said	,	“	That'll
作为	我	看起来	在	它	我	想法	这	水	已更改	它是	笔记	和	说	,	“	那将

[duː; də] ,

do	,
做	,

我看着它，觉得水变了味，仿佛在说：“就这样吧。”

['ðætl] [du:; də] .

that'll	do	.
那将	做	.

这样就可以了。

" [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn]

"	I	thought	it	was	time	to	thank	the	spring	for	all	it	had	done
"	我	想法	它	曾是	时间	到	感谢	这	春天	为了	全部	它	有	完毕

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

for	me	,
为了	我	,

“我想是时候感谢春天为我所做的一切了。”

[ðəʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [-]

though	,	as	you	[	22	]
尽管	,	作为	你	[	-	]

虽然，正如你[22]

[meɪ] [sə'pəʊz] ,

may	suppose	,
可能	认为	,

可以假设，

[ai][dɪd][nɒt] [jet] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][plɑ:nt] ,

I	did	not	yet	know	in	the	least	what	was	to	be	done	with	the	plant	,
我	做过	不是	然而	知道	在	这	至少	什么	曾是	到	是	完毕	和	这	植物	,

我当时完全不知道该如何处理这株植物。

[ɔ:(r)] [wɒt] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] .

or	what	use	it	was	going	to	be	.
或者	什么	使用	它	曾是	去	到	是	.

或者说，它有什么用处呢?

[səʊ][ai] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði][pə'laɪtɪst] [wɜ:dz] [ai][kʊd; kəd] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][wɒz; wəz]

So	I	went	over	and	said	in	the	politest	words	I	could	how	much	I	was
所以	我	去	超过	和	说	在	这	最有礼貌的	字	我	可以	如何	很多	我	曾是

[ə'blaɪdʒd] ,

obliged	,
有义务	,

于是我走过去，用我所能想到的最礼貌的措辞表达了我由衷的感激之情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ai][hæd; həd][ɔ:(r)][kʊd; kəd][du:; də] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l]

and	if	there	was	anything	I	had	or	could	do	which	would	be	agreeable
和	如果	那里	曾是	任何事物	我	有	或者	可以	做	哪个	会	是	同意

,

,

,

如果我有什么力所能及的，并且能帮上忙的话，

[haʊ] [glæd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

how	glad	I	should	be	.
如何	高兴的	我	应该	是	.

我应该感到多么高兴啊。

[ðen] [ai] ['lɪsnd] ['keəfəli] ,

Then	I	listened	carefully	,
然后	我	听着	小心	,

然后我仔细地听着，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

for	it	seemed	by	this	time	quite	natural	that	I	should	get	some	sort	of
为了	它	似乎	经过	这	时间	相当	自然的	那	我	应该	得到	一些	种类	的

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

因为到了这个时候，我觉得理所当然地应该得到某种答复。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

It	came	.
它	来了	.

它来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sed] ['klɪəli] [ænd; ənd]

There	was	a	sudden	change	in	the	sound	,	and	the	water	said	clearly	and
那里	曾是	一个	突然	改变	在	这	声音	,	和	这	水	说	清楚地	和

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

声音突然发生了变化，水流清晰而急促地响起：

“ ['sɪlvə(r)]['sɪlvə(r)]['sɪlvə(r)]['sɪlvə(r)] .

“	Silver	silver	silver	silver	.
“	银	银	银	银	.

“银银银银。

” [ai] [felt] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

”	I	felt	in	my	pocket	.
”	我	毛毡	在	我的	口袋	.

我摸了摸我的口袋。

['lʌkɪli] [ai][hæd; həd] ['sevrəl] ['ʃɪlɪŋ] , ['sɪkspəns] [ænd; ənd][hɑːf] - [kraʊnz] .

Luckily	I	had	several	shillings	,	sixpences	and	half	-	crowns	.
幸运的是	我	有	一些	先令	,	六便士	和	一半	-	皇冠	.

幸好我身上还有几个先令、六便士和半克朗。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [wei] [wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ,

I	thought	the	best	way	was	to	offer	them	all	,
我	想法	这	最好的	方式	曾是	到	提供	他们	全部	,

我认为最好的办法是把他们都提供出去。

[səʊ][ai] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][maɪ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

so	I	put	them	in	the	palm	of	my	right	hand	and	held	it	under	the	water	,
所以	我	放	他们	在	这	棕榈	的	我的	正确的	手	和	握住	它	在下面	这	水	,

于是我把它们放在右手掌心，然后把手伸到水下。

['əʊpən] , [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [sænd] .

open	,	just	over	the	dancing	sand	.
打开	,	只是	超过	这	跳舞	沙	.

开阔处，就在舞动的沙丘之上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] :

For	a	few	seconds	the	water	ran	over	the	silver	without	doing	anything	:
为了	一个	很少	秒	这	水	跑	超过	这	银	没有	正在做	任何事物	:

水流过银器，静静地流了几秒钟，什么也没发生：

['əʊnli][ðə; ði] [kɔɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] .

only	the	coins	seemed	to	grow	very	bright	and	clean	.
仅有的	这	硬币	似乎	到	生长	非常	明亮的	和	干净的	.

只有硬币似乎变得非常明亮洁净。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [slɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [
Then **one** **of** **the** **shillings** **was** **very** **neatly** **and** **smoothly** **slid** **off** **,** **and** **then** **[**
然后 一 的 这 先令 曾是 非常 整齐地 和 顺利 滑行 离开 , 和 然后 [
-]
23 **]**
-]

然后，其中一枚先令被非常干净利落地滑了下来，然后[23]

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkspəns] .
another **and** **a** **sixpence** **.**
其他 和 一个 六便士 .

又一个，外加六便士。

[aɪ] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] ['hæpənd] ,
I **waited** **,** **but** **no** **more** **happened** **,**
我 等待 , 但 不 更多的 发生 ,

我等了一会儿，但什么也没发生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ɪt'self] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ][hænd] ,
and **the** **water** **seemed** **to** **draw** **itself** **down** **and** **away** **from** **my** **hand** **,**
和 这 水 似乎 到 画 本身 向下 和 离开 从 我的 手 ,

水仿佛自行向下远离我的手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] “ [ɔːl] [raɪt] .
and **to** **say** **“** **All** **right** **.**
和 到 说 “ 全部 正确的 .

然后说“好的。

” [səʊ][aɪ][gɒt] [ʌp] .
” **So** **I** **got** **up** **.**
” 所以 我 得到 向上 .

于是我起床了。

[ðə; ði] [θriː] [kɔɪnz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ['lʊkɪŋ] [braɪtə] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði]
The **three** **coins** **lay** **on** **the** **bottom** **of** **the** **pool** **looking** **brighter** **than** **even** **the**
这 三 硬币 躺 在 这 底部 的 这 水池 寻找 更亮 比 甚至 这
[njuːɪst] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ,
newest **I** **have** **ever** **seen** **,**
最新 我 有 曾经 已见 ,

这三枚硬币静静地躺在池底，看起来比我见过的任何一枚新硬币都要闪亮。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['lɑːdʒə(r)] .
and **gradually** **as** **they** **lay** **there** **they** **began** **to** **appear** **larger** **.**
和 逐步地 作为 他们 躺 那里 他们 开始 到 出现 更大的 .

渐渐地，它们躺在那里，看起来越来越大。

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [hɑːf] - [kraʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkspəns] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
The **shillings** **looked** **like** **half** **-** **crowns** **and** **the** **sixpence** **like** **a** **shilling** **.**
这 先令 看起来 喜欢 一半 - 皇冠 和 这 六便士 喜欢 一个 先令 .

先令看起来像半克朗，六便士看起来像一先令。

[aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['wɔːtə(r)] ['mægnifaɪ] ,
I **thought** **for** **a** **moment** **that** **it** **was** **because** **water** **magnifies** **,**
我 想法 为了 一个 片刻 那 它 曾是 因为 水 放大 ,

我一度以为是因为水具有放大作用，

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['grəʊɪŋ]
but **I** **soon** **saw** **that** **this** **could** **not** **be** **the** **reason** **,** **for** **they** **went** **on** **growing**
但 我 很快 锯 那 这 可以 不是 是 这 原因 , 为了 他们 去 在 生长
['lɑːdʒə(r)] ,
larger **,**
更大的 ,

但我很快意识到这不可能是原因，因为它们还在继续长大。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['θɪnə(r)] ,

and	of	course	thinner	,
和	的	课程	更薄	,

当然，还要更薄一些。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [spred] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [fɪlm] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

until	they	finally	spread	into	a	kind	of	silver	film	all	over	the	bottom	of	the
直到	他们	最后	传播	进入	一个	种类	的	银	电影	全部	超过	这	底部	的	这

[puːl] ;

pool	;
水池	;

直到最后它们扩散开来，在泳池底部形成一层银色的薄膜；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] ,

and	as	they	did	so	the	water	began	to	take	on	a	musical	sound	,
和	作为	他们	做过	所以	这	水	开始	到	拿	在	一个	音乐	声音	,

于是，水声开始变得悦耳动听。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [wen] [juː; jʊ] [wet] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd]

much	like	the	singing	that	comes	when	you	wet	your	finger	and	draw	it	round
很多	喜欢	这	歌唱	那	来	什么时候	你	湿的	你的	手指	和	画	它	圆形的

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [glɑːs] [æt; ət] [dɪ'zɜːt] ([wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːpəlz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['teɪb(ə)l]

the	edge	of	a	finger	glass	at	dessert	(	which	some	people's	idea	of	table
这	边缘	的	一个	手指	玻璃	在	甜点	(	哪个	一些	人们的	主意	的	桌子

['mænəz] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də]) .

manners	allows	them	to	do	)	.
礼仪	允许	他们	到	做	)	.

就像在甜点时间，你用手指沾湿，沿着手指杯的边缘划一圈，就会发出哼唱的声音一样（有些人认为这是餐桌礼仪）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	a	pretty	sight	and	sound	,	and	I	listened	and	looked	for
它	曾是	一个	漂亮的	视线	和	声音	,	和	我	听着	和	看起来	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . [-]

a	long	time	.	[	24	]
一个	长的	时间	.	[	-	]

那是一道美丽的风景，一声悦耳的鸣叫，我听了很久，看了很久。[24]

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] ?

But	all	this	time	what	had	become	of	the	plant	?
但	全部	这	时间	什么	有	变得	的	这	植物	?

但这么长时间以来，这株植物后来怎么样了呢?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[wen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ræpt] [ðə; ði][plɑːnt] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ]

when	I	gave	the	silver	to	the	spring	I	had	wrapped	the	plant	carefully	in	a
什么时候	我	给予	这	银	到	这	春天	我	有	包装	这	植物	小心	在	一个

[sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ɪn][maɪ] [brest] ['pɒkɪt] .

silk	handkerchief	and	put	it	safe	in	my	breast	pocket	.
丝绸	手帕	和	放	它	安全的	在	我的	胸部	口袋	.

当我把银子献给春天时，我小心翼翼地用丝绸手帕把植物包好，并妥善地放在我的胸袋里。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði]

I	took	the	handkerchief	out	now	,	and	for	a	moment	I	was	afraid	the
我	采取	这	手帕	出去	现在	,	和	为了	一个	片刻	我	曾是	害怕的	这

[plɑːnt][wɒz; wəz] [gɒn] ;

plant	was	gone	;
植物	曾是	已消失	;

我拿出手帕，一时间我害怕那株植物已经不见了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] .

but	it	was	not	.
但	它	曾是	不是	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈwaɪti; ˈhwaɪti] - [griːn] [bɔːl] .

It	had	shrunk	to	a	very	small	whity	-	green	ball	.
它	有	缩小	到	一个	非常	小的	白色	-	绿色的	球	.

它缩小成了一个非常小的白绿色球。

[naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][duː; də] ?

Now	what	was	to	be	done	with	it	,	or	rather	what	could	it	do	?
现在	什么	曾是	到	是	完毕	和	它	,	或者	相当	什么	可以	它	做	?

那么，该拿它怎么办呢？或者说，它能做什么呢？

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l]

It	was	plain	to	me	that	it	must	have	a	strange	and	valuable
它	曾是	清楚的	到	我	那	它	必须	有	一个	奇怪的	和	有价值的

['prɒpəti] [ɔː(r)]['vɜːtʃuː] ,

property	or	virtue	,
财产	或者	美德	,

我当时就断定，它一定具有某种奇特而宝贵的特性或功效。

[sɪns] [ai][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒn] [ɪts] [træk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [wei] .

since	I	had	been	put	on	its	track	in	such	a	remarkable	way	.
自从	我	有	到过	放	在	它是	追踪	在	这样的	一个	卓越	方式	.

因为我以一种非常特别的方式走上了这条道路。

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][ɑːsk][ðə; ði] [sprɪŋ] .

I	thought	I	could	not	do	better	than	ask	the	spring	.
我	想法	我	可以	不是	做	更好的	比	问	这	春天	.

我想，除了向春天求助，我再也找不到更好的办法了。

[ai] [sed] , “ [əʊ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

I	said	,	“	O	Spring	of	water	,
我	说	,	“	哦	春天	的	水	,

我说：“哦，泉水啊，

[hæv; həv][ai][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [liːv] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['preʃəs] [plɑːnt][tuː; tə]

have	I	your	good	leave	to	ask	what	I	should	do	with	this	precious	plant	to
有	我	你的	好的	离开	到	问	什么	我	应该	做	和	这	宝贵的	植物	到

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [juːz] ?

put	it	to	the	best	use	?
放	它	到	这	最好的	使用	?

请问我该如何处置这株珍贵的植物才能物尽其用?

” [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [meɪd] [ɪts] [wɜːdz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kætʃ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

”	The	silver	lining	of	the	spring	made	its	words	much	easier	to	catch	when	it
”	这	银	衬垫	的	这	春天	制成	它是	字	很多	更轻松	到	抓住	什么时候	它

[sed] ['eniθɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt]

said	anything	—	for	I	should	tell	you	that	for	the	most	part	now	it	did	not
说	任何事物	—	为了	我	应该	告诉	你	那	为了	这	最多	部分	现在	它	做过	不是

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

“春天带来的曙光让它更容易听懂它的话语——因为我必须告诉你，现在它大部分时间都不说话了。”

[ɔː(r)] [nɒt] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [sæŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

or	not	in	any	language	that	I	could	understand	,	but	rather	sang	—	and	it
或者	不是	在	任何	语言	那	我	可以	理解	,	但	相当	唱	—	和	它

[nəʊ] [sed] ,

now	said	,
现在	说	,

或者说，它不是用我能理解的任何语言，而是唱出来——现在它说：

" ['swɒləʊ] ['swɒləʊ] , [drɪŋk] , ['swɒləʊ] . " [-]

"	Swallow	swallow	,	drink	,	swallow	.	"	[	25	]
"	吞	吞	,	喝	,	吞	.	"	[	-	]

“吞咽吞咽，喝，吞咽。”[25]

[prɒmpt] [ə'biːdiəns] , [dɪə(r)][dʒeɪn] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ]['mɒtəʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs]

Prompt	obedience	,	dear	Jane	,	has	always	been	my	motto	,	as	it	is	doubtless
迅速的	服从	,	亲爱的	简	,	有	总是	到过	我的	座右铭	,	作为	它	是	毫无疑问

[jɔːz] ,

yours	,
你的	,

亲爱的简，迅速服从一直是我的座右铭，想必也是你的座右铭。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [leɪd][maɪ'self] [daʊn] , [dræŋk][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

and	I	at	once	laid	myself	down	,	drank	a	mouthful	of	water	from	the
和	我	在	一次	铺设	我	向下	,	喝	一个	一口气	的	水	从	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

于是我立刻躺了下来，喝了一口泉水。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bʌlb] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .

and	put	the	little	bulb	in	my	mouth	.
和	放	这	小的	电灯泡	在	我的	嘴	.

然后把小灯泡放进嘴里。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [gruː] [sɒft] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] .

It	instantly	grew	soft	and	slipped	down	my	throat	.
它	即刻	生长	柔软的	和	滑倒了	向下	我的	喉	.

它瞬间变软，滑进了我的喉咙。

[haʊ] [prə'zeɪɪk] !

How	prosaic	!
如何	平淡无奇	!

多么平淡无奇！

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk] .

I	have	no	idea	what	it	tasted	like	.
我	有	不	主意	什么	它	尝过	喜欢	.

我不知道它是什么味道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [ə'drest] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] : " [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]

And	again	I	addressed	the	spring	:	"	Is	there	anything	more	for	me	to	do
和	再次	我	已解决	这	春天	:	"	是	那里	任何事物	更多的	为了	我	到	做

? "

?	"
?	"

我又一次问春天：“我还有什么事要做吗？”

“ [nəʊ][nəʊ] , [nəʊ][nəʊ] , [jʊl] [siː] , [jʊl] [siː] — [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

“	No	no	,	no	no	,	you'll	see	,	you'll	see	—	good	-	bye	,	good	-	bye	,	”	was	the
“	不	不	,	不	不	,	你会	看	,	你会	看	—	好的	-	再见	,	好的	-	再见	,	”	曾是	这

['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] .

answer	which	came	at	once	.
回答	哪个	来了	在	一次	.

“不不不，你会看到的，你会看到的——再见，再见，” 回答立刻就来了。

[ə'kɔːdɪŋli] [aɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [θæŋkt] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] , [nəʊ] [mʌd] , [nəʊ]

Accordingly	I	once	more	thanked	the	spring	,	wished	it	clear	water	,	no	mud	,	no
因此	我	一次	更多的	谢谢	这	春天	,	希望	它	清除	水	,	不	泥	,	不

[træmplɪŋz] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] ,

tramplings	of	cattle	,
践踏	的	牛	,

因此，我再次感谢泉水，希望它水质清澈，没有淤泥，也没有牲畜践踏的痕迹。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfeə'wel] .

and	bade	it	farewell	.
和	巴德	它	告别	.

然后向它告别。

[bʌt; bət] , [aɪ] [sed] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

But	,	I	said	,	I	should	hope	to	visit	it	again	.
但	,	我	说	,	我	应该	希望	到	访问	它	再次	.

但是，我说，我希望有机会再次造访那里。

[ðen] [aɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] ,

Then	I	turned	away	and	looked	about	me	,	wondering	whether	,
然后	我	转向	离开	和	看起来	关于	我	,	好奇	无论	,

然后我转过身环顾四周，心想：

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] [plɑːnt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] .

now	that	I	had	swallowed	the	mysterious	plant	,	I	should	see	anything	different	.
现在	那	我	有	吞咽	这	神秘	植物	,	我	应该	看	任何事物	不同的	.

既然我已经吞下了这种神秘植物，我应该会看到一些不同的东西。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz] [djuː] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [plɑːnt] , [bʌt; bət] [tuː; tə]

The	only	thing	I	noticed	was	due	,	I	suppose	,	not	to	the	plant	,	but	to
这	仅有的	事物	我	注意到	曾是	到期的	,	我	认为	,	不是	到	这	植物	,	但	到

[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ;

the	spring	;
这	春天	;

我唯一注意到的变化，我想，并非是植物本身的原因，而是春天的缘故；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒd] [-]

but	it	was	odd	[	26	]
但	它	曾是	奇怪的	[	-	]

但这很奇怪[26]

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

足够的。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [triːz] [hɑːd] [baɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [rəʊz] [ɒn]

All	the	trees	hard	by	were	crowded	with	little	birds	of	all	kinds	sitting	in	rows	on
全部	这	树木	难的	经过	是	挤	和	小的	鸟类	的	全部	种类	坐着	在	行	在

[ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ɒn] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] .

the	branches	as	they	do	on	telegraph	wires	.
这	分支	作为	他们	做	在	电报	电线	.

附近的树木上挤满了各种各样的小鸟，它们像栖息在电线上一样，成排地停在树枝上。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bel] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

I	have	no	doubt	they	were	listening	to	the	silver	bell	in	the	spring	.
我	有	不	怀疑	他们	是	聆听	到	这	银	钟	在	这	春天	.

我毫不怀疑他们在春天聆听了银铃之声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ]

They	were	quite	still	,	and	did	not	take	any	notice	when	I	began	to	walk	away
他们	是	相当	仍然	,	和	做过	不是	拿	任何	注意	什么时候	我	开始	到	走	离开

.

:

.

他们一动不动，当我开始走开时，他们也没有注意到。

[aɪ] [sed] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ,

I	said	,	you	will	remember	,
我	说	,	你	将要	记住	,

我说，你会记住的。

[ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [flæt] ['terəs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]

that	the	ground	I	was	on	was	a	sort	of	flat	terrace	at	the	top	of	a
那	这	地面	我	曾是	在	曾是	一个	种类	的	平坦的	阳台	在	这	顶部	的	一个

[stiːp] [sləʊp] .

steep	slope	.
陡	坡	.

我当时所处的地面是陡坡顶部的一块平坦的平台。

[naʊ] [æt; ət][wʌn] [end] [ðɪs] ['terəs] [dʒʌst] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

Now	at	one	end	this	terrace	just	went	down	into	the	wood	,
现在	在	一	结尾	这	阳台	只是	去	向下	进入	这	木头	,

现在，这片露台的一端直接延伸到了树林里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɔː(r)] ['hɪlək] [wɪð] [θɪk] ['ʌndəwʊd]

but	at	the	other	end	there	was	a	little	mound	or	hillock	with	thick	underwood
但	在	这	其他	结尾	那里	曾是	一个	小的	冢	或者	岗	和	厚的	安德伍德

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

但另一端有一个小土堆或小山丘，后面长着茂密的灌木丛。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] , [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [tuː; tə] [wɔːk] [ðæt] [weɪ] :

I	felt	a	curiosity	,	an	inclination	,	to	walk	that	way	:
我	毛毡	一个	好奇心	,	一个	倾角	,	到	走	那	方式	:

我感到好奇，有一种想要朝那个方向走的冲动：

[aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][plɑːnt][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	very	little	doubt	that	the	plant	was	at	the	bottom	of	it	.
我	有	非常	小的	怀疑	那	这	植物	曾是	在	这	底部	的	它	.

我几乎可以肯定那株植物就在最底下。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['kjʊərɪəs] [θɪŋ] :

As	I	walked	I	looked	at	the	ground	,	and	noticed	a	curious	thing	:
作为	我	步行	我	看起来	在	这	地面	,	和	注意到	一个	好奇的	事物	:

我边走边看向地面，注意到了一件奇怪的事情：

[ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd] [greɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz]

the	roots	of	the	plants	and	grasses	seemed	to	show	more	than	I	was
这	根	的	这	植物	和	草	似乎	到	展示	更多的	比	我	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

accustomed	to	see	them	.
习惯	到	看	他们	.

植物和草的根部似乎比我以往看到的要多得多。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪlək] .

It	was	not	a	great	way	to	the	hillock	.
它	曾是	不是	一个	伟大的	方式	到	这	岗	.

通往小山丘的路并不好走。

[wen] [aɪ][gɒt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [wˈʌndəd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] ,

When	I	got	to	it	I	wondered	why	I	had	gone	,
什么时候	我	得到	到	它	我	想知道	为什么	我	有	已消失	,

到了那里，我才意识到自己为什么要去。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒd] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . [-]

for	there	was	nothing	odd	about	it	.	[	27	]
为了	那里	曾是	没有什么	奇怪的	关于	它	.	[	-	]

因为这件事并没有什么奇怪的。[27]

[stɪl] [aɪ] [stept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dɪd] [siː] ['sʌmθɪŋ] , ['neɪmli] ,

Still	I	stepped	on	to	the	top	,	and	then	I	did	see	something	,	namely	,
仍然	我	步	在	到	这	顶部	,	和	然后	我	做过	看	某物	,	即	,

但我还是爬到了顶端，然后我看到了一些东西，那就是：

[ə; eɪ][skweə(r)] [flæt] [stəʊn] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [fiːt] .

a	square	flat	stone	just	in	front	of	my	feet	.
一个	正方形	平坦的	石头	只是	在	正面	的	我的	脚	.

一块方形的扁平石头就在我脚边。

[aɪ] [pəʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	poked	at	it	with	my	walking	-	stick	,	but	somehow	I	did	not	seem	to	touch	it	,
我	戳	在	它	和	我的	步行	-	戳	,	但	不知何故	我	做过	不是	似乎	到	触碰	它	,

我用拐杖戳了戳它，但不知为何好像并没有碰到它。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] .

nor	was	there	any	scraping	noise	.
也不	曾是	那里	任何	刮擦	噪音	.

也没有任何刮擦声。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fʌni] .

This	was	funny	.
这	曾是	有趣的	.

这太搞笑了。

[aɪ][traɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [stɪk] [wɒz; wəz][nɒt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ;

I	tried	again	,	and	now	I	saw	that	my	stick	was	not	touching	it	at	all	;
我	尝试	再次	,	和	现在	我	锯	那	我的	戳	曾是	不是	接触	它	在	全部	;

我又试了一次，这次我发现我的棍子根本没有碰到它；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [bɪˈtwiːn] .

there	was	something	in	between	.
那里	曾是	某物	在	之间	.

两者之间还有某种中间状态。

[aɪ] [felt] [wɪð] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [grɑːs] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,

I	felt	with	my	hands	,	and	they	met	with	what	seemed	like	grass	and	earth	,
我	毛毡	和	我的	双手	,	和	他们	遇见	和	什么	似乎	喜欢	草	和	地球	,

我用手摸索，摸到了像是草和泥土的东西。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [laɪk] [stəʊn] .

certainly	not	like	stone	.
当然	不是	喜欢	石头	.

当然不像石头。

[ðen] [ai] [ˌʌndə'stʊd] .

Then	I	understood	.
然后	我	理解	.

我这才明白。

[ðə; ði][plɑ:nt][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [meɪks] [ju:; jʊ]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] !

The	plant	was	the	one	which	makes	you	able	to	see	what	is	under	the	ground	!
这	植物	曾是	这	一	哪个	制作	你	有能力的	到	看	什么	是	在下面	这	地面	!

这种植物能让你看到地下的东西!

[ai] [ni:d] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ai] [θɔ:t] , [ɔ:(r)] [haʊ] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

I	need	not	tell	you	all	I	thought	,	or	how	surprising	and	delightful	it	was	.
我	需要	不是	告诉	你	全部	我	想法	,	或者	如何	奇怪	和	愉快	它	曾是	.

我无需赘述我当时的想法，也无需赘述那份惊喜和愉悦。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][flæt] [stəʊn] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]

The	first	thing	was	to	get	at	the	flat	stone	and	find	out	what	was
这	第一的	事物	曾是	到	得到	在	这	平坦的	石头	和	寻找	出去	什么	曾是

[ˌʌndə'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

underneath	it	.
下	它	.

首先要做的就是找到那块扁平的石头，看看它下面是什么。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [wɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] , [ai] [su:n] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]

Accordingly	,	what	with	a	knife	and	what	with	my	fingers	,	I	soon	had	it
因此	,	什么	和	一个	刀	和	什么	和	我的	手指	,	我	很快	有	它

[ʌn'kʌvəd] :

uncovered	:
裸露	:

于是，我用刀和手指很快就把它揭开了:

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] ['ɪntʃɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

it	was	four	or	five	inches	under	the	surface	.
它	曾是	四	或者	五	英寸	在下面	这	表面	.

它位于地表以下四五英寸处。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɑ:rks][ɒn][ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:] ['meʒəd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [i:tʃ] [wei] .

There	were	no	marks	on	it	;	it	measured	more	than	a	foot	each	way	.
那里	是	不	标记	在	它	;	它	测量	更多的	比	一个	脚	每个	方式	.

上面没有任何标记；它的尺寸超过一英尺长。

[ai] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	lifted	it	.
我	抬起	它	.

我把它举了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][bɒks] [wɪð] ['bɒtəm] [-]

It	was	the	cover	of	a	sort	of	box	with	bottom	[	28	]
它	曾是	这	覆盖	的	一个	种类	的	盒子	和	底部	[	-	]

它是某种带底的盒子的盖子[28]

[ænd; ənd] [saɪdz] [i:tʃ] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][slæb][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][lɪd] .

and	sides	each	made	of	a	slab	just	like	the	lid	.
和	侧面	每个	制成	的	一个	板	只是	喜欢	这	盖	.

两侧也像盖子一样，由一块板材制成。

[ɪn] [ðɪs] [bɒks][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] , [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɑ:k] ['met(ə)l] , [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi]

In	this	box	was	another	,	made	of	some	dark	metal	,	which	I	took	to	be
在	这	盒子	曾是	其他	,	制成	的	一些	黑暗的	金属	,	哪个	我	采取	到	是

[li:d] .

lead	.
带领	.

这个盒子里还有另一个盒子，是用某种深色金属制成的，我猜是铅。

[ai] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒv; əv] [wʌn] [piːs]

I	pulled	it	out	and	found	that	the	lid	of	the	box	was	all	of	one	piece
我	拉	它	出去	和	成立	那	这	盖	的	这	盒子	曾是	全部	的	一	片

[wɪð] [ðə; ði] [rest] ,

with	the	rest	,
和	这	休息	,

我把它拉出来，发现盒子的盖子和盒子的其他部分是一体的。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌsɑː'diːn] [tɪn] .

like	a	sardine	tin	.
喜欢	一个	沙丁鱼	锡	.

就像沙丁鱼罐头一样。

['evɪdəntli] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] .

Evidently	I	could	not	open	it	there	and	then	.
显然	我	可以	不是	打开	它	那里	和	然后	.

显然，我当时无法打开它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['hevi] , [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ,

It	was	rather	heavy	,	but	I	did	not	care	,
它	曾是	相当	重的	,	但	我	做过	不是	关心	,

它有点重，但我不在乎。

[ænd; ənd] [ai] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs]

and	I	managed	without	too	much	inconvenience	to	carry	it	home	to	the	place
和	我	管理	没有	也	很多	不便	到	携带	它	家	到	这	地方

[ai] [wɒz; wəz] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] .

I	was	lodging	in	.
我	曾是	住宿	在	.

我比较顺利地把它带回了我住的地方。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [stəʊn] ['niːtli] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ɜːθ] [ænd; ənd]

Of	course	I	put	back	the	stone	neatly	and	covered	it	up	with	earth	and
的	课程	我	放	后退	这	石头	整齐地	和	涵盖	它	向上	和	地球	和

[grɑːs] [ə'gen] .

grass	again	.
草	再次	.

当然，我把石头整齐地放回原位，然后重新用泥土和草皮盖好。

[ai] [wɒz; wəz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tiː] . [-

I	was	late	for	tea	,	but	I	had	found	what	was	better	than	tea	.	[	31
我	曾是	晚的	为了	茶	,	但	我	有	成立	什么	曾是	更好的	比	茶	.	[	-

]

]

我错过了喝茶的时间，但我找到了比喝茶更好的东西。[31]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði] [fɜːst] [dʒɑː(r)]

THE	FIRST	JAR
这	第一的	罐

第一罐

[ðæt] [naɪt] [ai] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [bɒks] .

That	night	I	waited	till	the	moon	was	up	before	trying	to	open	the	box	.
那	夜晚	我	等待	直到	这	月亮	曾是	向上	前	尝试	到	打开	这	盒子	.

那天晚上，我等到月亮升起才尝试打开盒子。

[ai][duː; də] [nɒt] [wel] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [maɪ]

I	do	not	well	know	why	,	but	it	seemed	the	right	thing	,	and	I	followed	my
我	做	不是	出色地	知道	为什么	,	但	它	似乎	这	正确的	事物	,	和	我	随后	我的

['ɪnstɪŋkt] ,

instinct	,
本能	,

我不太清楚为什么，但感觉这样做是对的，所以我遵从了自己的直觉。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði][plɑːnt] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [æz; əz][ai][dɪd] .

feeling	that	it	might	be	the	plant	that	made	me	think	as	I	did	.
感觉	那	它	可能	是	这	植物	那	制成	我	思考	作为	我	做过	.

感觉可能是这种植物让我产生了这样的想法。

[ai] [druː] [ʌp] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði][bɒks][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

I	drew	up	the	blind	and	laid	the	box	on	a	table	near	the	window	,
我	画	向上	这	瞎的	和	铺设	这	盒子	在	一个	桌子	靠近	这	窗户	,

我拉上窗帘，把盒子放在窗边的桌子上。

[weə(r)] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [fʊl] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [els] [əˈkɜːd]

where	the	moon	shone	full	on	it	,	and	waited	to	see	if	anything	else	occurred
在哪里	这	月亮	闪耀	满的	在	它	,	和	等待	到	看	如果	任何事物	别的	发生

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

月光皎洁地照耀着它，我等着看自己是否还会想到其他什么。

['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [məˈtælɪk] [snæp] .

Suddenly	I	heard	a	sort	of	metallic	snap	.
突然	我	听到	一个	种类	的	金属	折断	.

突然，我听到一声金属断裂的声音。

[ai] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɒks] .

I	went	and	looked	at	the	box	.
我	去	和	看起来	在	这	盒子	.

我走过去看了看那个盒子。

['nʌθɪŋ] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [bʌt; bət] [wen] [ai] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ai]

Nothing	appeared	on	the	side	nearest	to	me	—	but	when	I	turned	it	round	I
没有什么	出现	在	这	边	最近的	到	我	—	但	什么时候	我	转向	它	圆形的	我

[sɔː] [ðæt] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ʃɒn] [əˈpɒn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪn]

saw	that	all	along	the	side	which	the	moon	had	shone	upon	there	was	a	line
锯	那	全部	沿着	这	边	哪个	这	月亮	有	闪耀	之上	那里	曾是	一个	线

[əˈlɒŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] .

along	the	metal	.
沿着	这	金属	.

离我最近的一侧什么也没有出现——但当我把它转过来时，我看到月光照射过的那一侧，金属上有一条线。

[ai] [tɜːnd] [əˈnʌðə(r)] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [-]

I	turned	another	side	to	the	moonlight	,	and	[	32	]
我	转向	其他	边	到	这	月光	,	和	[	-	]

我转过身去，面向月光，[32]

[əˈnʌðə(r)] [snæp] [keɪm] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] .

another	snap	came	in	two	or	three	minutes	.
其他	折断	来了	在	二	或者	三	分钟	.

两三分钟后，又传来一声脆响。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [went] [ɒn] .

Of	course	I	went	on	.
的	课程	我	去	在	.

我当然继续下去了。

[wen] [ðə; ðɪ] [muːn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gruːv] [ɒn] [ɔːl] [fɔː(r)] [saɪdz] , [aɪ] [traɪd] [ðə; ðɪ] [lɪd] .

When	the	moon	had	made	a	groove	on	all	four	sides	,	I	tried	the	lid	.
什么时候	这	月亮	有	制成	一个	槽	在	全部	四	侧面	,	我	尝试	这	盖	.

当月亮在四面都压出一道凹槽后，我试着盖上盖子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] [jet] , [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuː]

It	would	not	come	off	yet	,	so	there	was	nothing	to	be	done	but	continue
它	会	不是	来	离开	然而	,	所以	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	继续

[ðə; ðɪ] [ˈprəʊses] .

the	process	.
这	过程	.

它仍然无法脱落，所以除了继续进行这个过程之外别无他法。

[θriː] [taɪmz] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] : [ˈevri] [saɪd] [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [muːn] [θraɪs] ,

Three	times	I	did	it	:	every	side	I	turned	to	the	moon	thrice	,
三	时代	我	做过	它	:	每一个	边	我	转向	到	这	月亮	三次	,

我做了三次：每个方向我都面向月亮三次，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ðɪ] [lɪd] [wɒz; wəz] [friː] .

and	when	that	was	done	the	lid	was	free	.
和	什么时候	那	曾是	完毕	这	盖	曾是	自由的	.

这样做之后，盖子就打开了。

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [aɪ] [siː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɒks] ?

I	lifted	it	,	and	what	did	I	see	in	the	box	?
我	抬起	它	,	和	什么	做过	我	看	在	这	盒子	?

我把它拿起来，在盒子里看到了什么?

[ɔːl] [ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [juːz] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] ,

All	this	writing	would	be	very	little	use	if	I	did	not	tell	you	,
全部	这	写作	会	是	非常	小的	使用	如果	我	做过	不是	告诉	你	,

如果我不告诉你，我写这些话就毫无意义了。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .

so	it	must	be	done	.
所以	它	必须	是	完毕	.

所以必须这样做。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [kəmˈpɑːtmənts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɒks] :

There	were	five	compartments	in	the	box	:
那里	是	五	隔间	在	这	盒子	:

盒子里有五个隔间：

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɑː(r)] [ɔː(r)] [vɑːz] [ɒv; əv] [glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈbɒdi] ,

in	each	of	them	was	a	little	jar	or	vase	of	glass	with	a	round	body	,
在	每个	的	他们	曾是	一个	小的	罐	或者	花瓶	的	玻璃	和	一个	圆形的	身体	,

每个盒子里都放着一个圆身的小玻璃罐或花瓶。

[ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [nek] , [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɒp] .

a	narrow	neck	,	and	spreading	out	a	little	at	the	top	.
一个	狭窄的	脖子	,	和	传播	出去	一个	小的	在	这	顶部	.

颈部较窄，顶部略微外展。

[ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)l] [ænd; ənd] [ɒn] [iːtʃ] [pleɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈlɛtəz] .

The	top	of	each	was	covered	with	a	plate	of	metal	and	on	each	plate	was	a	word	or	two	in	capital	letters	.
这	顶部	的	每个	曾是	涵盖	和	一个	盘子	的	金属	和	在	每个	盘子	曾是	一个	单词	或者	二	在	首都	信件	.

每个顶部都覆盖着一块金属板，每块金属板上都写着一两个大写单词。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ʌndʒ] [ɔkjəloʊz] ,

On	the	one	in	the	middle	there	were	the	words	unge	oculos	,
在	这	一	在	这	中间	那里	是	这	字	昂格	眼睛	,

中间那一个上面写着 unge oculos，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dʒ'ɑ:z] [hæd; həd] [wʌn] [wɜ:d] [ə'pi:s] , ['ɔ:ris] , [lɪŋgwəm] , [frʌntəm] , ['pektəs] .

the	other	jars	had	one	word	apiece	,	aures	,	linguam	,	frontem	,	pectus	.
这	其他	罐子	有	一	单词	一块	,	奥雷斯	,	林瓜姆	,	前锋	,	胸骨	.

其他罐子各有一个词：aures、linguam、frontem、pectus。

[naʊ] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [aɪ] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] ['lætɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɒn] ['meni] [

Now	,	years	ago	,	I	took	great	pains	to	learn	the	Latin	language	,	and	on	many	[
现在	,	年	前	,	我	采取	伟大的	疼痛	到	学习	这	拉丁	语言	,	和	在	许多	[

-]

33	]
-	]

多年前，我曾费尽心思学习拉丁语，并且在许多[33]

[ə'keɪʒnz] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [məʊst] ['ju:sf(ə)l] , [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪn]

occasions	I	have	found	it	most	useful	,	whatever	you	may	see	to	the	contrary	in
场合	我	有	成立	它	最多	有用	,	任何	你	可能	看	到	这	相反	在

[ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] :

the	newspaper	:
这	报纸	:

无论你在报纸上看到什么相反的说法，我发现它在某些情况下非常有用：

[bʌt; bət] ['seldəm] [ɔ:(r)] ['nevə(r)] [hæv; həv] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] ['ju:sf(ə)l] [ðæn; ðən] [naʊ] .

but	seldom	or	never	have	I	found	it	more	useful	than	now	.
但	很少	或者	绝不	有	我	成立	它	更多的	有用	比	现在	.

但我很少或从未发现它像现在这样有用。

[aɪ] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ment] [ə'nɔɪnt] [ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [ɪəz] , [ðə; ði] [tʌŋ] ,

I	saw	at	once	that	the	words	meant	anoint	the	eyes	,	the	ears	,	the	tongue	,
我	锯	在	一次	那	这	字	意思是	涂油	这	眼睛	,	这	耳朵	,	这	舌头	,

我立刻明白，这些话的意思是膏抹眼睛、耳朵和舌头。

[ðə; ði] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ðə; ði] [tʃest] .

the	forehead	,	the	chest	.
这	前额	,	这	胸部	.

额头，胸部。

[wɒt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [maɪ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [nju:] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən]

What	would	be	the	result	of	my	doing	this	,	of	course	I	knew	no	more	than
什么	会	是	这	结果	的	我的	正在做	这	,	的	课程	我	知道	不	更多的	比

[ju:; jʊ] :

you	:
你	:

我这样做会有什么后果，当然，我并不比你更清楚：

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [du:; də] [tu:; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,

but	I	was	pretty	sure	that	it	would	not	do	to	try	them	all	at	once	,
但	我	曾是	漂亮的	当然	那	它	会	不是	做	到	尝试	他们	全部	在	一次	,

但我非常确定一次性尝试所有这些方法是行不通的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ] [felt] ,

and	another	thing	I	felt	,
和	其他	事物	我	毛毡	,

还有一件事让我感到，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [nekst] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['traɪɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

that	it	would	be	better	to	wait	till	next	day	before	trying	any	of	them	.
那	它	会	是	更好的	到	等待	直到	下一个	天	前	尝试	任何	的	他们	.

最好等到第二天再尝试这些方法。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɑːst] [ˈmɪdnaɪt] [naʊ] , [səʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] :

It	was	past	midnight	now	,	so	I	went	to	bed	:
它	曾是	过去的	午夜	现在	,	所以	我	去	到	床	:

现在已经过了午夜，所以我上床睡觉了：

[bʌt; bət][fɜːst][aɪ] [lɒkt] [ʌp][ðə; ðɪ][bɒks][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌbəd] ,

but	first	I	locked	up	the	box	in	a	cupboard	,
但	第一的	我	已锁定	向上	这	盒子	在	一个	橱柜	,

但我先把盒子锁进了橱柜里。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [jet] .

for	I	did	not	want	anyone	to	see	it	as	yet	.
为了	我	做过	不是	想	任何人	到	看	它	作为	然而	.

因为我不想让任何人看到它。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [wəʊk] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːli] , [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] ,

Next	day	I	woke	bright	and	early	,	looked	at	my	watch	,
下一个	天	我	觉醒	明亮的	和	早期的	,	看起来	在	我的	手表	,

第二天我早早醒来，看了看手表，

[faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [jet] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][waɪz]

found	there	was	no	need	to	think	about	getting	up	yet	,	and	,	like	a	wise
成立	那里	曾是	不	需要	到	思考	关于	获得	向上	然而	,	和	,	喜欢	一个	明智的

['kriːtʃə(r)] ,

creature	,
生物	,

发现自己暂时还不需要起床，于是，像个聪明的生物一样，

[went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] .

went	to	sleep	again	.
去	到	睡觉	再次	.

又睡着了。

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] , [nɒt] [ˈmɪəli] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dʒəˈkəʊs] ,

I	mention	this	,	not	merely	by	way	of	being	jocose	,
我	提到	这	,	不是	仅仅	经过	方式	的	存在	滑稽的	,

我提到这一点，并非只是为了开玩笑。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈɑːftə(r)][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [məʊst] [ˈlaɪkli] [keɪm]

but	because	after	I	went	to	sleep	I	had	a	dream	which	most	likely	came
但	因为	后	我	去	到	睡觉	我	有	一个	梦	哪个	最多	可能	来了

[frɒm; frəm] [-]

from	[	34	]
从	[	-	]

但因为我睡着后做了一个梦，这个梦很可能来自[34]

[ðə; ðɪ][plɑːnt][ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ][bɒks] .

the	plant	and	certainly	had	to	do	with	the	box	.
这	植物	和	当然	有	到	做	和	这	盒子	.

那株植物肯定和那个盒子有关。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ruːm] ,

I	seemed	to	see	a	room	,
我	似乎	到	看	一个	房间	,

我好像看到了一个房间，

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ]['əʊnli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ][flɔː(r)][wɒz; wəz] [peɪvd] [wɪð]

or	to	be	in	a	room	about	which	I	only	noticed	that	the	floor	was	paved	with
或者	到	是	在	一个	房间	关于	哪个	我	仅有的	注意到	那	这	地面	曾是	铺砌路面	和

[məʊˈzeɪɪk][ɪn][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] ['məʊstli] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

mosaic	in	a	pattern	mostly	red	and	white	,
马赛克	在	一个	图案	大多	红色的	和	白色的	,

或者身处一个房间，我只注意到地板铺着马赛克，图案以红色和白色为主。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['pɪktʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [nəʊ] ['faɪəpleɪs] ,

that	there	were	no	pictures	on	the	walls	and	no	fireplace	,
那	那里	是	不	图片	在	这	墙壁	和	不	壁炉	,

墙上没有画，也没有壁炉。

[nəʊ] ['sæʃɪz] [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ['veri] [braɪt] .

no	sashes	or	indeed	panes	in	the	window	,	and	the	moon	was	shining	in	very	bright	.
不	腰带	或者	的确	窗格	在	这	窗户	,	和	这	月亮	曾是	灼灼	在	非常	明亮的	.

窗户上没有窗框，也没有玻璃，月光非常明亮地照进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃest] .

There	was	a	table	and	a	chest	.
那里	曾是	一个	桌子	和	一个	胸部	.

那里有一张桌子和一个箱子。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , ['rɑːðə(r)] ['bædlɪ] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [bɔːld] , [ɪn] [ə; eɪ] ['rəʊmən] [dres] ,

Then	I	saw	an	old	man	,	rather	badly	shaved	and	bald	,	in	a	Roman	dress	,
然后	我	锯	一个	老的	男人	,	相当	糟糕	剃光	和	秃	,	在	一个	罗马	裙子	,

然后我看到一个老人，胡子刮得乱糟糟的，秃顶，穿着罗马服饰。

[waɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [straɪp] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] ['sænd(ə)lz] .

white	for	the	most	part	,	with	a	purple	stripe	somewhere	,	and	sandals	.
白色的	为了	这	最多	部分	,	和	一个	紫色的	条纹	某处	,	和	凉鞋	.

大部分是白色的，某处有一条紫色条纹，搭配凉鞋。

[hiː; hi] [lʊkt] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪnɪŋ] [əʊld] [mæn] .

He	looked	by	no	means	a	wicked	or	designing	old	man	.
他	看起来	经过	不	方法	一个	邪恶	或者	设计	老的	男人	.

他看起来一点也不像个邪恶或阴险的老人。

[aɪ] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] .

I	was	glad	of	that	.
我	曾是	高兴的	的	那	.

我很高兴。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [tʃest] , [tʊk] [aʊt] [maɪ] [bɒks] ,

He	opened	the	chest	,	took	out	my	box	,
他	打开	这	胸部	,	采取	出去	我的	盒子	,

他打开箱子，拿出我的盒子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	placed	it	carefully	on	the	table	in	the	moonlight	.
和	放置	它	小心	在	这	桌子	在	这	月光	.

然后小心翼翼地把它放在月光下的桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ,

Then	he	went	to	a	part	of	the	room	I	could	not	see	,
然后	他	去	到	一个	部分	的	这	房间	我	可以	不是	看	,

然后他走到我看不见的房间角落。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [pɔː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['beɪs(ə)n] ,

and	I	heard	a	sound	of	water	being	poured	into	a	metal	basin	,
和	我	听到	一个	声音	的	水	存在	倾倒	进入	一个	金属	盆地	,

我听到水倒入金属盆里的声音，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'gen] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] ['taʊəl] .

and	he	came	into	sight	again	,	wiping	his	hands	on	a	white	towel	.
和	他	来了	进入	视线	再次	,	擦拭	他的	双手	在	一个	白色的	毛巾	.

他再次出现在人们的视线中，用一条白毛巾擦着手。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [spuːn] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'ɑːz] , [tʊk]

He	opened	the	box	,	took	out	a	little	silver	spoon	and	one	of	the	jars	,	took
他	打开	这	盒子	,	采取	出去	一个	小的	银	勺子	和	一	的	这	罐子	,	采取

[ɒf] [-]

off	[	35	]
离开	[	-	]

他打开盒子，拿出一把小银勺和其中一个罐子，然后脱下[35]

[ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [dip] [ðə; ði] [spuːn] [ɪn][ðə; ði][dʒɑː(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [fɜːst][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ]

the	lid	and	dipped	the	spoon	in	the	jar	and	touched	first	his	right	eye
这	盖	和	浸入	这	勺子	在	这	罐	和	感动	第一的	他的	正确的	眼睛

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][left] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	his	left	with	it	.
和	然后	他的	左边	和	它	.

他打开盖子，将勺子浸入罐子里，先用勺子碰了碰自己的右眼，然后又碰了碰左眼。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][dʒɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [spuːn] [bæk] ,

Then	he	put	the	jar	and	the	spoon	back	,
然后	他	放	这	罐	和	这	勺子	后退	,

然后他把罐子和勺子放回原处。

[leɪd] [ðə; ði][lɪd] [ɒn][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

laid	the	lid	on	the	box	and	put	it	back	in	the	chest	.
铺设	这	盖	在	这	盒子	和	放	它	后退	在	这	胸部	.

盖上盒子，然后把盒子放回箱子里。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

After	that	he	went	to	the	window	and	stood	there	looking	out	,
后	那	他	去	到	这	窗户	和	站立	那里	寻找	出去	,

之后他走到窗边，站在那里向外望去。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

and	seemed	to	be	very	much	amused	with	what	he	saw	.
和	似乎	到	是	非常	很多	觉得好笑	和	什么	他	锯	.

他似乎对所看到的景象感到非常有趣。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

“ [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

“	Hints	for	me	,	”	I	remember	thinking	.
“	提示	为了	我	,	”	我	记住	思维	.

“给我点提示吧，”我记得当时这样想。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][bɒks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] -

“	Perhaps	it	will	be	best	not	to	touch	the	box	before	the	moon	is	up	to	-
“	也许	它	将要	是	最好的	不是	到	触碰	这	盒子	前	这	月亮	是	向上	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“或许今晚月亮升起之前最好不要碰那个盒子。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [wɒʃt] [hændz] .

and	always	with	washed	hands	.
和	总是	和	洗过	双手	.

而且一定要洗手。

” [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] ,

”	I	suppose	I	woke	up	immediately	,
”	我	认为	我	觉醒	向上	立即地	,

“我想我立刻就醒了。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [ai][dɪd] .

for	it	was	all	very	fresh	in	my	mind	when	I	did	.
为了	它	曾是	全部	非常	新鲜的	在	我的	头脑	什么时候	我	做过	.

因为当时我对这一切都记忆犹新。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ɒf] [maɪ]

It	was	something	of	a	disappointment	to	have	to	put	off	my
它	曾是	某物	的	一个	失望	到	有	到	放	离开	我的

[ɪkˈsperɪm(ə)nts] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [raʊnd] .

experiments	till	the	night	came	round	.
实验	直到	这	夜晚	来了	圆形的	.

不得不把实验推迟到晚上进行，这让我有点失望。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ,

But	it	was	all	for	the	best	,
但	它	曾是	全部	为了	这	最好的	,

但这一切都是最好的安排。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] : [ɪn][fækt] ,

for	letters	came	by	the	post	which	I	had	to	attend	to	:	in	fact	,
为了	信件	来了	经过	这	邮政	哪个	我	有	到	出席	到	:	在	事实	,

因为有信件通过邮局寄来，我必须处理：事实上，

[ai][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd]

I	was	obliged	to	go	to	the	town	a	little	way	off	to	see	someone	and
我	曾是	有义务	到	去	到	这	镇	一个	小的	方式	离开	到	看	某人	和

[tuː; tə] [send] ['telɪgræm] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

to	send	telegrams	and	so	on	.
到	发送	电报	和	所以	在	.

我不得不去附近的小镇见某人，还要发电报等等。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ˌʌndə'graʊnd] , [bʌt; bət][ai] [suːn] [faʊnd]

I	was	a	little	doubtful	about	the	seeing	things	underground	,	but	I	soon	found
我	曾是	一个	小的	疑	关于	这	看到	事物	地下	,	但	我	很快	成立

[ðæt] [ən'les] [ai] — [səʊ] [-]

that	unless	I	—	so	[	36	]
那	除非	我	—	所以	[	-	]

我一开始对看到地下的东西有点怀疑，但我很快发现，除非我——所以[36]

[tuː; tə] [seɪ] — [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][tæp] , [ænd; ənd] ['speʃəli] [wɪʃt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [juːz][ðə; ði]

to	say	—	turned	on	the	tap	,	and	specially	wished	and	tried	to	use	the
到	说	—	转向	在	这	轻敲	,	和	特别	希望	和	尝试	到	使用	这

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

也就是说——打开水龙头，并且特别希望并尝试使用电源，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [maɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːɪŋ] .

it	did	not	interfere	with	my	ordinary	seeing	.
它	做过	不是	干扰	和	我的	普通的	看到	.

它没有影响我的正常视力。

[wen] [ai][dɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] ,

When	I	did	,	it	seemed	to	come	forward	from	the	back	of	my	eyes	,
什么时候	我	做过	,	它	似乎	到	来	向前	从	这	后退	的	我的	眼睛	,

当我这样做的时候，它似乎是从我的眼后部涌出来的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .

and	was	stronger	than	the	day	before	.
和	曾是	更强	比	这	天	前	.

而且比前一天更强壮。

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['ræbɪts] [ɪn][ðeə(r)] [b'ʌɹəʊz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [ruːts] [ɒv; əv][wʌn] [əʊk] - [triː] ['veri]
I could see rabbits in their burrows and followed the roots of one oak - tree very
我 可以 看 兔子 在 他们的 洞穴 和 随后 这 根 的 一 橡木 - 树 非常
[diːp] [daʊn] .
deep down .
深的 向下 .

我能看到兔子在洞穴里，还沿着一棵橡树的根系一直往下摸索。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːkwəd] ,
Once it threatened to be awkward ,
一次 它 威胁 到 是 尴尬的 ,

一度有尴尬的苗头，

[wen] [ai] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,
when I stooped to pick up a silver coin in the street ,
什么时候 我 弯腰 到 挑选 向上 一个 银 硬币 在 这 街道 ,

当我弯腰捡起街上的一枚银币时，

[ænd; ənd] [greɪzd] [maɪ] ['nʌkl] [ə'genst] [ə; eɪ] ['peɪvɪŋ] [stəʊn] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː]
and grazed my knuckle against a paving stone , under which , of course , it
和 放牧 我的 指关节 反对 一个 铺路 石头 , 在下面 哪个 , 的 课程 , 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

我的指关节擦到了一块铺路石上，而它当然就在下面。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
So much for that .
所以 很多 为了 那 .

就此作罢。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [ai][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɒks]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
By the way , I had taken a look at the box after breakfast ,
经过 这 方式 , 我 有 已采取 一个 看 在 这 盒子 后 早餐 ,

对了，我早餐后看过那个盒子。

[ai] [faʊnd] ([nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz]) [ðæt] [ðə; ðɪ][lɪd][wɒz; wəz][æz; əz] [taɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
I found (not very much to my surprise) that the lid was as tight on it as
我 成立 (不是 非常 很多 到 我的 惊喜) 那 这 盖 曾是 作为 紧的 在 它 作为
[wen] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .
when I found it first .
什么时候 我 成立 它 第一的 .

我发现（不出我所料），盖子和刚找到时一样紧。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ai] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [laɪt] — [ðə; ðɪ] [muːn] ['biːɪŋ] [naʊ] [braɪt] — [pleɪst]
After dinner that evening I put out the light — the moon being now bright — placed
后 晚餐 那 晚上 我 放 出去 这 光 — 这 月亮 存在 现在 明亮的 — 放置
[ðə; ðɪ][bɒks][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,
the box on the table ,
这 盒子 在 这 桌子 ,

那天晚上吃过晚饭后，我关了灯——此时月色很亮——把盒子放在桌子上。

[wɒʃt] [maɪ][hændz] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , ['ʃʌtɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,
washed my hands , opened it and , shutting my eyes ,
洗过 我的 双手 , 打开 它 和 , 关闭 我的 眼睛 ,

我洗了手，打开门，闭上眼睛，

[pʊt] [maɪ][hænd][ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒ'ɑːz][æt; ət]['rændəm][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
put my hand on one of the jars at random and took it out .
放 我的 手 在 一 的 这 罐子 在 随机的 和 采取 它 出去 .

我随意地把手放在其中一个罐子上，把它拿出来。

[æz; əz][ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [ɪk'spektɪd] , [ai] [-]

As	I	had	rather	expected	,	I	[	37	]
作为	我	有	相当	预期的	,	我	[	-	]

正如我所预料的那样，我[37]

[hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ræt(ə)l][æz; əz][ai][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]

heard	a	little	rattle	as	I	did	so	,	and	feeling	in	the	compartment	,	I	found	a
听到	一个	小的	嘎嘎作响	作为	我	做过	所以	,	和	感觉	在	这	隔间	,	我	成立	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

我这样做的时候听到轻微的响声，摸了摸车厢，发现了一个小东西，

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [spuːn] .

a	very	little	,	spoon	.
一个	非常	小的	,	勺子	.

一把很小的勺子。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] .

All	was	well	.
全部	曾是	出色地	.

一切都很好。

[naʊ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [dʒɑː(r)] [tʃɑːns] [ɔː(r)][ðə; ði][plɑːnt][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][fɜːst]

Now	to	see	which	jar	chance	or	the	plant	had	chosen	for	my	first
现在	到	看	哪个	罐	机会	或者	这	植物	有	选定	为了	我的	第一的

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

现在来看看植物或运气选择了哪个罐子来进行我的第一个实验。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] :

I	took	it	to	the	window	:
我	采取	它	到	这	窗户	:

我把它拿到窗边：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [mɑːkt] ['ɔːrɪs] — [ɪəz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [spuːn] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l]

it	was	the	one	marked	aures	—	ears	—	and	the	spoon	had	on	the	handle
它	曾是	这	一	标记	奥雷斯	—	耳朵	—	和	这	勺子	有	在	这	处理

[ə; eɪ]['letə(r)][ə; eɪ] .

a	letter	A	.
一个	信	一个	.

那是一把标有“耳朵”字样的勺子，勺柄上有一个字母 A。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði][dʒɑː(r)] .

I	opened	the	jar	.
我	打开	这	罐	.

我打开了罐子。

[ðə; ði][lɪd] ['fɪtɪd] [kləʊz] [bʌt; bət] [nɒt] ['əʊvə(r)] ['taɪtli] .

The	lid	fitted	close	but	not	over	tightly	.
这	盖	适配	关闭	但	不是	超过	紧紧	.

盖子盖得很紧，但又不会过紧。

[ai] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [spuːn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [dʌn] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd]

I	put	in	the	spoon	as	the	old	man	had	done	,	as	near	as	I	could
我	放	在	这	勺子	作为	这	老的	男人	有	完毕	,	作为	靠近	作为	我	可以

[rɪ'membə(r)] .

remember	.
记住	.

我按照老人的记忆，把勺子放了进去。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [drɒp] [ɒv; əv] [θɪk] [stʌf] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [tʌtʃt] [fɜːst] [maɪ] [raɪt]
It **brought** **out** **a** **very** **small** **drop** **of** **thick** **stuff** **with** **which** **I** **touched** **first** **my** **right**
它 带来 出去 一个 非常 小的 降低 的 厚的 东西 和 哪个 我 感动 第一的 我的 正确的
[ɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [left] .
ear **and** **then** **my** **left** **.**
耳朵 和 然后 我的 左边 .

它带出一小滴浓稠的液体，我先用它碰了碰我的右耳，然后又碰了碰我的左耳。

[wen] [ai][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [spuːn] .
When **I** **had** **done** **so** **I** **looked** **at** **the** **spoon** **.**
什么时候 我 有 完毕 所以 我 看起来 在 这 勺子 .

我照做了之后，看了看勺子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [draɪ] .
It **was** **perfectly** **dry** **.**
它 曾是 完美 干燥 .

它完全干燥。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑː(r)] [bæk] , [kləʊzd] [ðə; ði][bɒks] , [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ,
I **put** **it** **and** **the** **jar** **back** **,** **closed** **the** **box** **,** **locked** **it** **up** **,** **and** **,**
我 放 它 和 这 罐 后退 , 关闭 这 盒子 , 已锁定 它 向上 , 和 ,

我把它和罐子放回原处，关上盒子，锁好，然后，

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] ,
not **knowing** **in** **the** **least** **what** **to** **expect** **,**
不是 会心 在 这 至少 什么 到 预计 ,

完全不知道会发生什么，

[went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [hed] [aʊt] .
went **to** **the** **open** **window** **and** **put** **my** **head** **out** **.**
去 到 这 打开 窗户 和 放 我的 头 出去 .

我走到敞开的窗户边，把头伸出去。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ai] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] .
For **some** **little** **time** **I** **heard** **nothing** **.**
为了 一些 小的 时间 我 听到 没有什么 .

有那么一小段时间，我什么也没听到。

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
That **was** **to** **be** **expected** **,** **and** **I** **was** **not** **in** **the** **least** **inclined** **to**
那 曾是 到 是 预期的 , 和 我 曾是 不是 在 这 至少 倾斜 到
[dɪsˈtrʌst] [ðə; ði][dʒɑː(r)] .
distrust **the** **jar** **.**
怀疑 这 罐 .

这在意料之中，我丝毫没有怀疑这个罐子。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] ; [ə; eɪ][bæt] [fluː] [baɪ] , [ænd; ənd][ai] ,
Then **I** **was** **rewarded** **;** **a** **bat** **flew** **by** **,** **and** **I** **,**
然后 我 曾是 奖励 ; 一个 蝙蝠 飞翔 经过 , 和 我 ,

然后我得到了回报；一只蝙蝠飞过，而我，

[huː] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ][bæt][ˈiːv(ə)n] [skwiːk] [ðiːz] [-]
who **have** **not** **heard** **a** **bat** **even** **squeak** **these** **[** **38** **]**
WHO 有 不是 听到 一个 蝙蝠 甚至 吱 这些 [-]

甚至没有听过蝙蝠发出这种声音的人[38]

[ˈtwenti] [jˈiəz] , [naʊ] [hɜːd] [ðɪs] [wʌn] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] [ˈæŋgri] [təʊn] , “ [wʊd] [juː; jʊ] , [wʊd]
twenty **years** **,** **now** **heard** **this** **one** **say** **in** **a** **whistling** **angry** **tone** **,** **“** **Would** **you** **,** **would**
二十 年 , 现在 听到 这 一 说 在 一个 吹口哨 生气的 语气 , “ 会 你 , 会
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

二十年了，现在听到这个人用一种愤怒的口哨声说：“你，你，

[aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] — [nəʊ] , [dræt] , [dræt] .
I've got you — no , drat , drat .
我已经 得到 你 — 不 , 糟糕 , 糟糕 .

我抓到你了——不，糟糕，糟糕。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [rɪ'mɑːk] ,
" It was not a very exciting remark ,
" 它 曾是 不是 一个 非常 激动人心 评论 ,

“这并不是什么令人兴奋的评论。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [wɜːld] ([æz; əz][ðə; ði] [bʊks]
but it was enough to show me that a whole new world (as the books
但 它 曾是 足够的 到 展示 我 那 一个 所有的 新的 世界 (作为 这 图书
[seɪ]) [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] .
say) was open to me .
说) 曾是 打开 到 我 .

但这足以让我明白，一个全新的世界（正如书中所说）正向我敞开。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
This , of course , was only a beginning .
这 , 的 课程 , 曾是 仅有的 一个 开始 .

当然，这仅仅是个开始。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][plɑːnts][ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]
There were some plants and flowering shrubs under the window , and
那里 是 一些 植物 和 开花 灌木 在下面 这 窗户 , 和
[ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
though I could see nothing ,
尽管 我 可以 看 没有什么 ,

窗下有一些植物和开花灌木，虽然我什么也看不见，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] — [tuː] ['vɔɪsɪz] — ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
I began to hear voices — two voices — talking among them .
我 开始 到 听到 声音 — 二 声音 — 说 之中 他们 .

我开始听到声音——两个声音——在他们中间说话。

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [jʌŋ] : [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['enihaʊ] ['veri] [smɔːl] ,
They sounded young : of course they were anyhow very small ,
他们 听起来 年轻的 : 的 课程 他们 是 无论如何 非常 小的 ,

他们的声音听起来很年轻：当然，他们个子本来就很小。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .
but they seemed to belong to young creatures of their kind .
但 他们 似乎 到 属于 到 年轻的 生物 的 他们的 种类 .

但它们似乎属于同类中的幼年生物。

“ [hə'ləʊ] , [aɪ] [seɪ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] ?
“ Hullo , I say , what have you got there ?
“ 你好 , 我 说 , 什么 有 你 得到 那里 ?

“你好，我说，你那里有什么？”

[duː; də] [lets] [lʊk] ; [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] .
Do let's look ; you might as well .
做 我们来吧 看 ; 你 可能 作为 出色地 .

不妨看看；你也应该看看。

" [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] — [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] : “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ][bæd][wʌn] .
" Then a pause — another voice : “ I believe it's a bad one .
" 然后 一个 暂停 — 其他 嗓音 : “ 我 相信 它是 一个 坏的 一 .

然后停顿了一下——另一个声音说：“我认为这是一个糟糕的。”

" ['nʌmbə(r)] [wʌn] : " [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Number	one	:	"	Taste	it	.
"	数字	一	:	"	品尝	它	.

"第一条：尝尝它。

" ['nʌmbə(r)] [tuː] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] (['veri] [dɪ'mɪnjətɪv]) [ɒv; əv]

"	Number	two	,	after	another	pause	,	with	a	slight	sound	(	very	diminutive	)	of
"	数字	二	,	后	其他	暂停	,	和	一个	轻微	声音	(	非常	小字	)	的

['spɪtɪŋ] : " [hjuː] ! [bæd] !

spitting	:	"	Heugh	!	bad	!
吐痰	:	"	呵呵	!	坏的	!

"第二个，又停顿了一下，带着轻微的（非常微弱的）吐痰声："呃！真糟糕！"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

I	should	rather	think	it	was	.
我	应该	相当	思考	它	曾是	.

我倒觉得应该是这样。

['mægət] ! " [-]

Maggot	!	"	[	39	]
蛆	!	"	[	-	]

蛆虫！"[39]

['nʌmbə(r)] [wʌn] (['ɑːftə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['rɑːðə(r)] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [θɔːt] [kaɪnd]) :

Number	one	(	after	laughing	rather	longer	than	I	thought	kind	)	:
数字	一	(	后	笑	相当	更长	比	我	想法	种类	)	:

第一点（笑了很久，我觉得有点过头了）：

" [lʊk] [hɪə(r)] — [doʊnt] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [lets] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

"	Look	here	—	don't	chuck	it	away	—	let's	give	it	to	the	old	man	.
"	看	这里	—	不	查克	它	离开	—	我们来吧	给	它	到	这	老的	男人	.

"瞧，别扔掉，我们把它送给老人家吧。"

[hɪə(r)] — [ʃʌv] [ðə; ði] [piːs] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] — [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !

Here	—	shove	the	piece	in	again	and	rub	it	over	—	here	he	is	!
这里	—	推	这	片	在	再次	和	擦	它	超过	—	这里	他	是	!

来——再把那块东西塞进去，擦一擦——找到了！

" (['veri] [dɪ'mjʊəli]) : " [əʊ] [sɜː(r)] , [wɪv] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] — — " ([ai] [kʊd; kəd] [nɒt]

"	(	Very	demurely	)	:	"	O	sir	,	we've	got	such	a	nice	-	looking	—	—	"	(	I	could	not
"	(	非常	端庄地	)	:	"	哦	先生	,	我们已经	得到	这样的	一个	好的	-	寻找	—	—	"	(	我	可以	不是

[kætʃ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]) " [hɪə(r)] ;

catch	what	it	was	)	"	here	;
抓住	什么	它	曾是	)	"	这里	;

（非常腼腆地）："哦，先生，我们这里有一只非常漂亮的——"（我没听清是什么）"这里；

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [pə'hæps] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

we	thought	you	might	perhaps	like	it	,	sir	.
我们	想法	你	可能	也许	喜欢	它	,	先生	.

我们觉得您或许会喜欢，先生。

[wʊd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? ...

Would	you	,	sir	?	...
会	你	,	先生	?	...

先生，您愿意吗？.....

[əʊ] [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [wɪv] [hæd; həd] ['plenti] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst]

Oh	no	,	thank	you	,	sir	,	we've	had	plenty	,	sir	,	but	this	was	the	biggest
哦	不	,	感谢	你	,	先生	,	我们已经	有	很多	,	先生	,	但	这	曾是	这	最大

[wiː; wi] [faʊnd] .

we	found	.
我们	成立	.

哦，不，谢谢您，先生，我们已经有很多了，先生，但这已经是我们找到的最大的了。

" [ə; eɪ] [θɜːd] [vɔɪs] [sed] ['sʌmθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːpə(r)] [wʌn][ænd; ənd] [les] ['iːzi] [tuː; tə][hɪə(r)]

"	A	third	voice	said	something	;	it	was	a	deeper	one	and	less	easy	to	hear
"	一个	第三	嗓音	说	某物	;	它	曾是	一个	更深	一	和	较少的	简单的	到	听到

.

:

.

“第三个声音说了些什么；这个声音比较低沉，不太容易听清。”

['nʌmbə(r)] [tuː] : “ ['bɪtn] , [sɜː(r)] ?

Number	two	:	“	Bitten	,	sir	?
数字	二	:	"	被咬	,	先生	?

第二句：“被咬了吗，先生？”

[əʊ] [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

Oh	no	,	I	don't	think	so	.
哦	不	,	我	不	思考	所以	.

哦不，我不这么认为。

[duː; də][juː; jʊ] — — ? " ([ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] [meɪk] [aʊt]) .

Do	you	—	—	?	"	(	a	name	which	I	did	not	make	out	)	.
做	你	—	—	?	"	(	一个	姓名	哪个	我	做过	不是	制作	出去	)	.

你是——？”(我没听清名字)。

['nʌmbə(r)] [wʌn] : “ [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Number	one	:	“	Why	,	how	could	it	be	?
数字	一	:	"	为什么	,	如何	可以	它	是	?

第一点：“为什么，怎么会这样？”

" ['nʌmbə(r)] [θriː] [ə'gen] — ['æŋgri] , [ai] [θɔːt] .

"	Number	three	again	—	angry	,	I	thought	.
"	数字	三	再次	—	生气的	,	我	想法	.

“又是三号——真生气，”我想。

['nʌmbə(r)] [tuː] (['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli]) : “ [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , ['riːəli] , [sɜː(r)] , [ai][doʊnt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðem; ðəm]

Number	two	(	rather	anxiously	)	:	“	But	,	sir	,	really	,	sir	,	I	don't	much	like	them
数字	二	(	相当	焦虑地	)	:	"	但	,	先生	,	真的	,	先生	,	我	不	很多	喜欢	他们

. ...

: ...

. ...

二号（有些焦虑地）：“但是，先生，真的，先生，我不太喜欢它们……

[mʌst; məst][ai] ['riːəli] , [sɜː(r)] ? ...

Must	I	really	,	sir	?	...
必须	我	真的	,	先生	?	...

我真的必须这样做吗，先生？

[əʊ][sɜː(r)] , [ɪts] [gɒt][ə; eɪ] ['mægət] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] ['ðer] ['pɔɪz(ə)n] .

O	sir	,	it's	got	a	maggot	in	it	,	and	I	believe	they're	poison	.
哦	先生	,	它是	得到	一个	蛆	在	它	,	和	我	相信	它们是	毒	.

先生，里面有蛆，我相信蛆是有毒的。

" ([smæk] , [smæk] , [smæk] , [smæk] .) [-]

"	(	Smack	,	smack	,	smack	,	smack	.	)	[	40	]
"	(	啪	,	啪	,	啪	,	啪	.	)	[	-	]

（啪啪啪啪。）[40]

[tuː] ['vɔɪsɪz] , ['veri] [lə'mentəb(ə)l] : “ [əʊ][sɜː(r)] , [sɜː(r)] , [pliːz] [sɜː(r)] !

Two	voices	,	very	lamentable	:	“	O	sir	,	sir	,	please	sir	!
二	声音	,	非常	令人惋惜的	:	"	哦	先生	,	先生	,	请	先生	!

两个声音，非常哀怨：“哦，先生，先生，请您，先生！

" [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] .
" A considerable pause , and sniffing .
" 一个 大量 暂停 , 和 嗅闻 .

"他停顿了很久，然后抽泣了一下。"

[ðen] ['nʌmbə(r)] [tuː] , [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] : " [juː; jʊ] ['sɪli] [fuːl] ,
Then Number two , in a broken voice : " You silly fool ,
然后 数字 二 , 在 一个 破碎的 嗓音 : " 你 愚蠢的 傻子 ,

然后二号用哽咽的声音说："你这个傻瓜，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] ['lɑːfɪŋ] [laɪk] [ðæt] [raɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [snaʊt] ?
why did you go laughing like that right under his snout ?
为什么 做过 你 去 笑 喜欢 那 正确的 在下面 他的 鼻子 ?

你为什么在他鼻子底下那样大笑?

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ɪd] [kɒg][ˌaɪ 'tiː] .
You might have known he'd cog it .
你 可能 有 已知 他会 齿轮 它 .

你或许早就料到他会搞砸的。

" (" [kɒg] .
" (" Cog .
" (" 齿轮 .

"("Cog.

" [aɪ][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [sɪns] - .)
" I had not heard the word since 1876 .)
" 我 有 不是 听到 这 单词 自从 - .)

"我自1876年以来就没听过这个词了。"

" [ðɛəl] [biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [rəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" There'll be an awful row to - morrow .
" 将会 是 一个 可怕 排 到 - 明天 .

"明天肯定会爆发一场激烈的争吵。"

[lʊk] [hɪə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][bed] .
Look here , I shall go to bed .
看 这里 , 我 将 去 到 床 .

好了，我要去睡觉了。

" [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] ; [aɪ] [θɔːt] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] .
" The voices died away ; I thought Number one seemed to be apologizing .
" 这 声音 死亡 离开 ; 我 想法 数字 一 似乎 到 是 道歉 .

"声音渐渐消失了；我觉得一号好像在道歉。"

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ] [hɜːd] [ðæt] [naɪt] .
That was all I heard that night .
那 曾是 全部 我 听到 那 夜晚 .

那晚我只听到了这些。

['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][get] ['veri] [stɪl] ,
After eleven o'clock things seemed to get very still ,
后 十一 点钟 事物 似乎 到 得到 非常 仍然 ,

十一点过后，一切都变得非常安静。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪv] [lest] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [les]
and I began to feel just a little apprehensive lest something of a less
和 我 开始 到 感觉 只是 一个 小的 忧虑 免得 某物 的 一个 较少的
['ɪnəs(ə)nt] [kaɪnd][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
innocent kind should come along .
清白的 种类 应该 来 沿着 .

我开始有点担心，怕会发生一些不太纯洁的事情。

[səʊ][ai] [went] [tuː; tə] [bed] . [-]
So **I** **went** **to** **bed** **.** **[** **43** **]**
所以 我 去 到 床 . [-]

于是我就去睡觉了。[43]

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] ['sekənd] [dʒɑː(r)]
THE **SECOND** **JAR**
这 第二 罐

第二个罐子

[nekst] [deɪ] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [wɒz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .
Next **day** **,** **I** **must** **say** **,** **was** **very** **amusing** **.**
下一个 天 , 我 必须 说 , 曾是 非常 有趣 .

第二天，我必须说，非常有趣。

[ai] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [dʒʌst] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
I **spent** **the** **whole** **of** **it** **in** **the** **fields** **just** **strolling** **about** **and** **sitting** **down** **,**
我 花费 这 所有的 的 它 在 这 字段 只是 漫步 关于 和 坐着 向下 ,

我整天都待在田野里，只是四处走走，坐一会儿。

[æz; əz][ðə; ði] ['fænsi] [tʊk] [ˌem 'iː] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] .
as **the** **fancy** **took** **me** **,** **listening** **to** **what** **went** **on** **in** **the** **trees** **and** **hedges** **.**
作为 这 想要 采取 我 , 聆听 到 什么 去 在 在 这 树木 和 对冲 .

一时兴起，我开始倾听树木和篱笆里传来的声音。

[ai] [wɪl] [nɒt] [raɪt] [daʊn] [jet] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ai] [hɜːd] ,
I **will** **not** **write** **down** **yet** **the** **kind** **of** **thing** **I** **heard** **,**
我 将要 不是 写 向下 然而 这 种类 的 事物 我 听到 ,

我暂时不会把听到的事情写下来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
for **it** **was** **only** **the** **beginning** **.**
为了 它 曾是 仅有的 这 开始 .

因为这仅仅是个开始。

[ai][hæd; həd][nɒt] [jet] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [njuː] ['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best]
I **had** **not** **yet** **found** **out** **the** **way** **of** **using** **the** **new** **power** **to** **the** **very** **best**
我 有 不是 然而 成立 出去 这 方式 的 使用 这 新的 力量 到 这 非常 最好的
[əd'vɑːntɪdʒ] .
advantage **.**
优势 .

我当时还没有找到如何最大程度地利用这种新力量的方法。

[ai] [felt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
I **felt** **the** **want** **of** **being** **able** **to** **put** **in** **a** **remark** **or** **a** **question** **of** **my** **own**
我 毛毡 这 想 的 存在 有能力的 到 放 在 一个 评论 或者 一个 问题 的 我的 自己的
['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
every **now** **and** **then** **.**
每一个 现在 和 然后 .

我总希望能时不时地发表自己的意见或提出自己的问题。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɪŋgwəm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mænɪdʒ]
But **I** **was** **pretty** **sure** **that** **the** **jar** **which** **had** **linguam** **on** **it** **would** **manage**
但 我 曾是 漂亮的 当然 那 这 罐 哪个 有 林瓜姆 在 它 会 管理
[ðæt] .
that **.**
那 .

但我相当肯定，那个装着豆蔻的罐子能做到这一点。

['veri] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [aɪ] [hɜ:d] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [bɜ·dz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] —

Very	nearly	all	the	talking	I	heard	was	done	by	the	birds	and	animals	—
非常	几乎	全部	这	说	我	听到	曾是	完毕	经过	这	鸟类	和	动物	—

[ɪ'speʃəli] [-]

especially	[	44	]
尤其	[	-	]

我听到的几乎所有说话声都是鸟类和动物发出的——尤其是[44]

[ðə; ði] [bɜ·dz] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

the	birds	;	but	perhaps	half	a	dozen	times	,
这	鸟类	;	但	也许	一半	一个	打	时代	,

鸟儿们；但也许有五六次，

[æz; əz][aɪ][sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] [ɔ:(r)] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

as	I	sat	under	a	tree	or	walked	along	the	road	,
作为	我	卫星	在下面	一个	树	或者	步行	沿着	这	路	,

当我坐在树下或沿着路走时，

[aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ([sʌm; səm] [grəʊn]

I	was	aware	of	voices	which	sounded	exactly	like	those	of	people	(	some	grown
我	曾是	意识到的	的	声音	哪个	听起来	确切地	喜欢	那些	的	人们	(	一些	生长

- [ʌp][ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən]) ['pɑ:sɪŋ] [baɪ][ɔ:(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]

-	up	and	some	children	)	passing	by	or	coming	towards	me	and	talking	to
-	向上	和	一些	孩子们	)	通过	经过	或者	未来	向	我	和	说	到

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] .

each	other	as	they	went	along	.
每个	其他	作为	他们	去	沿着	.

我听到了一些声音，听起来就像是人（有些是成年人，有些是孩子）从我身边经过或向我走来，边走边交谈。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] :

Needless	to	say	,	there	was	nothing	to	be	seen	:
不必要	到	说	,	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	:

不言而喻，什么也看不到：

[nəʊ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd][nəʊ] [træk] [ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] ,

no	movement	of	the	grass	and	no	track	on	the	dusty	road	,
不	移动	的	这	草	和	不	追踪	在	这	尘土飞扬	路	,

草丛纹丝不动，尘土飞扬的道路上也没有车辙。

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [əʊnd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [mʌst; məst][bi:; bi]

even	when	I	could	tell	exactly	where	the	people	who	owned	the	voices	must	be
甚至	什么时候	我	可以	告诉	确切地	在哪里	这	人们	WHO	拥有	这	声音	必须	是

.

:
.

即使我能准确地判断出这些声音的主人在哪里。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [ges] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kri:tʃəz] [ðeɪ]

It	interested	me	more	than	anything	else	to	guess	what	sort	of	creatures	they
它	感兴趣的	我	更多的	比	任何事物	别的	到	猜测	什么	种类	的	生物	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

我最感兴趣的是猜测它们究竟是什么生物。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ðə; ði][nekst][dʒɑ:(r)][aɪ] [traɪd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [aɪ] [wʌn] .

and	I	determined	that	the	next	jar	I	tried	should	be	the	Eye	one	.
和	我	决定	那	这	下一个	罐	我	尝试	应该	是	这	眼睛	一	.

于是我决定接下来要试的罐子应该是“眼睛”那罐。

[wʌns] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,

Once	**,**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**,**
一次	,	我	必须	告诉	你	,

我必须告诉你一件事。

[ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] “ [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] ” [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	**ventured**	**to**	**say**	**“**	**Good**	**afternoon**	**”**	**when**	**I**	**heard**	**a**	**couple**	**of**	**these**	**voices**	**within**	**a**	**yard**	**of**	**me**	**.**
我	冒险	到	说	“	好的	下午	”	什么时候	我	听到	一个	夫妻	的	这些	声音	之内	一个	院子	的	我	.

我听到几个这样的声音就在我一码远的地方，便鼓起勇气说了声“下午好”。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][mʌst; məst] ['nɪəli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] .

I	**think**	**the**	**owners**	**must**	**nearly**	**have**	**had**	**a**	**fit**	**.**
我	思考	这	所有者	必须	几乎	有	有	一个	合身	.

我想店主们当时肯定气疯了。

[ðeɪ] [stɒpt] [ded] : [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , ,

They	**stopped**	**dead**	**:**	**one**	**of**	**them**	**gave**	**a**	**sort**	**of**	**cry**	**of**	**surprise**	**,**	**and**	**then**	**,**
他们	停止	死的	:	一	的	他们	给予	一个	种类	的	哭	的	惊喜	,	和	然后	,

他们突然停住了脚步：其中一人发出了一声惊呼，然后，

[ai] [bɪ'liːv] , [ðeɪ] [ræn][ɔː(r)] [fluː] [ə'weɪ] .

I	**believe**	**,**	**they**	**ran**	**or**	**flew**	**away**	**.**
我	相信	,	他们	跑	或者	飞翔	离开	.

我相信，他们要么跑了，要么飞走了。

[ai] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɒn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] .

I	**felt**	**a**	**little**	**breath**	**of**	**wind**	**on**	**my**	**face**	**,**	**and**	**heard**	**no**	**more**	**.**
我	毛毡	一个	小的	气息	的	风	在	我的	脸	,	和	听到	不	更多的	.

我感到脸上吹来一阵微风，然后就什么也听不到了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ([æz; əz][ai] [nəʊ] [naʊ]) [-]

It	**wasn't**	**(**	**as**	**I**	**know**	**now**	**)**	**[**	**45**	**]**
它	不是	(	作为	我	知道	现在	)	[	-	]

（我现在知道）事实并非如此[45]

[ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] :

that	**they**	**couldn't**	**see**	**me**	**:**
那	他们	不能	看	我	:

他们看不到我：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kaʊ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] “ [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] ” [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	**they**	**felt**	**much**	**as**	**you**	**would**	**if**	**a**	**tree**	**or**	**a**	**cow**	**were**	**to**	**say**	**“**	**Good**	**afternoon**	**”**	**to**	**you**	**.**
但	他们	毛毡	很多	作为	你	会	如果	一个	树	或者	一个	奶牛	是	到	说	“	好的	下午	”	到	你	.

但他们的感觉就像是，如果一棵树或一头牛向你道“下午好”一样。

[wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['sʌpə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði][kæt] [keɪm] [ɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,

When	**I**	**was**	**at**	**supper**	**that**	**evening**	**,**	**the**	**cat**	**came**	**in**	**,**	**as**	**she**	**usually**	**did**	**,**
什么时候	我	曾是	在	晚餐	那	晚上	,	这	猫	来了	在	,	作为	她	通常	做过	,

那天晚上我正在吃晚饭的时候，猫像往常一样走了进来。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

to	**see**	**what**	**was**	**going**	**.**
到	看	什么	曾是	去	.

看看发生了什么事。

[ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kæts] [tɔːk] [wen] [ðeɪ] [mjuː] , [dɒgz] [wen]

I	had	always	been	accustomed	to	think	that	cats	talk	when	they	mew	,	dogs	when
我	有	总是	到过	习惯	到	思考	那	猫	讲话	什么时候	他们	喵	,	狗	什么时候

[ðeɪ] [bɑːk] ,

they	bark	,
他们	吠	,

我一直习惯性地认为猫叫的时候是在说话，狗叫的时候是在说话。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ][æt; ət][ɔːl] .

It	is	not	so	at	all	.
它	是	不是	所以	在	全部	.

事实并非如此。

[ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɔːl] [dʌn] ([ɪkˈsept] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd])

Their	talking	is	almost	all	done	(	except	when	they	are	in	a	great	state	of	mind	)
他们的	说	是	几乎	全部	完毕	(	除了	什么时候	他们	是	在	一个	伟大的	状态	的	头脑	)

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [hɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [help] .

in	a	tone	which	you	cannot	possibly	hear	without	help	.
在	一个	语气	哪个	你	不能	可能	听到	没有	帮助	.

他们说话时（除了心情特别好的时候），几乎都是用一种没有辅助工具根本听不清的语气。

[mjuː] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt]['əʊnli] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [wɜːdz] .

Mewing	is	for	the	most	part	only	shouting	without	saying	any	words	.
舌尖轻触	是	为了	这	最多	部分	仅有的	喊叫	没有	说	任何	字	.

Mewing 基本上就是不发任何声音地发出喊叫声。

['pɜːrɪŋ] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi]['ɒf(ə)n] [seɪ] , ['sɪŋɪŋ] .

Purring	is	,	as	we	often	say	,	singing	.
呼噜声	是	,	作为	我们	经常	说	,	歌唱	.

我们常说，猫叫声就是唱歌。

[wel] , [ðɪs] [kæt][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [naɪs] ['kriːtʃə(r)] , ['tæbi] , [ænd; ənd][ɪn][ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

Well	,	this	cat	was	an	ordinary	nice	creature	,	tabby	,	and	in	she	came	,
出色地	,	这	猫	曾是	一个	普通的	好的	生物	,	虎斑猫	,	和	在	她	来了	,

这只猫原本是一只很普通、很友善的虎斑猫，她走了进来。

[ænd; ənd][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [suːp] .

and	sat	watching	me	while	I	had	soup	.
和	卫星	观看	我	尽管	我	有	汤	.

他坐在那里看着我喝汤。

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərəns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] — [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)]

To	all	appearance	she	was	as	innocent	as	a	lamb	—	but	no	matter
到	全部	外貌	她	曾是	作为	清白的	作为	一个	羊肉	—	但	不	事情

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

从外表上看，她就像一只纯洁无辜的小羊羔——但这又有什么关系呢?

[wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] :

What	she	was	saying	was	something	of	this	kind	:
什么	她	曾是	说	曾是	某物	的	这	种类	:

她当时说的话大致是这样的:

“ [get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [duː; də] : [ʃʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [læp][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] !

“	Get	on	with	it	,	do	:	shove	it	down	,	lap	it	up	!
“	得到	在	和	它	,	做	:	推	它	向下	,	膝	它	向上	!

“赶紧行动起来：把它塞进嘴里，舔干净！”

[huː] [kˈeəz] [əˈbaʊt] [suːp] ?
Who cares about soup ?
WHO 关心 关于 汤 ?

谁会在乎汤?

[get] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
Get to business .
得到 到 商业 .

开始谈正事。

[aɪ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [fɪʃ] [ˈkʌmɪŋ] . ” [-]
I know there's fish coming . ” [46]
我 知道 有 鱼 未来 . ” [-]

我知道有鱼儿游过来。”[46]

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈæktʃuəli] [keɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [ʃəʊn] [æt; ət]
When the fish actually came , there was a great deal of good feeling shown at
什么时候 这 鱼 实际上 来了 , 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 好的 感觉 所示 在
[fɜːst] .
first .
第一的 .

当鱼真的上钩时，起初大家都非常高兴。

“ [əʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] , [hæv; həv] [wiː; wi]
“ Oh , how much we have to be thankful for , all of us , have we
“ 哦 , 如何 很多 我们 有 到 是 感恩 为了 , 全部 的 我们 , 有 我们
[nɒt] ?
not ?
不是 ?

“哦，我们所有人都有很多值得感恩的事情，不是吗？”

[fɪʃ] , [fɪʃ] : [wɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] !
Fish , fish : what a thought !
鱼 , 鱼 : 什么 一个 想法 !

鱼，鱼：真是个好主意！

[dɪə(r)] , [kaɪnd] , [ˈdʒenərəs] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ,
Dear , kind , generous people all around us ,
亲爱的 , 种类 , 慷慨的 人们 全部 大约 我们 ,

亲爱的、善良、慷慨的各位朋友，

[ɔːl] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [best] [ænd; ənd] [plˈɛzɑːntəst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] .
all striving to supply us with what is best and pleasantest for us .
全部 努力 到 供应 我们 和 什么 是 最好的 和 最令人愉悦的 为了 我们 .

所有人都努力为我们提供最好、最令人愉悦的东西。

” [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪfrənt]
” Then there was a silence for a short time , then in a somewhat different
” 然后 那里 曾是 一个 沉默 为了 一个 短的 时间 , 然后 在 一个 有些 不同的
[təʊn] [aɪ] [hɜːd] :
tone I heard :
语气 我 听到 :

“然后短暂地沉默了一会儿，接着我听到了一种略有不同的语气：”

“ [ɑː] [dɪə(r)] !
“ Ah dear !
” 啊 亲爱的 !

“啊，亲爱的！”

[ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [aɪ] [lɪv; laɪv] ,
the longer I live ,
这 更长 我 居住 ,

我活得越久，

[ðə; ði]['waɪzə(r)][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] !

the	wiser	I	find	it	is	not	to	expect	too	much	consideration	from	others	!
这	更明智	我	寻找	它	是	不是	到	预计	也	很多	考虑	从	其他的	!

我发现，明智的做法就是不要期望别人给予太多的体谅！

[self] - [lʌv] !

Self	-	love	!
自己	-	爱	!

自爱！

[haʊ] [fjuː] , [haʊ] ['terəbli] [fjuː] , [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [friː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

how	few	,	how	terribly	few	,	are	really	free	from	it	!
如何	很少	,	如何	可怕	很少	,	是	真的	自由的	从	它	!

真正能摆脱它的人是多么少啊，多么少啊！

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] , [haʊ] [reə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

The	nature	that	knows	how	to	take	a	hint	,	how	rare	it	is	!
这	自然	那	知道	如何	到	拿	一个	暗示	,	如何	稀有的	它	是	!

懂得领会暗示的大自然是多么罕见啊！

" [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] : " [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] — [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [bɪt] .

"	Another	short	silence	,	and	then	:	"	There	you	go	—	another	great	bit	.
"	其他	短的	沉默	,	和	然后	:	"	那里	你	去	—	其他	伟大的	少量	.

短暂的沉默后，他说道："好了——又一个精彩的片段。"

[aɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [tʃəʊk] [ɔː(r)] [bɜːst] !

I	wonder	you	don't	choke	or	burst	!
我	想知道	你	不	呛	或者	爆裂	!

我真好奇你居然没被噎住或爆裂！

[dɪs'gʌstɪŋ] !

Disgusting	!
令人作呕	!

真恶心！

[ə; eɪ] [gʊd] [skrætʃ] [ɔːl] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)]['hɒrəb(ə)l][fæt] [tʃiːk] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ,

A	good	scratch	all	down	your	horrible	fat	cheek	is	what	you	want	,
一个	好的	划痕	全部	向下	你的	可怕	胖的	脸颊	是	什么	你	想	,

你是不是想让别人好好挠挠你那肥嘟嘟的脸颊？

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm][kæts] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .

and	I	know	some	cats	that	would	give	it	you	.
和	我	知道	一些	猫	那	会	给	它	你	.

我知道有些猫会给你这种东西。

[nəʊ][mɔː(r)]['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒkrəʊtʃ] .

No	more	notion	how	to	behave	than	a	cockroach	.
不	更多的	概念	如何	到	表现	比	一个	蟑螂	.

它们根本不懂如何举止得体，就像蟑螂一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个罐子(The Five Jars)
第2/5页

〞 [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ai] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [-]
〞 About this time I rang the bell and the [47]
〞 关于 这 时间 我 响铃 这 钟 和 这 [-]

“就在这时，我按响了门铃，[47]

[fɪʃ] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
fish was taken away .
鱼 曾是 已采取 离开 .

鱼被带走了。

[ðə; ði] [kæt] [went] [tuː] , [ˈsɜːklɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [meɪd] [wɪð] [ˈtrʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈglɑːnsɪz] ,
The cat went too , circling round the maid with trusting and childlike glances ,
这 猫 去 也 , 盘旋 圆形的 这 女佣 和 信任 和 孩子气 眼神 ,

猫也跟着走了过去，用信任而孩子气的眼神绕着女仆转圈。

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [təʊn] :
and I heard her saying in the former tone :
和 我 听到 她 说 在 这 以前的 语气 :

我听到她用以前的语气说：

〞 [wel] , [ai] [ˌdeəˈseɪ] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [kaɪnd] [hɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
〞 Well , I daresay after all there are some kind hearts in the world ,
〞 出色地 , 我 敢说 后 全部 那里 是 一些 种类 心 在 这 世界 ,

“嗯，我想说，这世上还是有一些善良的人的。”

[sʌm; səm] [ðæt] [kæn; kən] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪəri] [ˈkriːtʃə(r)] ,
some that can feel for a poor weary creature ,
一些 那 能 感觉 为了 一个 贫穷的 厌倦 生物 ,

有些能体谅疲惫可怜的生灵，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈnʌrɪʃmənt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɒv; əv]
and know what a deal of strength and nourishment even the least bit of
和 知道 什么 一个 交易 的 力量 和 营养 甚至 这 至少 少量 的
[fɪʃ] [kæn; kən] [gɪv] — — 〞 [ænd; ənd] [ai] [lɒst] [ðə; ði] [rest] .
fish can give — — 〞 And I lost the rest .
鱼 能 给 — — 〞 和 我 丢失的 这 休息 .

并且要知道，即使是一小块鱼也能提供多少力量和营养——”然后我就失去了剩下的部分。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [ˈəʊpən] [wʌns] [mɔː(r)] ,
When the time came and the box was open once more ,
什么时候 这 时间 来了 和 这 盒子 曾是 打开 一次 更多的 ,

时机成熟，盒子再次被打开时，

[ai] [ˈdjuːli] [əˈnɔɪntɪd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
I duly anointed my eyes and went to the window .
我 正式地 受膏者 我的 眼睛 和 去 到 这 窗户 .

我按规矩涂抹了眼药水，然后走到窗边。

[ai] [njuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [mait] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [siː] ,
I knew something of what I might expect to see ,
我 知道 某物 的 什么 我 可能 预计 到 看 ,

我大致知道可能会看到什么，

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ˈriːəlaɪzd] [æt; ət] [ɔːl] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] .
but I had not realized at all how much of it there would be .
但 我 有 不是 已实现 在 全部 如何 很多 的 它 那里 会 是 .

但我完全没有意识到会有这么多。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bɪldɪŋz] , [ɪn][fækt][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

In	the	first	place	there	were	a	great	many	buildings	,	in	fact	a	regular	village	,
在	这	第一的	地方	那里	是	一个	伟大的	许多	建筑物	,	在	事实	一个	常规的	村庄	,

首先，这里有很多建筑物，实际上是一个正规的村庄。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːn] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] ['wɪndəʊ] [lʊkt] .

all	about	the	little	lawn	on	which	my	window	looked	.
全部	关于	这	小的	草地	在	哪个	我的	窗户	看起来	.

一切都与我窗户对面的那片小草坪有关。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt][bɪg] ; [pə'hæps] [θriː] [fiːt] [haɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [saɪz] .

They	were	,	of	course	,	not	big	;	perhaps	three	feet	high	was	the	largest	size	.
他们	是	,	的	课程	,	不是	大的	;	也许	三	脚	高的	曾是	这	最大	尺寸	.

它们当然个头不大；最大的可能也就三英尺高。

[ðə; ði] [ruːfs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][taɪlz] , [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

The	roofs	seemed	to	be	of	tiles	,	the	walls	were	white	,	the	windows
这	屋顶	似乎	到	是	的	瓷砖	,	这	墙壁	是	白色的	,	这	视窗

[wɜː(r); wə(r)] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ,

were	brightly	lighted	,
是	明亮地	照明	,

屋顶似乎是瓦片的，墙壁是白色的，窗户里灯火通明。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['piːp(ə)l] [-]

and	I	could	see	people	[	48	]
和	我	可以	看	人们	[	-	]

我能看到人们[48]

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] .

moving	about	inside	.
移动	关于	里面	.

在里面走动。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː] — ['piːp(ə)l] [ə'baʊt][sɪks] ['ɪntʃɪz] [haɪ] —

But	there	were	plenty	of	people	outside	,	too	—	people	about	six	inches	high	—
但	那里	是	很多	的	人们	外部	,	也	—	人们	关于	六	英寸	高的	—

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ,

walking	about	,	standing	about	,
步行	关于	,	常设	关于	,

但外面也有很多人——大约六英寸高的人——走来走去，站来站去。

['tɔːkɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [geɪm] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['hɒkɪ] .

talking	,	running	,	playing	some	game	which	might	have	been	hockey	.
说	,	跑步	,	玩耍	一些	游戏	哪个	可能	有	到过	曲棍球	.

聊天、跑步、玩某种游戏，可能是冰球。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['lev(ə)ld] ['speɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grɑːs] , ['niːtli] [kept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

These	were	on	levelled	spaces	,	for	the	grass	,	neatly	kept	as	it	was	,
这些	是	在	平整	空间	,	为了	这	草	,	整齐地	保留	作为	它	曾是	,

这些场地都比较平坦，草坪也修剪得很整齐。

[wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hɑːf] - [weɪ] [ʌp] [ðeə(r)] [legz] ;

would	have	come	half	-	way	up	their	legs	;
会	有	来	一半	-	方式	向上	他们的	腿	;

会爬到他们腿的一半高度；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [smuːð] [træks] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [drɔːn] [baɪ] ['hɔːsɪz]

and	there	were	some	driving	along	smooth	tracks	in	carriages	drawn	by	horses
和	那里	是	一些	驾驶	沿着	光滑的	轨道	在	马车	绘制	经过	马匹

[ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ,

of	the	right	size	,
的	这	正确的	尺寸	,

而且还有一些人乘坐由体型合适的马拉着的马车，沿着平坦的轨道行驶。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

which	were	really	the	most	charming	little	animals	I	ever	saw	.
哪个	是	真的	这	最多	迷人	小的	动物	我	曾经	锯	.

它们真是我见过的最可爱的小动物了。

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [suːn] [hæv; həv] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

You	may	suppose	that	I	should	not	soon	have	got	tired	of	watching	them	and
你	可能	认为	那	我	应该	不是	很快	有	得到	疲劳的	的	观看	他们	和

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trebl] [bʌz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [went] [ɒn] ,

listening	to	the	little	treble	buzz	of	voices	that	went	on	,
聆听	到	这	小的	高音	嗡嗡声	的	声音	那	去	在	,

你或许会认为我不会很快厌倦看着他们，也不会厌倦听他们叽叽喳喳的说话声，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

but	I	was	interrupted	.
但	我	曾是	中断	.

但我被打断了。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][aɪ] [hɜːd] [wɒt] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli][kɔːl][ə; eɪ]['snɪgə(r)] .

Just	in	front	of	me	I	heard	what	I	can	only	call	a	snigger	.
只是	在	正面	的	我	我	听到	什么	我	能	仅有的	称呼	一个	暗笑	.

我刚才听到前面传来一声轻笑。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] ,

I	looked	down	,
我	看起来	向下	,

我低头看了看，

[ænd; ənd] [sɔː] [fɔː(r)] [hedz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] ['elbəʊz] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl]

and	saw	four	heads	supported	by	four	pairs	of	elbows	leaning	on	the	window	-	sill
和	锯	四	头部	有	经过	四	对	的	肘部	倾斜	在	这	窗户	-	窗台

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	looking	up	at	me	.
和	寻找	向上	在	我	.

我看到四个脑袋靠在窗台上，由四对胳膊肘支撑着，抬头看着我。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][fɔː(r)] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [twɪgz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt]

They	belonged	to	four	boys	who	were	standing	on	the	twigs	of	a	bush	that
他们	属于	到	四	男孩们	WHO	是	常设	在	这	树枝	的	一个	衬套	那

[gruː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

grew	up	against	the	wall	,
生长	向上	反对	这	墙	,

它们属于四个男孩，他们当时正站在靠墙生长的灌木丛的枝条上。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

and	who	seemed	to	be	very	much	amused	.
和	WHO	似乎	到	是	非常	很多	觉得好笑	.

他们看起来觉得很有趣。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn] [-]

Every	now	and	again	one	[	49	]
每一个	现在	和	再次	一	[	-	]

偶尔会有一个[49]

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [nʌdʒd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)]

of	them	nudged	another	and	pointed	towards	me	;	and	then	,	for
的	他们	轻推	其他	和	尖	向	我	;	和	然后	,	为了

[sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['riːz(ə)n] , [ðeɪ] ['snɪgəd] [ə'gen] .

some	unexplained	reason	,	they	sniggered	again	.
一些	无法解释	原因	,	他们	窃笑	再次	.

其中一人用胳膊肘碰了碰另一人，指着我；然后，出于某种无法解释的原因，他们又窃笑起来。

[ai] [felt] [maɪ] [ɪəz] ['grəʊɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] [red] .

I	felt	my	ears	growing	warm	and	red	.
我	毛毡	我的	耳朵	生长	温暖的	和	红色的	.

我感觉耳朵渐渐发热发红。

“ [wel] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ” [ai] [sed] , “ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː'selvz] .

“	Well	,	young	gentlemen	,	”	I	said	,	“	you	seem	to	be	enjoying	yourselves	.
“	出色地	,	年轻的	先生们	,	”	我	说	,	“	你	似乎	到	是	享受	你们自己	.

“嗯，年轻的先生们，”我说，“你们似乎玩得很开心。”

” [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

”	No	answer	.
”	不	回答	.

没有回答。

“ [ai] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ” [ai] [went] [ɒn] ,

“	I	appear	to	be	so	fortunate	as	to	afford	you	some	gratification	,	”	I	went	on	,
“	我	出现	到	是	所以	幸运	作为	到	买得起	你	一些	满足感	,	”	我	去	在	,

“看来我有幸能给你带来一些满足感，”我继续说道。

[ɪn] [maɪ] [sɑː'kæstɪk] ['mænə(r)] .

in	my	sarcastic	manner	.
在	我的	讽刺的	方式	.

用我讽刺的语气。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'pɑːtmənt] ?

“	Perhaps	you	would	do	me	the	honour	of	stepping	into	my	poor	apartment	?
“	也许	你	会	做	我	这	荣誉	的	步进	进入	我的	贫穷的	公寓	?

“或许您能赏光参观一下我这间简陋的公寓吗？”

” [ə'gen] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'mjuːzmənt] .

”	Again	no	answer	,	but	more	undisguised	amusement	.
”	再次	不	回答	,	但	更多的	不加掩饰的	娱乐	.

“依然没有回答，但更多的是毫不掩饰的戏谑。”

[ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['riːəli] ['wɪðərɪŋ] [rɪ'mɑːk] , [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] :

I	was	thinking	out	a	really	withering	remark	,	when	one	of	them	said	:
我	曾是	思维	出去	一个	真的	枯萎	评论	,	什么时候	一	的	他们	说	:

我正想着要说一句特别尖刻的话，这时其中一个人说：

“ [duː; də] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

“	Do	look	at	his	nose	.
“	做	看	在	他的	鼻子	.

“看看他的鼻子。”

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

I	wonder	if	they	know	how	ridiculous	they	are	.
我	想知道	如果	他们	知道	如何	荒谬的	他们	是	.

我不知道他们是否知道自己的行为有多荒谬。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] . ”

I	should	like	to	talk	to	one	of	them	for	five	minutes	.	”
我	应该	喜欢	到	讲话	到	一	的	他们	为了	五	分钟	.	”

我想和他们中的一位谈谈，时间五分钟。

“ [wel] , ” [ai] [sed] , “ [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['mænɪdʒd] ['veri] ['iːzəli] ,
“ Well , ” I said , “ that can be managed very easily ,
“ 出色地 , ” 我 说 , “ 那 能 是 管理 非常 容易地 ,

“嗯，”我说，“这很容易处理。”

[ænd; ənd] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːkwəli] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
and I assure you I should be equally glad of the opportunity .
和 我 保证 你 我 应该 是 同样地 高兴的 的 这 机会 .

我向你保证，我也同样会为这个机会感到高兴。

[maɪ] [rɪ'mɑːrks] [wʊd] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] .
My remarks would deal with the subject of good manners .
我的 评论 会 交易 和 这 主题 的 好的 礼仪 .

我的发言将围绕礼仪这一主题展开。

” [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [spəʊk] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [-]
” Another one spoke this time , but did not [50]
” 其他 一 辐 这 时间 , 但 做过 不是 [-]

“这次是另一个人说话了，但是没有[50]

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .
answer me .
回答 我 .

回答我。

“ [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [ɪk'spekt] ['ðer] ['prɪti] ['stjuːpɪd] .
“ Oh , I don't know , ” he said , “ I expect they're pretty stupid .
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 他 说 , “ 我 预计 它们是 漂亮的 愚蠢的 .

“哦，我不知道，”他说，“我估计他们很蠢。”

[ðeɪ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wʌn] [dʌz] . ”
They look it — at least this one does . ”
他们 看 它 — 在 至少 这 一 做 . ”

它们看起来确实如此——至少这只看起来是这样。

“ [kæn; kən] [ðeɪ] [tɔːk] ? ” [sed] [ðə; ði] [θɜːd] .
“ Can they talk ? ” said the third .
“ 能 他们 讲话 ? ” 说 这 第三 .

“他们会说话吗？”第三个人问道。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] - [ɪm] . ”
“ I've never heard ' em . ”
“ 我已经 绝不 听到 - 呃 . ”

“我从来没听说过。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [maʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
“ No , but you can see them moving their jaws and mouths and things .
“ 不 , 但 你 能 看 他们 移动 他们的 下颚 和 嘴 和 事物 .

“不，但是你可以看到它们的下巴和嘴巴在动。”

[ðɪs] [wʌn] [dɪd] [dʒʌst] [naʊ] .
This one did just now .
这 一 做过 只是 现在 .

刚才这个就是这样。

” [ai] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] , [ænd; ənd] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['kuːlə(r)] ,
” I saw how it was now , and , becoming cooler ,
” 我 锯 如何 它 曾是 现在 , 和 , 成为 冷却器 ,

“我看到了它现在的样子，而且，它变得越来越凉快了，

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðiːz] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn]

I	recognized	that	these	youths	were	behaving	very	much	as	I	might	have	done
我	认可	那	这些	青年	是	行为	非常	很多	作为	我	可能	有	完毕

[maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)][hɪə(r)]

myself	in	the	presence	of	someone	who	I	was	sure	could	neither	see	nor	hear
我	在	这	在场	的	某人	WHO	我	曾是	当然	可以	两者都不	看	也不	听到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我意识到，这些年轻人的行为举止与我自己在某个我确信既看不见也听不见我的人面前可能会做出的行为非常相似。

[ai]['iːv(ə)n] [smaɪld] .

I	even	smiled	.
我	甚至	微笑	.

我甚至笑了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] :

One	of	them	pointed	at	me	at	once	:
一	的	他们	尖	在	我	在	一次	:

其中一人立刻指着我：

“ [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ai] [spəʊz] .

“	Thought	of	a	joke	,	I	s'pose	.
”	想法	的	一个	开玩笑	,	我	假设	.

我想到一个笑话。

[doʊnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [jɔː'self] , [əʊld] [tʃæp] .

Don't	keep	it	all	to	yourself	,	old	chap	.
不	保持	它	全部	到	你自己	,	老的	小伙子	.

别把所有事情都藏在心里，老兄。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [fɔːθ] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [sed] ['eniθɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] ,

”	At	this	moment	the	fourth	,	who	had	not	said	anything	so	far	,
”	在	这	片刻	这	第四	,	WHO	有	不是	说	任何事物	所以	远的	,

“这时，第四个人，此前一直一句话也没说，

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] , [paɪpt] [ʌp] : “ [ai] [seɪ] !

but	seemed	to	have	been	listening	,	piped	up	:	“	I	say	!
但	似乎	到	有	到过	聆听	,	管道	向上	:	“	我	说	!

但他似乎一直在听，插话道：“我说！”

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] [ðæt] ['hæmərɪŋ] [nɔɪz] :

I	believe	I	know	what	it	is	that	makes	that	hammering	noise	:
我	相信	我	知道	什么	它	是	那	制作	那	锤击	噪音	:

我相信我知道是什么发出了那种敲击声：

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] . ” [-]

it's	something	he	has	got	in	his	clothes	.	”	[	51	]
它是	某物	他	有	得到	在	他的	衣服	.	”	[	-	]

这是他衣服里的东西。”[51]

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðɪs] .

I	could	not	resist	this	.
我	可以	不是	抵抗	这	.

我无法抗拒。

“ [raɪt] [ə'gen] , ” [ai] [sed] ; “ [ɪts] [maɪ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

“	Right	again	,	”	I	said	;	“	it's	my	watch	,	and	you're	very	welcome	to	look	at
”	正确的	再次	,	”	我	说	;	“	它是	我的	手表	,	和	你是	非常	欢迎	到	看	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“没错，”我说；“这是我的手表，欢迎您来看。”

" [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

"	And	I	took	it	out	and	put	it	on	the	window	-	sill	.
"	和	我	采取	它	出去	和	放	它	在	这	窗户	-	窗台	.

"然后我把它拿出来，放在窗台上。"

[æn; ən]['ɔːf(ə)l]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

An	awful	horror	and	surprise	came	into	their	faces	.
一个	可怕	恐怖	和	惊喜	来了	进入	他们的	面孔	.

他们脸上露出了惊恐和惊讶的表情。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪvd] [daʊn] [laɪk][səʊ]['meni] [dʌks] .

In	a	second	they	had	dived	down	like	so	many	ducks	.
在	一个	第二	他们	有	潜水	向下	喜欢	所以	许多	鸭子	.

一瞬间，它们就像一群鸭子一样潜入了水中。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd][ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] ,

In	another	second	I	saw	them	walking	across	the	grass	,
在	其他	第二	我	锯	他们	步行	穿过	这	草	,

又过了一会儿，我看到他们正穿过草地。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɔː(r)][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][wʌn]

and	each	of	them	threw	his	arms	round	the	waist	or	the	neck	of	one
和	每个	的	他们	扔	他的	武器	圆形的	这	腰部	或者	这	脖子	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

of	the	elder	people	who	were	walking	about	among	the	houses	.
的	这	长老	人们	WHO	是	步行	关于	之中	这	房屋	.

他们每个人都搂住正在房屋间走动的老人的腰或脖子。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][səʊ] [ə'tækt] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ]

The	person	so	attacked	pulled	himself	up	and	listened	attentively	to	what	the	boy
这	人	所以	遭到攻击	拉	他自己	向上	和	听着	认真地	到	什么	这	男生

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

遭到袭击的人站起身来，认真地听着男孩在说什么。

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [wʌn][ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [maɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [aʊt]

The	particular	one	I	was	watching	looked	towards	my	window	and	then	burst	out
这	特别的	一	我	曾是	观看	看起来	向	我的	窗户	和	然后	爆裂	出去

['lɑːfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

我当时正在观察的那个人，突然看向我的窗户，然后哈哈大笑起来。

[slæpt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

slapped	the	boy	on	the	back	,	and	resumed	his	walk	.
被掌掴	这	男生	在	这	后退	,	和	恢复	他的	走	.

他拍了拍男孩的背，然后继续往前走。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['sləʊli] [ɒf] [tə'wɔːdz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

The	boy	went	slowly	off	towards	one	of	the	houses	.
这	男生	去	缓慢地	离开	向	一	的	这	房屋	.

男孩缓缓地朝其中一栋房子走去。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] " [men] " [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

One	or	two	of	the	other	"	men	"	came	and	stood	nearer	to	the	window	,
一	或者	二	的	这	其他	"	男人	"	来了	和	站立	更近	到	这	窗户	,

['lʊkɪŋ] [ʌp] .

looking	up	.
寻找	向上	.

另外一两个"男人"走了过来，站在离窗户更近的地方，抬头望着窗外。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn]['rɑːðə(r)] [ˌserə'məʊniəsli] .

I	thought	I	would	venture	a	bow	,	and	made	one	rather	ceremoniously	.
我	想法	我	会	风险投资	一个	弓	,	和	制成	一	相当	庄严地	.

我决定尝试鞠躬，于是颇为庄重地鞠了一躬。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [prə'djuːs] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət] [-]

It	did	not	produce	much	effect	,	and	I	could	not	at	[	52	]
它	做过	不是	生产	很多	影响	,	和	我	可以	不是	在	[	-	]

它并没有产生多大效果，而且我无法[52]

[ðə; ði]['məʊmənt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['klɪəli]

the	moment	think	of	anything	I	could	do	that	would	show	them	quite	clearly
这	片刻	思考	的	任何事物	我	可以	做	那	会	展示	他们	相当	清楚地

[ðæt] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] .

that	I	saw	them	.
那	我	锯	他们	.

那一刻，我想到任何能让他们清楚地看到我看到他们的事情。

[ðeɪ] [went] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [diːp] [ləʊ] [bel] ,

They	went	on	looking	at	me	quietly	enough	,	and	then	I	heard	a	deep	low	bell	,
他们	去	在	寻找	在	我	悄悄	足够的	,	和	然后	我	听到	一个	深的	低的	钟	,

他们静静地看着我，然后我听到一声低沉的铃声。

['siːmɪŋli] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] , [təʊl] [faɪv] [taɪmz] .

seemingly	very	far	off	,	toll	five	times	.
似乎	非常	远的	离开	,	收费	五	时代	.

看似非常遥远，收费是五倍。

[ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

They	heard	it	too	,	turned	sharply	round	and	walked	off	to	the	houses	.
他们	听到	它	也	,	转向	尖锐地	圆形的	和	步行	离开	到	这	房屋	.

他们也听到了，猛地转身朝房子走去。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] ['veri]

Soon	after	that	the	lights	in	the	windows	died	down	and	everything	became	very
很快	后	那	这	灯	在	这	视窗	死亡	向下	和	一切	成为	非常

[stɪl] .

still	.
仍然	.

随后不久，窗户里的灯光熄灭了，一切都变得非常安静。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] .

I	looked	at	my	watch	.
我	看起来	在	我的	手表	.

我看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [ə'klɑːk] .

It	was	ten	o'clock	.
它	曾是	十	点钟	.

当时是十点钟。

[ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]

I	waited	for	a	while	to	see	if	anything	would	happen	,	but	there	was
我	等待	为了	一个	尽管	到	看	如果	任何事物	会	发生	,	但	那里	曾是

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

我等了一会儿，看看会不会发生什么事，但什么也没发生；

[səʊ][aɪ][gɒt][sʌm; səm] [bʊks] [aʊt] ([wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts]) [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][aɪ]['set(ə)ld] [daʊn]

so	I	got	some	books	out	(	which	took	a	few	minutes	)	and	before	I	settled	down
所以	我	得到	一些	图书	出去	(	哪个	采取	一个	很少	分钟	)	和	前	我	定居	向下

[tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [teɪk] [wʌn][mɔː(r)] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

to	them	I	thought	I	would	just	take	one	more	look	out	of	the	window	.
到	他们	我	想法	我	会	只是	拿	一	更多的	看	出去	的	这	窗户	.

于是我拿出几本书（花了点时间），在开始阅读之前，我想再往窗外看一眼。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ?

Where	were	all	the	little	houses	?
在哪里	是	全部	这	小的	房屋	?

小房子都去哪儿了?

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] [glɑːns] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktlɪ]

At	the	first	glance	I	thought	they	had	vanished	,	but	it	was	not	exactly
在	这	第一的	瞥一眼	我	想法	他们	有	消失了	,	但	它	曾是	不是	确切地

[səʊ] .

so	.
所以	.

乍一看，我以为他们消失了，但事实并非如此。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmniz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [grɑːs] ,

I	found	I	could	still	see	the	chimneys	above	the	grass	,
我	成立	我	可以	仍然	看	这	烟囱	多于	这	草	,

我发现我仍然能看到草丛上方的烟囱。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ðeɪ] [tuː] [dɪsə'pɪəd] .

but	as	I	looked	they	too	disappeared	.
但	作为	我	看起来	他们	也	消失	.

但当我看去时，它们也消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ['veri] ['niːtlɪ] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊl] ,

It	was	done	very	neatly	:	there	was	no	hole	,
它	曾是	完毕	非常	整齐地	:	那里	曾是	不	洞	,

做得非常精致：没有一个洞，

[ðə; ðɪ] [tɜːf] [kləʊzd] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ruːfs] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [-]

the	turf	closed	in	upon	the	roofs	as	they	sank	down	,	just	as	if	it	[	53	]
这	草皮	关闭	在	之上	这	屋顶	作为	他们	沉没	向下	,	只是	作为	如果	它	[	-	]

草皮在屋顶下沉时向屋顶逼近，就像[53]

[wɒz; wəz][ɒv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] .

was	of	india	-	rubber	.
曾是	的	印度	-	橡皮	.

是印度橡胶制成的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [left][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɔː(r)][rəʊdz][ɔː(r)] [playgrounds] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

There	was	not	a	trace	left	of	houses	or	roads	or	playgrounds	or	anything	.
那里	曾是	不是	一个	痕迹	左边	的	房屋	或者	道路	或者	游乐场	或者	任何事物	.

房屋、道路、游乐场等一切都荡然无存。

[aɪ][wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][saɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

I	was	strongly	tempted	to	go	out	and	walk	over	the	site	of	the	village	,
我	曾是	强烈	受诱惑	到	去	出去	和	走	超过	这	地点	的	这	村庄	,

我当时很想出去走走，看看那个村庄的遗址。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] .

but	I	did	not	.
但	我	做过	不是	.

但我没有。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ] [maɪt] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

For	one	thing	I	was	afraid	I	might	disturb	the	people	of	the	house	,
为了	一	事物	我	曾是	害怕的	我	可能	打扰	这	人们	的	这	房子	,

首先，我担心会打扰到屋里的人。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪst] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [medəuz] [wɪtʃ] [sləʊpt] [əˈweɪ]

and	besides	there	was	a	mist	coming	up	over	the	meadows	which	sloped	away
和	除了	那里	曾是	一个	薄雾	未来	向上	超过	这	草地	哪个	倾斜的	离开

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] .

outside	the	garden	.
外部	这	花园	.

此外，花园外倾斜的草地上还弥漫着一层薄雾。

[səʊ] [aɪ] [stɒpt] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] .

So	I	stopped	where	I	was	.
所以	我	停止	在哪里	我	曾是	.

于是我停下了脚步。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɒd] [mɪst] , [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

But	what	a	very	odd	mist	,	I	began	to	think	.
但	什么	一个	非常	奇怪的	薄雾	,	我	开始	到	思考	.

但我心想，这雾真奇怪。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [piːs] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] .

It	was	not	coming	in	all	in	one	piece	as	it	should	.
它	曾是	不是	未来	在	全部	在	一	片	作为	它	应该	.

它并没有像应该的那样完整地送来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪn] [ˈpætʃɪz] [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ˈpɪlər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsməʊki] [greɪ] [wɪtʃ] [muːvd] [æt; ət]

It	was	more	in	patches	or	even	pillars	of	a	smoky	grey	which	moved	at
它	曾是	更多的	在	补丁	或者	甚至	柱子	的	一个	烟	灰色的	哪个	已搬	在

[ˈdɪfrənt] [reɪts] ,

different	rates	,
不同的	利率	,

它更像是成片或成柱的烟灰色，移动速度各不相同。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [əˈkeɪʒnəli] [ˈstændɪŋ] [stɪl] , [ˈʌðə(r)z] [ˈiːv(ə)n] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]

some	of	them	occasionally	standing	still	,	others	even	seeming	to	go	to
一些	的	他们	偶尔	常设	仍然	,	其他的	甚至	似乎	到	去	到

[ænd; ənd] [frəʊ] .

and	fro	.
和	弗	.

有些动物偶尔会静止不动，有些动物甚至似乎在来回走动。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

And	now	I	began	to	hear	something	like	a	hollow	whispering	coming	from
和	现在	我	开始	到	听到	某物	喜欢	一个	空洞的	耳语	未来	从

[ðeə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] .

their	direction	.
他们的	方向	.

现在我开始听到从他们那边传来一种空洞的低语声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn] [kwaɪt] [kənˈtɪnjuəsli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn]

It	was	not	conversation	,	for	it	went	on	quite	continuously	in	the	same	tone
它	曾是	不是	对话	,	为了	它	去	在	相当	持续	在	这	相同的	语气

:
:
:

那不是对话，因为对话几乎一直以同样的语气进行：

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ri'sait] .

it	sounded	more	as	if	something	was	being	recited	.
它	听起来	更多的	作为	如果	某物	曾是	存在	背诵	.

听起来更像是有人在朗诵什么。

[ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	like	it	.
我	做过	不是	喜欢	它	.

我不喜欢它。

[ðen] [ai] [sɔː] [wɒt] [ai] [laɪkt] [les] .

Then	I	saw	what	I	liked	less	.
然后	我	锯	什么	我	喜欢	较少的	.

然后我发现了我不太喜欢的地方。

['sev(ə)n][ɒv; əv] [-]

Seven	of	[	54	]
七	的	[	-	]

7 人 [54]

[ðiːz] ['pɪlər] [ɒv; əv] [mɪst] , [iːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

these	pillars	of	mist	,	each	about	the	size	of	a	man	,
这些	柱子	的	薄雾	,	每个	关于	这	尺寸	的	一个	男人	,

这些雾柱，每一根都和一个人差不多高，

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [fens] ,

were	standing	in	a	row	just	outside	the	garden	fence	,
是	常设	在	一个	排	只是	外部	这	花园	栅栏	,

他们排成一排站在花园围栏外，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [tuː] [dʌl] [red] [aɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['wɪspərɪŋ] [gruː] [laʊdə] .

and	in	each	I	thought	I	saw	two	dull	red	eyes	;	and	the	hollow	whispering	grew	louder	.
和	在	每个	我	想法	我	锯	二	乏味的	红色的	眼睛	;	和	这	空洞的	耳语	生长	更大声	.

我仿佛在每只眼睛里都看到了两只暗红色的眼睛；空洞的低语声越来越大。

[dʒʌst] [ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Just	then	I	heard	a	noise	behind	me	in	the	room	,
只是	然后	我	听到	一个	噪音	在后面	我	在	这	房间	,

就在这时，我听到身后房间传来一声响动。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['aɪənz][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [daʊn] .

as	if	the	fire	-	irons	had	suddenly	fallen	down	.
作为	如果	这	火	-	熨斗	有	突然	倒下	向下	.

仿佛火钳突然掉落下来一样。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] :

So	they	had	:
所以	他们	有	:

所以他们有：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][wɒz; wəz] [ðæt] [æn; ən][əʊld] ['hɔːsʃuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [hæd; həd] ,

and	the	reason	why	they	had	was	that	an	old	horseshoe	which	was	on	the	mantelpiece	had	,
和	这	原因	为什么	他们	有	曾是	那	一个	老的	马蹄铁	哪个	曾是	在	这	壁炉架	有	,

他们之所以有这些，是因为壁炉架上的一个旧马蹄铁上有……

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] , ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [nɒkt] [ðem; ðəm] .

for	no	reason	that	I	could	see	,	tumbled	over	and	knocked	them	.
为了	不	原因	那	我	可以	看	,	翻滚	超过	和	敲门	他们	.

我看不出有什么原因，他突然摔倒在地，把他们撞倒了。

['sʌmθɪŋ] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

Something	I	had	heard	came	into	my	mind	.
某物	我	有	听到	来了	进入	我的	头脑	.

我脑海中突然浮现出一句我听过的话。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['hɔːsʃuː] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

I	took	the	horseshoe	and	laid	it	on	the	window	-	sill	.
我	采取	这	马蹄铁	和	铺设	它	在	这	窗户	-	窗台	.

我拿起马蹄铁，把它放在窗台上。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][mɪst] [sweɪd] [ænd; ənd] ['kwivəd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv][wɪnd]

The	pillars	of	mist	swayed	and	quivered	as	if	a	sudden	gust	of	wind
这	柱子	的	薄雾	摇摆	和	颤抖	作为	如果	一个	突然	阵风	的	风

[hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm] ,

had	struck	them	,
有	击	他们	,

雾柱摇曳颤动，仿佛被一阵突如其来的狂风吹袭。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)] [ɒf] ;

and	seemed	all	at	once	to	go	farther	off	;
和	似乎	全部	在	一次	到	去	更远	离开	;

突然间，似乎越走越远了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['mɜːmə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

and	the	hollow	murmur	was	no	longer	to	be	heard	.
和	这	空洞的	低语	曾是	不	更长	到	是	听到	.

那空洞的低语声再也听不见了。

[ai] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

I	shut	the	window	and	went	to	bed	.
我	关闭	这	窗户	和	去	到	床	.

我关上窗户，上床睡觉了。

[bʌt; bət] , [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] , [ai] [lʊkt] [aʊt] [wʌns] [ə'gen] .

But	,	the	last	thing	,	I	looked	out	once	again	.
但	,	这	最后的	事物	,	我	看起来	出去	一次	再次	.

但最后，我又向外望了一眼。

[ðə; ði] ['medəʊ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][mɪst][ænd; ənd] [braɪt] [brˈniːθ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

The	meadow	was	clear	of	mist	and	bright	beneath	the	light	of	the	moon	.
这	草地	曾是	清除	的	薄雾	和	明亮的	下面	这	光	的	这	月亮	.

月光洒在草地上，雾气散去，一片明亮。

[æz; əz][ai] [leɪ] [ɪn][bed][ai] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [-]

As	I	lay	in	bed	I	thought	and	thought	[	55	]
作为	我	躺	在	床	我	想法	和	想法	[	-	]

我躺在床上，反复思考[55]

['əʊvə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd] [siːn] [lɑːst] .

over	what	I	had	seen	last	.
超过	什么	我	有	已见	最后的	.

比我上次看到的还要好。

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [mɪst] [kən'si:ld] [sʌm; səm] ['bi:ɪŋs] [hu:] [wɪʃt] [ˌem 'i:]

I	was	quite	sure	that	the	pillars	of	mist	concealed	some	beings	who	wished	me
我	曾是	相当	当然	那	这	柱子	的	薄雾	暗	一些	生物	WHO	希望	我

[nəʊ] [gʊd] :

no	good	:
不	好的	:

我非常肯定，那团迷雾中隐藏着一些对我心怀不轨的生物：

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [spaɪt] [ə'genst] [ˌem 'i:] ?

but	why	should	they	have	any	spite	against	me	?
但	为什么	应该	他们	有	任何	尽管如此	反对	我	?

他们为什么要对我怀恨在心呢?

[ai][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] : [bʌt; bət] [ə'gen] , [waɪ] ?

I	was	also	sure	that	they	wanted	to	get	into	the	house	:	but	again	,	why	?
我	曾是	还	当然	那	他们	通缉	到	得到	进入	这	房子	:	但	再次	,	为什么	?

我也确信他们想进屋：但是，为什么呢?

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɪts] ,

You	may	think	I	was	slow	in	the	wits	,
你	可能	思考	我	曾是	慢的	在	这	智慧	,

你可能觉得我反应迟钝，

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [sʌm; səm] [fju:] ['mɪnɪts] [pɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [gest] .

but	I	must	confess	that	some	few	minutes	passed	before	I	guessed	.
但	我	必须	承认	那	一些	很少	分钟	通过了	前	我	猜对了	.

但我必须承认，过了好一会儿我才猜到。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [wɪð] [ðə; ði] [faɪv] [dʒ'ɑ:z] .

Of	course	they	wanted	to	get	hold	of	the	box	with	the	five	jars	.
的	课程	他们	通缉	到	得到	抓住	的	这	盒子	和	这	五	罐子	.

他们当然想要拿到装有五个罐子的盒子。

[ðə; ði] [θɔ:t] [dɪ'stɜ:bd] [ˌem 'i:] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [gɒt] [ʌp] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,

The	thought	disturbed	me	so	much	that	I	got	up	,	lighted	a	candle	,
这	想法	不安	我	所以	很多	那	我	得到	向上	,	照明	一个	蜡烛	,

这个想法让我心神不宁，于是我起身，点燃了一支蜡烛。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌbəd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [seɪf] .

and	went	to	the	cupboard	to	see	if	all	was	safe	.
和	去	到	这	橱柜	到	看	如果	全部	曾是	安全的	.

然后走到橱柜前，查看是否一切安全。

[jes] , [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌbəd] [dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [ai] [nju:] [ai] [hæd; həd] [lɒkt]

Yes	,	the	box	was	there	,	but	the	cupboard	door	,	which	I	knew	I	had	locked
是的	,	这	盒子	曾是	那里	,	但	这	橱柜	门	,	哪个	我	知道	我	有	已锁定

, [wɒz; wəz][ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-] ,

,	was	unfastened	,
,	曾是	解开	,

是的，箱子在那里，但我明明锁好的橱柜门却开着。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [ki:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz]

and	when	I	had	to	turn	the	key	it	became	plain	that	the	lock	was
和	什么时候	我	有	到	转动	这	钥匙	它	成为	清楚的	那	这	锁	曾是

['hæmpə(r)d] [ænd; ənd] ['ju:sləs] .

hampered	and	useless	.
受阻	和	无用	.

当我转动钥匙时，很明显锁出了问题，无法使用。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] ?

How	could	this	have	come	about	?
如何	可以	这	有	来	关于	?

这究竟是怎么发生的?

['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪktli] [raɪt] ,

Earlier	**in**	**the**	**evening**	**it**	**had**	**been**	**perfectly**	**right**	**,**
早些时候	在	这	晚上	它	有	到过	完美	正确的	,

傍晚早些时候一切都完全正确。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [sɪns] [aɪ] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] .

and	**nobody**	**had**	**been**	**in**	**the**	**room**	**since**	**I**	**locked**	**it**	**last**	**.**
和	无人	有	到过	在	这	房间	自从	我	已锁定	它	最后的	.

自从我上次锁上门后，就再也没有人进过这个房间。

[huː'evə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌbəd] [nəʊ] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Whoever	**had**	**done**	**it**	**,**	**they**	**had**	**made**	**the**	**cupboard**	**no**	**safe**	**place**	**for**	**the**
谁	有	完毕	它	,	他们	有	制成	这	橱柜	不	安全的	地方	为了	这

[bɒks] .

box	**.**
盒子	.

无论是谁干的，他们都让橱柜不再是存放盒子的安全场所了。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [-]

I	**took**	**it**	**into**	**the**	**bedroom**	**and**	**after**	**a**	**minute's**	**[**	**56**	**]**
我	采取	它	进入	这	卧室	和	后	一个	分钟	[	-	]

我把它带进了卧室，过了一会儿[56]

[θɔːt] [klɪəd] [aʊt] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] [suːt] - [keɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

thought	**cleared**	**out**	**a**	**space**	**in**	**a**	**suit**	**-**	**case**	**which**	**I**	**had**	**brought**	**with**	**me**	**,**
想法	已清除	出去	一个	空间	在	一个	套装	-	案件	哪个	我	有	带来	和	我	,

思绪腾出了我随身携带的行李箱里的一个空间。

[lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] .

locked	**it**	**in**	**that**	**,**	**and**	**put**	**the**	**key**	**on**	**the**	**ring**	**of**	**my**	**watch**	**-**	**chain**	**.**
已锁定	它	在	那	,	和	放	这	钥匙	在	这	戒指	的	我的	手表	-	链	.

我把它锁在里面，然后把钥匙挂在我的表链上。

[wɒtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [went] ['ʌndə(r)][maɪ] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][aɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [bed] . [-]

Watch	**and**	**all**	**went**	**under**	**my**	**pillow**	**,**	**and**	**once**	**more**	**I**	**got**	**into**	**bed**	**.**	**[**	**59**	**]**
手表	和	全部	去	在下面	我的	枕头	,	和	一次	更多的	我	得到	进入	床	.	[	-	]

手表和所有东西都放在我的枕头底下，我又一次钻进了被窝。[59]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l]

THE	**SMALL**	**PEOPLE**
这	小的	人们

小人物

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][nekst][dʒɑː(r)][aɪ] [ment] [tuː; tə][traɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]

You	**will**	**have**	**made**	**sure**	**that**	**the**	**next**	**jar**	**I**	**meant**	**to**	**try**	**was**	**the**	**one**
你	将要	有	制成	当然	那	这	下一个	罐	我	意思是	到	尝试	曾是	这	一

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌŋ] ,

for	**the**	**tongue**	**,**
为了	这	舌头	,

你会确保我接下来要尝试的罐子是用来涂抹舌头的。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] .

in	**hopes**	**that**	**it**	**would**	**help**	**me**	**to**	**speak**	**to**	**some**	**of**	**the**	**creatures**	**.**
在	希望	那	它	会	帮助	我	到	说话	到	一些	的	这	生物	.

希望这能帮助我与一些生物交流。

[ðəʊ] [aɪ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['veri] [mʌtʃ] ,

Though	I	looked	forward	to	the	experiment	very	much	,
尽管	我	看起来	向前	到	这	实验	非常	很多	,

虽然我很期待这次实验，

[ænd; ənd] [felt] ['sʌmwʊt] ['restləs] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	felt	somewhat	restless	until	I	had	made	it	,
和	毛毡	有些	不安	直到	我	有	制成	它	,

直到完成任务之前，我一直感到有些焦躁不安。

[aɪ][dɪd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][nekst]

I	did	get	a	good	deal	of	amusement	out	of	what	I	saw	and	heard	the	next
我	做过	得到	一个	好的	交易	的	娱乐	出去	的	什么	我	锯	和	听到	这	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

第二天我看到和听到的事情确实让我感到很有趣。

[ðə; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

The	small	people	were	not	to	be	seen	—	at	least	not	in	the	morning	.
这	小的	人们	是	不是	到	是	已见	—	在	至少	不是	在	这	早晨	.

早上，人们看不到小矮人。

[nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] : [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [jʌŋ] [wʌnz] — [ə'sliːp]

No	,	I	am	wrong	:	I	found	a	bunch	of	three	of	them	—	young	ones	—	asleep
不	,	我	是	错误的	:	我	成立	一个	束	的	三	的	他们	—	年轻的	一个	—	睡着了

[ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] .

in	a	hollow	tree	.
在	一个	空洞的	树	.

不，我错了：我发现了三只幼小的幼鸟在一棵空心树里睡觉。

[ðeɪ] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

They	woke	up	and	looked	at	me	without	much	interest	,
他们	觉醒	向上	和	看起来	在	我	没有	很多	兴趣	,

他们醒来后看了我一眼，没什么兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːɪŋ] [maɪ] [hed] [ðeɪ] [bluː] ['kɪsɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	when	I	was	withdrawing	my	head	they	blew	kisses	to	me	.
和	什么时候	我	曾是	撤退	我的	头	他们	吹	吻	到	我	.

当我缩回头时，他们向我飞吻。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [-]

I	am	afraid	there	is	no	doubt	they	[	60	]
我	是	害怕的	那里	是	不	怀疑	他们	[	-	]

恐怕毫无疑问他们[60]

[dɪd][səʊ][ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

did	so	in	derision	.
做过	所以	在	嘲笑	.

这样做带有嘲讽意味。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] .

But	there	were	others	.
但	那里	是	其他的	.

但还有其他人。

[aɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['gɑːd(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg][wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] [məʊst] ['fjʊəriəsli] .

I	passed	a	cottage	garden	in	which	a	little	dog	was	barking	most	furiously	.
我	通过了	一个	小屋	花园	在	哪个	一个	小的	狗	曾是	叫声	最多	愤怒地	.

我路过一个农舍花园，里面有一只小狗正在狂吠。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɑːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kləʊðz] - [laɪn] , [ɒn] [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

It	seemed	to	be	barking	at	a	clothes	-	line	,	on	which	,	with	a	lot	of
它	似乎	到	是	叫声	在	一个	衣服	-	线	,	在	哪个	,	和	一个	很多	的

['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

other	things	,
其他	事物	,

它似乎在对着晾衣绳吠叫，晾衣绳上挂着许多其他东西。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪnt] [dres] [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['steərɪŋ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

was	a	print	dress	with	rather	a	staring	pattern	of	flowers	.
曾是	一个	打印	裙子	和	相当	一个	凝视	图案	的	花朵	.

那是一件印花连衣裙，上面印着非常醒目的花朵图案。

[ðə; ði] [dres] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] ,

The	dress	caught	my	eye	,
这	裙子	捕捉	我的	眼睛	,

那件裙子吸引了我的目光，

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [red] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [wɪtʃ] [stʌk] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪn] .

and	so	did	something	red	at	the	top	which	stuck	up	above	the	line	.
和	所以	做过	某物	红色的	在	这	顶部	哪个	卡住	向上	多于	这	线	.

所以顶部也出现了一些红色的东西，它们凸出于线条之上。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðə(r)] [glɑːns] , [ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['dredf(ə)l] [ʃɒk] .

I	gave	it	another	glance	,	and	really	I	had	a	most	dreadful	shock	.
我	给予	它	其他	瞥一眼	,	和	真的	我	有	一个	最多	可怕	震惊	.

我又看了一眼，结果真的受到了极大的惊吓。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] .

It	was	a	face	.
它	曾是	一个	脸	.

那是一张脸。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['hɒrə(r)] ,

I	gazed	at	it	in	horror	,
我	凝视	在	它	在	恐怖	,

我惊恐地盯着它看，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gæðərɪŋ] [maɪ] [wɪts] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]

and	was	just	gathering	my	wits	to	run	and	call	for	help	or	something
和	曾是	只是	采集	我的	智慧	到	跑步	和	称呼	为了	帮助	或者	某物

,

,

,

我当时正努力让自己冷静下来，准备跑开并呼救什么的。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .

when	I	saw	that	it	was	laughing	.
什么时候	我	锯	那	它	曾是	笑	.

当我看到它时，它在笑。

[ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n] ,

Then	I	realized	that	it	could	not	be	an	ordinary	person	,
然后	我	已实现	那	它	可以	不是	是	一个	普通的	人	,

然后我意识到，这不可能是一个普通人。

['hæŋɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [θɪn] [bɪt][ɒv; əv] [kɔːd] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn]

hanging	as	it	was	on	a	thin	bit	of	cord	and	blowing	to	and	fro	in
绞刑	作为	它	曾是	在	一个	薄的	少量	的	绳索	和	吹	到	和	弗	在

[ðə; ði] [briːz] .

the	breeze	.
这	微风	.

它挂在一根细绳上，在微风中摇曳。

[ai] [went] ['nɪərə(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [aɪz] ,

I	went	nearer	,	staring	at	it	with	all	my	eyes	,
我	去	更近	,	凝视	在	它	和	全部	我的	眼睛	,

我走近它，用全部的目光盯着它看。

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , ['veri] ['tʃɪəf(ə)l]

and	made	out	that	it	was	the	face	of	an	old	woman	,	very	cheerful
和	制成	出去	那	它	曾是	这	脸	的	一个	老的	女士	,	非常	快乐

[ænd; ənd] ['rʌdi] ,

and	ruddy	,
和	红润	,

辨认出那是一张老妇人的脸，面色红润，笑容满面。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

and	,	as	I	said	,	laughing	and	swinging	to	and	fro	.
和	,	作为	我	说	,	笑	和	摇摆	到	和	弗	.

正如我所说，他们笑着来回荡荡。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

Suddenly	she	seemed	to	catch	my	eye	and	to	see	that	I	saw	her	,
突然	她	似乎	到	抓住	我的	眼睛	和	到	看	那	我	锯	她	,

突然间，她似乎与我的目光相遇，并且察觉到我注意到了她。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [raʊnd] [-]

and	in	a	flash	she	was	off	the	line	and	round	[	61	]
和	在	一个	闪光	她	曾是	离开	这	线	和	圆形的	[	-	]

一瞬间，她就离开了线，转身[61]

[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['nɪəli] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɒg][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

the	corner	of	the	house	,	nearly	tumbling	over	the	dog	as	she	went	.
这	角落	的	这	房子	,	几乎	翻滚	超过	这	狗	作为	她	去	.

她走到房子拐角处，差点儿摔倒压到狗。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [stɪl] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [suːn] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [bæk] , ['rɑːðə(r)] [aʊt]

It	rushed	after	her	,	still	very	angry	,	but	soon	came	trotting	back	,	rather	out
它	匆忙	后	她	,	仍然	非常	生气的	,	但	很快	来了	小跑	后退	,	相当	出去

[ɒv; əv] [breθ] ,

of	breath	,
的	气息	,

它气冲冲地追了上去，但很快就气喘吁吁地小跑回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	that	incident	was	over	.
和	那	事件	曾是	超过	.

那件事就此结束了。

[ai] [wɔːkt] [ɒn] .

I	walked	on	.
我	步行	在	.

我继续往前走。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [ai] [met] ,

Among	the	village	people	I	met	,
之中	这	村庄	人们	我	遇见	,

在我遇到的村民中，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [huːm] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] — ['eldəli] ,

there	were	one	or	two	whom	I	didn't	think	I	had	seen	before	—	elderly	,
那里	是	一	或者	二	谁	我	没有	思考	我	有	已见	前	—	老年	,

其中有一两个人我以前好像没见过——年纪比较大，

[braɪt] - [aɪd] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [huː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [ai] [sed] “

bright	-	eyed	people	they	were	—	who	seemed	very	much	surprised	when	I	said	“
明亮的	-	眼睛	人们	他们	是	—	WHO	似乎	非常	很多	惊讶	什么时候	我	说	“

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] ” [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Good	morning	”	to	them	,
好的	早晨	”	到	他们	,

他们都是些眼神明亮的人——当我向他们说“早上好”时，他们似乎非常惊讶。

[ænd; ənd] [stɒpt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [wen] [ai] [pɑːst] [ɒn] .

and	stopped	still	,	looking	after	me	,	when	I	passed	on	.
和	停止	仍然	,	寻找	后	我	,	什么时候	我	通过了	在	.

当我离世时，他停下脚步，静静地看着我。

[æt; ət][lɑːst] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

At	last	,	some	little	way	outside	the	village	,
在	最后的	,	一些	小的	方式	外部	这	村庄	,

最后，在村子外不远处，

[ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] - ['kʌləd] [dres] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]

I	saw	in	the	distance	the	same	bright	-	coloured	dress	that	had	been	on	the
我	锯	在	这	距离	这	相同的	明亮的	-	有色	裙子	那	有	到过	在	这

[kləʊðz] - [laɪn] .

clothes	-	line	.
衣服	-	线	.

我在远处看到了那件和之前挂在晾衣绳上的一样的亮色连衣裙。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd]

The	person	who	wore	it	was	going	slowly	,	and	looking	in	the	grass	and
这	人	WHO	穿着	它	曾是	去	缓慢地	,	和	寻找	在	这	草	和

['hedʒɪz] ,

hedges	,
对冲	,

穿着它的人走得很慢，目光扫过草丛和树篱。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ][plɑːnt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

and	sometimes	stooping	to	pick	a	plant	,	as	it	seemed	.
和	有时	弯腰	到	挑选	一个	植物	,	作为	它	似乎	.

有时似乎还会弯腰去摘植物。

[ai] ['kwikən] [maɪ] [peɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]

I	quickened	my	pace	and	came	up	with	her	,	and	when	I	was	just
我	加速	我的	步伐	和	来了	向上	和	她	,	和	什么时候	我	曾是	只是

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

behind	her	,
在后面	她	,

我加快脚步追上她，当我跟在她身后时，

[ai] [klɪəd] [maɪ] [θrəʊt] ['rɑːðə(r)] ['laʊdli] [ænd; ənd] [sed] , “ [faɪn] [deɪ] , ” [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

I	cleared	my	throat	rather	loudly	and	said	,	“	Fine	day	,	”	or	words	to	that	effect	.
我	已清除	我的	喉	相当	高声	和	说	,	“	美好的	天	,	”	或者	字	到	那	影响	.

我清了清嗓子，声音比较大，然后说：“今天天气真好。”或者类似的话。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌmp] !

You	should	have	seen	her	jump	!
你	应该	有	已见	她	跳	!

你应该看看她跳起来的样子！

[ai][wɒz; wəz] [-]

I	was	[	62	]
我	曾是	[	-	]

我当时[62]

[wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fraɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] .

well	paid	for	the	fright	she	had	given	me	just	before	.
出色地有薪酬的		为了	这	惊吓	她	有	给定	我	只是	前	.

她刚才吓了我一跳，这点报酬很值。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['stɑːtld] [lʊk] [klɪəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

However	,	the	startled	look	cleared	away	from	her	face	,
然而	,	这	惊慌	看	已清除	离开	从	她	脸	,

然而，她脸上惊愕的神色消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] ['kɑːmli] .

and	she	drew	herself	up	and	looked	at	me	very	calmly	.
和	她	画	她自己	向上	和	看起来	在	我	非常	平静地	.

她挺直身子，非常平静地看着我。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

“	Yes	,	”	she	said	,	“	it's	a	fine	day	.
“	是的	,	”	她	说	,	“	它是	一个	美好的	天	.

“是的，”她说，“今天天气很好。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [blʌʃt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] :

”	Then	she	actually	blushed	and	went	on	:
”	然后	她	实际上	脸红了	和	去	在	:

“然后她脸红了，继续说道：”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːn] [dʒʌst] [naʊ] .

“	I	think	I	ought	to	beg	your	pardon	for	giving	you	such	a	turn	just	now	.
“	我	思考	我	应该	到	求	你的	赦免	为了	给予	你	这样的	一个	转动	只是	现在	.

”

”

”

“我想我应该向你道歉，刚才我让你措手不及了。”

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['stɑːtld] , [bʌt; bət][nəʊ] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] .

“	Well	,	”	I	said	,	“	I	certainly	was	a	good	deal	startled	,	but	no	harm	was	done	.
“	出色地	,	”	我	说	,	“	我	当然	曾是	一个	好的	交易	惊慌	,	但	不	伤害	曾是	完毕	.

“嗯，”我说，“我确实吓了一跳，但还好没有造成什么伤害。”

[ðə; ði][dɒg] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][tuː; tə] [hɑːt] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

The	dog	took	it	more	to	heart	than	I	did	.
这	狗	采取	它	更多的	到	心	比	我	做过	.

狗比我更放在心上。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .

”	She	gave	a	short	laugh	.
”	她	给予	一个	短的	笑	.

她轻笑了一声。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	”	she	said	.
“	是的	,	”	她	说	.

“是的，”她说。

“ [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	I	hardly	know	why	I	was	behaving	like	that	.
“	我	几乎	知道	为什么	我	曾是	行为	喜欢	那	.

“我几乎不知道我当时为什么会那样做。”

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [fiːl] ['skɪtɪʃ] [æt; ət] [taɪmz] .

I	suppose	we	all	of	us	feel	skittish	at	times	.
我	认为	我们	全部	的	我们	感觉	胆怯的	在	时代	.

我想我们每个人都会有紧张不安的时候。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [ai]

"	She	paused	and	said	with	some	little	hesitation	,	"	You	have	them	,	I
"	她	暂停	和	说	和	一些	小的	犹豫	,	"	你	有	他们	,	我

[sə'pəʊz] ?

suppose	?
认为	?

她顿了顿，略带犹豫地说："我想，你们应该有吧？"

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ]

"	and	at	the	same	time	she	rapidly	touched	her	ears	,	eyes	and	mouth
"	和	在	这	相同的	时间	她	快速	感动	她	耳朵	,	眼睛	和	嘴

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

with	her	forefinger	.
和	她	食指	.

与此同时，她迅速用食指摸了摸自己的耳朵、眼睛和嘴巴。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [θɔːt] ,

I	looked	at	her	in	some	doubt	,	for	I	thought	,
我	看起来	在	她	在	一些	怀疑	,	为了	我	想法	,

我有些疑惑地看着她，心想：

[mait] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv]

might	not	she	be	one	of	the	unknown	who	wished	to	get	hold	of	the	Five
可能	不是	她	是	一	的	这	未知	WHO	希望	到	得到	抓住	的	这	五

[dʒ'ɑːz] ?

Jars	?
罐子	?

她会不会是那些想要得到五罐宝物的人之一呢?

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd]

But	her	eye	was	honest	,	and
但	她	眼睛	曾是	诚实的	,	和

但她的眼神很诚实，

[maɪ] [-]

my	[	63	]
我的	[	-	]

我的[63]

['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] : [səʊ] [ai] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [maɪ] [lɪps] .

instinct	was	to	trust	her	:	so	I	nodded	,	and	put	my	finger	on	my	lips	.
本能	曾是	到	相信	她	:	所以	我	点头	,	和	放	我的	手指	在	我的	嘴唇	.

我的本能让我信任她：所以我点了点头，把手指放在嘴唇上。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Of	course	,	"	she	said	.
"	的	课程	,	"	她	说	.

"当然，"她说。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˌfɔː'tiːn]

"	Well	,	you	are	the	first	since	I	was	a	little	thing	,	and	that's	fourteen
"	出色地	,	你	是	这	第一的	自从	我	曾是	一个	小的	事物	,	和	那就是	十四

['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

hundred	years	ago	.
百	年	前	.

"嗯，你是我还是小不点儿以来遇到的第一个人，那已经是1400年前的事了。"

" ([juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] .)

"	(	You	may	think	I	opened	my	eyes	.	)
"	(	你	可能	思考	我	打开	我的	眼睛	.	)

（你可能认为我睁开了眼睛。）

" [jes] , ['vɪtəlɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] — [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]

"	Yes	,	Vitalis	was	the	last	,	and	he	lived	in	the	villa	—	they	called	it	so
"	是的	,	维塔利斯	曾是	这	最后的	,	和	他	居住地	在	这	别墅	—	他们	称为	它	所以

— [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [striːm] .

—	down	by	the	stream	.
—	向下	经过	这	溪流	.

"是的，维塔利斯是最后一个，他住在小溪边的别墅里——他们都这么称呼它。"

[jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] .

You'll	find	the	place	some	of	these	days	if	you	look	.
你会	寻找	这	地方	一些	的	这些	天	如果	你	看	.

只要你用心找，总有一天会找到那个地方的。

[ai] [hɜːd] [tɔːk] ['jestədeɪ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][gɒt][ðem; ðəm] ,

I	heard	talk	yesterday	that	someone	had	got	them	,
我	听到	讲话	昨天	那	某人	有	得到	他们	,

我昨天听到有人说他们已经拿到了。

[ænd; ənd][aɪm][təʊld][ðə; ði][mɪst][wɒz; wəz][ə'baʊt][lɑːst] [naɪt] .

and	I'm	told	the	mist	was	about	last	night	.
和	我是	讲述	这	薄雾	曾是	关于	最后的	夜晚	.

据说昨晚起了雾。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Perhaps	you	saw	it	?	"
也许	你	锯	它	?	"

或许你看到了？

" [jes] , " [ai] [sed] , " [ai][dɪd] , [ænd; ənd][ai] [gest] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

"	Yes	,	"	I	said	,	"	I	did	,	and	I	guessed	what	it	meant	.
"	是的	,	"	我	说	,	"	我	做过	,	和	我	猜对了	什么	它	意思是	.

"是的，"我说，"我做了，而且我猜到了它的意思。"

" [ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

"	And	I	told	her	all	that	had	happened	,
"	和	我	讲述	她	全部	那	有	发生	,

"我把所有发生的事情都告诉了她。"

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['kaɪndli] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	ended	by	asking	if	she	could	kindly	advise	me	what	to	do	.
和	结束	经过	问	如果	她	可以	亲切地	建议	我	什么	到	做	.

最后她好心地问我该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

She	thought	for	a	moment	,
她	想法	为了	一个	片刻	,

她想了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	then	handed	me	a	little	bunch	of	the	leaves	she	held	in	her	hand	.
和	然后	递交	我	一个	小的	束	的	这	树叶	她	握住	在	她	手	.

然后她把手里拿着的一小束树叶递给了我。

" [fɔː(r)] - [liːvd] ['kləʊvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Four	-	leaved	clover	,	"	she	said	.
"	四	-	离开	三叶草	,	"	她	说	.

"四叶草，"她说。

“ [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .
“ I know nothing better .
” 我 知道 没有什么 更好的 .

“我不知道还有什么更好的办法。”

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][bɒks][ɪt'self] .
Lay it on the box itself .
莱 它 在 这 盒子 本身 .

把它放在盒子上。

[jʊl] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] , [biː; bi][ʃʊə(r)] . ” [-]
You'll hear of them again , be sure . ” [64]
你会 听到 的 他们 再次 , 是 当然 . ” [-]

你肯定会再次听到他们的消息。”[64]

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
“ Who are they ?
” WHO 是 他们 ?

“他们是谁？”

” [ai] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
” I asked in a whisper .
” 我 问 在 一个 耳语 .

我低声问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [nɒt] [ə'laʊd] , ” [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
“ Not allowed , ” was all she would say .
” 不是 允许 , ” 曾是 全部 她 会 说 .

她只会说：“不允许。”

“ [ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] ” ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
“ I must be going ” ; and she was gone , sure enough .
” 我 必须 是 去 ” ; 和 她 曾是 已消失 , 当然 足够的 .

“我得走了”；果然，她就走了。

[juː; jʊ] [mait] [sə'pəʊz] ([æz; əz][ai][dɪd] ,
You might suppose (as I did ,
你 可能 认为 (作为 我 做过 ,

你可能会想（就像我一样），

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] [maɪ] [njuː] [saɪt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l]
when I came to think of it) that my new sight ought to have been able
什么时候 我 来了 到 思考 的 它) 那 我的 新的 视线 应该 到 有 到过 有能力的
[tuː; tə] [siː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
to see what became of her .
到 看 什么 成为 的 她 .

当我仔细想想的时候，我新获得的视力应该能够看到她后来的遭遇。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [streɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
I think it would , if she had gone straight away from me ;
我 思考 它 会 , 如果 她 有 已消失 直的 离开 从 我 ;

我想，如果她当时直接离开我，那确实会是这样；

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɑːt] [raʊnd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ə'weɪ]

but	what	I	believe	she	did	was	to	dart	round	behind	me	and	then	go	away
但	什么	我	相信	她	做过	曾是	到	镖	圆形的	在后面	我	和	然后	去	离开

[ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

in	a	straight	line	,
在	一个	直的	线	,

但我认为她绕到我身后，然后径直走开了。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [left] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd]

so	that	I	was	left	looking	in	front	of	me	while	she	was	travelling	away	behind
所以	那	我	曾是	左边	寻找	在	正面	的	我	尽管	她	曾是	旅行	离开	在后面

[ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] .

me	like	a	bullet	from	a	gun	.
我	喜欢	一个	子弹	从	一个	枪	.

于是，我只能目不转睛地看着前方，而她却像子弹一样从我身后飞驰而去。

[juː; jʊ] [niːd] ['præktɪs] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

You	need	practice	with	these	things	,	and	I	had	only	been	at	it	a	couple
你	需要	实践	和	这些	事物	,	和	我	有	仅有的	到过	在	它	一个	夫妻

[ɒv; əv] [deɪz] .

of	days	.
的	天	.

这些事情需要练习，而我才学了两天而已。

[aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['rɑːðə(r)] ['kwɪkli] ['həʊmwədz] ,

I	turned	and	walked	rather	quickly	homewards	,
我	转向	和	步行	相当	迅速地	回家	,

我转身快步往家走去。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ][bɒks][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

for	I	thought	it	would	be	wise	to	protect	my	box	as	soon	as	possible
为了	我	想法	它	会	是	明智的	到	保护	我的	盒子	作为	很快	作为	可能的

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [miːnz] .

now	that	I	had	the	means	.
现在	那	我	有	这	方法	.

因为我觉得既然现在我有了办法，就应该尽快保护好我的箱子。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [aɪ][dɪd] .

I	think	it	was	fortunate	that	I	did	.
我	思考	它	曾是	幸运	那	我	做过	.

我觉得我当时那么做真是太幸运了。

[æz; əz][aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [aɪ] [sɔː] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] —

As	I	opened	the	garden	gate	I	saw	an	old	woman	coming	down	the	path	—
作为	我	打开	这	花园	门	我	锯	一个	老的	女士	未来	向下	这	小路	—

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['veri] [ˌʌn'leɪk] [ðə; ðɪ][lɑːst] .

an	old	woman	very	unlike	the	last	.
一个	老的	女士	非常	与此不同	这	最后的	.

我打开花园大门，看到一位老妇人沿着小路走来——这位老妇人与上一位老妇人截然不同。

“ [əʊld] ” [wɒz; wəz][nɒt] [-]

“	Old	”	was	not	[	65	]
”	老的	”	曾是	不是	[	-	]

“老”不是[65]

[ðə; ðɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] : [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] -

the	word	for	her	face	:	she	might	have	been	born	before	the	history	-
这	单词	为了	她	脸	:	她	可能	有	到过	出生	前	这	历史	-

[bʊks] [bɪ'gɪn] .

books	begin	.
图书	开始	.

形容她的脸：她可能出生在历史书开始之前。

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

As	to	her	expression	,
作为	到	她	表达	,

至于她的表情，

[ɪf] [ˈevə(r)][juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð] [red] [rɪmz][tuː; tə][ɪts] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

if	ever	you	saw	a	snake	with	red	rims	to	its	eyes	and	the	expression	of
如果	曾经	你	锯	一个	蛇	和	红色的	轮辋	到	它是	眼睛	和	这	表达	的

[ə; eɪ] [ˈpærət] ,

a	parrot	,
一个	鹦鹉	,

如果你曾见过一条眼睛周围有红色眼圈、表情像鹦鹉一样的蛇，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

you	might	have	some	idea	of	it	.
你	可能	有	一些	主意	的	它	.

你或许对此有所了解。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhɔbl] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] , [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈmænə(r)] ,

She	was	hobbling	along	with	a	stick	,	in	quite	the	proper	manner	,
她	曾是	跛行	沿着	和	一个	戳	,	在	相当	这	恰当的	方式	,

她拄着拐杖一瘸一拐地走着，姿态十分得体。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] ,

but	I	felt	certain	that	all	that	was	put	on	,
但	我	毛毡	肯定	那	全部	那	曾是	放	在	,

但我确信这一切都是伪装出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][glaidid][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][æn; ən]['ædə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

and	that	she	could	have	glided	as	swift	as	an	adder	if	she	pleased	.
和	那	她	可以	有	滑翔	作为	迅速	作为	一个	加法器	如果	她	高兴	.

如果她愿意，她可以像毒蛇一样迅捷地滑行。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	confess	I	was	afraid	of	her	.
我	承认	我	曾是	害怕的	的	她	.

我承认我曾经害怕她。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [heit] [ˈevribɒdi] .

I	had	a	feeling	that	she	knew	everything	and	hated	everybody	.
我	有	一个	感觉	那	她	知道	一切	和	憎恨	大家	.

我感觉她什么都知道，而且憎恨所有人。

“ [ænd; ənd] [wɒt] , ” [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [θɔːt] , “ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] ?

“	And	what	,	”	I	suddenly	thought	,	“	has	she	been	up	to	?
“	和	什么	,	”	我	突然	想法	,	“	有	她	到过	向上	到	?

“那她最近在忙些什么呢？”我突然想到。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][æt; ət][ðə; ði][bɒks] , [weə(r)] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ? [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

If	she	has	got	at	the	box	,	where	am	I	?	and	more	than	that	,
如果	她	有	得到	在	这	盒子	,	在哪里	是	我	?	和	更多的	比	那	,

如果她已经拿到了盒子，那我该怎么办？而且，更重要的是，

[wɒt] [ˈmɪstʃɪf] [wɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmpəni] [wɜːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd]

what	mischief	will	she	and	her	company	work	among	the	small	people	and
什么	恶作剧	将要	她	和	她	公司	工作	之中	这	小的	人们	和

[ðə; ði] [bɜ͡dz] [ænd; ənd] [biːsts] ?

the	birds	and	beasts	?
这	鸟类	和	野兽	?

她和她的同伙会在小矮人和飞禽走兽中间搞出什么恶作剧呢?

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [təʊld][ˌem 'iː]

"	There	would	be	no	mercy	for	them	;	a	glance	at	her	eye	told	me
"	那里	会	是	不	怜悯	为了	他们	;	一个	瞥一眼	在	她	眼睛	讲述	我

[ðæt] .

that	.
那	.

“她不会对他们手下留情；我瞥了一眼她的眼神就知道了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði]

It	was	an	immense	relief	to	see	that	she	could	not	possibly	have	got	the
它	曾是	一个	巨大	宽慰	到	看	那	她	可以	不是	可能	有	得到	这

[bɒks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

box	about	her	,
盒子	关于	她	,

看到她不可能把盒子带到自己身边，我真是如释重负。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'liːf] [wen] [maɪ] [aɪ] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ai] [

and	another	relief	when	my	eye	travelled	to	the	door	of	the	house	and	I	[
和	其他	宽慰	什么时候	我的	眼睛	旅行	到	这	门	的	这	房子	和	我	[

-]

66	]
-	]

当我的目光移到房子的门上时，我又松了一口气[66]

[sɔː] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hɔːs,ʃuːz] [neɪld] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

saw	no	fewer	than	three	horseshoes	nailed	above	it	.
锯	不	更少	比	三	马蹄铁	钉子	多于	它	.

上面至少钉着三个马蹄铁。

[ai] [smaɪld] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	smiled	to	myself	.
我	微笑	到	我	.

我暗自笑了笑。

[əʊ] , [haʊ] ['æŋgri] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] !

Oh	,	how	angry	she	looked	!
哦	,	如何	生气的	她	看起来	!

她看起来好生气啊！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ækt][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

But	she	had	to	act	her	part	,
但	她	有	到	行为	她	部分	,

但她必须扮演好自己的角色。

[ænd; ənd] [wɪð] ['fiːb(ə)l] ['kɜːtsi] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [hɔːs] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

and	with	feeble	curtseys	and	in	a	very	small	hoarse	trembling	voice	she	wished
和	和	微弱	屈膝礼	和	在	一个	非常	小的	嘶哑	发抖	嗓音	她	希望

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ([ðəʊ] [ai] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

me	a	good	day	(	though	I	noticed	her	pointing	to	the	ground	with	her
我	一个	好的	天	(	尽管	我	注意到	她	指向	到	这	地面	和	她

[θʌm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz]) [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tel]

thumb	as	she	said	the	words	)	and	would	be	very	obliged	if	I	could	tell
拇指	作为	她	说	这	字	)	和	会	是	非常	有义务	如果	我	可以	告诉

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

her	the	right	time	.
她	这	正确的	时间	.

她微弱地行了个屈膝礼，用沙哑颤抖的小声祝我一天愉快（虽然我注意到她在说这句话的时候用拇指指着地面），并说如果我能告诉她正确的时间，她将非常感激。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][maɪ] [wɒtʃ] ([ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] ,

I	was	going	to	pull	out	my	watch	(	and	if	I	had	,
我	曾是	去	到	拉	出去	我的	手表	(	和	如果	我	有	,

我本来打算掏出手表（如果我有的话），

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kiː] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv]) ,

she	would	have	seen	a	certain	key	we	know	of	)	,
她	会	有	已见	一个	肯定	钥匙	我们	知道	的	)	,

她应该见过我们知道的那把钥匙），

[wen] ['sʌmθɪŋ] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [tuː; tə][maɪ][breɪn] , “ [lʊk] [aʊt] ,

when	something	said	suddenly	and	clearly	to	my	brain	,	“	Look	out	,
什么时候	某物	说	突然	和	清楚地	到	我的	脑	,	“	看	出去	,

当我的大脑突然清晰地听到一个声音说：“小心，

” [ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [lʌk] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [klɒk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [straɪk] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd]

”	and	by	good	luck	I	heard	a	clock	inside	the	house	strike	one	before	I	could
”	和	经过	好的	运气	我	听到	一个	钟	里面	这	房子	罢工	一	前	我	可以

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

“幸运的是，在我回答之前，我听到屋里的钟敲了一下。”

“ [dʒʌst] [strʌk] [wʌn] , ” [wɒz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] [ə'kɔːdɪŋli] , [ænd; ənd][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɪnəsntli]

“	Just	struck	one	,	”	was	my	reply	accordingly	,	and	I	said	it	as	innocently
“	只是	击	一	,	”	曾是	我的	回复	因此	,	和	我	说	它	作为	天真地

[æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

as	I	could	.
作为	我	可以	.

“刚打中一个，”我回答道，而且我尽量用一种天真无邪的语气说道。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn] [hɑːd] [ænd; ənd] ['kwɪvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

She	drew	her	breath	in	hard	and	quivered	all	over	,
她	画	她	气息	在	难的	和	颤抖	全部	超过	,

她倒吸一口凉气，全身颤抖。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən][laɪk][ə; eɪ][kæts] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːzɪŋ][ɪts] [wɜːst]

and	her	mouth	remained	open	like	a	cat's	when	it	is	using	its	worst
和	她	嘴	剩余	打开	喜欢	一个	猫的	什么时候	它	是	使用	它是	最差

[ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

expressions	,
表达式	,

她的嘴巴张得老大，就像猫做出最凶狠的表情时那样。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'ventʃuəli] [θæŋkt] [ˌem 'iː][ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ]

and	when	she	eventually	thanked	me	I	leave	it	to	you	to	imagine	how
和	什么时候	她	最终	谢谢	我	我	离开	它	到	你	到	想象	如何

['greɪsfəli] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . [-]

gracefully	she	did	it	.	[	67	]
优雅地	她	做过	它	.	[	-	]

最后她向我道谢时，至于她道谢的姿态如何优雅，就留给你们想象吧。[67]

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [kɑːdz] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd][nəʊ][ɪk'skjuːs]

Well	,	she	had	no	more	cards	to	play	at	the	moment	,	and	no	excuse
出色地	,	她	有	不	更多的	牌	到	玩	在	这	片刻	,	和	不	原谅

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] .

for	remaining	.
为了	其余的	.

她现在已经没有牌可打了，也没有理由继续留下来。

[ai] [stʊd] [maɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [geɪt] .

I	stood	my	ground	and	watched	her	out	of	the	gate	.
我	站立	我的	地面	和	观看	她	出去	的	这	门	.

我站在原地，目送她走出大门。

[ə; eɪ] [pɑːθ] [led] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['medəʊ] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] ,

A	path	led	down	the	meadow	,	and	,	much	against	her	will	no	doubt	,
一个	小路	引领	向下	这	草地	,	和	,	很多	反对	她	将要	不	怀疑	,

一条小路通向草地，毫无疑问，这很违背她的意愿，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ðɪ] [prɪ'tens] [ænd; ənd] [tɔɪl] ['peɪnfəli] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt]

she	had	to	keep	up	the	pretence	and	toil	painfully	along	it	until	she	reached
她	有	到	保持	向上	这	虚伪	和	辛劳	痛苦地	沿着	它	直到	她	达到

[ə'nʌðə(r)] [hedʒ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['rekən] [ɒn] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] .

another	hedge	and	could	reckon	on	being	out	of	my	sight	.
其他	对冲	和	可以	估计	在	存在	出去	的	我的	视线	.

她不得不继续装模作样，痛苦地沿着树篱艰难前行，直到到达另一处树篱，才能确信自己已经离开了我的视线。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] ['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

After	that	I	neither	saw	nor	expected	to	see	anything	more	of	her	.
后	那	我	两者都不	锯	也不	预期的	到	看	任何事物	更多的	的	她	.

在那之后，我既没有再见到她，也没有期待再见到她。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] [seɪf] ,

I	went	up	to	my	room	and	found	all	safe	,
我	去	向上	到	我的	房间	和	成立	全部	安全的	,

我回到房间，发现一切都很安全。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] - [liːvd] ['kləʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bɒks] .

and	laid	the	four	-	leaved	clover	on	the	box	.
和	铺设	这	四	-	离开	三叶草	在	这	盒子	.

然后把四叶草放在盒子上。

[æt; ət] ['lʌntʃən] [aɪ] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [meɪd] ,

At	luncheon	I	took	occasion	to	find	out	from	the	maid	,
在	午餐	我	采取	场合	到	寻找	出去	从	这	女佣	,

午餐时，我趁机向女佣打听了一下，

['wɪðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [səʊ] ['meni] [wɜːdz] , ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn]

without	asking	her	in	so	many	words	,	whether	the	old	woman	had	been
没有	问	她	在	所以	许多	字	,	无论	这	老的	女士	有	到过

['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

visible	to	her	;
可见的	到	她	;

没有直接问她，她是否见过那位老妇人；

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] : ['evɪdəntli] ['ɔːlsəʊ] ,

evidently	she	had	not	:	evidently	also	,
显然	她	有	不是	:	显然	还	,

显然她没有：显然还有，

[ðə; ðɪ] ['iːv(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɒn] [ðə; ðɪ] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [faɪv] [dʒɑːz] , [njuː] [ðæt] [aɪ]

the	evil	creatures	were	really	on	the	track	of	the	Five	Jars	,	knew	that	I
这	邪恶的	生物	是	真的	在	这	追踪	的	这	五	罐子	,	知道	那	我

[hæd; həd] [ðem; ðəm] ,

had	them	,
有	他们	,

这些邪恶的生物确实已经盯上了五罐子，它们知道我拥有它们。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .

and	had	a	very	fair	idea	of	where	they	were	kept	.
和	有	一个	非常	公平的	主意	的	在哪里	他们	是	保留	.

并且大致知道它们被存放在哪里。

[haʊˈevə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] ,

However	,	if	the	maid	had	not	seen	her	,	the	cat	had	,
然而	,	如果	这	女佣	有	不是	已见	她	,	这	猫	有	,

然而，即使女佣没看见她，猫也看见了。

[ænd; ənd] [mˈɜːməd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈnɜːvəs]

and	murmured	a	good	deal	to	herself	,	and	was	in	a	rather	nervous
和	低声说道	一个	好的	交易	到	她自己	,	和	曾是	在	一个	相当	紧张的

[steɪt] . [-]

state	.	[	68	]
状态	.	[	-	]

她不停地自言自语，显得相当紧张。[68]

[ʃiː; ʃi] [sæt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tɜːnd] [ˈdɪfrənt] [weɪz] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ,

She	sat	,	with	her	ears	turned	different	ways	,	on	the	window	-	sill	,	looking	out	,
她	卫星	,	和	她	耳朵	转向	不同的	方式	,	在	这	窗户	-	窗台	,	寻找	出去	,

她坐在窗台上，耳朵朝外歪着，向外望去。

[ænd; ənd] [ˈtwɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] , [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [ˈleɪdi] [huː] [fiːlz] [ə; eɪ]

and	twitching	her	back	uncomfortably	,	like	an	old	lady	who	feels	a
和	抽搐	她	后退	不舒服地	,	喜欢	一个	老的	女士	WHO	感觉	一个

[drɑːft] .

draught	.
草稿	.

她不自觉地扭动着后背，像个感到冷风吹拂的老太太。

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈveɪləb(ə)l] ,

When	I	was	available	,
什么时候	我	曾是	可用的	,

当我有空的时候，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [maɪ] [niː] ([ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈkɒmən] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt]) [wɪð]

she	came	and	sat	on	my	knee	(	a	very	uncommon	attention	on	her	part	)	with
她	来了	和	卫星	在	我的	膝盖	(	一个	非常	罕见	注意力	在	她	部分	)	和

[æn; ən] [eə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [prəˈtektɪd] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [tuː; tə]

an	air	half	of	wishing	to	be	protected	and	half	of	undertaking	to
一个	空气	一半	的	祝	到	是	受保护	和	一半	的	承诺	到

[prəˈtekt] [ˌem ˈiː] .

protect	me	.
保护	我	.

她走过来坐在我的膝盖上（这是她很少会做的举动），她既像是想要被保护，又像是要保护我。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [fɪʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] .

“	If	there	is	fish	to	-	night	,	”	I	said	,	“	you	shall	have	some	.
”	如果	那里	是	鱼	到	-	夜晚	,	”	我	说	,	”	你	将	有	一些	.

“如果今晚有鱼，”我说，“你们就吃一些吧。”

” [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [ˌʌndəˈstʊd] .

”	But	I	was	not	yet	in	a	position	to	make	myself	understood	.
”	但	我	曾是	不是	然而	在	一个	位置	到	制作	我	理解	.

“但我当时还无法让别人理解我的意思。”

“ [ˈpʊsiz] [biːn] [ˈsliːpɪn] - [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bɒks] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [sɜː(r)] ,

“	Pussy's	been	sleepin	'	on	your	box	all	the	afternoon	,	sir	,
”	猫咪的	到过	睡觉	-	在	你的	盒子	全部	这	下午	,	先生	,

“猫咪一下午都睡在您的箱子上，先生。”

” [sed] [ðə; ði] [meɪd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [tiː] .

”	said	the	maid	when	I	came	in	to	tea	.
”	说	这	女佣	什么时候	我	来了	在	到	茶	.

“我进来喝茶时，女仆说道。”

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ɒf] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][dɪd] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

“	I	couldn't	get	her	to	come	off	;	and	when	I	did	turn	her	out	of
”	我	不能	得到	她	到	来	离开	;	和	什么时候	我	做过	转动	她	出去	的

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

“我怎么也劝不动她下来；最后我把她赶出了房间，

[ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒt] [ɪn] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪndə(r)] . ”

I	do	believe	she	climbed	up	and	got	in	again	by	the	winder	.	”
我	做	相信	她	攀登	向上	和	得到	在	再次	经过	这	卷线器	.	”

我相信她爬上去，然后从通风口又进去了。

“ [ai][doʊnt][maɪnd][æt; ət][ɔ:l] , ” [ai] [sed] ; “ [let][hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi][ðeə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪks] .

“	I	don't	mind	at	all	,	”	I	said	;	“	let	her	be	there	if	she	likes	.
”	我	不	头脑	在	全部	,	”	我	说	;	“	让	她	是	那里	如果	她	点赞	.

“我一点也不介意，”我说；“如果她喜欢，就让她待在那儿吧。”

” [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ai] [felt] [kwaɪt] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][kæt] .

”	And	indeed	I	felt	quite	grateful	to	the	cat	.
”	和	的确	我	毛毡	相当	感激的	到	这	猫	.

“我确实对这只猫感到非常感激。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['eni] [ə'tempt] [ɒn]

I	don't	know	that	she	could	have	done	much	if	there	had	been	any	attempt	on
我	不	知道	那	她	可以	有	完毕	很多	如果	那里	有	到过	任何	试图	在

[ðə; ði][bɒks] ,

the	box	,
这	盒子	,

如果有人试图破坏盒子，我不知道她能做些什么。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] . [-]

but	I	was	sure	her	intentions	were	good	.	[	69	]
但	我	曾是	当然	她	意图	是	好的	.	[	-	]

但我确信她的出发点是好的。[69]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɪʃ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

There	was	fish	that	evening	,	and	she	had	a	good	deal	of	it	.
那里	曾是	鱼	那	晚上	,	和	她	有	一个	好的	交易	的	它	.

那天晚上有鱼，她吃了很多。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət] ['tʃi:fli] [sæŋ] [sɔ:ŋz] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:dz] .

She	did	not	say	much	that	I	could	follow	,	but	chiefly	sang	songs	without	words	.
她	做过	不是	说	很多	那	我	可以	跟随	,	但	主要	唱	歌曲	没有	字	.

她没说太多我能听懂的话，主要就是唱一些没有歌词的歌。

[nɒt] [tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [ə'gen] , [ai][dɪd] , [wen] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [keɪm] ,

Not	to	go	over	the	preliminaries	again	,	I	did	,	when	the	proper	time	came	,
不是	到	去	超过	这	预备工作	再次	,	我	做过	,	什么时候	这	恰当的	时间	来了	,

我不想再赘述那些前期准备工作，时机成熟时，我的确做了。

[tʌtʃ] [maɪ] [tʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [dʒɑ:(r)] .

touch	my	tongue	with	the	contents	of	the	third	jar	.
触碰	我的	舌头	和	这	内容	的	这	第三	罐	.

用舌头蘸一下第三个罐子里的东西。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] [ɪn] [ðɪs] [wei] : [ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [maɪ'self] ,

I	found	that	it	worked	in	this	way	:	I	could	not	hear	what	I	was	saying	myself	,
我	成立	那	它	工作	在	这	方式	:	我	可以	不是	听到	什么	我	曾是	说	我	,

我发现它的作用方式是这样的：我听不到自己说的话，

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['ænɪm(ə)l] : [ai]['əʊnli] [θɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] ['veri] ['klɪəli] ,

when	I	was	talking	to	an	animal	:	I	only	thought	the	remark	very	clearly	,
什么时候	我	曾是	说	到	一个	动物	:	我	仅有的	想法	这	评论	非常	清楚地	,

当我跟动物说话时：我脑子里只有这句话，而且想得非常清楚。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [felt] [maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [lɪps] ['mu:vɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɒd] ['fæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai] [kænt] [dɪ'skraɪb] .

and	then	I	felt	my	tongue	and	lips	moving	in	an	odd	fashion	,	which	I	can't	describe	.
和	然后	我	毛毡	我的	舌头	和	嘴唇	移动	在	一个	奇怪的	时尚	,	哪个	我	不能	描述	.

然后我感觉我的舌头和嘴唇以一种奇怪的方式移动，我无法描述那种感觉。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [smɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['hju:mən] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	with	the	small	people	in	human	shape	it	was	different	.
但	和	这	小的	人们	在	人类	形状	它	曾是	不同的	.

但对于人形的小人来说，情况就不同了。

[ai] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [wei] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

I	spoke	in	the	ordinary	way	to	them	,
我	辐	在	这	普通的	方式	到	他们	,

我用平常的语气和他们交谈。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][deə(r)] [seɪ] [maɪ] [vɔɪs] [went] [ʌp][æn; ən] ['ɒktɪv] [ɔ:(r)] [tu:] ,

and	though	I	dare	say	my	voice	went	up	an	octave	or	two	,
和	尽管	我	敢	说	我的	嗓音	去	向上	一个	八度音阶	或者	二	,

虽然我敢说我的声音提高了一到两个八度，

[ai] [kænt] [seɪ] [ai] [pə'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	can't	say	I	perceived	it	.
我	不能	说	我	感知	它	.

我不能说我察觉到了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

The	village	was	there	again	to	-	night	,	and	the	life	going	on	in	it	seemed	much	the	same	.
这	村庄	曾是	那里	再次	到	-	夜晚	,	和	这	生活	去	在	在	它	似乎	很多	这	相同的	.

今晚村庄依旧如故，村里的生活似乎也和往常一样。

[ai][wɒz; wəz][set] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [-]

I	was	set	upon	making	acquaintance	in	a	natural	sort	of	way	with	the	people	,	[	70	]
我	曾是	放	之上	制作	熟人	在	一个	自然的	种类	的	方式	和	这	人们	,	[		
																-	]	

我决心以一种自然的方式与人们建立联系[70]

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][du:; də][tu:; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk][ɒv; əv] ['stɑ:tlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	as	it	would	not	do	to	run	any	risk	of	startling	them	,
和	作为	它	会	不是	做	到	跑步	任何	风险	的	令人震惊	他们	,

而且，为了避免惊扰到他们，应该避免这种情况发生。

[ai][dʒʌst] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .

I	just	took	my	place	near	the	window	and	made	some	pretence	of	playing	Patience	.
我	只是	采取	我的	地方	靠近	这	窗户	和	制成	一些	虚伪	的	玩耍	耐心	.

我只是在窗边找了个位置，假装在玩《耐心》这款游戏。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌem ˈiː]

I	thought	it	likely	that	some	of	the	young	people	would	come	and	watch	me
我	想法	它	可能	那	一些	的	这	年轻的	人们	会	来	和	手表	我

，

，

，

我当时觉得可能会有一些年轻人来看我比赛。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fraɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

in	spite	of	the	fright	they	had	had	the	night	before	.
在	尽管如此	的	这	惊吓	他们	有	有	这	夜晚	前	.

尽管他们前一天晚上受到了惊吓。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði]

And	it	was	not	long	before	I	heard	a	rustling	in	the	shrubs	under	the
和	它	曾是	不是	长的	前	我	听到	一个	沙沙声	在	这	灌木	在下面	这

['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['seɪɪŋ] :

window	and	voices	saying	:
窗户	和	声音	说	:

没过多久，我就听到窗下的灌木丛里传来沙沙声，还有人声说：

“ [ɪz] [hiː; hi] [ɪn] [ðeə(r)] ?

“	Is	he	in	there	?
“	是	他	在	那里	?

“他在里面吗？”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] ?

Can	you	see	?
能	你	看	?

你看到了吗?

[əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [duː; də] [lʊk] [aʊt] : [juː; jʊ] [ɔːl] [bʌt; bət] [hæd; həd] [ˌem ˈiː] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [taɪm] !

Oh	,	I	say	,	do	look	out	:	you	all	but	had	me	over	that	time	!
哦	,	我	说	,	做	看	出去	:	你	全部	但	有	我	超过	那	时间	!

哦，我说，你们可要当心了：上次你们差点就把我骗过去了！

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkwaɪət] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ,

”	They	were	suddenly	quiet	after	this	,	and	apparently	one	must	have	,
”	他们	是	突然	安静的	后	这	,	和	显然	一	必须	有	,

['veri] ['kɔːʃəsli] ,

very	cautiously	,
非常	谨慎地	,

“此后他们突然安静了下来，显然其中一人一定非常谨慎地……”

[klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

climbed	up	and	looked	into	the	room	.
攀登	向上	和	看起来	进入	这	房间	.

爬上去，往房间里看了看。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [daʊn] [əˈgen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] .

When	he	got	down	again	there	was	a	great	fuss	.
什么时候	他	得到	向下	再次	那里	曾是	一个	伟大的	大惊小怪	.

他再次下来时，引起了一阵骚动。

“ [nəʊ] , [ɪz] [hiː; hi] ['riːəli] ? ”

“	No	,	is	he	really	?	”
“	不	,	是	他	真的	?	”

“不，他真是吗？”

“ [wɒt] [dˈjuː] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ? ”

“	What	d'you	say	he	was	doing	?	”
“	什么	你	说	他	曾是	正在做	?	”

“你说他当时在干什么？”

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːm] ? ”
“ What sort of charm ? ”
“ 什么 种类 的 魅力 ? ”

“什么样的魅力？”

“ [ai] [seɪ] , [d'juː] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [get] [daʊn] ? ”
“ I say , d'you think we'd better get down ? ”
“ 我 说 , 你 思考 我们会 更好的 得到 向下 ? ”

“我说，你觉得我们最好还是下去吧？”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] ['duːɪŋ] ? ”
“ No , but what is he really doing ? ”
“ 不 , 但 什么 是 他 真的 正在做 ? ”

“不，但他到底在做什么？”

“ ['leɪɪŋ] [aʊt] [rəʊz] [ɒv; əv] [flæt] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [mɑːrks] [ɒn][ðem; ðəm] . ”
“ Laying out rows of flat things on the table , with marks on them . ”
“ 躺下 出去 行 的 平坦的 事物 在 这 桌子 , 和 标记 在 他们 . ”

“在桌子上摆放一排排扁平的物品，上面有标记。”

“ [ai] [-]
“ I [71]
“ 我 [-]

“我[71]

[doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
don't believe it . ”
不 相信 它 . ”

别信。

“ [wel] , [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [jɔː'self] . ”
“ Well , you go and look yourself . ”
“ 出色地 , 你 去 和 看 你自己 . ”

“那你自己去看吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ai][ʃæl; ʃəl] . ”
“ All right , I shall . ”
“ 全部 正确的 , 我 将 . ”

“好的，我会的。”

“ [jes] , [bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [duː; də] [lʊk] [aʊt] :
“ Yes , but , I say , do look out :
“ 是的 , 但 , 我 说 , 做 看 出去 :

“是的，但是，我要说，一定要小心：

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [get] [ʃʌt] [ɪn][ænd; ənd] [wɪr] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bel] ? ”
suppose you get shut in and we're late for the bell ? ”
认为 你 得到 关闭 在 和 是 晚的 为了 这 钟 ? ”

假设你被锁在里面，我们错过了上课铃怎么办？

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [fuːl] , [ai] [ʃænt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['əʊnli] [stɒp] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] . ”
“ Why , you fool , I shan't go into the room , only stop on the window - sill . ”
“ 为什么 , 你 傻子 , 我 不会 去 进入 这 房间 , 仅有的 停止 在 这 窗户 - 窗台 . ”

“你这傻瓜，我才不会进房间呢，只会站在窗台上。”

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][lɑːst] [naɪt] ,
“ Well , I don't know , but I do believe he saw us last night ,
“ 出色地 , 我 不 知道 , 但 我 做 相信 他 锯 我们 最后的 夜晚 ,

“嗯，我不知道，但我相信他昨晚看到我们了。”

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] [tuː] . ”
and my father said he thought so too . ”
和 我的 父亲 说 他 想法 所以 也 . ”

我父亲也说他这么认为。

“ [əʊ] , [wel] , [hiː; hi] [kænt] [muːv] ['veri] [kwɪk] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [hiːz] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒf] [ðə; ði]
“ Oh , well , he can't move very quick , anyway , and he's some way off the
“ 哦 , 出色地 , 他 不能 移动 非常 快的 , 反正 , 和 他是 一些 方式 离开 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“哦，好吧，反正他行动也不快，而且他离窗户还有一段距离。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ʌp] .
I shall go up .
我 将 去 向上 .

我将上去。

” [ai] ['mænɪdʒd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
” I managed , without altering my position too much , to keep my eye on the window
” 我 管理 , 没有 改变 我的 位置 也 很多 , 到 保持 我的 眼睛 在 这 窗户
- [sɪl] ,
- sill ,
- 窗台 ,

“我尽量保持视线不偏离窗台，同时尽量不改变自己的姿势。”

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [hed] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .
and , sure enough , in a second or two a small round head came into sight .
和 , 当然 足够的 , 在 一个 第二 或者 二 一个 小的 圆形的 头 来了 进入 视线 .

果然，一两秒钟后，一个小圆脑袋出现在视野中。

[ai] [went] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [geɪm] .
I went on with my game .
我 去 在 和 我的 游戏 .

我继续玩游戏。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dʌk] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]
At first I could see that the watcher was ready to duck down at the
在 第一的 我 可以 看 那 这 观察者 曾是 准备好 到 鸭子 向下 在 这
['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,
slightest provocation ,
丝毫 挑衅 ,

起初我看得出，观察者一有丝毫的挑衅就准备躲避。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [tʊk] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] , [hiː; hi] [geɪnd] ['kɒnfɪdəns] , [lent] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn]
but as I took no sort of notice , he gained confidence , leant his elbows on
但 作为 我 采取 不 种类 的 注意 , 他 获得 信心 , 倾斜 他的 肘部 在
[ðə; ði] [sɪl] ,
the sill ,
这 窗台 ,

但我丝毫没有注意到，他便更加自信，将胳膊肘撑在窗台上。

[ænd; ənd] [ðen] ['æktʃuəli] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and then actually pulled himself up and sat down on it .
和 然后 实际上 拉 他自己 向上 和 卫星 向下 在 它 .

然后他竟然真的站了起来，坐了上去。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'ləʊ] ,
He bent over and whispered to the others below ,
他 弯曲 超过 和 低声说道 到 这 其他的 以下 ,

他弯下腰，低声对下面的其他人说：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [-]
and it was not long before I saw a [72]
和 它 曾是 不是 长的 前 我 锯 一个 [-]

不久之后，我就看到了[72]

[həʊl] [rəʊ] [ɒv; əv] [hedz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .

whole	row	of	heads	filling	up	the	window	-	sill	from	end	to	end	.
所有的	排	的	头部	填充	向上	这	窗户	-	窗台	从	结尾	到	结尾	.

窗台上挤满了人头，从头到尾。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

There	must	have	been	a	dozen	of	them	.
那里	必须	有	到过	一个	打	的	他们	.

应该有十几个吧。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,

I	thought	the	time	was	come	,	and	without	moving	,
我	想法	这	时间	曾是	来	,	和	没有	移动	,

我想时机已到，于是便一动不动地……

[ænd; ənd] [ɪn] [æz; əz] ['keələs] [ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [aɪ] [sed] :

and	in	as	careless	a	tone	as	I	could	,	I	said	:
和	在	作为	粗心	一个	语气	作为	我	可以	,	我	说	:

我尽可能用漫不经心的语气说道：

“ [kʌm] [ɪn] , ['dʒentlmən] , [kʌm] [ɪn] ; [doʊnt] [biː; bi] [ʃaɪ] .

“	Come	in	,	gentlemen	,	come	in	;	don't	be	shy	.
“	来	在	,	先生们	,	来	在	;	不	是	害羞的	.

“进来吧，先生们，进来吧；别害羞。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hedz] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [sed]

”	There	was	a	rustle	,	and	two	or	three	heads	disappeared	,	but	nobody	said
”	那里	曾是	一个	沙沙	,	和	二	或者	三	头部	消失	,	但	无人	说

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

“一阵窸窣声，两三个脑袋不见了，但没有人说话。”

“ [kʌm] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [aɪ] [sed] [ə'gen] ;

“	Come	in	,	if	you	like	,	”	I	said	again	;
“	来	在	,	如果	你	喜欢	,	”	我	说	再次	;

“如果你愿意，就进来吧，”我又说；

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bel] [kwaɪt] [wel] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃænt] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

“	you	can	hear	the	bell	quite	well	from	here	,	and	I	shan't	shut	the	window
“	你	能	听到	这	钟	相当	出色地	从	这里	,	和	我	不会	关闭	这	窗户

. ”

:	”
.	”

“从这里能听得很清楚门铃声，所以我不会关窗户。”

“ ['prɒmɪs] ! ” [sed] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sɪl] .

“	Promise	!	”	said	the	one	who	was	sitting	on	the	sill	.
“	承诺	!	”	说	这	一	WHO	曾是	坐着	在	这	窗台	.

“我保证！”坐在窗台上的人说道。

“ [aɪ] ['prɒmɪs] , ['ɒnə(r)] [braɪt] , ” [aɪ] [sed] , [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [plʌndʒ] .

“	I	promise	,	honour	bright	,	”	I	said	,	whereupon	he	made	the	plunge	.
“	我	承诺	,	荣誉	明亮的	,	”	我	说	,	于是	他	制成	这	暴跌	.

“我保证，光荣光明，”我说，然后他就纵身一跃。

[fɜːst] [hiː; hi] [drɒpt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

First	he	dropped	on	to	the	seat	of	a	chair	by	the	window	,
第一的	他	掉落	在	到	这	座位	的	一个	椅子	经过	这	窗户	,

他先是跌坐在窗边的一把椅子上，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ðiː][flɔː(r)] .

and	from	that	to	the	floor	.
和	从	那	到	这	地面	.

然后从那里一直到地板上。

[ðen] [hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [ruːm] , ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst]

Then	he	wandered	about	the	room	,	keeping	at	a	distance	from	me	at	first
然后	他	漫步	关于	这	房间	,	保持	在	一个	距离	从	我	在	第一的

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

然后他在房间里踱来踱去，起初与我保持着一段距离，然后，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ,

I	have	no	doubt	,
我	有	不	怀疑	,

我毫不怀疑，

['wɒtʃɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['paʊnsɪŋ] [ɒn] [hɪm] .

watching	very	anxiously	to	see	whether	I	had	any	intention	of	pouncing	on	him	.
观看	非常	焦虑地	到	看	无论	我	有	任何	意图	的	猛扑	在	他	.

他焦急地观察着，想看看我是否有扑向他的意图。

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] , [fɜːst][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

The	others	followed	,	first	one	by	one	and	then	two	or	three	at	a	time	.
这	其他的	随后	,	第一的	一	经过	一	和	然后	二	或者	三	在	一个	时间	.

其他人随后跟上，先是一个一个，然后一次两三个。

[sʌm; səm] [-]

Some	[	73	]
一些	[	-	]

一些[73]

[rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,

remained	sitting	on	the	window	-	sill	,
剩余	坐着	在	这	窗户	-	窗台	,

它仍然坐在窗台上，

[bʌt; bət][məʊst] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][get] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðiː][flɔː(r)][ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)] .

but	most	plucked	up	courage	to	get	down	on	to	the	floor	and	explore	.
但	最多	拨弦	向上	勇气	到	得到	向下	在	到	这	地面	和	探索	.

但大多数人鼓起勇气趴到地板上去探索。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [maɪ][fɜːst] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] .

I	had	now	my	first	good	chance	of	seeing	what	they	were	like	.
我	有	现在	我的	第一的	好的	机会	的	看到	什么	他们	是	喜欢	.

现在我终于有机会好好看看他们长什么样了。

[ðeɪ] [ɔːl][wɔː(r)][ðə; ðiː] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kləʊðz] — [ə; eɪ]['tjuːnɪk][ænd; ənd][kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [həʊz]

They	all	wore	the	same	fashion	of	clothes	—	a	tunic	and	close	-	fitting	hose
他们	全部	穿着	这	相同的	时尚	的	衣服	—	一个	束腰外衣	和	关闭	-	配件	软管

[ænd; ənd] [flæt] [kæps] — ['siːmɪŋli] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːn] [ɪn] [kwiːn]

and	flat	caps	—	seemingly	very	much	what	a	boy	would	have	worn	in	Queen
和	平坦的	帽子	—	似乎	非常	很多	什么	一个	男生	会	有	磨损	在	女王

[ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] .

Elizabeth's	time	.
伊丽莎白的	时间	.

他们都穿着同样的服装——束腰外衣、紧身长袜和平顶帽——看起来很像伊丽莎白女王时代男孩的穿着。

[ðə; ðiː] ['kʌləs] [wɜː(r); wə(r)]['səʊbə(r)] — [dɑːk] [bluː] , [dɑːk] [red] , [greɪ] ,

The	colours	were	sober	—	dark	blue	,	dark	red	,	grey	,
这	颜色	是	清醒	—	黑暗的	蓝色的	,	黑暗的	红色的	,	灰色的	,

颜色很素雅——深蓝色、深红色、灰色。

[braʊn] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌnz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['kʌlə(r)] [ɔːl] [θruː] .

brown	—	and	each	one's	clothes	were	of	one	colour	all	through	.
棕色的	—	和	每个	一个人的	衣服	是	的	一	颜色	全部	通过	.

棕色——而且每个人的衣服都是同一种颜色。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [waɪt] ['lɪnɪn] [ˌʌndə'niːθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nek] .

They	had	some	white	linen	underneath	;	it	showed	a	little	at	the	neck	.
他们	有	一些	白色的	亚麻布	下	;	它	显示	一个	小的	在	这	脖子	.

里面衬着一些白色亚麻布；领口处露出了一点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][feə(r)][ænd; ənd] [dɑːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] : [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ænd; ənd]

There	were	both	fair	and	dark	among	them	:	all	were	clean	and
那里	是	两个都	公平的	和	黑暗的	之中	他们	:	全部	是	干净的	和

['pɑːsəbli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

passably	good	-	looking	,
勉强过关	好的	-	寻找	,

他们当中既有肤色白皙的，也有肤色黝黑的；所有人都很干净，长相也都还不错。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['sɜːt(ə)nli] ['hænsəm] .

one	or	two	certainly	handsome	.
一	或者	二	当然	英俊的	.

其中一两个确实很帅。

[ðə; ði]['fɜːrstˌkʌmər][wɒz; wəz] ['rʌdi] [ænd; ənd] ['ɔːbən] - [heəd] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['liːdə(r)] .

The	firstcomer	was	ruddy	and	auburn	-	haired	and	evidently	a	leader	.
这	第一个到达者	曾是	红润	和	奥本	-	头发	和	显然	一个	领导者	.

第一个进来的人面色红润，头发呈红褐色，显然是个领导者。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [wæg] .

They	called	him	Wag	.
他们	称为	他	摇摆	.

他们叫他瓦格。

[aɪ] [hɜːd] ['wɪspərz] [frɒm; frəm] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

I	heard	whispers	from	corners	of	the	room	,
我	听到	低语	从	角落	的	这	房间	,

我听到房间角落里传来窃窃私语声，

[ænd; ənd] [ə'piːlz] [tuː; tə][wæg][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌnfə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

and	appeals	to	Wag	to	explain	what	this	and	that	unfamiliar	object
和	上诉	到	摇摆	到	解释	什么	这	和	那	陌生	目的

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

于是他请求 Wag 解释一下这个或那个陌生的物体是什么。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]

and	noticed	that	he	was	never	at	a	loss	for	an	answer	of	some
和	注意到	那	他	曾是	绝不	在	一个	损失	为了	一个	回答	的	一些

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

并注意到他总能给出某种答案。

[kə'rekt] [ɔː(r)][nɒt] .

correct	or	not	.
正确的	或者	不是	.

对错与否。

[ðə; ði] [-]

The	[	74	]
这	[	-	]

['faɪəpleɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] ['sʌmə(r)] ['dresɪŋ] , [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] ;

fireplace	,	which	had	its	summer	dressing	,	was	,	it	appeared	,	a	rock	garden	;
壁炉	,	哪个	有	它是	夏天	敷料	,	曾是	,	它	出现	,	一个	岩石	花园	;

壁炉披上了夏装，看起来像是一个岩石花园；

[æn; ən][əʊld]['letə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːm] (" ['betə(r)] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ") ;

an	old	letter	lying	on	the	floor	was	a	charm	(	"	Better	not	touch	it	"	)	;
一个	老的	信	说谎	在	这	地面	曾是	一个	魅力	(	"	更好的	不是	触碰	它	"	)	;

地板上的一封旧信是个护身符（"最好不要碰它"）；

[ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpə(r)] ['bɑːskɪt] ([nɒt] [ʌn'nætʃrəli]) [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ; [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt]

the	waste	-	paper	basket	(	not	unnaturally	)	a	prison	;	the	pattern	on	the	carpet
这	浪费	-	纸	篮子	(	不是	不自然地	)	一个	监狱	;	这	图案	在	这	地毯

[wɒz; wəz] — " [əʊ] ,

was	—	"	Oh	,
曾是	—	"	哦	,

废纸篓（很自然地）像个监狱；地毯上的图案是——"哦，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

you	wouldn't	understand	it	if	I	was	to	tell	you	.
你	不会	理解	它	如果	我	曾是	到	告诉	你	.

就算我告诉你，你也听不懂。

" [suːn] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [-] [vɔɪs] — [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][maɪ] [fʊt] .

"	Soon	a	voice	—	Wag's	voice	—	came	from	somewhere	near	my	foot	.
"	很快	一个	嗓音	—	瓦格的	嗓音	—	来了	从	某处	靠近	我的	脚	.

"很快，一个声音——是瓦格的声音——从我脚附近传来。"

" [ai] [seɪ] , [kʊd; kəd][ai][get] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ?

"	I	say	,	could	I	get	up	on	the	top	?
"	我	说	,	可以	我	得到	向上	在	这	顶部	?

"我说，我可以上去看看吗？"

" [ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] ,

"	I	offered	to	lift	him	,
"	我	提供	到	举起	他	,

我提出要抱他，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ['rɑːðə(r)] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [sed] [maɪ][leg] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt]

but	he	declined	rather	hastily	and	said	my	leg	would	be	all	right	if	I	didn't
但	他	拒绝	相当	草草	和	说	我的	腿	会	是	全部	正确的	如果	我	没有

[maɪnd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt] ['sləʊpɪŋ] :

mind	putting	it	out	a	bit	sloping	:
头脑	推杆	它	出去	一个	少量	倾斜的	:

但他很草率地拒绝了，并说如果我不介意把腿稍微向外倾斜一点，我的腿就不会有事：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ræn][ʌp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɔːl] [fɔːz] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt][ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [weɪt] —

and	he	then	ran	up	it	on	all	fours	—	he	was	quite	a	perceptible	weight	—
和	他	然后	跑	向上	它	在	全部	四	—	他	曾是	相当	一个	可感知的	重量	—

[ænd; ənd][gɒt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][frɒm; frəm][maɪ] [niː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

and	got	on	to	the	table	from	my	knee	without	any	difficulty	.
和	得到	在	到	这	桌子	从	我的	膝盖	没有	任何	困难	.

然后他四肢着地跑了上去——他的体重相当可观——毫不费力地从我的膝盖上爬到了桌子上。

[wʌns] [ðeə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] — [bʊks] , ['peɪpəz] , [ɪŋk] , [penz] ,

Once	there	,	there	was	a	great	deal	to	interest	him	—	books	,	papers	,	ink	,	pens	,
一次	那里	,	那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	兴趣	他	—	图书	,	文件	,	墨水	,	钢笔	,

[paɪps] , ['mætʃɪz] [ænd; ənd] [kɑːdz] .

pipes	,	matches	and	cards	.
管道	,	比赛	和	牌	.

到了那里，他发现有很多东西都让他感兴趣——书籍、纸张、墨水、钢笔、烟斗、火柴和扑克牌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

He	was	full	of	questions	about	them	,
他	曾是	满的	的	问题	关于	他们	,

他对他们充满了疑问，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

and	his	being	so	much	at	his	ease	encouraged	the	others	to	follow	him	,
和	他的	存在	所以	很多	在	他的	舒适	鼓励	这	其他的	到	跟随	他	,

他如此轻松自在的样子也鼓励了其他人跟随他。

[səʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [ðə; ði] [-]

so	that	before	very	long	the	[	75	]
所以	那	前	非常	长的	这	[	-	]

因此不久之后[75]

[həʊl] [lɒt][wɜː(r); wə(r)] [pə'ræmbjuleit] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] ['nɜːvəs] [lest] [ðeɪ]

whole	lot	were	perambulating	the	table	and	making	me	very	nervous	lest	they
所有的	很多	是	漫步	这	桌子	和	制作	我	非常	紧张的	免得	他们

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɒf] ,

should	fall	off	,
应该	落下	离开	,

很多东西在桌子上走来走去，让我很紧张，生怕它们掉下去。

[waɪl] [wæg][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ]

while	Wag	was	standing	close	up	to	me	and	putting	me	through	a
尽管	摇摆	曾是	常设	关闭	向上	到	我	和	推杆	我	通过	一个

['kætəkɪzəm] .

catechism	.
教理问答	.

当时 Wag 就站在我旁边，给我讲解教义。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [spiə] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	do	you	have	such	little	spears	for	?
“	什么	做	你	有	这样的	小的	长矛	为了	?

“你们为什么只有这么小的矛？”

” [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , ['brændiʃ] [ə; eɪ][pen][æt; ət][ˌem 'iː] .

”	he	wanted	to	know	,	brandishing	a	pen	at	me	.
”	他	通缉	到	知道	,	挥舞	一个	笔	在	我	.

“他想知道，同时挥舞着一支笔对着我。”

“ [ɪz] [ðæt] [blʌd] [ɒn][ðə; ði][end] ?

“	Is	that	blood	on	the	end	?
“	是	那	血	在	这	结尾	?

“末端那是血吗？”

[huːz] [blʌd] ?

whose	blood	?
谁	血	?

谁的血?

[wel] [ðen] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

Well	then	,	what	do	you	do	with	it	?
出色地	然后	,	什么	做	你	做	和	它	?

那么，你打算怎么处理它呢?

[lets] [siː] — ['əʊnli] [ðæt] ?

Let's	see	—	only	that	?
我们来吧	看	—	仅有的	那	?

让我想想——就只有这些吗?

〃 ([wen] [ai] [rəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː]) .

〃	(	when	I	wrote	a	word	or	two	)	.
〃	(	什么时候	我	写道	一个	单词	或者	二	)	.

（当我写一两个字的时候）。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

“	Well	,	you	can	tell	me	about	it	another	time	.
〃	出色地	,	你	能	告诉	我	关于	它	其他	时间	.

“嗯，你可以下次再跟我说。”

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] [klʌbz] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃest] [ɑː(r); ə(r)] .

Now	I	want	to	know	what	these	clubs	in	the	chest	are	.
现在	我	想	到	知道	什么	这些	俱乐部	在	这	胸部	是	.

现在我想知道箱子里的这些棍棒是什么。

〃 [aɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [meɪk] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

〃	I	said	,	“	We	make	fire	with	them	;
〃	我	说	,	“	我们	制作	火	和	他们	;

我说：“我们用它们生火；

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] . 〃

if	you	like	I'll	show	you	—	but	it	makes	a	little	noise	.	〃
如果	你	喜欢	患病的	展示	你	—	但	它	制作	一个	小的	噪音	.	〃

如果你愿意，我可以给你演示一下——不过它会发出一点噪音。”

“ [gəʊ][ɒn] , 〃 [sed] [wæg] ; [ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , ['rɑːðə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [stæm'piːd] .

“	Go	on	,	〃	said	Wag	;	and	I	struck	a	match	,	rather	expecting	a	stampede	.
〃	去	在	,	〃	说	摇摆	;	和	我	击	一个	匹配	,	相当	期待	一个	踩踏	.

“去吧，”瓦格说道；于是我划了一根火柴，心想可能会发生踩踏事件。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] , [ænd; ənd][wæg] [sed] ,

But	no	,	they	were	quite	unmoved	,	and	Wag	said	,
但	不	,	他们	是	相当	不动	,	和	摇摆	说	,

但他们却无动于衷，瓦格说道：

“ ['biːstli] [rəʊ] [ænd; ənd] [smel] — [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] ?

“	Beastly	row	and	smell	—	why	don't	you	do	the	ordinary	way	?
〃	兽	排	和	闻	—	为什么	不	你	做	这	普通的	方式	?

“野兽般的划船和气味——你为什么不按常规的方式做呢？”

〃 [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ðɪ] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [tɪps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz] [ɒn] [hɪz; ɪz]

〃	He	brushed	the	palm	of	his	left	hand	along	the	tips	of	the	fingers	on	his
〃	他	刷过	这	棕榈	的	他的	左边	手	沿着	这	尖端	的	这	手指	在	他的

[raɪt] [hænd] ,

right	hand	,
正确的	手	,

他用左手掌轻轻拂过右手的指尖，

[pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [-]

put	them	to	his	lips	and	then	to	his	[	76	]
放	他们	到	他的	嘴唇	和	然后	到	他的	[	-	]

把它们放到他的嘴唇上，然后放到他的[76]

[aɪz] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

eyes	,	and	behold	!
眼睛	,	和	看哪	!

瞧！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gləʊ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt]

his	eyes	began	to	glow	from	behind	with	a	light	which	would	have	been	quite
他的	眼睛	开始	到	辉光	从	在后面	和	一个	光	哪个	会	有	到过	相当

[braɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] .

bright	enough	for	him	to	read	by	.
明亮的	足够的	为了	他	到	读	经过	.

他的眼睛从背后发出光芒，亮度足以让他阅读。

“ [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Quite	simple	,	”	he	said	;	“	don't	you	know	it	?
“	相当	简单的	,	”	他	说	;	“	不	你	知道	它	?

“很简单，”他说；“你不知道吗？”

” [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [rɪ'vɜːs] ['ɔːdə(r)] , ['tʌtʃɪŋ] [aɪz] , [lɪps] [ænd; ənd] [hænd] ,

”	Then	he	did	the	same	thing	in	reverse	order	,	touching	eyes	,	lips	and	hand	,
”	然后	他	做过	这	相同的	事物	在	撤销	命令	,	接触	眼睛	,	嘴唇	和	手	,

然后他按相反的顺序重复了同样的动作，先摸了眼睛，然后是嘴唇，最后是手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	the	light	was	gone	.
和	这	光	曾是	已消失	.

灯光消失了。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .

I	didn't	like	to	confess	that	this	was	beyond	me	.
我	没有	喜欢	到	承认	那	这	曾是	超过	我	.

我不愿承认这件事我做不到。

“ [jes] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]

“	Yes	,	that's	all	very	well	,	”	I	said	,	“	but	how	do	you	manage	about	your
“	是的	,	那就是	全部	非常	出色地	,	”	我	说	,	“	但	如何	做	你	管理	关于	你的

['haʊzɪz] ?

houses	?
房屋	?

“是的，这都很好，”我说，“但是你们是如何管理你们的房子的呢？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [sɔː] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] . ”

I	am	sure	I	saw	lights	in	the	windows	.	”
我	是	当然	我	锯	灯	在	这	视窗	.	”

我确定我看到窗户里有光亮。

“ [kɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [pʊt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɒnt] ;

“	Course	,	”	he	said	,	“	put	as	many	as	you	want	;
“	课程	,	”	他	说	,	“	放	作为	许多	作为	你	想	;

“当然，”他说，“你想放多少就放多少；

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['dæbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [klɒθ]

”	and	he	ran	round	the	table	dabbing	his	hand	here	and	there	on	the	cloth
”	和	他	跑	圆形的	这	桌子	dabbing	他的	手	这里	和	那里	在	这	布

,

,

,

他绕着桌子跑来跑去，不时用手在桌布上擦拭一番。

[ɔː(r)] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	on	anything	that	lay	on	it	,
或者	在	任何事物	那	躺	在	它	,

或者放在上面的任何东西上，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [bʌd] [ɔː(r)][drɒp] [ɒv; əv] ['veri] [braɪt] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [sɒft]

and	at	every	place	a	little	round	bud	or	drop	of	very	bright	but	also	soft
和	在	每一个	地方	一个	小的	圆形的	芽	或者	降低	的	非常	明亮的	但	还	柔软的

[lait] [keɪm] [aʊt] .

light	came	out	.
光	来了	出去	.

处处都冒出一小团圆润的、明亮而柔和的光芒，像是一滴小花苞或小水滴。

“ [siː] ?

“	See	?
”	看	?

“看?

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [raʊnd] [ə'gen] , ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd]

”	he	said	,	and	darted	round	again	,	passing	his	hands	over	the	lights	and
”	他	说	,	和	飞镖	圆形的	再次	,	通过	他的	双手	超过	这	灯	和

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ;

touching	his	lips	;
接触	他的	嘴唇	;

他说着，又迅速转过身，用手拂过灯光，摸了摸嘴唇；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

and	they	were	gone	.
和	他们	是	已消失	.

他们就这么走了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ,

He	came	back	and	said	,	“	It's	a	much	better	way	;	it	is	really	,
他	来了	后退	和	说	,	“	它是	一个	很多	更好的	方式	;	它	是	真的	,

他回来后说：“这确实是一个更好的方法，真的。”

” [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][maɪ] ['neɪtɪv] [stjuː'pɪdəti] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

”	as	if	it	were	only	my	native	stupidity	that	prevented	me	from	using	it
”	作为	如果	它	是	仅有的	我的	本国的	愚蠢	那	阻止	我	从	使用	它

[maɪ'self] . [-]

myself	.	[	77	]
我	.	[	-	]

“仿佛只有我天生的愚蠢才阻止我自己使用它。[77]

[ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn] , [huː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['kwaɪətə(r)] [sɔːt] [ðæn; ðən][wæg] ,

A	smaller	one	,	who	looked	to	me	rather	a	quieter	sort	than	Wag	,
一个	较小的	一	,	WHO	看起来	到	我	相当	一个	更安静	种类	比	摇摆	,

一个个头较小的，在我看来，它比Wag要安静一些。

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm] : [hiː; hi] [naʊ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

had	come	up	and	was	standing	by	him	:	he	now	said	in	a	low	voice	:
有	来	向上	和	曾是	常设	经过	他	:	他	现在	说	在	一个	低的	嗓音	:

他走过来站在他旁边，低声说道：

“ [ðeɪ] [kænt] .

“	P'raps	they	can't	.
”	或许	他们	不能	.

“或许他们做不到。”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][tuː; tə][wæg] : [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [raʊnd] .

”	It	seemed	a	new	idea	to	Wag	:	he	made	his	eyes	very	round	.
”	它	似乎	一个	新的	主意	到	摇摆	:	他	制成	他的	眼睛	非常	圆形的	.

“这似乎是瓦格的一个新想法：他把眼睛睁得非常圆。”

“ [kænt] ?

“	Can't	?
”	不能	?

“不能?

[əʊ] , [rɒt] !
Oh , rot !
哦 , 腐烂 !

哦，真烂！

[ɪts] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .
it's quite simple .
它是 相当 简单的 .

很简单。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ][hænd] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" The other shook his head and pointed to my hand which rested on the table .
" 这 其他 摇晃 他的 头 和 尖 到 我的 手 哪个 休息 在 这 桌子 .

另一个人摇了摇头，指着我放在桌子上的手。

[wæg] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][maɪ] [feɪs] .
Wag looked at it too , and then at my face .
摇摆 看起来 在 它 也 , 和 然后 在 我的 脸 .

瓦格也看了看它，然后又看了看我的脸。

" [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Could I see it spread out ? " he said .
" 可以 我 看 它 传播 出去 ? " 他 说 .

"我能看到它扩散开来吗？"他问道。

" [jes] , [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , if you'll promise not to spoil it .
" 是的 , 如果 你会 承诺 不是 到 剧透 它 .

"是的，如果你保证不破坏它的话。"

" [hiː; hi] [lɑːft] ['slaɪtli] ,
" He laughed slightly ,
" 他 笑了 轻微地 ,

他轻笑了一声，

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [slɪm] — [bent]['əʊvə(r)]
and then both he and the other — whom he called Slim — bent over
和 然后 两个都 他 和 这 其他 — 谁 他 称为 苗条的 — 弯曲 超过
[ænd; ənd] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] .
and looked closely at the tips of my fingers .
和 看起来 密切 在 这 尖端 的 我的 手指 .

然后他和另一个人——他称他为斯利姆——都弯下腰，仔细地看了看我的指尖。

" ['ʌðə(r)] [saɪd] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
" Other side , please , " he said after a time ,
" 其他 边 , 请 , " 他 说 后 一个 时间 ,

"请到另一边去，"过了一会儿，他说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səb'dʒektɪd][maɪ] [neɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and they subjected my nails to a like examination .
和 他们 受 我的 指甲 到 一个 喜欢 考试 .

他们还对我的指甲进行了同样的检查。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [riˈməutə] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
The others , who had been at the remoter parts of the table ,
这 其他的 , WHO 有 到过 在 这 遥控器 部分 的 这 桌子 ,

其他人则坐在桌子较远的位置，

['wɔndə] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
wandered up and looked over their shoulders .
漫步 向上 和 看起来 超过 他们的 肩膀 .

他们踱步上前，回头看了一眼。

['ɑːftə(r)] ['tæpɪŋ] [maɪ] [neɪlz] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['fɪŋgəz] , [wæg] [stʊd] ['ʌpraɪt]

After	tapping	my	nails	and	lifting	up	one	or	more	fingers	,	Wag	stood	upright
后	窃听	我的	指甲	和	举重	向上	一	或者	更多的	手指	,	摇摆	站立	直立

[ænd; ənd] [sed] : [-]

and	said	:	[	78	]
和	说	:	[	-	]

敲了敲我的指甲，抬起一根或多根手指后，瓦格站直了身子，说道：[78]

" [wel] , [ai] [spəʊz] [ɪts] [truː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] .

"	Well	,	I	s'pose	it's	true	,	and	you	can't	.
"	出色地	,	我	假设	它是	真的	,	和	你	不能	.

"好吧，我想这是真的，你不能。"

[ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] . "

I	thought	your	sort	could	do	anything	.	"
我	想法	你的	种类	可以	做	任何事物	.	"

我以为你们这种人什么都能做到。

" [ai] [θɔːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

"	I	thought	much	the	same	about	you	,	"	I	said	in	self	-	defence	.
"	我	想法	很多	这	相同的	关于	你	,	"	我	说	在	自己	-	防御	.

"我对你的看法也差不多，"我辩解道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [flaɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] — — "

"	I	always	thought	you	could	fly	,	but	you	—	—	"
"	我	总是	想法	你	可以	飞	,	但	你	—	—	"

"我一直以为你会飞，可是你——"

" [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [sed] [wæg] ['veri] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [red] .

"	So	we	can	,	"	said	Wag	very	sharply	,	and	his	face	grew	red	.
"	所以	我们	能	,	"	说	摇摆	非常	尖锐地	,	和	他的	脸	生长	红色的	.

"所以我们可以，"瓦格厉声说道，脸涨得通红。

" [əʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ðen] [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Oh	,	"	I	said	,	"	then	why	haven't	you	been	doing	it	to	-	night	?
"	哦	,	"	我	说	,	"	然后	为什么	还没有	你	到过	正在做	它	到	-	夜晚	?

"哦，"我说，"那你为什么今晚没做呢？"

" [hiː; hi] [kɪkt] [wʌn] [fʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət] [slɪm] .

"	He	kicked	one	foot	with	the	other	and	looked	quickly	at	Slim	.
"	他	踢	一	脚	和	这	其他	和	看起来	迅速地	在	苗条的	.

他用一只脚踢了踢另一只脚，然后迅速地看了斯利姆一眼。

[ðə; ði] [rest] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [edʒd] [ə'weɪ] , ['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

The	rest	said	nothing	and	edged	away	,	humming	to	themselves	.
这	休息	说	没有什么	和	边缘	离开	,	哼唱	到	他们自己	.

其余的人一言不发，哼着小曲悄悄地走开了。

" [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] [flaɪ] ['pɜːfɪktli] [wel] , ['əʊnli] — — "

"	Well	,	we	can	fly	perfectly	well	,	only	—	—	"
"	出色地	,	我们	能	飞	完美	出色地	,	仅有的	—	—	"

"嗯，我们飞行性能很好，只是——"

" ['əʊnli] [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [aɪ] , ['rɑːðə(r)] [ˌʌn'kaɪndli] .

"	Only	not	to	-	night	,	I	suppose	,	"	said	I	,	rather	unkindly	.
"	仅有的	不是	到	-	夜晚	,	我	认为	,	"	说	我	,	相当	不友善的	.

"我想，今晚肯定不行吧。"我语气不太友好地说。

“ [nəʊ] , [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [wæg] ; “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nidnt] [lɑːf] , ['aɪðə(r)] — [wiːl; wil] [suːn]
“ No , not to - night , ” said Wag ; “ and you needn't laugh , either — we'll soon
“ 不 , 不是 到 - 夜晚 , ” 说 摇摆 ; “ 和 你 不必 笑 , 任何一个 — 出色地 很快
[ʃəʊ] [juː; jʊ] . ”
show you . ”
展示 你 . ”

“不，今晚不行，”瓦格说；“你也不必笑——我们很快就会让你见识到。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , ” [ai] [sed] ; “ [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ? ”
“ That will be nice , ” I said ; “ and when will you show me ? ”
“ 那 将要 是 好的 , ” 我 说 ; “ 和 什么时候 将要 你 展示 我 ? ”

“那太好了，”我说，“你什么时候带我去看呢？”

“ [lets] [siː] ” ([hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [slɪm]) , “ [tuː] [naɪts] [mɔː(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Let's see ” (he turned to Slim) , “ two nights more , isn't it ?
“ 我们来吧 看 ” (他 转向 到 苗条的) , “ 二 夜晚 更多的 , 不是 它 ?

“让我看看”（他转向斯利姆），“还有两晚，对吧？”

[ɔːl] [raɪt] [ðen] ([tuː; tə][ˌem 'iː]) , [ɪn] [tuː] [naɪts] [mɔː(r)] [jʊl] [siː] . ” [-]
All right then (to me) , in two nights more you'll see . ” [79]
全部 正确的 然后 (到 我) , 在 二 夜晚 更多的 你会 看 . ” [-]

好吧，再过两晚你就会看到了。”[79]

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [mɒθ] [wɪtʃ] [fluː] [ɪn] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['welkəm] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [siː]
Just then a moth which flew in caused a welcome diversion — for I could see
只是 然后 一个 蛾 哪个 飞翔 在 导致 一个 欢迎 导流 — 为了 我 可以 看
[ðæt] ['sʌmhaʊ] [ai][hæd; həd] [tʌtʃt] [ɒn][ə; eɪ][sɔː(r)]['sʌbdʒɪkt] ,
that somehow I had touched on a sore subject ,
那 不知何故 我 有 感动 在 一个 疮 主题 ,

就在这时，一只飞来的飞蛾带来了令人欣喜的消遣——因为我意识到，不知何故，我触及了别人的痛处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ɔːkwəd] — [ænd; ənd][hiː; hi][fɜːst] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
and that he was feeling awkward — and he first jumped at it and
和 那 他 曾是 感觉 尴尬的 — 和 他 第一的 跳了起来 在 它 和
[ðen] [ræn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
then ran after it .
然后 跑 后 它 .

他当时感觉很尴尬——他先是跳了起来，然后又追了上去。

[slɪm] ['lɪŋgəd] .
Slim lingered .
苗条的 徘徊不去 .

斯利姆徘徊了一会儿。

[ai] [reɪzd] [maɪ] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][wæg] .
I raised my eyebrows and pointed at Wag .
我 提高 我的 眉毛 和 尖 在 摇摆 .

我扬起眉毛，指着瓦格。

[slɪm] [n'ɒdɪd] .
Slim nodded .
苗条的 点头 .

斯利姆点了点头。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
“ The fact is , ” he said in a low voice ,
“ 这 事实 是 , ” 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“事实是，”他低声说道，

“ [hiː; hi][gɒt][ˌjuː 'es]['ɪntuː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][rəʊ] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] [stɒpt] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
“ he got us into rather a row yesterday and we're all stopped flying for
” 他 得到 我们 进入 相当 一个 排 昨天 和 是 全部 停止 飞行 为了
[θriː] [naɪts] . ”
three nights . ”
三 夜晚 . ”

“他昨天让我们吵了一架，我们都停飞了三个晚上。”

“ [əʊ] , ” [sed] [aɪ] . “ [aɪ] [siː] :
“ Oh , ” said I . “ I see :
” 哦 , ” 说 我 . ” 我 看 :

“哦，”我说。“我明白了：”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ]['stjuːpɪd] .
you must tell him I am very sorry for being so stupid .
你 必须 告诉 他 我 是 非常 对不起 为了 存在 所以 愚蠢的 .

你一定要告诉他，我很抱歉自己这么愚蠢。

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [huː] [stɒpt] [juː; jʊ] ? ”
May I ask who stopped you ? ”
可能 我 问 WHO 停止 你 ? ”

请问是谁拦住了你?

“ [əʊ] , [dʒʌst][ðə; ði][əʊld][mæn] , [nɒt][ðə; ði] [aʊlz] . ”
“ Oh , just the old man , not the owls . ”
” 哦 , 只是 这 老的 男人 , 不是 这 猫头鹰 . ”

“哦，只有老人，没有猫头鹰。”

“ [juː; jʊ][duː; də][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [aʊlz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] ?
“ You do go to the owls for something , then ?
” 你 做 去 到 这 猫头鹰 为了 某物 , 然后 ?

“所以你去找猫头鹰是为了什么事吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] .
” I asked , trying to appear intelligent .
” 我 问 , 尝试 到 出现 聪明的 .

我问道，试图显得自己很聪明。

“ [jes] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] . ”
“ Yes , history and geography . ”
” 是的 , 历史 和 地理 . ”

“是的，历史和地理。”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðev] [siːn] [ə; eɪ][lɒt] , ['hævnt] [ðeɪ] ? ”
“ To be sure , ” I said ; “ of course they've seen a lot , haven't they ? ”
” 到 是 当然 , ” 我 说 ; “ 的 课程 他们有 已见 一个 很多 , 还没有 他们 ? ”

“当然，”我说，“他们肯定见识过很多东西，不是吗？”

“ [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] , ” [sed] [slɪm] , “ [bʌt; bət] — —
“ So they say , ” said Slim , “ but — —
” 所以 他们 说 , ” 说 苗条的 , “ 但 — —

“他们都这么说，”斯利姆说，“但是——”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ləʊ] [təʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [-]
” Just then the low toll of the bell was [80]
” 只是 然后 这 低的 收费 的 这 钟 曾是 [-]

“就在这时，钟声低沉地响了起来[80]

[wɑːft, wɔft, wæft] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['skʌri] [tuː; tə] [ðə; ði]

wafted	through	the	window	and	there	was	an	instant	scurry	to	the
飘散	通过	这	窗户	和	那里	曾是	一个	立即的	疾走	到	这

[edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

edge	of	the	table	,
边缘	的	这	桌子	,

一股香味从窗户飘进来，人们立刻慌忙跑到桌边。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ;

then	to	the	seat	of	the	chair	,	and	up	to	the	window	-	sill	;
然后	到	这	座位	的	这	椅子	,	和	向上	到	这	窗户	-	窗台	;

然后坐到椅子上，再爬到窗台上；

[smɔːl] [ɑːmz] [weɪvd] [kæps] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ʃrʌbz] ['rʌsl] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] . [-

small	arms	waved	caps	at	me	,	the	shrubs	rustled	,	and	I	was	left	alone	.	[	83
小的	武器	挥手	帽子	在	我	,	这	灌木	沙沙作响	,	和	我	曾是	左边	独自的	.	[	-

]

]

]

一些小武器朝我挥舞着帽子，灌木丛沙沙作响，然后就只剩下我一个人了。[83]

[viː]

V
V

V

['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒ'ɑːz]

DANGER	TO	THE	JARS
危险	到	这	罐子

对罐子有危险

[naʊ] [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌŋ] [hæd; həd] [biːn] [delt] [wɪð] ,

Now	my	ears	and	eyes	and	tongue	had	been	dealt	with	,
现在	我的	耳朵	和	眼睛	和	舌头	有	到过	已处理	和	,

现在我的耳朵、眼睛和舌头都已经被处理过了。

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃest] .

and	what	remained	were	the	forehead	and	the	chest	.
和	什么	剩余	是	这	前额	和	这	胸部	.

剩下的只有额头和胸部。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðiːz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] ,

I	could	not	guess	what	would	come	of	treating	these	with	the	ointment	,
我	可以	不是	猜测	什么	会	来	的	治疗	这些	和	这	软膏	,

我无法预料用这种药膏治疗这些伤口会有什么效果。

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [traɪ] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [fɜːst] .

but	I	thought	I	would	try	the	forehead	first	.
但	我	想法	我	会	尝试	这	前额	第一的	.

但我决定先试试额头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [biː; bi] [braɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

There	was	still	a	day	or	two	when	the	moon	would	be	bright	enough	for
那里	曾是	仍然	一个	天	或者	二	什么时候	这	月亮	会	是	明亮的	足够的	为了

[ðə; ði] ['traɪəl] .

the	trial	.
这	审判	.

还有一两天时间，月光足够明亮，可以进行审判。

[ai] [həʊpt] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [lɑːst][dʒ'ɑːz] [mait] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]

I	hoped	that	perhaps	the	effect	of	these	two	last	jars	might	be	to	make	me
我	希望	那	也许	这	影响	的	这些	二	最后的	罐子	可能	是	到	制作	我

['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] — [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['piːp(ə)l] [ai]

able	to	go	on	with	my	experiences	—	to	keep	in	touch	with	the	new	people	I
有能力的	到	去	在	和	我的	经历	—	到	保持	在	触碰	和	这	新的	人们	我

[hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] — ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] [muːn] ,

had	come	across	—	during	the	time	when	she	—	the	moon	,
有	来	穿过	—	期间	这	时间	什么时候	她	—	这	月亮	,

我希望，或许最后这两罐药水的效果能让我继续我的经历——与我遇到的新朋友保持联系——在她——月亮——出现的那段时间里，

[ai] [miːn] — [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

I	mean	—	was	out	of	sight	.
我	意思是	—	曾是	出去	的	视线	.

我的意思是——完全看不见。

[ai][hæd; həd][wʌn][æŋ'zaɪəti] .

I	had	one	anxiety	.
我	有	一	焦虑	.

我有一个焦虑症。

[ðə; ði] ['preʃəs] [bɒks][mʌst; məst][biː; bi] ['gɑːdɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	precious	box	must	be	guarded	from	those	who	were	after	it	.
这	宝贵的	盒子	必须	是	守卫	从	那些	WHO	是	后	它	.

必须严加看管这个珍贵的盒子，以免落入觊觎它的人手中。

[ə'baʊt] [ðɪs] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [ɪf] [-]

About	this	I	had	a	conviction	,	that	if	[	84	]
关于	这	我	有	一个	定罪	,	那	如果	[	-	]

对此我深信，如果[84]

[ai][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [juːst] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [dʒ'ɑːz] , [ðə; ði][bɒks]

I	could	keep	them	off	until	I	had	used	each	of	the	five	jars	,	the	box
我	可以	保持	他们	离开	直到	我	有	用过的	每个	的	这	五	罐子	,	这	盒子

我可以等到用完那五个罐子和盒子后再去打扰他们。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

and	I	would	be	safe	.
和	我	会	是	安全的	.

这样我就安全了。

[waɪ] [ai] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ,

Why	I	felt	sure	of	this	I	could	not	say	,
为什么	我	毛毡	当然	的	这	我	可以	不是	说	,

我无法解释为什么我会如此确信。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [trʌst] [ðiːz] [bɪ'liːfs] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,

but	my	experience	had	led	me	to	trust	these	beliefs	that	came	into	my	head	,
但	我的	经验	有	引领	我	到	相信	这些	信仰	那	来了	进入	我的	头	,

但我的经历让我相信了脑海中浮现的这些想法。

[ænd; ənd][ai] [ment] [tuː; tə] [trʌst] [ðɪs] [wʌn] .

and	I	meant	to	trust	this	one	.
和	我	意思是	到	相信	这	一	.

我本想相信这个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个罐子(The Five Jars)

第3/5页

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] , [ai] [θɔːt] ,

It	would	be	best	,	I	thought	,
它	会	是	最好的	,	我	想法	,

我想，这样做最好。

[ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] — [pəˈhæps] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət]

if	I	did	not	go	far	from	the	house	—	perhaps	even	if	I	did	not	leave	it	at
如果	我	做过	不是	去	远的	从	这	房子	—	也许	甚至	如果	我	做过	不是	离开	它	在

[ɔːl] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːst] .

all	till	the	time	of	danger	was	past	.
全部	直到	这	时间	的	危险	曾是	过去的	.

如果我没有离开家太远——甚至可能直到危险时期过去我都一直待在家里。

[ˈsevrəl] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [kənˈfɜːmd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ]

Several	things	happened	in	the	course	of	the	morning	which	confirmed	me	in	my
一些	事物	发生	在	这	课程	的	这	早晨	哪个	确认的	我	在	我的

[bɪˈliːf] .

belief	.
信仰	.

上午发生的几件事证实了我的想法。

[ai] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .

I	took	up	a	position	at	the	table	by	the	window	of	my	sitting	-	room	.
我	采取	向上	一个	位置	在	这	桌子	经过	这	窗户	的	我的	坐着	-	房间	.

我在客厅窗边的桌旁找了个位置坐下。

[ai] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [bɒks] [ɪn] [maɪ] [suːt] - [keɪs] , [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [lɒkt] ,

I	had	put	the	box	in	my	suit	-	case	,	which	I	had	locked	,
我	有	放	这	盒子	在	我的	套装	-	案件	,	哪个	我	有	已锁定	,

我把盒子放进了我的行李箱里，然后把行李箱锁上了。

[ænd; ənd] [ai] [naʊ] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	now	laid	it	beside	me	where	I	could	keep	an	eye	upon	it	.
和	我	现在	铺设	它	旁	我	在哪里	我	可以	保持	一个	眼睛	之上	它	.

于是我把它放在身边，以便随时照看。

[ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] , [fɜːst] , [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] ,

The	view	from	my	window	showed	me	,	first	,	the	garden	of	the	cottage	,
这	看法	从	我的	窗户	显示	我	,	第一的	,	这	花园	的	这	小屋	,

从我的窗户望出去，首先映入眼帘的是小屋的花园。

[wɪð] [ɪts] [lɔːn] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊə(r)] [bedz] , [ɪts] [hedʒ] [ænd; ənd] [bæk] [geɪt] ,

with	its	lawn	and	little	flower	beds	,	its	hedge	and	back	gate	,
和	它是	草地	和	小的	花	床	,	它是	对冲	和	后退	门	,

有草坪、小花坛、树篱和后门，

[ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ˈliːdɪŋ] [daʊn] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [fiːld] .

and	beyond	that	a	path	leading	down	across	a	field	.
和	超过	那	一个	小路	领导	向下	穿过	一个	场地	.

再往前走，是一条穿过田野的小路。

[mɔː(r)] [ˈfiːldz] , [ai] [njuː] , [keɪm] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wʌn] ,

More	fields	,	I	knew	,	came	after	that	one	,
更多的	字段	,	我	知道	,	来了	后	那	一	,

我知道，在那之后还有更多的田地等着我去打。

[ænd; ənd] [sləʊpt] ['prɪti] ['ʃɑːpli] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [nɒt]
and **sloped** **pretty** **sharply** **down** **to** **a** **stream** **in** **the** **valley** **,** **which** **I** **could** **not**
和 倾斜的 漂亮的 尖锐地 向下 到 一个 溪流 在 这 谷 , 哪个 我 可以 不是
[siː] ;
see **;**
看 ;

坡度很陡，一直延伸到山谷里的一条小溪，但我看不到小溪；

[bʌt; bət][ai] [-]
but **I** **[** **85** **]**
但 我 [-]

但我[85]

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] [ɒv; əv] ['fiːldz] , ['pɑːtli] ['pɑːstʃə(r)] ,
could **see** **the** **steep** **slope** **of** **fields** **,** **partly** **pasture** **,**
可以 看 这 陡 坡 的 字段 , 部分 牧场 ,

可以看到陡峭的田野斜坡，其中一部分是牧场。

[ænd; ənd] [ðen] [kləʊðd] [wɪð] [griːn] [wʊdz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][tɒp] .
and **then** **clothed** **with** **green** **woods** **towards** **the** **top** **.**
和 然后 穿着衣服 和 绿色的 树林 向 这 顶部 .

然后，顶部被绿色的树林覆盖。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn] [saɪt] : [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
There **were** **no** **other** **houses** **in** **sight** **:** **the** **road** **was** **behind** **me** **,**
那里 是 不 其他 房屋 在 视线 : 这 路 曾是 在后面 我 ,

周围没有其他房屋：公路就在我的身后。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ] ['bedruːm] [lʊkt] [aʊt] [ðæt] [wei] .
passing **the** **front** **of** **the** **cottage** **,** **and** **my** **bedroom** **looked** **out** **that** **way** **.**
通过 这 正面 的 这 小屋 , 和 我的 卧室 看起来 出去 那 方式 .

经过小屋前面，我的卧室正对着那个方向。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
I **had** **some** **writing** **and** **reading** **to** **do** **,**
我 有 一些 写作 和 阅读 到 做 ,

我得写点东西，读点书。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] [ai]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and **I** **had** **not** **long** **finished** **breakfast** **before** **I** **settled** **down** **to** **it** **,**
和 我 有 不是 长的 完成的 早餐 前 我 定居 向下 到 它 ,

我吃完早饭没多久就开始读这本书了。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][meɪd] “ ['duːɪŋ] [aʊt] ” [ðə; ði] ['bedruːm] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
and **heard** **the** **maid** **“** **doing** **out** **”** **the** **bedroom** **as** **usual** **,**
和 听到 这 女佣 “ 正在做 出去 ” 这 卧室 作为 通常 ,

我听到女佣像往常一样在打扫卧室，

[ə'kʌmp(ə)nid] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [mjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæt] ,
accompanied **every** **now** **and** **then** **by** **a** **slight** **mew** **from** **the** **cat** **,**
伴随 每一个 现在 和 然后 经过 一个 轻微 喵 从 这 猫 ,

时不时地，还会传来猫咪轻微的喵叫声。

[huː] (['ɔːlsəʊ][æz; əz]['juːʒuəl]) [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wɜːk] .
who **(** **also** **as** **usual** **)** **was** **watching** **her** **at** **work** **.**
WHO (还 作为 通常) 曾是 观看 她 在 工作 .

（像往常一样）有人在观察她工作。

[ðiːz] [mjuːz] [ment] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ai] [meɪ] [seɪ] ;
These **mews** **meant** **nothing** **in** **particular** **,** **I** **may** **say** **;**
这些 巷子 意思是 没有什么 在 特别的 , 我 可能 说 ;

可以说，这些马厩并没有什么特别的意义；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑːk] , [sʌtʃ] [æz; əz] “

they	were	only	intended	to	be	met	by	an	encouraging	remark	,	such	as	“
他们	是	仅有的	故意的	到	是	遇见	经过	一个	鼓励	评论	,	这样的	作为	〃

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

There	you	are	,
那里	你	是	,

他们原本只希望得到一句鼓励的话，例如“你来了”，

[ðen] , ['pʊsi] , 〃 [ɔː(r)] “ [doʊnt] [get] [ɪn] [maɪ] [weɪ] , [naʊ] , 〃 [ɔː(r)] “ [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

then	,	pussy	,	〃	or	“	Don't	get	in	my	way	,	now	,	〃	or	“	All	in	good	time	.
然后	,	猫	,	〃	或者	“	不	得到	在	我的	方式	,	现在	,	〃	或者	“	全部	在	好的	时间	.

然后，小猫咪，”或者“现在别挡我的路，”或者“一切都会水到渠成。”

〃 ['faɪnəli] [aɪ] [hɜːd] “ [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [wɒt] [wɪv] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

〃	Finally	I	heard	“	Come	along	then	,	and	let's	see	what	we've	got	for	you
〃	最后	我	听到	“	来	沿着	然后	,	和	我们来吧	看	什么	我们已经	得到	为了	你

[ˌdaʊn'steəz] ,

downstairs	,
楼下	,

最后我听到有人说：“那就跟我来，让我看看楼下有什么好东西给你。”

〃 [ænd; ənd][ðə; ðiː][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] .

〃	and	the	door	was	shut	.
〃	和	这	门	曾是	关闭	.

然后门就关上了。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

I	mention	this	because	of	what	happened	about	a	quarter	of	an	hour	later	.
我	提到	这	因为	的	什么	发生	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	.

我之所以提到这件事，是因为大约十五分钟后发生的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kræʃ] [ɪn][ðə; ðiː] [-]

There	was	suddenly	a	fearful	crash	in	the	[	86	]
那里	曾是	突然	一个	可怕	碰撞	在	这	[	-	]

突然，[86] 发生了一声可怕的撞击声

['bedruːm] , [ə; eɪ] [fɔːl] , [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [pv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] ['krɒkəri] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [pv; əv] [wʊd]

bedroom	,	a	fall	,	a	breaking	of	glass	and	crockery	and	snapping	of	wood
卧室	,	一个	落下	,	一个	打破	的	玻璃	和	陶器	和	啪啪	的	木头

, [ænd; ənd] [ðen] ,

,	and	then	,
,	和	然后	,

卧室里，有人摔倒，玻璃和瓷器破碎，木头断裂，然后，

['feɪntə(r)] , [sɑːbɪŋz] [ænd; ənd] [məʊnz] [pv; əv] [peɪn] .

fainter	,	sobbings	and	moans	of	pain	.
较暗	,	啜泣	和	呻吟	的	疼痛	.

声音越来越弱，夹杂着抽泣和痛苦的呻吟。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

I	started	up	.
我	开始	向上	.

我启动了。

“ ['gʊdnəs] !

“	Goodness	!
〃	善良	!

“天哪！

〃 [aɪ] [θɔːt] ,

〃	I	thought	,
〃	我	想法	,

我当时想，

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dʌstɪŋ] [ðæt] ['hevi] [ʃelf] [haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði][wɔːl] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

“	she	must	have	been	dusting	that	heavy	shelf	high	up	on	the	wall	with	all	the
〃	她	必须	有	到过	除尘	那	重的	架子	高的	向上	在	这	墙	和	全部	这

['tʃaɪnə][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

china	on	it	,
中国	在	它	,

“她当时一定是在擦拭墙上高处那个摆满瓷器的沉重架子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [weɪ] .

and	the	whole	thing	has	given	way	.
和	这	所有的	事物	有	给定	方式	.

一切都崩溃了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['bædli] [hɜːt] !

She	must	be	badly	hurt	!
她	必须	是	糟糕	伤害	!

她一定伤得很重!

[bʌt; bət] [waɪ] ['dʌznt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ˌʌp'steəz] ?

But	why	doesn't	her	mistress	come	rushing	upstairs	?
但	为什么	不	她	情妇	来	匆忙	楼上	?

但为什么她的女主人还不赶紧上楼来呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [nɔɪz] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ?

and	what	was	that	rasping	noise	just	beside	me	?
和	什么	曾是	那	粗糙	噪音	只是	旁	我	?

我旁边那刺耳的摩擦声是什么?

〃 [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][suːt] - [keɪs] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

〃	I	looked	at	my	suit	-	case	,	which	lay	on	the	table	just	inside	the	open	window	.
〃	我	看起来	在	我的	套装	-	案件	,	哪个	躺	在	这	桌子	只是	里面	这	打开	窗户	.

我看了看我的行李箱，它就放在敞开的窗户内侧的桌子上。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [njuː] [smuːð] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [diːp] ['skrætʃɪz] ['rʌnɪŋ]

Across	the	new	smooth	top	of	it	there	were	three	deep	scratches	running
穿过	这	新的	光滑的	顶部	的	它	那里	是	三	深的	划痕	跑步

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

towards	the	window	,
向	这	窗户	,

光滑的新车顶上有三道深深的划痕，一直延伸到车窗方向。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

which	had	not	been	there	before	.
哪个	有	不是	到过	那里	前	.

此前那里并不存在。

[aɪ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

I	moved	it	to	the	other	side	of	me	and	sat	down	.
我	已搬	它	到	这	其他	边	的	我	和	卫星	向下	.

我把它移到另一边，然后坐了下来。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [feɪld] .

There	had	been	an	attempt	to	decoy	me	out	of	the	room	,	and	it	had	failed	.
那里	有	到过	一个	试图	到	诱饵	我	出去	的	这	房间	,	和	它	有	失败的	.

有人试图把我引出房间，但没有成功。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] .

Certainly	there	would	be	more	.
当然	那里	会	是	更多的	.

当然还会有更多。

[ai] ['weɪtɪd] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] :

I	waited	;	but	everything	was	quiet	in	the	house	:
我	等待	;	但	一切	曾是	安静的	在	这	房子	:

我等了一会儿，但屋里一片寂静：

[nəʊ][mɔː(r)] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ˌʌp'steəz] [ɔː(r)] [-]

no	more	noise	from	the	bedroom	and	no	one	moving	about	,	upstairs	or	[	87	]
不	更多的	噪音	从	这	卧室	和	不	一	移动	关于	,	楼上	或者	[	-	]

卧室里不再有噪音，楼上也没有人走动[87]

[ˌdaʊn'steəz] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pʌmp] ['klæŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] .

downstairs	;	nothing	but	the	pump	clanking	in	the	scullery	.
楼下	;	没有什么	但	这	泵	叮当作响	在	这	洗碗间	.

楼下，只有厨房里的水泵发出叮叮当当的响声。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] [ə'gen] .

I	turned	to	my	work	again	.
我	转向	到	我的	工作	再次	.

我又开始工作了。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [baɪ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ai]

Half	an	hour	must	have	gone	by	,	and	,	though	on	the	look	-	out	,	I
一半	一个	小时	必须	有	已消失	经过	,	和	,	尽管	在	这	看	-	出去	,	我

[wɒz; wəz][nɒt] ['fɪdʒɪti] .

was	not	fidgety	.
曾是	不是	坐立不安	.

大概过了半个小时，虽然我一直保持警惕，但并不焦躁不安。

[ðen] [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd] .

Then	I	was	aware	of	a	confused	noise	from	the	field	outside	.
然后	我	曾是	意识到的	的	一个	使困惑	噪音	从	这	场地	外部	.

然后我听到外面田野里传来一阵嘈杂的声音。

“ [help] !

“	Help	!
“	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

[kiːp] [ɒf] , [juː; jʊ] [bruːt] !

Keep	off	,	you	brute	!
保持	离开	,	你	蛮力	!

滚开，你这畜生!

[help] , [juː; jʊ][ðeə(r)] !

Help	,	you	there	!
帮助	,	你	那里	!

救命啊，你!

” [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

”	as	well	as	I	could	make	out	,	again	and	again	.
”	作为	出色地	作为	我	可以	制作	出去	,	再次	和	再次	.

“我一遍又一遍地尽力辨认。”

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

Towards	the	far	end	of	the	field	,	which	was	a	pretty	large	one	,
向	这	远的	结尾	的	这	场地	,	哪个	曾是	一个	漂亮的	大的	一	,

在场地远端，那是一块相当大的场地，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][ə; eɪ]

a	poor	old	man	was	trying	to	get	to	a	gate	in	the	hedge	at	a
一个	贫穷的	老的	男人	曾是	尝试	到	得到	到	一个	门	在	这	对冲	在	一个

['stægərɪŋ] [rʌn] ,

staggering	run	,
令人震惊	跑步	,

一位可怜的老人正踉跄着奔跑，试图到达树篱中的一扇门。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [dɪə(r)] - [haʊnd] [wɪtʃ]

and	striking	now	and	then	with	his	stick	at	a	great	deer	-	hound	which
和	引人注目	现在	和	然后	和	他的	戳	在	一个	伟大的	鹿	-	猎犬	哪个

[wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['hɒləʊ] [bɑːrks] .

was	leaping	up	at	him	with	hollow	barks	.
曾是	跳跃	向上	在	他	和	空洞的	树皮	.

他时不时地用棍子抽打一只向他扑来、发出空洞吠叫的大猎犬。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [prɒmpt] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm]

It	seemed	as	if	nothing	but	the	promptest	dash	to	the	spot	could	save	him
它	似乎	作为	如果	没有什么	但	这	最及时	短跑	到	这	点	可以	节省	他

;

;

;

只有以最快的速度赶到现场才能救他；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

it	seemed	,	too	,	as	if	he	had	caught	sight	of	me	at	the	window	,
它	似乎	,	也	,	作为	如果	他	有	捕捉	视线	的	我	在	这	窗户	,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['bekən] .

for	he	beckoned	.
为了	他	招手	.

他似乎也从窗户里看到了我，因为他向我招了招手。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] [kraɪz] ['saʊndɪd] !

How	strange	the	cries	sounded	!
如何	奇怪的	这	哭泣	听起来	!

这些哭声听起来多么奇怪啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [dʒʌg] .

It	was	as	if	someone	was	shouting	into	an	empty	jug	.
它	曾是	作为	如果	某人	曾是	喊叫	进入	一个	空的	水壶	.

就好像有人对着一个空罐子大喊大叫一样。

[maɪ] [fiːld] - ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

My	field	-	glasses	were	by	me	on	the	table	,
我的	场地	-	眼镜	是	经过	我	在	这	桌子	,

我的望远镜就放在我旁边的桌子上。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [dʒʌst][wʌn] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [rʌʃt] [aʊt] .

and	I	thought	I	would	take	just	one	look	before	I	rushed	out	.
和	我	想法	我	会	拿	只是	一	看	前	我	匆忙	出去	.

我当时想，在冲出去之前，就只看一眼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [-]

I	am	glad	[	88	]
我	是	高兴的	[	-	]

我很高兴[88]

[aɪ][dɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

I	did	;	for	,	do	you	know	,
我	做过	;	为了	,	做	你	知道	,

我确实这么做了；因为，你知道吗，

[wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['glɑːsɪz] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,

when	I	had	the	glasses	focused	on	the	dog	and	the	man	,
什么时候	我	有	这	眼镜	专注	在	这	狗	和	这	男人	,

当我把眼镜对准那条狗和那个人时，

[ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fʌz] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['veɪpə(r)] ,

all	that	I	could	see	was	a	sort	of	fuzz	of	dancing	vapour	,
全部	那	我	可以	看	曾是	一个	种类	的	模糊	的	跳舞	汽	,

我看到的只是一团舞动的雾气，

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [eə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɒn][ðə; ði] [hiːθ] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] [hæd; həd]

much	as	if	the	shimmering	air	that	you	see	on	the	heath	on	a	hot	day	had
很多	作为	如果	这	闪闪发光	空气	那	你	看	在	这	希思	在	一个	热的	天	有

[biːn] ['gæðəd] [ʌp][ænd; ənd] [rəʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪp] .

been	gathered	up	and	rolled	into	a	shape	.
到过	聚集	向上	和	滚动	进入	一个	形状	.

就像炎热的夏天，荒原上飘动的空气被聚集起来，卷成了某种形状。

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	Ha	!	ha	!
”	哈	!	哈	!

“哈哈！

” [ai] [sed] , [æz; əz][ai] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ə'baʊt] [fɔː(r)]

”	I	said	,	as	I	put	down	the	glasses	;	and	something	in	the	air	,	about	four
”	我	说	,	作为	我	放	向下	这	眼镜	;	和	某物	在	这	空气	,	关于	四

[jɑːrdz] [ɒf] ,

yards	off	,
码	离开	,

我放下杯子说道：“大约四码开外，空中有什么东西……”

[meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] .

made	a	sharp	hissing	sound	.
制成	一个	锋利的	嘶嘶声	声音	.

发出尖锐的嘶嘶声。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .

No	doubt	there	were	words	,	but	I	could	not	distinguish	them	.
不	怀疑	那里	是	字	,	但	我	可以	不是	区分	他们	.

毫无疑问，那里有文字，但我无法分辨。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] [hæd; həd] [feɪld] ;

A	second	attempt	had	failed	;
一个	第二	试图	有	失败的	;

第二次尝试失败了；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz] [wel] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] .

you	may	be	sure	I	was	well	on	the	alert	for	the	next	.
你	可能	是	当然	我	曾是	出色地	在	这	警报	为了	这	下一个	.

你可以肯定，我时刻保持警惕，准备应对接下来的事情。

[ai] [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] [bʊks] [naʊ] , [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

I	put	away	my	books	now	,	and	sat	looking	out	of	the	window	,
我	放	离开	我的	图书	现在	,	和	卫星	寻找	出去	的	这	窗户	,

我收起书，坐在窗边望着窗外。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æz; əz][ai] [wɒtʃt] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]

and	wondering	as	I	watched	whether	there	was	anything	out	of	the	common
和	好奇	作为	我	观看	无论	那里	曾是	任何事物	出去	的	这	常见的

[tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] .

to	be	noticed	.
到	是	注意到	.

我一边观察一边想，有没有什么不寻常的事情值得注意。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] .

For	one	thing	,	I	thought	there	were	more	little	birds	about	than	I	expected	.
为了	一	事物	,	我	想法	那里	是	更多的	小的	鸟类	关于	比	我	预期的	.

首先，我觉得周围的小鸟比我想象的要多。

[æt; ət][fɜːst][ai][dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn]

At	first	I	did	not	see	them	,	for	they	were	not	hopping	about	on	the	lawn
在	第一的	我	做过	不是	看	他们	,	为了	他们	是	不是	跳跃	关于	在	这	草地

;
;
;

起初我没看见它们，因为它们没有在草坪上蹦来蹦去；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	as	I	stared	at	the	hedge	of	the	garden	,	and	at	that	of	the
但	作为	我	凝视	在	这	对冲	的	这	花园	,	和	在	那	的	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

但我凝视着花园的树篱，以及田野的树篱，

[ai] [bɪ'keɪm] [-]

I	became	[	89	]
我	成为	[	-	]

我变成了[89]

[ə'weə(r)] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] .

aware	that	these	were	full	of	life	.
意识到的	那	这些	是	满的	的	生活	.

意识到这些生物充满了生命力。

[ɒn]['ɔːlməʊst] ['evri] [twɪg] [ðæt] [kʊd; kəd][həʊld][ə; eɪ][bɜːd][ɪn] ['ʃeltə(r)] — [nɒt][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

On	almost	every	twig	that	could	hold	a	bird	in	shelter	—	not	on	the	top	of	the
在	几乎	每一个	枝条	那	可以	抓住	一个	鸟	在	庇护所	—	不是	在	这	顶部	的	这

['hedʒɪz] — [ə; eɪ][bɜːd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

hedges	—	a	bird	was	sitting	,
对冲	—	一个	鸟	曾是	坐着	,

几乎每一根能让鸟儿栖息的树枝上——除了树篱顶端——都停着一只鸟。

[kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

quite	still	,	and	they	were	all	looking	towards	the	window	,
相当	仍然	,	和	他们	是	全部	寻找	向	这	窗户	,

周围一片寂静，他们都望着窗外。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ðeə(r)] .

as	if	they	were	expecting	something	to	happen	there	.
作为	如果	他们	是	期待	某物	到	发生	那里	.

仿佛他们预料到那里会发生什么事。

[ə'keɪʒnəli] [wʌn] [wʊd] ['flʌtə(r)] [ɪts] [wɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [tɜːn] [ɪts] [hed] [tə'wɔːdz] [ɪts]

Occasionally	one	would	flutter	its	wings	a	little	and	turn	its	head	towards	its
偶尔	一	会	扑	它是	翅膀	一个	小的	和	转动	它是	头	向	它是

['neɪbə(r)] ;

neighbour	;
邻居	;

偶尔会有一只鸟轻轻扇动翅膀，把头转向它的邻居；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] .

but	this	was	all	they	did	.
但	这	曾是	全部	他们	做过	.

但他们也只做了这些。

[ai] [pɪkt] [ʌp] [maɪ] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd]

I	picked	up	my	glasses	and	began	to	study	the	bottom	of	the	hedges	and
我	挑选	向上	我的	眼镜	和	开始	到	学习	这	底部	的	这	对冲	和

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

the	bushes	,
这	灌木丛	,

我拿起眼镜，开始仔细观察树篱和灌木丛的底部。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ded] [liːvz] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] , [tuː] ,

where	there	was	some	quantity	of	dead	leaves	,	and	here	,	too	,
在哪里	那里	曾是	一些	数量	的	死的	树叶	,	和	这里	,	也	,

之前有一些枯叶的地方，这里也有。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [spek'tetər] .

I	could	see	that	there	were	spectators	.
我	可以	看	那	那里	是	观众	.

我看到有观众。

[ə; eɪ] [smɔːl] [braɪt] [aɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ['ɔːlməʊst] [weər'evə(r)] [ai] [lʊkt] ;

A	small	bright	eye	or	a	bit	of	a	nose	was	visible	almost	wherever	I	looked	;
一个	小的	明亮的	眼睛	或者	一个	少量	的	一个	鼻子	曾是	可见的	几乎	无论	我	看起来	;

无论我看向哪里，几乎都能看到一只明亮的小眼睛或一小截鼻子；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [maɪs] , [ænd; ənd] , [ai] [dəʊnt] [daʊt] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræts] , ['hedʒˌhɔːgz] ,

in	short	,	the	mice	,	and	,	I	don't	doubt	,	some	of	the	rats	,	hedgehogs	,
在	短的	,	这	小鼠	,	和	,	我	不	怀疑	,	一些	的	这	老鼠	,	刺猬	,

[ænd; ənd] [təudz] [æz; əz] [wel] ,

and	toads	as	well	,
和	蟾蜍	作为	出色地	,

简而言之，就是老鼠，而且我毫不怀疑，还有一些大鼠、刺猬和蟾蜍。

[wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ɪn'tentli] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːdz] .

were	collected	there	and	were	as	intently	on	the	watch	as	the	birds	.
是	集	那里	和	是	作为	专注地	在	这	手表	作为	这	鸟类	.

他们聚集在那里，像鸟儿一样全神贯注地观察着。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæt] , [ɪf] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [njuː] !

“	What	a	chance	for	the	cat	,	if	only	she	knew	!
“	什么	一个	机会	为了	这	猫	,	如果	仅有的	她	知道	!

“如果这只猫知道这是个多么好的机会啊！”

” [ai] [pʊt] [maɪ] [hed] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

”	I	put	my	head	cautiously	out	of	the	window	,
”	我	放	我的	头	谨慎地	出去	的	这	窗户	,

我小心翼翼地把头伸出窗外，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'ləʊ] , [ai] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and	looking	down	on	the	sill	of	the	window	below	,	I	could	see	her	head	,
和	寻找	向下	在	这	窗台	的	这	窗户	以下	,	我	可以	看	她	头	,

[-]

[	90	]

[-]

向下望去，透过下面的窗台，我看到了她的头[90]

[wɪð] [ðə; ði] [ɪəz] [pʊʃt] ['fɔːwəd] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] [ðə; ði] [hedʒ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

with	the	ears	pushed	forward	;	she	was	looking	earnestly	at	the	hedge	,	but	she
和	这	耳朵	推动	向前	;	她	曾是	寻找	切实	在	这	对冲	,	但	她

[dɪd] [nɒt] [muːv] .

did	not	move	.
做过	不是	移动	.

她耳朵向前竖着，认真地看着树篱，但一动不动。

['əʊnli] , [æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [ai] [meɪd] ,

Only	**,**	**at**	**the**	**slight**	**noise**	**I**	**made**	**,**
仅有的	,	在	这	轻微	噪音	我	制成	,

只是，我发出的轻微声响，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] [kraʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [bʌt; bət]

she	**turned**	**her**	**face**	**upwards**	**and**	**crowed**	**to**	**me**	**in**	**a**	**modest**	**but**
她	转向	她	脸	向上	和	人群	到	我	在	一个	谦虚的	但

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['mænə(r)] .

encouraging	**manner**	**.**
鼓励	方式	.

她抬起头，用谦逊但鼓励的语气向我欢呼。

[taɪm] [pɑːst] [ɒn] .

Time	**passed**	**on**	**.**
时间	通过了	在	.

时间流逝。

['lʌntʃən] [wɒz; wəz][leɪd] — [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l] — [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els]

Luncheon	**was**	**laid**	**—**	**on**	**another**	**table**	**—**	**and**	**was**	**over**	**,**	**before**	**anything**	**else**
午餐	曾是	铺设	—	在	其他	桌子	—	和	曾是	超过	,	前	任何事物	别的

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

午餐摆在了另一张桌子上，在发生其他事情之前就已经结束了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [meɪd] ['seɪɪŋ] ['ʃɑːpli] :

The	**next**	**thing**	**was**	**that**	**I**	**heard**	**the**	**maid**	**saying**	**sharply**	**:**
这	下一个	事物	曾是	那	我	听到	这	女佣	说	尖锐地	:

接下来，我听到女佣厉声说道：

“ [wɒt] ['bɪznəs] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɒt] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ?

“	**What**	**business**	**'**	**ave**	**you**	**got**	**going**	**round**	**to**	**the**	**back**	**?**
”	什么	商业	-	大道	你	得到	去	圆形的	到	这	后退	?

“你绕到后面去有什么事？”

[wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['rʌbɪʃ] [hɪə(r)] .

We	**don't**	**want**	**none**	**of**	**your**	**rubbish**	**here**	**.**
我们	不	想	没有任何	的	你的	垃圾	这里	.

我们这里不需要你们的垃圾。

” [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn'ɔːdəbli] .

”	**A**	**hoarse**	**voice**	**answered**	**inaudibly**	**.**
”	一个	嘶哑	嗓音	回答	听不见	.

一个沙哑的声音低声回答道。

[meɪd] : “ [nəʊ] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [dəʊnt] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [stʌf] ['naɪðə(r)] ;

Maid	**:**	**“**	**No**	**,**	**nor**	**the**	**gentleman**	**don't**	**want**	**none**	**of**	**your**	**stuff**	**neither**	**;**
女佣	:	“	不	,	也不	这	绅士	不	想	没有任何	的	你的	东西	两者都不	;

女仆：“不，先生也不想要你的任何东西；

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl]

and	**how**	**do**	**you**	**know**	**there's**	**a**	**gentleman**	**here**	**at**	**all**
和	如何	做	你	知道	有	一个	绅士	这里	在	全部

你怎么知道这里真的有位绅士呢?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

I	**should**	**like**	**to**	**know**	**?**
我	应该	喜欢	到	知道	?

我想知道?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[doʊnt] [miːn] [nəʊ] [əˈfens] ?
Don't mean no offence ?
不 意思是 不 罪行 ?

别误会，我没有冒犯的意思吧?

[ai][deə(r)] [seɪ] .
I dare say .
我 敢 说 .

我敢说。

[ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [nəʊ] .
That's more than I know .
那就是 更多的 比 我 知道 .

那比我了解的要多。

[wel] , [ðæts] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] .
Well , that's the last word I've got to say .
出色地 , 那就是 这 最后的 单词 我已经 得到 到 说 .

好了，这是我最后要说的话。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] ,
" In a minute more there was a knock at my door ,
" 在 一个 分钟 更多的 那里 曾是 一个 敲 在 我的 门 ,

“过了一会儿，有人敲门。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [step] [ɒn] [-]
and at the same time a step on [91]
和 在 这 相同的 时间 一个 步 在 [-]

同时，迈出了一步[91]

[ðə; ði]['græv(ə)l] [pɑːθ] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [hɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæt] .
the gravel path under my window , and a loud hiss from the cat .
这 碎石 小路 在下面 我的 窗户 , 和 一个 大声 嘶 从 这 猫 .

我窗户下的碎石小路，还有猫发出的一声响亮的嘶嘶声。

[æz; əz][ai] [sed] " [kʌm] [ɪn] " [tuː; tə][ðə; ði] [nɒk] , [ai] ['heɪstɪli] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
As I said " Come in " to the knock , I hastily looked out of the window ,
作为 我 说 " 来 在 " 到 这 敲 , 我 草草 看起来 出去 的 这 窗户 ,

我应声说了声“请进”，然后匆匆向窗外望去。

[bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
but saw nothing .
但 锯 没有什么 .

但什么也没看到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪd] [huː] [hæd; həd] [nɒkt] .
It was the maid who had knocked .
它 曾是 这 女佣 WHO 有 敲门 .

是女佣敲的门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
She had come to ask if there was anything I should like from the village ,
她 有 来 到 问 如果 那里 曾是 任何事物 我 应该 喜欢 从 这 村庄 ,

她来问我是否想从村里带些什么来。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] - [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
or anything I should want before tea - time , because the mistress was going out ,
或者 任何事物 我 应该 想 前 茶 - 时间 , 因为 这 情妇 曾是 去 出去 ,

或者任何我在下午茶时间之前想要的东西，因为女主人要出去。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] .

and	wanted	her	to	go	over	and	fetch	something	from	the	shop	.
和	通缉	她	到	去	超过	和	拿来	某物	从	这	店铺	.

他想让她去商店买点东西。

[aɪ] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l] [frɒm; frəm]

I	said	there	was	nothing	except	the	letters	and	perhaps	a	small	parcel	from
我	说	那里	曾是	没有什么	除了	这	信件	和	也许	一个	小的	包裹	从

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .

the	post	office	.
这	邮政	办公室	.

我说除了信件和邮局寄来的小包裹之外，什么也没有。

[ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] :

She	lingered	a	moment	before	going	,	and	finally	said	:
她	徘徊不去	一个	片刻	前	去	,	和	最后	说	:

她犹豫了片刻才离开，最后说道：

“ [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ,

“	You'll	excuse	me	naming	it	,	sir	,
”	你会	原谅	我	命名	它	,	先生	,

先生，请允许我提及它的名字。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['fʌni] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði][rəʊdz][tuː; tə] - [deɪ] ,

but	there	seems	to	be	some	funny	people	about	the	roads	to	-	day	,
但	那里	似乎	到	是	一些	有趣的	人们	关于	这	道路	到	-	天	,

但今天路上似乎有些行为举止比较古怪的人。

[ɪf] [jʊd] [pliːz] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][bɪt][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,

if	you'd	please	to	be	what	I	mean	to	say	a	bit	on	the	look	-	out	,
如果	你会	请	到	是	什么	我	意思是	到	说	一个	少量	在	这	看	-	出去	,

如果你能稍微留意一下，我的意思是，

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [aʊt] [jɔː'self] . ”

if	you're	not	a	-	going	out	yourself	.	”
如果	你是	不是	一个	-	去	出去	你自己	.	”

如果你自己不出去的话。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [aɪ] [sed] .

“	Certainly	,	”	I	said	.
”	当然	,	”	我	说	.

“当然，”我说。

“ [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .

“	No	,	I	don't	mean	to	go	out	.
”	不	,	我	不	意思是	到	去	出去	.

“不，我不是要出去。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][dʒʌst] [naʊ] ? ”

By	the	way	,	who	was	it	came	to	the	door	just	now	?	”
经过	这	方式	,	WHO	曾是	它	来了	到	这	门	只是	现在	?	”

对了，刚才是谁来敲门的?

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] - - [men] , [nɒt][wʌn] [aɪv] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

“	Oh	,	it	was	one	of	these	'	awking	men	,	not	one	I've	seen	before	,
”	哦	,	它	曾是	一	的	这些	-	-	男人	,	不是	一	我已经	已见	前	,

“哦，原来是那种'盯着别人看'的男人，我以前从没见过。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [-]

and	he	must	be	a	[	92	]
和	他	必须	是	一个	[	-	]

他一定是[92]

['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

stranger	**in**	**this**	**part**	**,**	**I**	**think**	**,**	**because**	**he**	**began**	**going**	**round**	**to**	**the**	**garden**
陌生人	在	这	部分	,	我	思考	,	因为	他	开始	去	圆形的	到	这	花园

[dɔː(r)] ,

door	**,**
门	,

我认为他是这片区域的陌生人，因为他开始绕到花园门口。

['əʊnli][aɪ] [stɒpt] [hɪm] .

only	**I**	**stopped**	**him**	**.**
仅有的	我	停止	他	.

只有我阻止了他。

[ɪd] [gɒt] [ðiːz] [tʃiːp] ['rʌbɪʃɪŋ] - - [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ; ['liːstweɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd]

He'd	**got**	**these**	**cheap**	**rubbishing**	**'**	**atpins**	**and**	**what**	**not**	**;**	**leastways**	**,**	**if**	**you**	**understand**
他会	得到	这些	便宜的	垃圾	-	-	和	什么	不是	;	至少	,	如果	你	理解

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

他弄到了这些廉价的破烂玩意儿之类的东西；至少，如果你明白我的意思的话。

[wɒt] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ] ['ʃʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] - [ɪm] , [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)z]

what	**I**	**thought**	**to**	**myself**	**I**	**shouldn't**	**like**	**to**	**be**	**seen**	**with**	**'**	**em**	**,**	**whatever**	**others**
什么	我	想法	到	我	我	不应该	喜欢	到	是	已见	和	-	呃	,	任何	其他的

[maɪt] . ”

might	**.**	**”**
可能	.	”

我心想，不管别人怎么想，我都不应该和他们在一起。

“ [jes] , [aɪ] [siː] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [bʊks] [wʌns]

“	**Yes**	**,**	**I**	**see**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**;**	**and**	**she**	**went**	**,**	**and**	**I**	**turned**	**to**	**my**	**books**	**once**
“	是的	,	我	看	,	”	我	回答	;	和	她	去	,	和	我	转向	到	我的	图书	一次

[mɔː(r)] .

more	**.**
更多的	.

“是的，我明白了，”我回答道；然后她就走了，我又埋头看书。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['sliːpi] .

Within	**a**	**very**	**few**	**minutes**	**I**	**began**	**to**	**suspect**	**that**	**I**	**was**	**getting**	**sleepy**	**.**
之内	一个	非常	很少	分钟	我	开始	到	怀疑	那	我	曾是	获得	困	.

没过几分钟，我就开始觉得困了。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [səʊ] .

Yes	**,**	**it**	**was**	**undoubtedly**	**so**	**.**
是的	,	它	曾是	无疑	所以	.

是的，毫无疑问是这样。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [aʊt] . ...

What	**with**	**the**	**warmth**	**of**	**the**	**day**	**,**	**and**	**lunch**	**,**	**and**	**not**	**having**	**been**	**out**	**.**	**...**
什么	和	这	温暖	的	这	天	,	和	午餐	,	和	不是	拥有	到过	出去	.	...

天气暖和，加上午饭后没出门.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smel] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [tuː] , [nɒt] [ɪg'zæktli] ['nɑːsti] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ]

There	**was**	**a**	**curious**	**smell**	**in**	**the**	**room**	**,**	**too**	**,**	**not**	**exactly**	**nasty**	**,**	**like**	**something**
那里	曾是	一个	好奇的	闻	在	这	房间	,	也	,	不是	确切地	可恶的	,	喜欢	某物

['bɜːnɪŋ] .

burning	**.**
燃烧	.

房间里还有一股奇怪的味道，倒不是难闻，有点像什么东西烧焦了。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] ?

What	**did**	**it**	**remind**	**me**	**of**	**?**
什么	做过	它	提醒	我	的	?

它让我想起了什么?

[wʊd] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['faɪə(r)] ,

Wood	**smoke**	**from**	**a**	**cottage**	**fire**	**,**
木头	抽烟	从	一个	小屋	火	,

小屋柴火燃烧产生的烟雾

[ðæt] [wʌn] [smelz] [ɒn][æn; ən] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][wʌn] ['kɒmz] ['baɪsɪk(ə)lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː]

that	**one**	**smells**	**on**	**an**	**autumn**	**evening**	**as**	**one**	**comes**	**bicycling**	**down**	**the**	**hill**	**into**
那	一	气味	在	一个	秋天	晚上	作为	一	来	自行车	向下	这	爬坡道	进入

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ?

a	**village**	**?**
一个	村庄	?

那是秋日傍晚骑车下山进入村庄时闻到的那种气味吗?

[nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [naɪs] [æz; əz] [ðæt] ; ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kemists] [ʃɒp] .

Not	**quite**	**so**	**nice**	**as**	**that**	**;**	**something**	**more**	**like**	**a**	**chemist's**	**shop**	**.**
不是	相当	所以	好的	作为	那	;	某物	更多的	喜欢	一个	化学家的	店铺	.

没那么好；更像是药店。

[aɪ] [w'ʌndəd] : [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [w'ʌndəd] , [maɪ] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][maɪ] [hed] [went] ['fɔːwəd] .

I	**wondered**	**:**	**and**	**as**	**I**	**wondered**	**,**	**my**	**eyes**	**closed**	**and**	**my**	**head**	**went**	**forward**	**.**
我	想知道	:	和	作为	我	想知道	,	我的	眼睛	关闭	和	我的	头	去	向前	.

[-]

[93]

[-]

我疑惑着：就在我疑惑的时候，我的眼睛闭上了，我的头向前倾了下去。[93]

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [glɑːs] !

A	**sharp**	**pain**	**on**	**the**	**back**	**of**	**my**	**hand**	**,**	**and**	**a**	**crash**	**of**	**glass**	**!**
一个	锋利的	疼痛	在	这	后退	的	我的	手	,	和	一个	碰撞	的	玻璃	!

手背一阵剧痛，接着是玻璃破碎的声音!

[ʌp] [aɪ] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [θɪŋz] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [fɜːst] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [naʊ]

Up	**I**	**jumped**	**,**	**and**	**which**	**of**	**three**	**or**	**four**	**things**	**I**	**realized**	**first**	**I**	**don't**	**know**	**now**
向上	我	跳了起来	,	和	哪个	的	三	或者	四	事物	我	已实现	第一的	我	不	知道	现在

.

:

.

我跳了起来，至于我最先意识到的三四件事中的哪一件，我现在也不知道了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['riːəlaɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [maɪ][hænd][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

But	**I**	**did**	**realize**	**in**	**a**	**second**	**or**	**two**	**that**	**my**	**hand**	**was**	**bleeding**	**from**	**a**
但	我	做过	意识到	在	一个	第二	或者	二	那	我的	手	曾是	出血	从	一个

[skrætʃ] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

scratch	**all**	**down**	**the**	**back**	**of**	**it**	**,**
划痕	全部	向下	这	后退	的	它	,

但一两秒钟后，我意识到我的手背被划伤了，鲜血直流。

[ðæt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]

that	**a**	**pane**	**of**	**the**	**window**	**was**	**broken**	**and**	**that**	**the**	**whole**	**window**	**was**
那	一个	窗格	的	这	窗户	曾是	破碎的	和	那	这	所有的	窗户	曾是

['daːkənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌmpɪŋ] [ðeə(r)] [tʃests] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

darkened	**with**	**little**	**birds**	**that**	**were**	**bumping**	**their**	**chests**	**against**	**it**	**;**
变暗	和	小的	鸟类	那	是	碰撞	他们的	箱子	反对	它	;

窗户的一块玻璃碎了，整扇窗户都被小鸟的胸脯撞得黑乎乎的；

[ðæt] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [wɪð] [ɪn'tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

that	the	cat	was	on	the	table	gazing	into	my	face	with	intense	expression	,
那	这	猫	曾是	在	这	桌子	凝视	进入	我的	脸	和	激烈的	表达	,

那只猫趴在桌子上，眼神专注地盯着我的脸。

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

that	a	little	smoke	was	drifting	into	the	room	,
那	一个	小的	抽烟	曾是	漂流	进入	这	房间	,

一丝烟雾飘进了房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [suːt] - [keɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] -

and	that	my	suit	-	case	was	on	the	point	of	slipping	out	over	the	window	-
和	那	我的	套装	-	案件	曾是	在	这	观点	的	滑倒	出去	超过	这	窗户	-

[sɪl] .

sill	.
窗台	.

我的行李箱眼看就要从窗台上滑下去了。

[ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [dæʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

A	despairing	dash	at	it	I	made	,	and	managed	to	clutch	it	;
一个	绝望	短跑	在	它	我	制成	,	和	管理	到	离合器	它	;

我绝望地冲过去，设法抓住了它；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

but	for	the	life	of	me	I	could	not	pull	it	back	.
但	为了	这	生活	的	我	我	可以	不是	拉	它	后退	.

但我无论如何也拉不回去。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [strɪŋ] [ɔː(r)] [kɔːd] , [mʌtʃ] [les] ['eni] [hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	see	no	string	or	cord	,	much	less	any	hand	that	was	dragging	at	it	.
我	可以	看	不	细绳	或者	绳索	,	很多	较少的	任何	手	那	曾是	拖拽	在	它	.

我没看到任何绳子或线，更别说有任何一只手在拖拽它了。

[aɪ] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][hænd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [hæk]

I	hardly	dared	to	take	my	hand	from	it	to	catch	up	something	and	hack
我	几乎	敢于	到	拿	我的	手	从	它	到	抓住	向上	某物	和	黑客

[æt; ət][ðə; ði] [θiːf] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .

at	the	thief	I	could	not	see	.
在	这	贼	我	可以	不是	看	.

我几乎不敢把手从它上面拿走什么东西，也不敢砍向我看不见的窃贼。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

Besides	,	there	was	nothing	within	reach	.
除了	,	那里	曾是	没有什么	之内	抵达	.

此外，附近也没有任何东西可以拿得着。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][maɪ] [-]

Then	I	remembered	the	knife	in	my	[	94	]
然后	我	记得	这	刀	在	我的	[	-	]

然后我想起了我[94]里的刀

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

口袋。

[kʊd; kəd][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [həʊld] ?

Could	I	get	it	out	and	open	it	without	losing	hold	?
可以	我	得到	它	出去	和	打开	它	没有	输	抓住	?

我能在不松手的情况下把它取出来并打开吗?

“ [ðeɪ] [heɪt] [stiːl] , ” [aɪ] [θɔːt] .
“ They hate steel , ” I thought .
“ 他们 恨 钢 , ” 我 想法 .

“他们憎恨钢铁，”我想。

['sʌmhaʊ] — ['fræntɪkli] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [wɪð] [wʌn][hænd] — [aɪ][gɒt] [aʊt][ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd]['əʊpənd]
Somehow — frantically holding on with one hand — I got out the knife , and opened
不知何故 — 疯狂地 保持 在 和 一 手 — 我 得到 出去 这 刀 , 和 打开
[ˌaɪ 'tiː] , ['gʊdnəs] [nəʊz] [haʊ] ,
it , goodness knows how ,
它 , 善良 知道 如何 ,

不知怎么的——我单手慌乱地抓住刀柄——我掏出了刀，并打开了它，天知道我是怎么做到的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [smɔːl] [ænd; ənd] [stɪf] , [wɪð] [maɪ] [tiːθ] ,
for it was horribly small and stiff , with my teeth ,
为了 它 曾是 糟糕透了 小的 和 僵硬的 , 和 我的 牙齿 ,

因为它又小又硬，我的牙齿都咬不动。

[ænd; ənd] [ʃɪəd] [ænd; ənd] [stæbd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][suːt]
and sheared and stabbed indiscriminately all round the farther end of the suit
和 剪切 和 刺伤 不加区分地 全部 圆形的 这 更远 结尾 的 这 套装
- [keɪs] .
- case .
- 案件 .

然后，他不分青红皂白地在手提箱的另一端周围进行剪刺。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðə; ði] [streɪn] [rɪ'lækst] .
Thank goodness , the strain relaxed .
感谢 善良 , 这 拉紧 轻松 .

谢天谢地，紧张感缓解了。

[aɪ][gɒt][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
I got the thing inside the window , dropped it , and stood on it ,
我 得到 这 事物 里面 这 窗户 , 掉落 它 , 和 站立 在 它 ,

我把东西伸进窗户，扔了出去，然后踩了上去。

[krein] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
craning over the garden path and round the corner of the house .
起重机 超过 这 花园 小路 和 圆形的 这 角落 的 这 房子 .

探身越过花园小路，绕过房子拐角。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Of course there was nothing to be seen .
的 课程 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 .

当然，什么也看不到。

[ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
The birds were gone .
这 鸟类 是 已消失 .

鸟儿们不见了。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['seɪɪŋ] “ [əʊ][juː; jʊ] [aʊl] !
The cat was still on the table saying “ O you owl !
这 猫 曾是 仍然 在 这 桌子 说 “ 哦 你 猫头鹰 !

猫仍然在桌子上说：“哦，你这只猫头鹰！”

[əʊ][juː; jʊ] [aʊl] !
O you owl !
哦 你 猫头鹰 !

哦，你这只猫头鹰!

" [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] ['əʊnli] [kluː] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['hæpənɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl]

"	The	sole	and	only	clue	to	what	had	been	happening	was	a	small
"	这	唯一	和	仅有的	线索	到	什么	有	到过	发生	曾是	一个	小的

['ɜːθnweə(r)] ['sɔːsə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

earthenware	saucer	that	lay	on	the	path	immediately	below	the	window	,
陶器	碟子	那	躺	在	这	小路	立即地	以下	这	窗户	,

"唯一能揭示真相的线索，是一只躺在窗户正下方小路上的陶碟。"

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	little	heap	of	ashes	in	it	,
和	一个	小的	堆	的	灰烬	在	它	,

里面还有一小堆灰烬，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ]

from	which	a	thin	column	of	smoke	was	coming	straight	up	and	curling
从	哪个	一个	薄的	柱子	的	抽烟	曾是	未来	直的	向上	和	冰壶

['əʊvə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lev(ə)l] .

over	when	it	reached	the	window	level	.
超过	什么时候	它	达到	这	窗户	等级	.

一股细细的烟雾从烟柱中直冲云霄，到达窗户高度时便开始卷曲。

[ðæt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [-]

That	,	I	could	not	doubt	,	was	the	cause	of	[	95	]
那	,	我	可以	不是	怀疑	,	曾是	这	原因	的	[	-	]

我毫不怀疑，这就是[95]的原因。

[maɪ] ['sʌd(ə)n] ['sliːpinəs] .

my	sudden	sleepiness	.
我的	突然	困倦	.

我突然感到困倦。

[aɪ] [drɒpt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] [streɪt] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	dropped	a	large	book	straight	on	to	it	,
我	掉落	一个	大的	书	直的	在	到	它	,

我把一本厚书直接扔到了上面。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [krʌʃ] [tuː; tə] ['bɪts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]

and	had	the	satisfaction	of	hearing	it	crush	to	bits	and	of	seeing
和	有	这	满意	的	听力	它	压碎	到	比特	和	的	看到

[ðə; ði] [sməʊk] [gəʊ] [fɔː(r)] [weɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

the	smoke	go	four	ways	along	the	ground	and	vanish	.
这	抽烟	去	四	方式	沿着	这	地面	和	消失	.

听到它被碾成碎片，看到烟雾沿着地面向四个方向扩散并消失，我感到非常满足。

[aɪ][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'weɪk] [naʊ] .

I	was	perfectly	awake	now	.
我	曾是	完美	醒	现在	.

我现在已经完全清醒了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][hænd] .

I	looked	at	the	cat	,	and	showed	her	the	back	of	my	hand	.
我	看起来	在	这	猫	,	和	显示	她	这	后退	的	我的	手	.

我看了看猫，然后把手背给她看。

[ʃiː; ʃi][sæt] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] :

She	sat	quite	still	and	said	:
她	卫星	相当	仍然	和	说	:

她静静地坐着，说道：

" [wel] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

"	Well	,	what	did	you	expect	?
"	出色地	,	什么	做过	你	预计	?

"那你还指望什么呢？"

[ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

I	had	to	do	something	.
我	有	到	做	某物	.

我必须做点什么。

[aɪl] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] .

I'll	lick	it	if	you	like	,	but	I'd	rather	not	.
患病的	舔	它	如果	你	喜欢	,	但	ID	相当	不是	.

如果你喜欢，我可以舔，但我宁愿不舔。

[nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ; [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hens] .

No	particular	ill	-	feeling	,	you	understand	;	all	the	same	a	hundred	years	hence	.
不	特别的	患病的	-	感觉	,	你	理解	;	全部	这	相同的	一个	百	年	因此	.

请理解，我并没有什么特别的恶意；即便如此，一百年后依然如此。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [æt; ət]

"	I	was	not	in	a	position	to	answer	her	,	so	I	shook	my	head	at
"	我	曾是	不是	在	一个	位置	到	回答	她	,	所以	我	摇晃	我的	头	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我当时无法回答她，只好摇了摇头。

[wuːnd] [ʌp][maɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] .

wound	up	my	hand	in	a	handkerchief	,	and	then	stroked	her	.
伤口	向上	我的	手	在	一个	手帕	,	和	然后	抚摸	她	.

我用手帕包住手，然后抚摸她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəbli] , [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] .

She	took	it	agreeably	,	jumped	off	the	table	,	and	requested	to	be	let	out	.
她	采取	它	欣然	,	跳了起来	离开	这	桌子	,	和	请求	到	是	让	出去	.

她欣然接受，从桌子上跳下来，要求出去。

[səʊ][ðə; ði] [θɜːd] [ə'tæk] [hæd; həd] [feɪld] .

So	the	third	attack	had	failed	.
所以	这	第三	攻击	有	失败的	.

所以第三次攻击失败了。

[ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

I	sat	down	and	looked	out	.
我	卫星	向下	和	看起来	出去	.

我坐了下来，向外望去。

[ðə; ði] ['hedʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] ; [nɒt][ə; eɪ][bɜːd] , [nɒt][ə; eɪ] [maʊs] [wɒz; wəz][left] .

The	hedges	were	empty	;	not	a	bird	,	not	a	mouse	was	left	.
这	对冲	是	空的	;	不是	一个	鸟	,	不是	一个	老鼠	曾是	左边	.

树篱空空荡荡，一只鸟儿，一只老鼠都没有。

[ai] [tʊk] [ðɪs] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [taɪm] [wɒz; wəz][pɑːst] , [ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

I	took	this	to	mean	that	the	dangerous	time	was	past	,	and	great	was	the
我	采取	这	到	意思是	那	这	危险的	时间	曾是	过去的	,	和	伟大的	曾是	这

[rɪ'liːf] . [-]

relief	.	[	96	]
宽慰	.	[	-	]

我认为这意味着危险时期已经过去，人们都松了一口气。[96]

[suːn] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][meɪd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['erəndz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðen] [ðə; ði]

Soon	I	heard	the	maid	come	back	from	her	errands	in	the	village	,	then	the
很快	我	听到	这	女佣	来	后退	从	她	跑腿	在	这	村庄	,	然后	这

['mɪstrəsɪz] [ʃeɪz] ,

mistress's	chaise	,
情妇的	躺椅	,

很快，我听到女仆从村里办完事回来，然后是女主人的马车回来了。

[ðen] [ðə; ði] [klɒk] ['straɪkɪŋ] [faɪv] .

then	the	clock	striking	five	.
然后	这	钟	引人注目	五	.

然后时钟敲响了五点。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [tiː] .

I	felt	it	would	be	all	right	for	me	to	go	out	after	tea	.
我	毛毡	它	会	是	全部	正确的	为了	我	到	去	出去	后	茶	.

我觉得喝完茶后出去走走应该没问题。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [dɪd] ; [fɜːst] , [haʊ'evə(r)] ,

And	so	I	did	;	first	,	however	,
和	所以	我	做过	;	第一的	,	然而	,

于是我照做了；不过，首先，

[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [suːt] - [keɪs] [ɪn] [maɪ] ['bedruːm] — [nɒt] [ðæt] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

concealing	the	suit	-	case	in	my	bedroom	—	not	that	I	supposed	hiding	it	would
隐藏	这	套装	-	案件	在	我的	卧室	—	不是	那	我	据称	隐藏	它	会

[biː; bi] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] — [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['pəʊkə(r)] ,

be	of	much	use	—	and	piling	upon	it	poker	,
是	的	很多	使用	—	和	桩	之上	它	扑克	,

我把行李箱藏在卧室里——虽然我觉得藏起来也没什么用——然后在上面堆满了扑克牌。

[tɒŋz] , [naɪf] , ['hɔːsʃuː] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [wʊd]

tongs	,	knife	,	horseshoe	,	and	anything	else	I	could	find	which	I	thought	would
钳	,	刀	,	马蹄铁	,	和	任何事物	别的	我	可以	寻找	哪个	我	想法	会

[kiːp] [ɒf] ['trespəsəz] .

keep	off	trespassers	.
保持	离开	擅闯者	.

钳子、刀、马蹄铁，以及我能找到的任何其他我认为可以阻止擅闯者的东西。

[ai] [hæd; həd] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

I	had	,	by	the	way	,
我	有	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，我曾经.....

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɜːd] [hæd; həd] [fləʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

to	explain	to	the	maid	that	a	bird	had	flown	against	the	window	and
到	解释	到	这	女佣	那	一个	鸟	有	飞行	反对	这	窗户	和

['brəʊkən] [ˌaɪ 'tiː] ,

broken	it	,
破碎的	它	,

向女佣解释说，一只鸟撞碎了窗户。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] “ ['stjuːpɪd] , ['taɪəsəm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

and	when	she	said	“	Stupid	,	tiresome	little	things	they	are	,
和	什么时候	她	说	“	愚蠢的	,	令人厌烦	小的	事物	他们	是	,

当她说“它们是愚蠢、烦人的小东西”时，

” [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .

”	I	am	afraid	I	did	not	contradict	her	.
”	我	是	害怕的	我	做过	不是	顶撞	她	.

恐怕我没有反驳她。

[ai] [went] [aʊt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [fiːld] ,

I	went	out	by	way	of	the	garden	and	crossed	the	field	,
我	去	出去	经过	方式	的	这	花园	和	交叉	这	场地	,

我穿过花园，穿过田野，走了出去。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stændz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊld] [əʊk] .

near	the	middle	of	which	stands	a	large	old	oak	.
靠近	这	中间	的	哪个	站立	一个	大的	老的	橡木	.

其中一处靠近中心的地方矗立着一棵高大的老橡树。

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

I	went	up	to	this	,	for	no	particular	reason	,	and	stood	gazing	at	the
我	去	向上	到	这	,	为了	不	特别的	原因	,	和	站立	凝视	在	这

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

我走上前去，没有任何特别的原因，站在那里凝视着树干。

[æz; əz] [ai] [dɪd] [səʊ] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] " [siː] [θruː] ,

As	I	did	so	I	became	aware	that	my	eyes	were	beginning	to	"	see	through	,
作为	我	做过	所以	我	成为	意识到的	那	我的	眼睛	是	开始	到	"	看	通过	,

这样做的时候，我意识到我的眼睛开始"看穿"了。

" [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !

"	and	behold	!
"	和	看哪	!

瞧!

[ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [aʊlz] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] . [-]

a	family	of	owls	was	inside	.	[	97	]
一个	家庭	的	猫头鹰	曾是	里面	.	[	-	]

里面住着一家猫头鹰。[97]

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['weɪkfl] , ['stɜːrɪŋ] ,

As	it	was	near	evening	,	they	were	getting	wakeful	,	stirring	,
作为	它	曾是	靠近	晚上	,	他们	是	获得	清醒	,	搅拌	,

临近傍晚，他们开始醒来，四处走动。

['smækɪŋ] [ðeə(r)] [biːks] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

smacking	their	beaks	and	opening	their	wings	a	little	from	time	to	time	.
拍打	他们的	喙	和	开幕	他们的	翅膀	一个	小的	从	时间	到	时间	.

它们时不时地拍打着喙，微微张开翅膀。

[æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] :

At	last	one	of	them	said	:
在	最后的	一	的	他们	说	:

最后，其中一人说道:

" [taɪmz] ['nɪəli] [ʌp] .

"	Time's	nearly	up	.
"	时间	几乎	向上	.

"时间快到了。"

[aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] !

Out	and	about	!
出去	和	关于	!

外出走走!

[aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ! "

Out	and	about	!	"
出去	和	关于	!	"

外出走走!

" ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd] ? " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	Anyone	outside	?	"	said	another	.
"	任何人	外部	?	"	说	其他	.

"外面有人吗？"另一个人问道。

" [nəʊ] [hɑːm] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] .

"	No	harm	there	,	"	said	the	first	.
"	不	伤害	那里	,	"	说	这	第一的	.

"没什么大碍，"第一个人说道。

[ðɪs] [ʃɔːt] [wei] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] ,
This short way of talking , I believe ,
这 短的 方式 的 说 , 我 相信 ,

我认为这种简短的说话方式

[wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊlz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['prɒpəli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['sʌlki] .
was due to the owls not being properly awake and consequently sulky .
曾是 到期的 到 这 猫头鹰 不是 存在 适当地 醒 和 最后 闷闷不乐的 .

这是因为猫头鹰还没有完全清醒，所以闷闷不乐。

[æz; əz] [ðeɪ] ['braitən] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒt] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['iːzi]
As they brightened up and got their eyes open , they began to be more easy
作为 他们 明亮 向上 和 得到 他们的 眼睛 打开 , 他们 开始 到 是 更多的 简单的
[ɪn] ['mænə(r)] .
in manner .
在 方式 .

随着他们精神振奋，睁开双眼，他们的举止也变得更加和善了。

“ [uːp] ! [uːp] !
“ Oop ! Oop !
” 哎呀 ! 哎呀 !

“哎呀！哎呀！”

[uːp] !
Oop !
哎呀 !

哎呀！

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I've had a very good day of it .
我已经 有 一个 非常 好的 天 的 它 .

我今天过得非常愉快。

[juː; jʊ] [hæv; həv] , [tuː] , [ai] [həʊp] ? ”
You have , too , I hope ? ”
你 有 , 也 , 我 希望 ? ”

你也有，对吧?

“ [saʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɒk] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði]
“ Sound as a rock , I thank you , except when they were carrying on at the
” 声音 作为 一个 岩石 , 我 感谢 你 , 除了 什么时候 他们 是 携带 在 在 这
['kɒtɪdʒ] . ”
cottage . ”
小屋 . ”

“我非常感激，你就像一块磐石，除了他们在小屋里胡闹的时候。”

“ [əʊ] ['gʊdnəs] !
“ Oh goodness !
” 哦 善良 !

“哦，天哪！

[ai] [fə'gɒt] !
I forgot !
我 忘了 !

我忘了！

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ai] [həʊp] . ”
They didn't bring it off , I hope . ”
他们 没有 带来 它 离开 , 我 希望 . ”

我希望他们没成功。

“ [nɒt] [ðeɪ] ; [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] [set] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] .

“	Not	they	;	the	watch	was	too	well	set	,	but	it	was	wanted	.
”	不是	他们	;	这	手表	曾是	也	出色地	放	,	但	它	曾是	通缉	.

“不是他们；那块表调得太准了，但他们想要它。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [liːf] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðeɪ] [gɒt] [hɪm]

I	had	a	leaf	about	it	a	few	minutes	after	,	and	it	seems	they	got	him
我	有	一个	叶子	关于	它	一个	很少	分钟	后	,	和	它	似乎	他们	得到	他

[əˈsliːp] . ” [-]

asleep	.	”	[	98	]
睡着了	.	”	[	-	]

几分钟后，我听到了一片叶子，看来他们把他哄睡了。”[98]

“ [wel] ! [ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ˈeniwʌn] [brɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] . ”

“	Well	!	I	never	heard	anyone	bring	a	leaf	.	”
”	出色地	!	我	绝不	听到	任何人	带来	一个	叶子	.	”

“哎呀！我从没听说有人带树叶来。”

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [nɒt] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈpɪdʒɪn] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	dare	say	not	,	but	I	was	expecting	it	;	pigeon	dropped	it	.
”	我	敢	说	不是	,	但	我	曾是	期待	它	;	鸽子	掉落	它	.

“我不敢说不是，但我预料到了；是鸽子把它弄丢的。”

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɒn] [ðæt] [tʃaɪldz] [bæk] .

There	it	is	,	on	that	child's	back	.
那里	它	是	,	在	那	孩子的	后退	.

就在那里，在那个孩子的背上。

” [ai] [sɔː] [ðə; ði][hen] - [aʊl] [stuːp] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ə; eɪ] [ded] [ˈtʃesnʌt] [liːf] [wɪtʃ] [leɪ] ,

”	I	saw	the	hen	-	owl	stoop	and	examine	a	dead	chestnut	leaf	which	lay	,
”	我	锯	这	母鸡	-	猫头鹰	哈腰	和	检查	一个	死的	板栗	叶子	哪个	躺	,

“我看到那只雌猫头鹰俯下身，仔细查看一片躺在地上的枯栗树叶，

[æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hæd; həd] [sed] , [ɒn][æn; ən] - [bæk] .

as	the	other	had	said	,	on	an	owlet's	back	.
作为	这	其他	有	说	,	在	一个	-	后退	.

正如另一个人所说，在一只小猫头鹰的背上。

“ [fɑː] - [ə; eɪ] - [θər] ! ” [sed] [ðɪs] [ˈaʊlət] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , “ ['meiənt][ai][gəʊ][aʊt]

“	Fa	-	a	-	ther	!	”	said	this	owlet	suddenly	,	in	a	shrill	voice	,	“	mayn't	I	go	out
”	法	-	一个	-	那里	!	”	说	这	猫头鹰幼崽	突然	,	在	一个	尖锐	嗓音	,	“	可能不会	我	去	出去

[tuː; tə] - [naɪt] ?

to	-	night	?
到	-	夜晚	?

“爸爸！”这只小猫头鹰突然用尖锐的声音说，“我今晚可以出去吗？”

” [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ˈfɑːðə(r)][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][klɑːsp][ɪts] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔː] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

”	But	all	that	Father	did	was	to	clasp	its	head	in	his	claw	and	push	it
”	但	全部	那	父亲	做过	曾是	到	搭扣	它是	头	在	他的	爪	和	推	它

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ˈsevrəl] [taɪmz] .

to	and	fro	several	times	.
到	和	弗	一些	时代	.

“但是父亲所做的只是用爪子抓住它的头，来回推搡了几次。

[wen] [hiː; hi] [let] [gəʊ] , [ðə; ði] [ˈaʊlət] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] ,

When	he	let	go	,	the	owlet	made	no	sound	,
什么时候	他	让	去	,	这	猫头鹰幼崽	制成	不	声音	,

他松手时，小猫头鹰没有发出任何声音。

[bʌt; bət] [krept] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɪd][ɪts] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [hiːv] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [sɒbz] .

but	crept	away	and	hid	its	face	in	a	corner	,	and	heaved	as	if	with	sobs	.
但	悄悄地爬	离开	和	隐藏	它是	脸	在	一个	角落	,	和	喘息	作为	如果	和	啜泣	.

但它却悄悄溜走，把脸埋在角落里，像在抽泣一样喘息着。

['fɑːðə(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] ['sləʊli] — [ə'mjuːzd] , [ai] [θɔːt] .

Father	**closed**	**his**	**eyes**	**slowly**	**and**	**opened**	**them**	**slowly**	**—**	**amused**	**,**	**I**	**thought**	**.**
父亲	关闭	他的	眼睛	缓慢地	和	打开	他们	缓慢地	—	觉得好笑	,	我	想法	.

父亲缓缓闭上眼睛，又缓缓睁开——我想，他觉得很有趣。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [liːf] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

The	**mother**	**had**	**been**	**reading**	**the**	**leaf**	**all**	**the**	**time**	**.**
这	母亲	有	到过	阅读	这	叶子	全部	这	时间	.

母亲一直在读那张叶子。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

“	**Dear**	**me**	**!**
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] !

very	**interesting**	**!**
非常	有趣的	!

真有趣！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] . ”

“	**I**	**suppose**	**now**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**is**	**over**	**.**	**”**
”	我	认为	现在	这	最差	的	它	是	超过	.	”

“我想最糟糕的时期已经过去了。”

“ [ɔːlz] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ['enihaʊ] , ” [sed] [-]

“	**All's**	**quiet**	**for**	**to**	**-**	**night**	**,**	**anyhow**	**,**	**”**	**said**	**[**	**99**	**]**
”	一切	安静的	为了	到	-	夜晚	,	无论如何	,	”	说	[	-	]

“无论如何，今晚一切都很平静，”[99]

['fɑːðə(r)] , “ [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmwʌn] [ə'baʊt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ðæts] [ðeə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] ,

Father	**,**	**“**	**but**	**I**	**wish**	**he**	**could**	**see**	**someone**	**about**	**to**	**-**	**morrow**	**;**	**that's**	**their**	**last**	**chance**	**,**
父亲	,	“	但	我	希望	他	可以	看	某人	关于	到	-	明天	;	那就是	他们的	最后的	机会	,

父亲说：“但我希望他明天能见到人；那是他们最后的机会了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] — — ” [hiː; hi] ['rʌfld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['feðər] , ['lɪftɪd] [fɜːst] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	**they**	**may**	**—**	**—**	**”**	**He**	**ruffled**	**up**	**his**	**feathers**	**,**	**lifted**	**first**	**one**	**foot**	**and**	**then**	**the**	**other**	**.**
和	他们	可能	—	—	”	他	褶皱的	向上	他的	羽毛	,	抬起	第一的	一	脚	和	然后	这	其他	.

他们或许——”他抖了抖羽毛，先抬起一只脚，然后又抬起另一只脚。

“ [ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ɪz] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	**The**	**awkwardness**	**is**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**
”	这	尴尬	是	,	”	他	去	在	,

“尴尬之处在于，”他继续说道，

“ [ɪf] [ai] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][get][ðə; ði][dʒ'ɑːz] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [rɪsk] ;

“	**if**	**I**	**say**	**too**	**much**	**and**	**they**	**do**	**get**	**the**	**jars**	**,**	**there's**	**one**	**risk**	**;**
”	如果	我	说	也	很多	和	他们	做	得到	这	罐子	,	有	一	风险	;

“如果我说得太多，他们真的拿到了罐子，那就有一个风险；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm] , [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] [rɪsk] . ”

and	if	there's	no	warning	and	they	get	them	,	there's	another	risk	.	”
和	如果	有	不	警告	和	他们	得到	他们	,	有	其他	风险	.	”

如果没有预警，他们就遭到了袭击，那就存在另一种风险。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt][get][ðem; ðəm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['veri] ['sensəbli]

“	But	if	there	is	a	warning	and	they	don't	get	them	,	”	said	she	,	very	sensibly
”	但	如果	那里	是	一个	警告	和	他们	不	得到	他们	,	”	说	她	,	非常	明智地

.

:

.

“但如果事先发出警告，而他们却没有收到警告呢？”她非常理智地说。

“ [wel] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ]

“	Well	,	to	be	sure	,	that	would	be	better	,	even	though	we	don't	know	much
”	出色地	,	到	是	当然	,	那	会	是	更好的	,	甚至	尽管	我们	不	知道	很多

[ə'baʊt] [hɪm] . ”

about	him	.	”
关于	他	.	”

“当然，那样会更好，尽管我们对他了解不多。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [huːm] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [siː] ?

“	But	where	do	you	suppose	he	is	,	and	whom	ought	he	to	see	?
”	但	在哪里	做	你	认为	他	是	,	和	谁	应该	他	到	看	?

“但你认为他在哪里？他应该见谁？”

” ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] .)

”	(	It	was	just	what	I	wanted	to	know	,	and	I	thanked	her	.	)
”	(	它	曾是	只是	什么	我	通缉	到	知道	,	和	我	谢谢	她	.	)

（这正是我想要知道的，我向她道谢。）

“ [waɪ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] , [aɪ] [sə'spekt] [hiːz] [ˌaʊt'saɪd] ; [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmwʌn] [ðeə(r)] ,

“	Why	,	as	to	the	first	,	I	suspect	he's	outside	;	there	is	someone	there	,
”	为什么	,	作为	到	这	第一的	,	我	怀疑	他是	外部	;	那里	是	某人	那里	,

“至于第一个问题，我怀疑他在外面；那里有人，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ən'les] ['ðer] ['lɪsənɪŋ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . ”

and	why	they	should	stop	there	all	this	time	unless	they're	listening	,	I	don't	know	.	”
和	为什么	他们	应该	停止	那里	全部	这	时间	除非	它们是	聆听	,	我	不	知道	.	”

除非他们在认真听，否则我不知道他们为什么一直停在那里。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
”	好的	亲切	!

我的天哪！

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] !

listening	to	our	private	conversation	!
聆听	到	我们的	私人的	对话	!

偷听我们的私人谈话！

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] ['feðər] [ɔːl] ['enihaʊ] !

and	me	with	my	feathers	all	anyhow	!
和	我	和	我的	羽毛	全部	无论如何	!

还有我，带着我的羽毛！

” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pek] [æt; ət] [hɜː'self] [-]

”	She	began	to	peck	at	herself	[	100	]
”	她	开始	到	啄	在	她自己	[	-	]

“她开始啄自己[100]

['vɪgərəsli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [strei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .

vigorously	**;**	**but**	**this**	**was**	**straying**	**from**	**the**	**point**	**,**	**and**	**annoyed**	**me**	**.**
大力	;	但	这	曾是	迷途	从	这	观点	,	和	恼怒	我	.

非常激烈；但这偏离了主题，让我很恼火。

[haʊ'evə(r)] , ['fɑːðə(r)] [went] ['sləʊli] [ɒn] :

However	**,**	**Father**	**went**	**slowly**	**on**	**:**
然而	,	父亲	去	缓慢地	在	:

然而，父亲却慢慢地继续说道：

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ai][doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] ['weðə(r)] [hiːz] ['lɪsənɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] .

“	**As**	**to**	**that**	**,**	**I**	**don't**	**much**	**care**	**whether**	**he's**	**listening**	**or**	**not**	**.**
”	作为	到	那	,	我	不	很多	关心	无论	他是	聆听	或者	不是	.

至于他是否在听，我并不太在意。

[æz; əz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] , [ðæts] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

As	**to**	**whom**	**he**	**ought**	**to**	**see**	**,**	**that's**	**rather**	**more**	**difficult**	**.**
作为	到	谁	他	应该	到	看	,	那就是	相当	更多的	难的	.

至于他应该见谁，这就比较难说了。

[ɪf] [hiːz] [gɒt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] ([hiː; hi] [sed] [ðɪs] [æz; əz]

If	**he's**	**got**	**as**	**far**	**as**	**talking**	**to**	**any**	**of**	**the**	**Right**	**People**	**(**	**he**	**said**	**this**	**as**
如果	他是	得到	作为	远的	作为	说	到	任何	的	这	正确的	人们	(	他	说	这	作为

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz]) ,

if	**they**	**had**	**capital**	**letters**	**)**	**,**
如果	他们	有	首都	信件	)	,

如果他真的跟那些“对的人”（他说话的语气好像他们的名字都是大写的）谈过话，

[ðeid] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeid] [nəʊ] ;

they'd	**know**	**,**	**of**	**course**	**;**	**and**	**some**	**of**	**them**	**down**	**about**	**the**	**village**	**,**	**they'd**	**know**	**;**
他们会	知道	,	的	课程	;	和	一些	的	他们	向下	关于	这	村庄	,	他们会	知道	;

他们当然会知道；村里有些人肯定知道；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd] — — ”

and	**the**	**Old**	**Mother**	**knows**	**,**	**and**	**—**	**—**	**”**
和	这	老的	母亲	知道	,	和	—	—	”

老母亲也知道，而且——”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	**What**	**about**	**the**	**boys**	**?**	**”**	**said**	**she**	**,**
”	什么	关于	这	男孩们	?	”	说	她	,

“那男孩们呢？”她问道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

pausing	**in**	**the**	**middle**	**of**	**her**	**toilet**	**and**	**poking**	**her**	**head**	**up**	**at**	**him**	**.**
暂停	在	这	中间	的	她	洗手间	和	戳	她	头	向上	在	他	.

她走到厕所中间，停下来，探出头去看他。

[hiː; hi] ['həʊlli] [dis'dein] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪəli] ['bʌtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed]

He	**wholly**	**disdained**	**to**	**answer**	**,**	**and**	**merely**	**butted**	**at**	**her**	**with**	**his**	**head**
他	完全	轻蔑	到	回答	,	和	仅仅	对接	在	她	和	他的	头

,

,

,

他完全不屑回答，只是用头撞了撞她。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ledʒ] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['skræbl] .

so	**that**	**she**	**slipped**	**down**	**off**	**her**	**ledge**	**several**	**inches**	**,**	**with**	**a**	**great**	**scrabbling**	**.**
所以	那	她	滑倒了	向下	离开	她	壁架	一些	英寸	,	和	一个	伟大的	争抢	.

于是她手脚并用地从窗台上滑落了几英寸。

“ [əʊ] , [doʊnt] !
“ Oh , don't !
“ 哦 , 不 !

“哦，别这样！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['piːvɪʃli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [bæk] .
” she said peevishly , as she climbed back .
” 她 说 恼怒地 , 作为 她 攀登 后退 .

她一边往后爬，一边不耐烦地说。

“ [aɪm][ɔːl][ʌn'taɪdi] [ə'gen] . ”
“ I'm all untidy again . ”
“ 我是 全部 凌乱 再次 . ”

“我又变得邋遢不堪了。”

“ [wel] [ðen] , [doʊnt][ɑːsk] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] ['kwestʃənz] .
“ Well then , don't ask such ridiculous questions .
“ 出色地 然后 , 不 问 这样的 荒谬的 问题 .

“那你就别问这么荒谬的问题了。”

[ai][ʃæl; ʃəl] ['bʌfəl] [juː; jʊ] [wɪð] [bəuθ] [wɪŋz] [nekst] [taɪm] .
I shall buffle you with both wings next time .
我 将 布弗 你 和 两个都 翅膀 下一个 时间 .

下次我一定要用双翼把你打得晕头转向。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][klɪə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] . ” [
And now , as soon as the coast is clear , I shall be out and about . ” [
和 现在 , 作为 很快 作为 这 海岸 是 清除 , 我 将 是 出去 和 关于 . ” [
-]
101]
-]

现在，一旦局势明朗，我就会出去走走。”[101]

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] ,
I took the hint and moved off ,
我 采取 这 暗示 和 已搬 离开 ,

我心领神会，便离开了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [lɜːnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [pə'hæps] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][ɪk'spekt] ,
for I had learnt as much perhaps as I could expect ,
为了 我 有 学会了 作为 很多 也许 作为 我 可以 预计 ,

因为我已经学到了尽可能多的东西，或许这是我所能期望的了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [pleɪn] ;
even if all was not yet plain ;
甚至 如果全部 曾是 不是 然而 清楚的 ;

即使一切尚未明朗；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [gɒn] ['meni] ['peɪsɪz] [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][bəuθ] ['seɪlɪŋ]
and before I had gone many paces I was aware of the pair both sailing
和 前 我 有 已消失 许多 步幅 我 曾是 意识到的 的 这 一对 两个都 帆船
['smuːðli] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
smoothly off in the opposite direction .
顺利 离开 在 这 对面的 方向 .

我还没走几步，就看到他们俩平稳地朝相反的方向驶去。

[ai][wɒz; wəz] “ ['siːɪŋ] [θruː] ” [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;
I was “ seeing through ” a good deal that evening ;
我 曾是 “ 看到 通过 ” 一个 好的 交易 那 晚上 ;

那天晚上我看透了很多事情；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈpraɪzɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kɔpəz] ['piːp(ə)l] [drɒp] , ['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [fiːld] [pɑːθ] ;

it	is	surprising	what	a	lot	of	coppers	people	drop	,	even	on	a	field	path	;
它	是	奇怪	什么	一个	很多	的	铜	人们	降低	,	甚至	在	一个	场地	小路	;

令人惊讶的是，人们甚至在田间小路上也会掉落很多铜币；

[səˈpraɪzɪŋ] , [tuː] , [ɪn] [haʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] [laɪ] , [ˌʌnsəˈspektɪd] , [bəʊnz] [ɒv; əv] [men] .

surprising	,	too	,	in	how	many	places	there	lie	,	unsuspected	,	bones	of	men	.
奇怪	,	也	,	在	如何	许多	地方	那里	说谎	,	意想不到的	,	骨头	的	男人	.

令人惊讶的是，在很多地方，人们都未曾察觉到，竟然埋葬着人类的骸骨。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [sɔː] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌgli] [ænd; ənd][sæd] , [laɪk] [ðæt] ,

Some	things	I	saw	which	were	ugly	and	sad	,	like	that	,
一些	事物	我	锯	哪个	是	丑陋的	和	伤心	,	喜欢	那	,

我看到一些丑陋又悲伤的事情，比如那样。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .

but	more	that	were	amusing	and	even	exciting	.
但	更多的	那	是	有趣	和	甚至	激动人心	.

但更多的是有趣甚至令人兴奋的事情。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [spɒt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [weə(r)] [fɔː(r)][gəʊld] [kʌps] [stænd] [raʊnd] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]

There	is	one	spot	I	could	show	where	four	gold	cups	stand	round	what	was	once	a
那里	是	一	点	我	可以	展示	在哪里	四	金子	杯子	站立	圆形的	什么	曾是	一次	一个

[bʊk] ,

book	,
书	,

我可以指出一个地方，那里有四个金杯围绕着曾经是一本书的地方摆放着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɜːθ] [naʊ] .

but	the	book	is	no	more	than	earth	now	.
但	这	书	是	不	更多的	比	地球	现在	.

但这本书如今已如同尘土一般。

[ðæt] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [ɒn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] ['iːvnɪŋ] .

That	,	however	,	I	did	not	see	on	this	particular	evening	.
那	,	然而	,	我	做过	不是	看	在	这	特别的	晚上	.

然而，那天晚上我并没有看到这种情况。

[wɒt] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [best] [ɪz][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [jʌŋ] ['ræbɪts] ['hʌdld] [raʊnd] [ðeə(r)]['peərənts][ɪn]

What	I	remember	best	is	a	family	of	young	rabbits	huddled	round	their	parents	in
什么	我	记住	最好的	是	一个	家庭	的	年轻的	兔子	蜷缩着	圆形的	他们的	父母	在

[ə; eɪ] ['bʌrəʊ] ,

a	burrow	,
一个	洞穴	,

我印象最深的是一群小兔子依偎在父母身边，躲在洞穴里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] :

and	the	mother	telling	a	story	:
和	这	母亲	讲述	一个	故事	:

母亲正在讲述一个故事：

“ [ænd; ənd][səʊ] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən] , [ænd; ənd]

“	And	so	then	he	went	a	little	farther	and	found	a	dandelion	,	and
“	和	所以	然后	他	去	一个	小的	更远	和	成立	一个	蒲公英	,	和

[stɒpt] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [-]

stopped	and	sat	up	[	102	]
停止	和	卫星	向上	[	-	]

于是他又往前走了一小段路，找到了一朵蒲公英，便停下来坐了起来[102]

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	began	to	eat	it	.
和	开始	到	吃	它	.

然后开始吃。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [tuː] [lɑːdʒ] [liːvz] [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

And	when	he	had	eaten	two	large	leaves	and	one	little	one	,
和	什么时候	他	有	吃	二	大的	树叶	和	一	小的	一	,

当他吃完两片大叶子和一片小叶子后，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][flai][ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ] , [tuː] [flaɪz] ;

he	saw	a	fly	on	it	—	no	,	two	flies	;
他	锯	一个	飞	在	它	—	不	,	二	苍蝇	;

他看到上面有一只苍蝇——不，是两只苍蝇；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] ['dændɪlaɪən] ,

and	then	he	thought	he	had	had	enough	of	that	dandelion	,
和	然后	他	想法	他	有	有	足够的	的	那	蒲公英	,

然后他觉得他已经受够了那朵蒲公英。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['dændɪlaɪən] . ...

and	he	went	a	little	farther	and	found	another	dandelion	.	...
和	他	去	一个	小的	更远	和	成立	其他	蒲公英	.	...

于是他又往前走了一段，发现了另一朵蒲公英.....

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [ɪn'tɜːmɪnəbli] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['stjuːpɪd] ,

"	And	so	it	went	on	interminably	,	and	entirely	stupid	,
"	和	所以	它	去	在	无休止地	,	和	完全	愚蠢的	,

“就这样没完没了地、愚蠢至极地继续下去了。”

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['ænsestə(r)] ,

like	everything	else	I	ever	heard	a	rabbit	say	,	for	they	have	forgotten	all	about	their	ancestor	,
喜欢	一切	别的	我	曾经	听到	一个	兔子	说	,	为了	他们	有	被遗忘的	全部	关于	他们的	祖先	,

就像我听过兔子说的其他所有话一样，因为它们已经完全忘记了它们的祖先。

[breə(r)] ['ræbɪt] .

Brer	Rabbit	.
布雷尔	兔子	.

兔兄弟。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ,

However	,	the	children	were	absorbed	in	the	story	,
然而	,	这	孩子们	是	吸收	在	这	故事	,

然而，孩子们完全沉浸在故事中。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [stəʊt] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌrəʊ] .

so	much	so	that	they	never	heard	a	stoat	making	its	way	down	the	burrow	.
所以	很多	所以	那	他们	绝不	听到	一个	鼬	制作	它是	方式	向下	这	洞穴	.

以至于他们从未听到过鼬鼠从洞穴里下来的声音。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	heard	it	,
但	我	听到	它	,

但我听到了。

[ænd; ənd][baɪ] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [maɪ] [stɪk] [ɪn][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [teɪl] [ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] ,

and	by	stamping	and	driving	my	stick	in	I	was	able	to	make	it	turn	tail	and	go	off	,
和	经过	冲压	和	驾驶	我的	戳	在	我	曾是	有能力的	到	制作	它	转动	尾巴	和	去	离开	,

我跺着脚，用棍子猛击，使它掉头逃走了。

[kɜːrs] .
cursing **.**
咒骂 .

咒骂。

[ɔːl] [stəut] , ['wiːzəl] , ['ferɪt] , ['pəulkæt] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]
All **stoats** **,** **weasels** **,** **ferrets** **,** **polecats** **,** **are** **of** **the** **wrong** **people** **,** **as** **you** **may**
全部 白鼬 , 黄鼠狼 , 雪貂 , 臭鼬 , 是 的 这 错误的 人们 , 作为 你 可能
[ɪ'mædʒɪn] ,
imagine **,**
想象 ,

正如你所料，所有的白鼬、黄鼠狼、雪貂、白鼬，都是不属于那些人的。

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst][ræts][ænd; ənd][bæts] .
and **so** **are** **most** **rats** **and** **bats** **.**
和 所以 是 最多 老鼠 和 蝙蝠 .

大多数老鼠和蝙蝠也是如此。

[æt; ət][lɑːst][aɪ][left] [ɒf] ['siːɪŋ] [θruː] , [baɪ] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
At **last** **I** **left** **off** **seeing** **through** **,** **by** **trying** **not** **to** **do** **so** **,**
在 最后的 我 左边 离开 看到 通过 , 经过 尝试 不是 到 做 所以 ,

最后，我不再试图看穿一切，而是努力不去这样做。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
and **went** **back** **to** **the** **house** **,** **where** **I** **found** **all** **safe** **and** **quiet** **.**
和 去 后退 到 这 房子 , 在哪里 我 成立 全部安全的 和 安静的 .

然后我回到家，发现一切都很安全也很安静。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [traɪd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ænɪm(ə)l] ,
I **ought** **to** **say** **that** **I** **had** **not** **as** **yet** **tried** **speaking** **to** **any** **animal** **,**
我 应该 到 说 那 我 有 不是 作为 然而 尝试 请讲 到 任何 动物 ,

我应该说明一下，我之前还没有尝试过和任何动物说话。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [-]
even **to** **the** **[** **103** **]**
甚至 到 这 [-]

甚至到[103]

[kæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
cat **when** **she** **scratched** **me** **,** **but** **I** **thought** **I** **would** **try** **it** **now** **.**
猫 什么时候 她 刮痕 我 , 但 我 想法 我 会 尝试 它 现在 .

虽然猫抓伤了我，但我现在想试试。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [ə'baʊt] ,
So **when** **she** **came** **in** **at** **dinner** **-** **time** **and** **circled** **about** **,**
所以 什么时候 她 来了 在 在 晚餐 - 时间 和 圈起来 关于 ,

所以当她晚饭时间进来，四处走动时，

[wɪð] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] ['paɪəs] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ə'baʊt] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
with **what** **I** **may** **call** **pious** **aspirations** **about** **fish** **and** **other** **such** **things** **,**
和 什么 我 可能 称呼 虔诚的 抱负 关于 鱼 和 其他 这样的 事物 ,

怀着我对鱼类及其他类似事物的虔诚憧憬，

[aɪ] ['sʌmənd] [ʌp][maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] (['juːzɪŋ][maɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] ,
I **summoned** **up** **my** **courage** **and** **said** **(** **using** **my** **voice** **in** **the** **way** **I** **described** **,**
我 被召唤 向上 我的 勇气 和 说 (使用 我的 嗓音 在 这 方式 我 描述 ,

我鼓起勇气，用我之前描述的方式说道：

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [dɪ'skraɪb] , [bɪ'fɔː(r)]) :
or **rather** **did** **not** **describe** **,** **before** **)** **:**
或者 相当 做过 不是 描述 , 前) :

或者说，之前没有描述过)：

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [draɪ] [bred] . -

“	I	used	to	be	told	,	'	If	you	are	hungry	,	you	can	eat	dry	bread	.	'
”	我	用过的	到	是	讲述	,	-	如果	你	是	饥饿的	,	你	能	吃	干燥	面包	.	-

“我以前常听人说，‘如果你饿了，可以吃些干面包。’”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['hɒrəbli] ['stɑːtld] .

”	She	was	certainly	horribly	startled	.
”	她	曾是	当然	糟糕透了	惊慌	.

她当时肯定吓坏了。

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

At	first	I	thought	she	would	have	dashed	up	the	chimney	or	out	of	the	window	;	;	;
在	第一的	我	想法	她	会	有	虚线	向上	这	烟囱	或者	出去	的	这	窗户			

起初我以为她会从烟囱里冲上去或者从窗户跳出去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ['prɪti] ['kwɪkli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ɪn'tens]

but	she	recovered	pretty	quickly	and	sat	down	,	still	looking	at	me	with	intense
但	她	恢复	漂亮的	迅速地	和	卫星	向下	,	仍然	寻找	在	我	和	激烈的

[sə'praɪz] .

surprise .
惊喜 .

但她很快就恢复了过来，坐了下来，仍然带着强烈的惊讶看着我。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət][dɪə(r)] !

“	I	suppose	I	might	have	guessed	,	”	she	said	;	“	but	dear	!	
”	我	认为	我	可能	有	猜对了	,	”	她	说	;	“	但	亲爱的	!	

“我想我应该能猜到，”她说；“但是，亲爱的！”

[wɒt] [ə; eɪ] [tɜːn] [juː; jʊ][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] !

what	a	turn	you	did	give	me	!
什么	一个	转动	你	做过	给	我	!

你给了我一个意想不到的转折！

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [feɪnt] ; [ænd; ənd] ['greɪʃəs] !

I	feel	quite	faint	;	and	gracious	!
我	感觉	相当	头晕的	;	和	亲切	!

我感觉头晕目眩；天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] !

what	a	day	it	has	been	!
什么	一个	天	它	有	到过	!

真是漫长的一天！

[wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ['dəʊzɪŋ] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] — — [wel] , [nəʊ][wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ,

When	I	found	you	dozing	off	like	a	great	—	—	Well	,	no	one	wants	to	be	rude	,	
什么时候	我	成立	你	打盹	离开	喜欢	一个	伟大的	—	—	出色地	,	不	一	想要	到	是	粗鲁的	,	

当我发现你像个大——好吧，谁也不想失礼，

[duː; də] [ðeɪ] ?

do	they	?
做	他们	?

真的吗?

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

but	I	can	tell	you	I	had	more	than	half	a	mind	to	go	at	your					
但	我	能	告诉	你	我	有	更多的	比	一半	一个	头脑	到	去	在	你的					

[feɪs] . ” [-]

face	.	”	[	104	]	
脸	.	”	[	-	]	

但我可以告诉你，我当时有好多心想揍你一顿。”[104]

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , ” [ai] [sed] ; “ [ænd; ənd] ['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt]

“	I	am	glad	you	didn't	,	”	I	said	;	“	and	really	,	you	know	,	it	wasn't	my	fault
”	我	是	高兴的	你	没有	,	”	我	说	;	“	和	真的	,	你	知道	,	它	不是	我的	过错

:

:

:

“我很高兴你没有那样做，”我说；“而且，你知道，那真的不是我的错：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [stʌf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] . ”

it	was	that	stuff	they	were	burning	on	the	path	.	”
它	曾是	那	东西	他们	是	燃烧	在	这	小路	.	”

就是他们在路上烧的那些东西。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

“	I	know	that	well	enough	,	”	she	said	;	“	but	to	come	back	to	the	point	,
”	我	知道	那	出色地	足够的	,	”	她	说	;	“	但	到	来	后退	到	这	观点	,

“我很清楚这一点，”她说；“但回到正题，

[ɔːl] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['empti] [ɪn][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [kliːn] ['sɔːsə(r)] . ”

all	this	anxiety	has	made	me	as	empty	in	myself	as	a	clean	saucer	.	”
全部	这	焦虑	有	制成	我	作为	空的	在	我	作为	一个	干净的	碟子	.	”

所有这些焦虑让我内心空虚得像个干净的碟子。

“ [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , [juː; jʊ][kæn; kən] — — ”

“	Just	what	I	was	saying	;	if	you	are	hungry	,	you	can	—	—	”
”	只是	什么	我	曾是	说	;	如果	你	是	饥饿的	,	你	能	—	—	”

“我刚才说的就是这个意思；如果你饿了，你可以——”

“ [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][wʌns] [mɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Say	that	again	,	say	it	just	once	more	,	”	she	said	,
”	说	那	再次	,	说	它	只是	一次	更多的	,	”	她	说	,

“再说一遍，就再说一遍，”她说。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] ['nærəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ænd; ənd]

and	her	eyes	grew	narrow	as	she	said	it	,	“	and
和	她	眼睛	生长	狭窄的	作为	她	说	它	,	“	和

她说这话时，眼睛眯了起来，“而且

[ai][ʃæl; ʃəl] — — ”

I	shall	—	—	”
我	将	—	—	”

我将 - ”

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː; də] ?

“	What	shall	you	do	?
”	什么	将	你	做	?

你打算怎么办?

” [ai] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

”	I	asked	,	for	she	stopped	suddenly	.
”	我	问	,	为了	她	停止	突然	.

我问，因为她突然停了下来。

[ʃiː; ʃi][kɑːm, kɑːlm] [hɜː'self] .

She	calmed	herself	.
她	平静下来	她自己	.

她让自己平静下来。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wʌnz] [biːn] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] - [laɪk] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ʌp] ;

“	Oh	,	you	know	how	it	is	when	one's	been	all	excited	-	like	and	worked	up	;
”	哦	,	你	知道	如何	它	是	什么时候	一个人的	到过	全部	兴奋的	-	喜欢	和	工作	向上	;

“哦，你知道那种感觉，当一个人非常兴奋和激动的时候；

[wiː; wi] [ɔːl] [seɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [miːn] .

we	all	say	more	than	we	mean	.
我们	全部	说	更多的	比	我们	意思是	.

我们总是说得多做得少。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'baʊt] [draɪ] [bred] !

But	that	about	dry	bread	!
但	那	关于	干燥	面包	!

但那可是干面包啊!

[wel] , [ðeə(r)] !

Well	,	there	!
出色地	,	那里	!

好了!

[aɪ] ['sɪmplɪ] [kænt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	simply	can't	bear	it	.
我	简单地	不能	熊	它	.

我简直无法忍受。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['kruːəl] [ˌʌn'truːθ] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

It's	a	wicked	,	cruel	untruth	,	that's	what	it	is	;	and	besides	,
它是	一个	邪恶	,	残忍的	谎言	,	那就是	什么	它	是	;	和	除了	,

这是一个邪恶、残酷的谎言，就是这样；而且，

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiːz] [pʊt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

you	can't	be	going	to	eat	all	the	whole	of	what	she's	put	down	for	you	.
你	不能	是	去	到	吃	全部	这	所有的	的	什么	她是	放	向下	为了	你	.

你不可能把她为你准备的所有东西都吃光。

〞 [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [-]

〞	Excitement	was	[	105	]
〞	激动	曾是	[	-	]

〝兴奋是[105]

['kʌmɪŋ] [ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ɪl] - ['tempəd] [mjuː] .

coming	on	again	,	and	she	ended	with	a	loud	ill	-	tempered	mew	.
未来	在	再次	,	和	她	结束	和	一个	大声	患病的	-	淬火	喵	.

她又来了，最后以一声响亮而烦躁的喵叫结束了。

[wel] , [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftə(r)] ,

Well	,	I	gave	her	what	she	seemed	to	want	,	and	shortly	after	,
出色地	,	我	给予	她	什么	她	似乎	到	想	,	和	不久	后	,

我给了她她似乎想要的东西，不久之后，

[wɔːn] [aʊt] ['daʊtləs] [wɪð] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,

worn	out	doubtless	with	the	fatigues	of	the	day	,	she	went	to	sleep	on	a	chair	,
磨损	出去	毫无疑问	和	这	疲劳	的	这	天	,	她	去	到	睡觉	在	一个	椅子	,

她无疑是因为白天的疲惫而昏昏欲睡，便在椅子上睡着了。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['keərɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [meɪd] [ˌdaʊn'steəz] [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ə'weɪ] . [

not	even	caring	to	follow	the	maid	downstairs	when	things	were	cleared	away	.	[
不是	甚至	关怀	到	跟随	这	女佣	楼下	什么时候	事物	是	已清除	离开	.	[

-	]
109	]
-	]

甚至在东西被收拾干净后，也不愿跟着女佣下楼。[109]

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

[ðə; ði] [kæt] , [wæg] , [slɪm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

THE	CAT	,	WAG	,	SLIM	AND	OTHERS
这	猫	,	摇摆	,	苗条的	和	其他的

猫、摇尾巴、苗条和其他

[ai] [gɒt] [aʊt] [maɪ] ['preʃəs] ['kɑːskɪt] .

I	got	out	my	precious	casket	.
我	得到	出去	我的	宝贵的	棺材	.

我把我的宝贝棺材拿出来了。

[ai] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

I	sat	by	the	window	and	watched	.
我	卫星	经过	这	窗户	和	观看	.

我坐在窗边观看。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [aʊt] , [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] ['luːs(ə)nd] [ɪn] [djuː] [kɔːs] ,

The	moon	shone	out	,	the	lid	of	the	box	loosened	in	due	course	,
这	月亮	闪耀	出去	,	这	盖	的	这	盒子	松动	在	到期的	课程	,

月光洒下，盒子的盖子也渐渐松开了。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʌtʃt] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] .

and	I	touched	my	forehead	with	the	ointment	.
和	我	感动	我的	前额	和	这	软膏	.

我把药膏涂在了额头上。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [æt; ət] [wʌns] [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [dɪd] [aɪ] ['nəʊtɪs] ['eni] [freʃ]

But	neither	at	once	nor	for	some	little	time	after	did	I	notice	any	fresh
但	两者都不	在	一次	也不	为了	一些	小的	时间	后	做过	我	注意	任何	新鲜的

['paʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

power	coming	to	me	.
力量	未来	到	我	.

但无论是立刻还是之后的一段时间，我都没有感觉到自己获得了新的力量。

[wɪð] [ðə; ði] [muːn] , [ʌp] [keɪm] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

With	the	moon	,	up	came	also	the	little	town	,
和	这	月亮	,	向上	来了	还	这	小的	镇	,

随着月亮升起，小镇也随之升起。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [grɑːs] [ðæn; ðən]

and	no	sooner	were	the	doors	of	the	houses	level	with	the	grass	than
和	不	很快	是	这	门	的	这	房屋	等级	和	这	草	比

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['nʌmbəz] [tə'wɔːdz] [maɪ]

the	boys	were	out	of	them	and	running	in	some	numbers	towards	my
这	男孩们	是	出去	的	他们	和	跑步	在	一些	数字	向	我的

['wɪndəʊ] ;

window	;
窗户	;

房子的门刚与草地齐平，男孩们就从门里出来，成群结队地朝我的窗户跑来；

[ɪn] [fækt] , [sʌm; səm] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['wɪndəʊz] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔːz]

in	fact	,	some	slipped	out	of	their	own	windows	,	not	waiting	for	the	doors
在	事实	,	一些	滑倒了	出去	的	他们的	自己的	视窗	,	不是	等待	为了	这	门

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'veɪləb(ə)l] .

to	be	available	.
到	是	可用的	.

事实上，有些人甚至不等门打开，就从自己的窗户溜走了。

[wæg] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] .

Wag	was	the	first	.
摇摆	曾是	这	第一的	.

Wag是第一个。

[slɪm] , [mɔː(r)] [sɪˈdeɪt] , [keɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ˈfɒləʊd] .

Slim	,	more	sedate	,	came	among	the	crowd	that	followed	.
苗条的	,	更多的	稳重	,	来了	之中	这	人群	那	随后	.

身材苗条、性格沉稳的他混在随后的人群中。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [-]

These	were	[	110	]
这些	是	[	-	]

这些是[110]

[stɪl] [ðə; ði][ˈəʊnli] [tuː] [huː] [felt] [nəʊ] [ˌhezɪˈteɪʃn] [əˈbaʊt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

still	the	only	two	who	felt	no	hesitation	about	talking	to	me	.
仍然	这	仅有的	二	WHO	毛毡	不	犹豫	关于	说	到	我	.

仍然只有他们两个人毫不犹豫地和我交谈。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈfʊli] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

The	others	were	all	fully	occupied	in	exploring	the	room	.
这	其他的	是	全部	完全	占领	在	探索	这	房间	.

其他人都全神贯注地探索房间。

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [aɪ] [sed] ([ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] - [duː; də] - [juː; jʊ] - [duːz] [hæd; həd]

“	To	-	morrow	,	”	I	said	(	after	some	sort	of	how	-	do	-	you	-	do's	had
“	到	-	明天	,	”	我	说	(	后	一些	种类	的	如何	-	做	-	你	-	应该做的事	有

[biːn] [ɪksˈtʃeɪndʒd]) ,

been	exchanged	)	,
到过	交换	)	,

“明天，”我说（在一番寒暄之后），

“ [jʊl] [biː; bi] [ˈflaɪɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [səˈpəʊz] . ”

“	you'll	be	flying	all	over	the	place	,	I	suppose	.	”
“	你会	是	飞行	全部	超过	这	地方	,	我	认为	.	”

“我想你会到处飞吧。”

“ [jes] , ” [sed] [wæg] , [ˈʃɔːtli] .

“	Yes	,	”	said	Wag	,	shortly	.
“	是的	,	”	说	摇摆	,	不久	.

“是的，”瓦格简短地说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] — [aɪ] [seɪ] , [slɪm] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [fɜːst] ? ”

“	But	I	want	to	know	—	I	say	,	Slim	,	what	was	it	we	wanted	first	?	”
“	但	我	想	到	知道	—	我	说	,	苗条的	,	什么	曾是	它	我们	通缉	第一的	?	”

“但我很想知道——我说，斯利姆，我们最初想要的是什么？”

“ [ˈwʌznt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ? ” [sed] [slɪm] .

“	Wasn't	there	a	message	from	your	father	?	”	said	Slim	.
“	不是	那里	一个	信息	从	你的	父亲	?	”	说	苗条的	.

“你父亲没有给我留言吗？”斯利姆问道。

“ [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Oh	,	yes	,	of	course	.
“	哦	,	是的	,	的	课程	.

“哦，是的，当然。”

- [ɪf] [ˈðer] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , - [hiː; hi] [sed] , - [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈhɔːsˌʃuːz] ; [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæt]

'	If	they're	about	the	house	,	'	he	said	,	'	give	them	horseshoes	;	if	there's	a	bat
-	如果	它们是	关于	这	房子	,	-	他	说	,	-	给	他们	马蹄铁	;	如果	有	一个	蝙蝠

- [bɔːl] ,

-	ball	,
-	球	,

“如果他们在房子附近，”他说，“就给他们马蹄铁；如果有棒球，

[skwɜːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] - : [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [skwɜːt] [ɪn] [ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] — [əʊ] , [ðeəz; ðəz]

squirt	at	it	'	:	he	thinks	there's	a	squirt	in	the	tool	-	house	—	Oh	,	there's
喷出	在	它	-	:	他	思考	有	一个	喷出	在	这	工具	-	房子	—	哦	,	有

[ðə; ði] [kæt] ;

the	cat	;
这	猫	;

向它喷射”：他认为工具房里有喷射物——哦，那是猫；

[ai] [mʌst; məst] — — ” [ˈɑːftə(r)] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [wʌn] [ˈsentəns] ,

I	must	—	—	”	After	delivering	all	this	in	one	sentence	,
我	必须	—	—	”	后	运送	全部	这	在	一	句子	,

我必须——”说完这些后，

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈhedə(r)] [ˈɪntuː]

he	rushed	to	the	edge	of	the	table	and	took	a	kind	of	header	into
他	匆忙	到	这	边缘	的	这	桌子	和	采取	一个	种类	的	标题	进入

[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈænɪm(ə)l] ,

the	midst	of	the	unfortunate	animal	,
这	中间	的	这	不幸	动物	,

他冲到桌子边缘，一头栽进了那只不幸的动物中间。

[huː] , [haʊˈevə(r)] , [ˈəʊnli] [məʊn] [ɔː(r)] [krəʊd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈpɑːtli] [ˈəʊvə(r)] [ɒn]

who	,	however	,	only	moaned	or	crowed	without	waking	,	and	turned	partly	over	on
WHO	,	然而	,	仅有的	呻吟	或者	人群	没有	醒来	,	和	转向	部分	超过	在

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] . [-]

her	back	.	[	111	]
她	后退	.	[	-	]

然而，她只是呻吟或啼叫，并没有醒来，而是半翻身仰卧。[111]

[slɪm] [rɪˈmeɪnd] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈsəʊbəli] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

Slim	remained	sitting	on	a	book	and	gazing	soberly	at	me	.
苗条的	剩余	坐着	在	一个	书	和	凝视	清醒地	在	我	.

斯利姆仍然坐在书上，神情严肃地看着我。

“ [wel] , ” [ai] [sed] , “ [ɪts] [ˈveri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [-] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,

“	Well	,	”	I	said	,	“	it's	very	kind	of	Wag's	father	to	send	me	a	message	,
“	出色地	,	”	我	说	,	“	它是	非常	种类	的	瓦格的	父亲	到	发送	我	一个	信息	,

“嗯，”我说，“瓦格的父亲给我发信息真是太好了。”

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ai] [kænt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	must	say	I	can't	make	much	of	it	.
但	我	必须	说	我	不能	制作	很多	的	它	.

但我必须说，我对此了解不多。

” [slɪm] [nˈɒdɪd] .

”	Slim	nodded	.
”	苗条的	点头	.

斯利姆点了点头。

“ [səʊ] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [jʊd] [siː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [doʊnt]

“	So	he	said	,	and	he	said	you'd	see	when	the	time	came	;	of	course	I	don't
“	所以	他	说	,	和	他	说	你会	看	什么时候	这	时间	来了	;	的	课程	我	不

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

“他是这么说的，他说到时候你就知道了；当然我不知道，

[maɪˈself] ; [aɪv] [ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [bæt] - [bɔːl] .

myself	;	I've	never	seen	a	bat	-	ball	.
我	;	我已经	绝不	已见	一个	蝙蝠	-	球	.

我自己从未见过棒球。

[wæg] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɪð] [wæg] . ″

Wag	**says**	**he**	**has**	**,**	**but**	**you**	**never**	**know**	**with**	**Wag**	**.**	**″**
摇摆	说道	他	有	,	但	你	绝不	知道	和	摇摆	.	″

Wag说他有，但Wag这人，谁也说不准。

“ [wel] , [ai][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði][best] [ai][kæn; kən] , [ai] [sə'pəʊz] ; [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [slɪm] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**must**	**do**	**the**	**best**	**I**	**can**	**,**	**I**	**suppose**	**;**	**but**	**look**	**here**	**,**	**Slim**	**,**
″	出色地	,	我	必须	做	这	最好的	我	能	,	我	认为	;	但	看	这里	,	苗条的	,

“好吧，我想我必须尽力而为；但是，斯利姆，你看，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] .

I	**wish**	**you**	**could**	**tell**	**me**	**one**	**or**	**two**	**things**	**.**
我	希望	你	可以	告诉	我	一	或者	二	事物	.

我希望你能告诉我一两件事。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

What	**are**	**you**	**?**
什么	是	你	?

你是做什么的?

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] ? ″

What	**do**	**they**	**call**	**you**	**?**	**″**
什么	做	他们	称呼	你	?	″

他们怎么称呼你?

“ [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][slɪm] : [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][juː 'es] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] , ″ [sed]

“	**They**	**call**	**me**	**Slim**	**:**	**and**	**the**	**whole**	**of**	**us**	**they**	**call**	**the**	**Right**	**People**	**,**	**″**	**said**
″	他们	称呼	我	苗条的	:	和	这	所有的	的	我们	他们	称呼	这	正确的	人们	,	″	说

[slɪm] ;

Slim	**;**
苗条的	;

“他们叫我斯利姆，他们称我们所有人为‘正义之士’，”斯利姆说道；

“ [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['ɑːskɪŋ] [juː 'es] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

“	**but**	**it's**	**no**	**good**	**asking**	**us**	**much**	**,**	**because**	**we**	**don't**	**know**	**,**	**and**	**besides**	**,**
″	但	它是	不	好的	问	我们	很多	,	因为	我们	不	知道	,	和	除了	,

“但是问我们太多也没用，因为我们不知道，而且，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . ″

it	**isn't**	**good**	**for**	**us**	**.**	**″**
它	不是	好的	为了	我们	.	″

这对我们不利。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ″

“	**How**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**″**
″	如何	做	你	意思是	?	″

“你是什么意思？ ″

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ['aʊə(r)][dʒɒb][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [raɪt] ,

“	**Why**	**,**	**you**	**see**	**,**	**our**	**job**	**is**	**to**	**keep**	**the**	**little**	**things**	**right**	**,**
″	为什么	,	你	看	,	我们的	工作	是	到	保持	这	小的	事物	正确的	,

“你看，我们的工作就是把小事做好。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,

and	**if**	**we**	**do**	**more**	**than**	**that**	**,**	**or**	**if**	**we**	**try**	**to**	**find**	**out**	**much**	**more**	**,**
和	如果	我们	做	更多的	比	那	,	或者	如果	我们	尝试	到	寻找	出去	很多	更多的	,

如果我们做得更多，或者如果我们试图了解更多，

[ðen] [wiː; wi] [bɜːst] . ″ [-]

then	**we**	**burst**	**.**	**″**	**[**	**112**	**]**
然后	我们	爆裂	.	″	[	-	]

然后我们就爆发了。”[112]

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][juː; jʊ] ? ”

“	And	is	that	the	end	of	you	?	”
”	和	是	那	这	结尾	的	你	?	”

“你就到此为止了吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] !

“	Oh	,	no	!
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

” [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪəfəli] , “ [bʌt; bət] [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [ˈɑːskɪŋ] . ”

”	he	said	cheerfully	,	“	but	that's	one	of	the	things	it's	no	good	asking	.	”
”	他	说	愉快地	,	“	但	那就是	一	的	这	事物	它是	不	好的	问	.	”

“但他兴高采烈地说，“但有些事情问了也没用。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , [wɒt] [ðen] ? ”

“	And	if	you	don't	do	your	job	,	what	then	?	”
”	和	如果	你	不	做	你的	工作	,	什么	然后	?	”

“如果你不做好自己的工作，那会怎么样？”

“ [əʊ] , [ðen] [ðeɪ] [get] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [sens] .

“	Oh	,	then	they	get	smaller	and	have	no	sense	.
”	哦	,	然后	他们	得到	较小的	和	有	不	感觉	.

“哦，然后它们就变小了，而且没有感知能力。”

” ([hiː; hi] [sed] [ðeɪ] , [nɒt][wiː; wi] , [ai] [ˈnəʊtɪst] .)

”	(	He	said	they	,	not	we	,	I	noticed	.	)
”	(	他	说	他们	,	不是	我们	,	我	注意到	.	)

（我注意到，他说的是“他们”，而不是“我们”。）

“ [ai] [siː] .

“	I	see	.
”	我	看	.

“我懂了。

[wel] [naʊ] , [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

Well	now	,	you	go	to	school	,	don't	you	?
出色地	现在	,	你	去	到	学校	,	不	你	?

你现在要去上学，对吧?

” [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

”	He	nodded	.
”	他	点头	.

他点了点头。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	for	?
”	什么	为了	?

“做什么的?

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Isn't	that	likely	to	be	bad	for	you	?
不是	那	可能	到	是	坏的	为了	你	?

那岂不是对你有害吗?

” ([ai] [ˈhɑːdli] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] “ [meɪk] [juː; jʊ] [bɜːst] . ”)

”	(	I	hardly	liked	to	say	“	make	you	burst	.	”	)
”	(	我	几乎	喜欢	到	说	“	制作	你	爆裂	.	”	)

（我不太喜欢说“让你爆炸”这种话。）

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [tuː; tə] [lɜːn] [ˈaʊə(r)][dʒɒb] .

“	No	,	”	he	said	;	“	you	see	,	it's	to	learn	our	job	.
”	不	,	”	他	说	;	“	你	看	,	它是	到	学习	我们的	工作	.

“不，”他说；“你看，这是为了学习我们的工作。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wɒt] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [səʊ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [θɪŋz]

We	have	to	be	told	what	used	to	go	on	,	so	as	we	can	put	things
我们	有	到	是	讲述	什么	用过的	到	去	在	，	所以	作为	我们	能	放	事物

[raɪt] ,

right	,
正确的	，

我们需要了解过去发生的事情，以便我们能够纠正错误。

[ɔː(r)] [kiːp] [ðem; ðəm] [raɪt] .

or	keep	them	right	.
或者	保持	他们	正确的	.

或者让他们保持正确。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊlz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [bæk] ,

And	the	owls	,	you	see	,	they	remember	a	long	way	back	,
和	这	猫头鹰	,	你	看	,	他们	记住	一个	长的	方式	后退	,

你看，猫头鹰的记忆力非常强大，它们记得很久以前的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swel] [θɪŋz] .

but	they	don't	know	any	more	than	we	do	about	the	swell	things	.
但	他们	不	知道	任何	更多的	比	我们	做	关于	这	膨胀	事物	.

但他们对这些美好的事物也并不比我们了解更多。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

"	I	was	very	shy	about	putting	the	next	question	I	had	in	mind	,
"	我	曾是	非常	害羞的	关于	推杆	这	下一个	问题	我	有	在	头脑	,

“我当时很害羞，不敢问出我心中的下一个问题。”

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] .

but	I	felt	I	must	.
但	我	毛毡	我	必须	.

但我感觉我必须这么做。

“ [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [əʊld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] [grəʊ]

“	Now	do	you	know	how	old	you	are	,	or	how	long	it	takes	you	to	grow
“	现在	做	你	知道	如何	老的	你	是	,	或者	如何	长的	它	需要	你	到	生长

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“现在你知道你几岁了吗？或者你知道你还需要多久才能长大吗？”

[ɔː(r)] [haʊ] — [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] ! ” [-]

or	how	—	how	long	you	go	on	when	you	are	grown	up	!	”	[	113	]
或者	如何	—	如何	长的	你	去	在	什么时候	你	是	生长	向上	!	”	[	-	]

或者说，长大后你能走多远呢！“[113]

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	pressed	his	hands	to	his	head	,
他	按下	他的	双手	到	他的	头	,

他双手抱头，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['swelɪŋ]

and	I	was	dreadfully	afraid	for	the	moment	that	it	might	be	swelling
和	我	曾是	极其糟糕	害怕的	为了	这	片刻	那	它	可能	是	肿胀

[ænd; ənd] [wʊd] [bɜːst] ;

and	would	burst	;
和	会	爆裂	;

那一刻我非常害怕它会肿胀破裂；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .

but	it	was	not	so	bad	as	that	.
但	它	曾是	不是	所以	坏的	作为	那	.

但情况并没有那么糟糕。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :

After	**a**	**few**	**seconds**	**he**	**looked**	**up**	**and**	**said**	**:**
后	一个	很少	秒	他	看起来	向上	和	说	:

几秒钟后，他抬起头说：

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] [muːnz] [sɪns] [ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [taɪmz]

“ I	**think**	**it's**	**seven**	**times**	**seven**	**moons**	**since**	**I**	**went**	**to**	**school**	**and**	**seven**	**times**
” 我	思考	它是	七	时代	七	月亮	自从	我	去	到	学校	和	七	时代

['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] [muːnz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [grəʊ] [ʌp] ;

seven	**times**	**seven**	**moons**	**before**	**I**	**grow**	**up**	**;**
七	时代	七	月亮	前	我	生长	向上	;

“我想从我上学到现在已经过了七个月，而从我长大到现在又过了七个月；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz][nəʊ] [gʊd] ['ɑːskɪŋ] .

and	**the**	**rest**	**is**	**no**	**good**	**asking**	**.**
和	这	休息	是	不	好的	问	.

其余的问就没意义了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ” ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [smaɪld] .

But	**it's**	**all**	**right**	**”**	**;**	**upon**	**which**	**he**	**smiled**	**.**
但	它是	全部	正确的	”	;	之上	哪个	他	微笑	.

但没关系”，说完他笑了。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ai] [meɪ] [seɪ] ,

And	**this**	**,**	**I**	**may**	**say**	**,**
和	这	,	我	可能	说	,

我还可以这样说：

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt]

was	**the**	**most**	**part**	**of**	**what**	**I**	**ventured**	**to**	**ask**	**any**	**of**	**them**	**about**
曾是	这	最多	部分	的	什么	我	冒险	到	问	任何	的	他们	关于

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

这是我冒险询问他们关于他们自身的大部分问题。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ai] ['gæðəd] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] “ [dɪd][ðeə(r)][dʒɒb] ” ['nʌθɪŋ]

But	**at**	**other**	**times**	**I**	**gathered**	**that**	**as**	**long**	**as**	**they**	**“**	**did**	**their**	**job**	**”**	**nothing**
但	在	其他	时代	我	聚集	那	作为	长的	作为	他们	“	做过	他们的	工作	”	没有什么

[kʊd; kəd]['ɪndʒə(r)][ðem; ðəm] ;

could	**injure**	**them**	**;**
可以	损伤	他们	;

但有时我又觉得，只要他们“做好自己的工作”，就不会有任何事情伤害到他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['regjələli] ['meʒəd] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ]

and	**they**	**were**	**regularly**	**measured**	**—**	**all**	**of**	**them**	**—**	**to**	**see**	**if**	**they**
和	他们	是	经常	测量	—	全部	的	他们	—	到	看	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [smɔːlə(r)] ,

were	**getting**	**smaller**	**,**
是	获得	较小的	,

他们会定期测量所有人的尺寸，看看是否变小了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kept] .

and	**a**	**careful**	**record**	**kept**	**.**
和	一个	小心	记录	保留	.

并妥善保存了记录。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [lɒst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

But	if	anyone	lost	as	much	as	a	quarter	of	his	height	,	he	was
但	如果	任何人	丢失的	作为	很多	作为	一个	四分之一	的	他的	高度	,	他	曾是

[duːmd] ,

doomed	,
注定失败	,

但如果有人身高缩水四分之一，那就完了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [ɒf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] .

and	he	crept	off	out	of	the	settlement	.
和	他	悄悄地爬	离开	出去	的	这	沉降	.

他悄悄溜出了村落。

['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] ['evə(r)] [keɪm] [bæk] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)] ;

Whether	such	a	one	ever	came	back	I	could	not	be	sure	;
无论	这样的	一个	一	曾经	来了	后退	我	可以	不是	是	当然	;

我无法确定这样的人是否还会回来；

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feljər] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kɒmən]) [went] [ænd; ənd] [-]

most	of	the	failures	(	and	they	were	not	common	)	went	and	[	114	]
最多	的	这	失败	(	和	他们	是	不是	常见的	)	去	和	[	-	]

大多数失败（而且并不常见）都去了[114]

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['hɒləʊ] [triːz] [ɔː(r)][baɪ] [brʊks] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]

lived	in	hollow	trees	or	by	brooks	,	and	were	happy	enough	,	but	in	a
居住地	在	空洞的	树木	或者	经过	布鲁克斯	,	和	是	快乐的	足够的	,	但	在	一个

['fiːb(ə)l] [weɪ] ,

feeble	way	,
微弱	方式	,

他们住在空心树里或溪边，虽然也算快乐，但却很脆弱。

[nɒt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [mʌtʃ] , [nɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] ;

not	remembering	much	,	nor	able	to	make	anything	;
不是	记住	很多	,	也不	有能力的	到	制作	任何事物	;

记性很差，也做不了什么；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['veri] ['sləʊli] [ðeɪ] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	it	was	supposed	that	very	slowly	they	shrunk	to	the	size	of	a
和	它	曾是	据称	那	非常	缓慢地	他们	缩小	到	这	尺寸	的	一个

['pɪnz] [pɔɪnt] ,

pin's	point	,
别针	观点	,

人们认为它们会非常缓慢地缩小到针尖大小。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

and	probably	to	nothing	.
和	大概	到	没有什么	.

而且很可能最终一无所获。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] .

All	the	same	,	it	was	believed	that	they	could	recover	.
全部	这	相同的	,	它	曾是	相信	那	他们	可以	恢复	.

尽管如此，人们仍然相信他们能够康复。

['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] , [aɪ][dɪd][nɒt] , ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd]

Many	other	things	that	you	would	have	asked	,	I	did	not	,	being	anxious	to	avoid
许多	其他	事物	那	你	会	有	问	,	我	做过	不是	,	存在	焦虑的	到	避免

['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

giving	trouble	.
给予	麻烦	.

还有很多你想问的问题，我都没问，因为我不想给你添麻烦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , ['enihaʊ] , [aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd] ['kætikaiz] [slɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

But	this	time	,	anyhow	,	I	felt	I	had	catechized	Slim	long	enough	,
但	这	时间	,	无论如何	,	我	毛毡	我	有	教理问答	苗条的	长的	足够的	,

但这一次，我觉得我已经给斯利姆讲解得够久了。

[səʊ][aɪ] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [sed] :

so	I	broke	off	and	said	:
所以	我	打破	离开	和	说	:

于是我打断了他，说道：

“ [wɒt] [kæn; kən][wæg][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ? ”

“	What	can	Wag	be	doing	all	this	while	?	”
”	什么	能	摇摆	是	正在做	全部	这	尽管	?	”

“Wag这段时间都在忙些什么呢？”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] , ” [sed] [slɪm] .

“	There's	no	knowing	,	”	said	Slim	.
”	有	不	会心	,	”	说	苗条的	.

“谁也不知道，”斯利姆说。

“ [bʌt; bət] [hiːz] ['veri] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; ['aɪðə(r)] [hiːz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] , [ɔː(r)] [hiːz] [ə'sliːp] .

“	But	he's	very	quiet	for	him	;	either	he's	doing	something	awful	,	or	he's	asleep	.
”	但	他是	非常	安静的	为了	他	;	任何一个	他是	正在做	某物	可怕	,	或者	他是	睡着了	.

”

”

”

“但他异常安静；要么他在做可怕的事情，要么他在睡觉。”

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ][kæt][lɑːst] , ” [aɪ] [sed] ; “ [juː; jʊ] [maɪt] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

“	I	saw	him	with	the	cat	last	,	”	I	said	;	“	you	might	go	and	look	at	her	.
”	我	锯	他	和	这	猫	最后的	,	”	我	说	;	“	你	可能	去	和	看	在	她	.

“我最后一次见到他是和那只猫在一起，”我说；“你可以去看看它。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , “ [waɪ] , [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] !

”	He	walked	to	the	edge	of	the	table	,	and	said	,	“	Why	,	he	is	asleep	!
”	他	步行	到	这	边缘	的	这	桌子	,	和	说	,	“	为什么	,	他	是	睡着了	!

他走到桌子边，说道：“哎呀，他睡着了！”

” [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ðɪ][kæts] [tʃest] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

”	And	so	he	was	,	with	his	head	on	the	cat's	chest	,	under	her	chin	,
”	和	所以	他	曾是	,	和	他的	头	在	这	猫的	胸部	,	在下面	她	下巴	,

于是，他把头枕在猫的胸口，下巴抵着猫的下巴。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] ; [ænd; ənd] [-]

which	she	had	turned	up	;	and	[	115	]
哪个	她	有	转向	向上	;	和	[	-	]

她已经找到了；并且[115]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [pɔːz] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

she	had	put	her	front	paws	together	over	the	top	of	his	head	.
她	有	放	她	正面	爪子	一起	超过	这	顶部	的	他的	头	.

她把前爪并拢放在他的头顶上。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] , [aɪ] [dɪ'skraɪd] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

As	for	the	others	,	I	descried	them	sitting	in	a	circle	in	a	corner	of
作为	为了	这	其他的	,	我	描述	他们	坐着	在	一个	圆圈	在	一个	角落	的

[ðə; ðɪ] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

至于其他人，我描述他们围坐在房间角落里。

['ɔːlsəʊ] ['veri] ['kwaɪət] .

also	very	quiet	.
还	非常	安静的	.

也非常安静。

([ai][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ɒv; əv]['duːɪŋ] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [wæg] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

(	I	imagine	they	were	a	little	afraid	of	doing	much	without	Wag	,	and	also
(	我	想象	他们	是	一个	小的	害怕的	的	正在做	很多	没有	摇摆	,	和	还

[ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɪm] .)

of	waking	him	.	)
的	醒来	他	.	)

（我猜他们有点害怕没有Wag在身边就做不了什么，也怕吵醒他。）

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , [səʊ][ai] [ɑːskt] [slɪm] .

But	I	could	not	make	out	what	they	were	doing	,	so	I	asked	Slim	.
但	我	可以	不是	制作	出去	什么	他们	是	正在做	,	所以	我	问	苗条的	.

但我看不清他们在做什么，所以我问了斯利姆。

“ ['reɪsɪŋ] ['ɪəwɪg] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [kən'tempt] .

“	Racing	earwigs	,	I	should	think	,	”	he	said	,	with	something	of	contempt	.
“	赛车	蠼螋	,	我	应该	思考	,	”	他	说	,	和	某物	的	鄙视	.

“我想应该是赛跑的蠼螋吧，”他带着几分轻蔑说道。

“ [wel] , [ai] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] .

“	Well	,	I	hope	they	won't	leave	them	about	when	they	go	.
“	出色地	,	我	希望	他们	惯于	离开	他们	关于	什么时候	他们	去	.

“嗯，我希望他们走的时候不会把这些东西到处乱扔。”

[ai][doʊnt] [laɪk] ['ɪəwɪg] . ”

I	don't	like	earwigs	.	”
我	不	喜欢	蠼螋	.	”

我不喜欢蠼螋。

“ [huː] [dʌz] ? ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ðel] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɔːl] [raɪt] ; ['ðer] [praɪz] [wʌnz] ,

“	Who	does	?	”	he	said	;	“	but	they'll	take	them	away	all	right	;	they're	prize	ones	,
“	WHO	做	?	”	他	说	;	“	但	他们会	拿	他们	离开	全部	正确的	;	它们是	奖	一个	,

“谁会这么做呢？”他说道，“不过他们肯定会把它们带走的；它们可是宝贝。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

some	of	them	.
一些	的	他们	.

他们中的一些人。

” [ai] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	I	went	over	and	looked	at	the	racing	for	a	little	.
”	我	去	超过	和	看起来	在	这	赛车	为了	一个	小的	.

“我走过去看了会儿比赛。”

[ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['niːtli] [mɑːkt] [aʊt] [wɪð] [smɔːl] [laɪts] ['spraʊtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] ,

The	course	was	neatly	marked	out	with	small	lights	sprouting	out	of	the	boards	,
这	课程	曾是	整齐地	标记	出去	和	小的	灯	发芽	出去	的	这	板	,

赛道划分清晰，木板上还点缀着小灯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst] , [ðə; ði] [stˈɑːtəz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	the	circle	was	at	the	winning	-	post	,	the	starters	being	at	the	other
和	这	圆圈	曾是	在	这	获胜	-	邮政	,	这	首发	存在	在	这	其他

[end] ,

end	,
结尾	,

圆圈位于终点线，起跑线则位于另一端。

[sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [əˈweɪ] .
some six feet away .
一些 六 脚 离开 .

大约六英尺远。

[ai] [wɒtʃt] [wʌn] [hiːt] .
I watched one heat .
我 观看 一 热 .

我看了一场预赛。

[ðə; ði] [ˈɪəwɪg] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈnaɪðə(r)] [ˈveri] [ˈspiːdi] [nɔː(r)] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ænd; ənd][ɔːl]
The earwigs seemed to me neither very speedy nor very intelligent , and all
这 蠼螋 似乎 到 我 两者都不 非常 迅速 也不 非常 聪明的 , 和 全部
[ɪkˈsept] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][ept] [-]
except one were apt [116]
除了 一 是 易于 [-]

在我看来，蠼螋既不敏捷也不聪明，除了一只之外，其余的都很灵巧[116]

[tuː; tə][stɒp][ɪn][mɪd] - [kɔːs] [ænd; ənd][ɪnˈgeɪdʒ][ɪn][ˈpɜːsən(ə)l] [inˈkauntəz] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
to stop in mid - course and engage in personal encounters with each other .
到 停止 在 中 - 课程 和 从事 在 个人的 遭遇 和 每个 其他 .

途中停下来，进行私人会面。

[ai][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [wʊd] [gəʊ][ɒn] , [wen] [wæg] [wəʊk] [ʌp] .
I was beginning to wonder how long this would go on , when Wag woke up .
我 曾是 开始 到 想知道 如何 长的 这 会 去 在 , 什么时候 摇摆 觉醒 向上 .

我开始担心这种情况会持续多久，这时 Wag 醒了。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈsliːp] .
Like most of us , he was not willing to allow that he had been asleep .
喜欢 最多 的 我们 , 他 曾是 不是 愿意的 到 允许 那 他 有 到过 睡着了 .

和我们大多数人一样，他不愿意承认自己当时睡着了。

“ [ai] [θɔːt] [aɪˈd][dʒʌst][laɪ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I thought I'd just lie down a bit , ” he said ,
“ 我 想法 ID 只是 说谎 向下 一个 少量 , ” 他 说 ,

“我本来想躺一会儿，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈbʌs(ə)l] [jɔː(r); jə(r)][kæt] , [səʊ][ai] [stɒpt] [ðeə(r)] .
“ and then I didn't want to bustle your cat , so I stopped there .
“ 和 然后 我 没有 想 到 忙碌 你的 猫 , 所以 我 停止 那里 .

“然后我不想打扰你的猫，所以就停了下来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] — [slɪm] , [ai] [seɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːskɪŋ]
And now I want to know — Slim , I say , what was it you were asking
和 现在 我 想 到 知道 — 苗条的 , 我 说 , 什么 曾是 它 你 是 问
[ˌem ˈiː] ? ”
me ? ”
我 ? ”

现在我想知道——斯利姆，我说，你刚才问我什么来着?

“ [ˌem ˈiː] [ˈɑːskɪŋ] [juː; jʊ] ?
“ Me asking you ?
“ 我 问 你 ?

我问你?

[ai][dəʊnt] [nəʊ] . ”
I don't know . ”
我 不 知道 . ”

我不知道。”

“ [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][duː; də] ; [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] . ”
“ **Oh , yes , you do ; what he was doing the other time before we came in . ”**
“ 哦 , 是的 , 你 做 ; 什么 他 曾是 正在做 这 其他 时间 前 我们 来了 在 . ”

“哦，是的，你确实知道；就是我们进来之前他正在做的事情。”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][juː; jʊ] [ðæt] ; [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] . ”
“ **I didn't ask you that ; you asked me . ”**
“ 我 没有 问 你 那 ; 你 问 我 . ”

“我没问你这个问题，是你问我的。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [huː] [ɑːskt] .
“ **Well , it doesn't matter who asked .**
“ 出色地 , 它 不 事情 WHO 问 .

“嗯，是谁问的并不重要。”

” (['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]) : “ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ”
” **(Turning to me) : “ What were you doing ? ”**
” (转弯 到 我) : “ 什么 是 你 正在做 ? ”

（转向我）：“你在做什么？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I don't know , ” I said .**
“ 我 不 知道 , ” 我 说 .

“我不知道，”我说。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] ” (['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz]) , “ [ɔː(r)]
“ **Was it these things I was using ” (taking up a pack of cards) , “ or**
“ 曾是 它 这些 事物 我 曾是 使用 ” (采取 向上 一个 盒 的 牌) , “ 或者
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
something like this ?
某物 喜欢 这 ?

“我用的是这些东西吗？”（拿起一副扑克牌），“还是类似这样的东西？”

” ([aɪ] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] .)
” **(I held up a book .)**
” (我 握住 向上 一个 书 .)

我举起一本书。

“ [jes] , [ðæt] [wʌn] .
“ **Yes , that one .**
“ 是的 , 那 一 .

“对，就是那个。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
What were you doing with it ?
什么 是 你 正在做 和 它 ?

你当时用它做什么？

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? ” [-]
What's it for ? ” [117]
是什么 它 为了 ? ” [-]

这是做什么用的？[117]

“ [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , ” [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz]
“ **We call it reading a book , ” and I tried to explain what the idea was**
“ 我们 称呼 它 阅读 一个 书 , ” 和 我 尝试 到 解释 什么 这 主意 曾是
,
,
,

“我们称之为读书，”我试图解释这个概念的含义，

[ænd; ənd] [riːd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpikwik] .

and	read	out	a	few	lines	;	it	happened	to	be	Pickwick	.
和	读	出去	一个	很少	线条	;	它	发生	到	是	匹克威克	.

然后他朗读了几行诗；碰巧是《匹克威克外传》。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əbˈzɔːbd] .

They	were	absorbed	.
他们	是	吸收	.

它们被吸收了。

[slɪm] [sed] , [hɑːf][tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] ,

Slim	said	,	half	to	himself	,	“	Something	like	a	glass	,
苗条的	说	,	一半	到	他自己	,	“	某物	喜欢	一个	玻璃	,

斯利姆自言自语道：“像玻璃杯一样的东西，

” [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [kwaɪt] [ˈmiːnɪŋləs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

”	which	I	thought	quite	meaningless	at	the	time	.
”	哪个	我	想法	相当	无意义的	在	这	时间	.

当时我觉得这完全没有意义。

[ðen] [aɪ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] .

Then	I	showed	them	a	picture	in	another	book	.
然后	我	显示	他们	一个	图片	在	其他	书	.

然后我给他们看了另一本书里的图片。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] ['veri] ['kwɪkli] .

That	they	made	out	very	quickly	.
那	他们	制成	出去	非常	迅速地	.

他们很快就亲热起来了。

“ [bʌt; bət] [wɛnz] [ˌaɪ ˈtiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ɒn] ? ” [sed] [slɪm] .

“	But	when's	it	going	to	move	on	?	”	said	Slim	.
”	但	什么时候?	它	去	到	移动	在	?	”	说	苗条的	.

“但什么时候才能有所进展呢？”斯利姆说道。

“ ['nevə(r)] , ” [aɪ] [sed] .

“	Never	,	”	I	said	.
”	绝不	,	”	我	说	.

“绝不，”我说。

“ ['aʊəz] [stɒp] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] .

“	Ours	stop	just	like	that	always	.
”	我们的	停止	只是	喜欢	那	总是	.

“我们的车总是这样突然停了。”

[duː; də] [jɔːz] [muːv] [ɒn] ? ”

Do	yours	move	on	?	”
做	你的	移动	在	?	”

你的情况会好转吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [duː; də] ; [lʊk] [hɪə(r)] .

“	Of	course	they	do	;	look	here	.
”	的	课程	他们	做	;	看	这里	.

“当然有，你看这里。”

” [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

”	He	lay	down	on	the	tablecloth	and	pressed	his	forehead	on	it	,
”	他	躺	向下	在	这	桌布	和	按下	他的	前额	在	它	,

他躺在桌布上，额头贴在上面。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	evidently	could	make	nothing	of	it	.
但	显然	可以	制作	没有什么	的	它	.

但显然他对此一无所获。

“ [ɪts] [ɔːl] [rʌf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's all rough , ” he said .
” 它是 全部 粗糙的 , ” 他 说 .

“一切都很艰难，”他说。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
I gave him a sheet of paper .
我 给予 他 一个 床单 的 纸 .

我给了他一张纸。

“ [ðæts] ['betə(r)] ; ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɒstʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]
“ That's better ; ” and he lay down again in the same posture for a few
” 那就是 更好的 ; ” 和 他 躺 向下 再次 在 这 相同的 姿势 为了 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
seconds .
秒 .

“这样好多了；”然后他又以同样的姿势躺了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Then he got up and began rubbing the paper all over with the palms of his
然后 他 得到 向上 和 开始 擦 这 纸 全部 超过 和 这 棕榈树 的 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

然后他站起来，开始用手掌在纸上摩擦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个罐子(The Five Jars)
第4/5页

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ə; eɪ] ['kʌləd] ['pɪktʃə(r)] [keɪm] [aʊt] ['prɪti] ['kwɪkli] ,

As	he	did	so	a	coloured	picture	came	out	pretty	quickly	,
作为	他	做过	所以	一个	有色	图片	来了	出去	漂亮的	迅速地	,

他照做了，很快就出现了一幅彩色图片。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [druː] [-]

and	when	it	was	finished	he	drew	[	118	]
和	什么时候	它	曾是	完成的	他	画	[	-	]

完成后，他画了[118]

[ə'saɪd][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] , [ænd; ənd] [sed] , ['sʌmwɒt] ['bæʃfəli] , " [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː]

aside	to	let	me	see	,	and	said	,	somewhat	bashfully	,	"	I	don't	think	I've	got	it
旁边	到	让	我	看	,	和	说	,	有些	害羞地	,	"	我	不	思考	我已经	得到	它

[kwaɪt] [raɪt] ,

quite	right	,
相当	正确的	,

他走到一边让我看，然后有些不好意思地说："我觉得我好像没弄对。"

[bʌt; bət][ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] .

but	I	meant	it	for	what	happened	the	other	evening	.
但	我	意思是	它	为了	什么	发生	这	其他	晚上	.

但我指的是那天晚上发生的事情。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

"	He	had	certainly	not	got	it	right	as	far	as	I	was	concerned	.
"	他	有	当然	不是	得到	它	正确的	作为	远的	作为	我	曾是	担心的	.

"就我而言，他肯定没弄对。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [siːn] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd][baɪ]

It	was	a	view	of	the	window	of	the	house	,	seen	from	outside	by
它	曾是	一个	看法	的	这	窗户	的	这	房子	,	已见	从	外部	经过

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

这是从屋外借着月光看到的窗外景色。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bæk] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]

and	there	was	a	back	view	of	a	row	of	figures	with	their	elbows	on	the
和	那里	曾是	一个	后退	看法	的	一个	排	的	数据	和	他们的	肘部	在	这

[sɪl] .

sill	.
窗台	.

可以看到一排人背对着镜头，他们的胳膊肘撑在窗台上。

[səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] ;

So	far	,	so	good	;
所以	远的	,	所以	好的	;

到目前为止，一切都很好;

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] — [mʌtʃ]

but	inside	the	open	window	was	standing	a	figure	which	was	plainly	—	much
但	里面	这	打开	窗户	曾是	常设	一个	数字	哪个	曾是	显然	—	很多

[tuː] ['pleɪnli] ,

too	plainly	,
也	显然	,

但敞开的窗户里站着一个人影，那人影非常明显——太明显了，

[ai] [θɔːt] — [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ; [fɑː(r)] [tuː] [ʃɔːt] [ænd; ənd][fæt] , [fɑː(r)] [tuː] [red] - [feɪst] ,

I	thought	—	meant	for	me	;	far	too	short	and	fat	,	far	too	red	-	faced	,
我	想法	—	意思是	为了	我	;	远的	也	短的	和	胖的	,	远的	也	红色的	-	面对	,

我当时想——这本来是给我的；太矮太胖，脸也太红了，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˈaʊlɪʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][aɪ]['nevə(r)][weə(r)] .

and	with	an	owlish	expression	which	I	am	sure	I	never	wear	.
和	和	一个	猫头鹰般的	表达	哪个	我	是	当然	我	绝不	穿	.

脸上带着一种我肯定永远不会有的、像猫头鹰一样的表情。

[ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [siːn] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)][hænd] ,

This	person	was	now	seen	to	move	his	hand	—	a	very	poor	hand	,
这	人	曾是	现在	已见	到	移动	他的	手	—	一个	非常	贫穷的	手	,

这时，人们看到这个人动了动他的手——一只非常虚弱的手。

[wɪð] [ˈəʊnli][əˈbaʊt] [θriː] [ˈfɪŋgəz] — [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [pʊl] , [əˈpærəntli] , [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

with	only	about	three	fingers	—	to	his	side	,	and	pull	,	apparently	,	out	of	his
和	仅有的	关于	三	手指	—	到	他的	边	,	和	拉	,	显然	,	出去	的	他的

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

只用了大约三根手指——向他的身体一侧，然后，显然，从他的身体里拔了出来。

[ə; eɪ] [raʊnd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [laɪk][ə; eɪ] [wɒtʃ] ([æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪt]

a	round	object	more	or	less	like	a	watch	(	at	any	rate	it	was	white
一个	圆形的	目的	更多的	或者	较少的	喜欢	一个	手表	(	在	任何	速度	它	曾是	白色的

[ɒn][wʌn][saɪd] [wɪð] [blæk] [mɑːrks] ,

on	one	side	with	black	marks	,
在	一	边	和	黑色的	标记	,

一个圆形物体，大致像手表（至少它的一面是白色的，上面有黑色的痕迹），

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]) [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

and	yellow	on	the	other	)	and	lay	it	down	in	front	of	him	.
和	黄色的	在	这	其他	)	和	躺	它	向下	在	正面	的	他	.

另一边是黄色的）然后把它放在他面前。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɪgəz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [θruː] [ʌp] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [ɔːl] [-]

At	this	the	figures	at	the	window	-	sill	threw	up	their	arms	in	all	[	119	]
在	这	这	数据	在	这	窗户	-	窗台	扔	向上	他们的	武器	在	全部	[	-	]

这时，窗台上的人们都举起了双臂[119]

[dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [fel] [ɔː(r)][slɪd] [daʊn] [laɪk] [səʊ] ['meni] [dɒlz] .

directions	and	fell	or	slid	down	like	so	many	dolls	.
方向	和	跌倒	或者	滑行	向下	喜欢	所以	许多	娃娃	.

朝着某个方向跌倒或滑落，就像许多玩偶一样。

[ðen] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]['feɪntə(r)] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

Then	the	picture	began	to	get	fainter	,	and	disappeared	from	the	paper	.
然后	这	图片	开始	到	得到	较暗	,	和	消失	从	这	纸	.

然后，图像开始变得越来越模糊，最终从纸上消失了。

[slɪm] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ɪkˈspektəntli] .

Slim	looked	at	me	expectantly	.
苗条的	看起来	在	我	满怀期待地	.

斯利姆满怀期待地看着我。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Well	,	”	I	said	,	“	it's	very	interesting	to	see	how	you	do	it	,
“	出色地	,	”	我	说	,	“	它是	非常	有趣的	到	看	如何	你	做	它	,

“嗯，”我说，“看到你是怎么做到的，真是太有趣了。”

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ? ”

but	is	that	the	best	likeness	of	me	that	you	can	make	?	”
但	是	那	这	最好的	相似	的	我	那	你	能	制作	?	”

但这就是你能画出的我最像的样子吗?

“ [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] [hi:; hi] .

“	What's	wrong	with	it	?	”	said	he	.
”	是什么	错误的	和	它	?	”	说	他	.

“它有什么问题吗?”他问道。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ?

“	Isn't	it	handsome	enough	or	something	?
”	不是	它	英俊的	足够的	或者	某物	?

难道它不够帅吗?

” [aɪ] [hɜ:d] [wæg] [θrəʊ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

”	I	heard	Wag	throw	himself	down	on	the	table	,	and	,	looking	at	him	,
”	我	听到	摇摆	扔	他自己	向下	在	这	桌子	,	和	,	寻找	在	他	,

“我听到瓦格扑倒在桌子上，看着他，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒt] [bəuθ][hændz] [prest] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

I	saw	that	he	had	got	both	hands	pressed	over	his	mouth	.
我	锯	那	他	有	得到	两个都	双手	按下	超过	他的	嘴	.

我看到他双手捂住了嘴。

“ [meɪ] [aɪ][ɑ:sk] [wɒt] [ðə; ði][dʒəʊk][ɪz] ?

“	May	I	ask	what	the	joke	is	?
”	可能	我	问	什么	这	开玩笑	是	?

请问这个笑话是什么?

” [aɪ] [sed] ['rɑ:ðə(r)] ['draɪli] ([fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] ['tʌtʃi] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi]['əʊvə(r)]

”	I	said	rather	dryly	(	for	it	is	surprising	how	touchy	one	can	be	over
”	我	说	相当	干巴巴地	(	为了	它	是	奇怪	如何	敏感	一	能	是	超过

[wʌnz] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

one's	personal	appearance	,
一个人的	个人的	外貌	,

我语气相当冷淡地说（因为一个人对自己的外表会如此敏感，这着实令人惊讶），

['i:v(ə)n][æt; ət][maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf]) .

even	at	my	time	of	life	)	.
甚至	在	我的	时间	的	生活	)	.

即使到了我这个年纪)。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑ:spt] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz]

He	looked	up	for	an	instant	at	me	,	and	then	gasped	and	hid	his
他	看起来	向上	为了	一个	立即的	在	我	,	和	然后	倒吸一口气	和	隐藏	他的

[feɪs] [ə'gen] .

face	again	.
脸	再次	.

他抬头看了我一眼，然后倒吸一口凉气，又把脸埋了起来。

[slɪm] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

Slim	went	up	to	him	and	kicked	him	in	the	ribs	.
苗条的	去	向上	到	他	和	踢	他	在	这	肋骨	.

斯利姆走上前去，一脚踢在他的肋骨上。

“ [wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mænəz] ? ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] .

“	Where's	your	manners	?	”	he	said	in	a	loud	whisper	.
”	在哪里?	你的	礼仪	?	”	他	说	在	一个	大声	耳语	.

“你一点礼貌都没有吗?”他压低声音大声说道。

[wæg] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Wag	rolled	over	and	sat	up	,	wiping	his	eyes	.
摇摆	滚动	超过	和	卫星	向上	,	擦拭	他的	眼睛	.

瓦格翻了个身坐了起来，擦了擦眼睛。

“ [aɪm] ['veri] ['sɒri] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	very	sorry	,	”	he	said	.
”	我是	非常	对不起	,	”	他	说	.

“我非常抱歉，”他说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [-]

“	I'm	sure	I	[	120	]
”	我是	当然	我	[	-	]

“我确信我[120]

[doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

don't	know	what	I	was	laughing	for	.
不	知道	什么	我	曾是	笑	为了	.

我也不知道我当时在笑什么。

” [slɪm] ['hwisl] .

”	Slim	whistled	.
”	苗条的	吹口哨	.

斯利姆吹了声口哨。

“ [wel] , ” [sed] [wæg] , “ [wɒt] [wɒz; wəz][ai] ? ”

“	Well	,	”	said	Wag	,	“	what	was	I	?	”
”	出色地	,	”	说	摇摆	,	”	什么	曾是	我	?	”

“嗯，”瓦格说，“我当时是什么呢？”

“ [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] ! ”

“	Him	,	of	course	,	and	you	know	perfectly	well	!	”
”	他	,	的	课程	,	和	你	知道	完美	出色地	!	”

“当然是他，你心里很清楚！”

“ [əʊ] , [wɒz; wəz][ai] ?

“	Oh	,	was	I	?
”	哦	,	曾是	我	?

“哦，是吗？”

[wel] , [pə'hæps] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ə'baʊt] [hɪm] ? ” [sed] [wæg] ,

Well	,	perhaps	you'll	tell	me	what	there	is	to	laugh	at	about	him	?	”	said	Wag	,
出色地	,	也许	你会	告诉	我	什么	那里	是	到	笑	在	关于	他	?	”	说	摇摆	,

“那你或许能告诉我，他身上有什么好笑的？”瓦格说道。

['rɑːðə(r)] ['beɪsli] , [ai] [θɔːt] ; [səʊ] , [æz; əz] [slɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [lʊkt]

rather	basely	,	I	thought	;	so	,	as	Slim	put	his	finger	to	his	lip	and	looked
相当	卑鄙地	,	我	想法	;	所以	,	作为	苗条的	放	他的	手指	到	他的	唇	和	看起来

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

我觉得这有点卑鄙；于是，当斯利姆把手指放在嘴唇上，一脸不高兴时，

[ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

I	interrupted	.
我	中断	.

我打断了他。

“ [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wæg] , ” [ai] [sed] .

“	Get	up	a	minute	,	Wag	,	”	I	said	.
”	得到	向上	一个	分钟	,	摇摆	,	”	我	说	.

“起来一下，瓦格，”我说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ I want to see something . ”
“ 我 想 到 看 某物 . ”

“我想看看。”

“ [wɒt] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .
“ What ? ” said he , jumping up at once .
“ 什么 ? ” 说 他 , 跳 向上 在 一次 .

“什么？”他猛地跳了起来，说道。

“ [stænd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [wɪð] [slɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] .
“ Stand back to back with Slim , if you don't mind .
“ 站立 后退 到 后退 和 苗条的 , 如果 你 不 头脑 .

“如果你不介意的话，就和Slim背靠背站着吧。”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] — [juː; jʊ] [lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['tɔːlə(r)] [lɑːst] [naɪt] .
I thought you were taller than that — you looked to me taller last night .
我 想法 你 是 更高 比 那 — 你 看起来 到 我 更高 最后的 夜晚 .

我以为你比这高——昨晚我觉得你更高。

[maɪ] [mis'teik] , [ai] [deə(r)] [seɪ] .
My mistake , I dare say .
我的 错误 , 我 敢 说 .

恕我直言，这是我的错。

[ɔːl] [raɪt] , [θæŋks] .
All right , thanks .
全部 正确的 , 谢谢 .

好的，谢谢。

” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,
” But there they stood , gazing at each other with horror ,
” 但 那里 他们 站立 , 凝视 在 每个 其他 和 恐怖 ,

但他们却站在那里，惊恐地对视着对方。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkt] , [səʊ] [ai] [lɑːft]
and I felt I had been trifling with a most serious subject , so I laughed
和 我 毛毡 我 有 到过 琐事 和 一个 最多 严肃的 主题 , 所以 我 笑了
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

我觉得自己一直在轻描淡写地谈论一个非常严肃的话题，于是我笑着说：

“ [doʊnt] [dɪ'stɜːb] [jɔː'selvz] .
“ Don't disturb yourselves .
“ 不 打扰 你们自己 .

“别打扰你们自己。”

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['tʃæfɪŋ] [juː; jʊ] , [wæg] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [siːmd] [-]
I was only chaffing you , Wag , because you seemed [121]
我 曾是 仅有的 摩擦 你 , 摇摆 , 因为 你 似乎 [-]

我只是故意惹你生气，Wag，因为你看起来[121]

[tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	be	doing	something	of	the	kind	to	me	.
到	是	正在做	某物	的	这	种类	到	我	.

对我做出这种事。

" [slɪm] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Slim	understood	,	and	heaved	a	sigh	of	relief	.
"	苗条的	理解	,	和	喘息	一个	叹	的	宽慰	.

“斯利姆明白了，长舒了一口气。”

[wæg][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'prəʊtʃfəli] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

Wag	sat	down	on	a	book	and	looked	reproachfully	upon	me	.
摇摆	卫星	向下	在	一个	书	和	看起来	责备地	之上	我	.

瓦格坐在一本书上，责备地看着我。

['naɪðə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Neither	said	a	word	.
两者都不	说	一个	单词	.

两人一句话也没说。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [begd] [ðeə(r)]['pɑːd(ə)n][æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][ai] [njuː]

I	was	very	much	ashamed	,	and	begged	their	pardon	as	nicely	as	I	knew
我	曾是	非常	很多	羞愧	,	和	乞求	他们的	赦免	作为	很好	作为	我	知道

[haʊ] .

how	.
如何	.

我感到非常羞愧，并尽我所能地礼貌地请求他们的原谅。

['lʌkɪli] [wæg][wɒz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd]

Luckily	Wag	was	soon	convinced	that	I	was	not	in	earnest	,	and	he	recovered
幸运的是	摇摆	曾是	很快	确信	那	我	曾是	不是	在	认真	,	和	他	恢复

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [də'rektli] .

his	spirits	directly	.
他的	烈酒	直接地	.

幸运的是，瓦格很快就确信我不是认真的，他立刻恢复了精神。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ; “ [dɪd][ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk]

“	All	right	,	”	he	said	,	nodding	at	me	;	“	did	I	hear	you	say	you	didn't	like
“	全部	正确的	,	”	他	说	,	点头	在	我	;	“	做过	我	听到	你	说	你	没有	喜欢

['ɪəwɪg] ?

earwigs	?
蠼螋	?

“好吧，”他一边说着一边朝我点点头；“我没听错吧，你说你不喜欢蠼螋？”

[ðæts] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [slɪm] .

That's	worth	remembering	,	Slim	.
那就是	值得	记住	,	苗条的	.

这一点值得记住，斯利姆。

" [ðɪs] [rɪ'djuːst] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ; [ai] [traɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	This	reduced	me	at	once	;	I	tried	to	point	out	that	he	had	begun	it	,
"	这	减少	我	在	一次	;	我	尝试	到	观点	出去	那	他	有	开始	它	,

“这让我顿时感到沮丧；我试图指出是他先开始的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [miːn] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] ['veri] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪəwɪg] ,

and	that	it	would	be	a	mean	revenge	,	and	very	hard	on	the	earwigs	,
和	那	它	会	是	一个	意思是	复仇	,	和	非常	难的	在	这	蠼螋	,

这将是一场残酷的报复，对蠼螋来说也极其痛苦。

[ɪf] [hiː; hi] [fɪld] [maɪ] [ruːm] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][aɪ]

if	he	filled	my	room	with	them	,	for	I	should	be	obliged	to	kill	all	I
如果	他	已填	我的	房间	和	他们	,	为了	我	应该	是	有义务	到	杀	全部	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

如果他把我的房间都填满它们，那我就不得不尽可能地杀光它们。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] ['nidnt] [biː; bi]['riːəl] ['ɪəwɪg] ;

“	Why	,	”	he	said	,	“	they	needn't	be	real	earwigs	;
”	为什么	,	”	他	说	,	“	他们	不必	是	真实的	蠼螋	;

“为什么，”他说，“它们不一定是真正的蠼螋；

[maɪ] [əʊn] ['tɪk(ə)l] ['evri] [bɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['riːəl] [wʌnz] .

my	own	tickle	every	bit	as	much	as	real	ones	.
我的	自己的	痒痒	每一个	少量	作为	很多	作为	真实的	一个	.

我自己做的挠痒痒和真的挠痒痒一样舒服。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] [ə'piːlz] [tuː; tə]

”	This	was	no	better	for	me	,	and	I	tried	to	make	more	appeals	to
”	这	曾是	不	更好的	为了	我	,	和	我	尝试	到	制作	更多的	上诉	到

[hɪz; ɪz]['betə(r)] ['fiːlɪŋz] . [-]

his	better	feelings	.	[	122	]
他的	更好的	情怀	.	[	-	]

“这对我也没什么好处，我努力想唤起他善良的感情。[122]

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] ['veri] [ə'tentɪvli] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst]

He	did	not	seem	to	be	listening	very	attentively	,	though	his	eyes	were	fixed
他	做过	不是	似乎	到	是	聆听	非常	认真地	,	尽管	他的	眼睛	是	固定的

[ɒn][ˌem 'iː] .

on	me	.
在	我	.

虽然他的目光一直盯着我，但他似乎并没有很认真地听。

“ [wʌts] [ðæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nek] ?

“	What's	that	on	your	neck	?
”	是什么	那	在	你的	脖子	?

“你脖子上那是什么？”

” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,

”	he	said	suddenly	,
”	他	说	突然	,

他突然说道：“

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [legz] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [skɪn] .

and	at	the	same	moment	I	felt	a	procession	of	legs	walking	over	my	skin	.
和	在	这	相同的	片刻	我	毛毡	一个	游行	的	腿	步行	超过	我的	皮肤	.

与此同时，我感觉有一长串腿在我的皮肤上走过。

[aɪ] [brʌʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

I	brushed	at	it	hastily	,	and	something	seemed	to	fall	on	the	table	.
我	刷过	在	它	草草	,	和	某物	似乎	到	落下	在	这	桌子	.

我匆忙地拂去它，似乎有什么东西掉到了桌子上。

“ [nəʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][aɪ] [miːn] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	No	,	the	other	side	I	mean	,	”	said	he	,
”	不	,	这	其他	边	我	意思是	,	”	说	他	,

“不，我是说另一边，”他说。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ['hɒrɪd] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['eksəsaɪzɪz] ,

and	again	I	felt	the	same	horrid	tickling	and	went	through	the	same	exercises	,
和	再次	我	毛毡	这	相同的	可怕的	挠痒痒	和	去	通过	这	相同的	练习	,

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ,

with	a	face	,
和	一个	脸	,

我又一次感受到了那种可怕的痒感，并做了同样的练习，脸上露出了痛苦的表情。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] , [kən'tɔ:tɪd] [wɪð] ['terə(r)] .

I've	no	doubt	,	contorted	with	terror	.
我已经	不	怀疑	,	扭曲的	和	恐怖	.

我毫不怀疑，我吓得魂飞魄散。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ; [wæg] , [ɪn] [fækt] , [wɒz; wəz] [kwaɪt]

Anyhow	,	it	seemed	to	amuse	them	very	much	;	Wag	,	in	fact	,	was	quite
无论如何	,	它	似乎	到	娱乐	他们	非常	很多	;	摇摆	,	在	事实	,	曾是	相当

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [spi:k] ,

unable	to	speak	,
无法	到	说话	,

总之，这似乎让他们觉得很有趣；事实上，瓦格完全说不出话来。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [pɔɪnt] .

and	could	only	point	.
和	可以	仅有的	观点	.

他只能指着。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʌl] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] “

It	was	dull	of	me	not	to	have	realized	at	once	that	these	were	“
它	曾是	乏味的	的	我	不是	到	有	已实现	在	一次	那	这些	是	“

[hɪz; ɪz] ” ['ɪəwɪg] [ænd; ənd] [nɒt] ['ri:əl] [wʌnz] .

his	”	earwigs	and	not	real	ones	.
他的	”	蠼螋	和	不是	真实的	一个	.

我竟然没立刻意识到这些是“他的”蠼螋而不是真的蠼螋，真是太迟钝了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [stɪl] [felt] [ðə; ði] ['tɪk(ə)lɪŋ] , [ai] [dɪd] [nɒt] [mu:v] ,

But	now	I	did	,	and	though	I	still	felt	the	tickling	,	I	did	not	move	,
但	现在	我	做过	,	和	尽管	我	仍然	毛毡	这	挠痒痒	,	我	做过	不是	移动	,

但现在我做到了，虽然我仍然能感觉到痒，但我没有动。

[bʌt; bət] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [sɪ'vɪəli] [æt; ət] [hɪm] .

but	sat	down	and	gazed	severely	at	him	.
但	卫星	向下	和	凝视	严重	在	他	.

但她却坐了下来，严厉地盯着他。

[su:n] [hi:; hi] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɜ:θ] [ænd; ənd] [sed] , “ [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɪts]

Soon	he	got	the	better	of	his	mirth	and	said	,	“	I	think	we	are	quits
很快	他	得到	这	更好的	的	他的	欢笑	和	说	,	“	我	思考	我们	是	退出

[naʊ] .

now	.
现在	.

他很快止住了笑意，说道：“我想我们现在就此结束吧。”

” [ðen] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑ:m] , “ [ai] [seɪ] , [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?

”	Then	,	with	sudden	alarm	,	“	I	say	,	what's	become	of	the	others	?
”	然后	,	和	突然	警报	,	“	我	说	,	是什么	变得	的	这	其他的	?

“然后，我突然惊恐地问道：‘其他人怎么样了？’”

[ðə; ði] [bel] ['hæznt] [gɒn] , [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

The	bell	hasn't	gone	,	has	it	?	”
这	钟	还没有	已消失	,	有	它	?	”

钟还没响，对吧？

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ?
“ How should I know ?
“ 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ɪf] [-]
“ If [123]
“ 如果 [-]

“如果[123]

[juː; jʊ] ['hædnt] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] , [pə'hæps] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
you hadn't been making all this disturbance , perhaps we might have heard it .
你 之前没有 到过 制作 全部 这 干扰 , 也许 我们 可能 有 听到 它 .

如果你没有制造这么多噪音，或许我们就能听到了。

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] — [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ]
” He took a flying leap — an extraordinary feat it was — from the edge
” 他 采取 一个 飞行 飞跃 — 一个 非凡的 特技 它 曾是 — 从 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
of the table to a chair in the window ,
的 这 桌子 到 一个 椅子 在 这 窗户 ,

“他从桌边纵身一跃——这真是一项非凡的壮举——跳到窗边的椅子上。”

['skræmb(ə)ld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] .
scrambled up to the sill , and gazed out .
打乱 向上 到 这 窗台 , 和 凝视 出去 .

她爬到窗台上，向外凝望。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] ;
“ It's all right , ” he said , in a faint voice of infinite relief ;
“ 它是 全部 正确的 , ” 他 说 , 在 一个 头晕的 嗓音 的 无限 宽慰 ;

“没事了，”他用一种无比轻松的声音说道；

[let] [hɪm'self] [daʊn] ['lɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['sləʊli] [ʌp][maɪ][leg][tuː; tə][hɪz; ɪz]
let himself down limply to the floor , and climbed slowly up my leg to his
让 他自己 向下 软弱无力 到 这 地面 , 和 攀登 缓慢地 向上 我的 腿 到 他的
['fɔːmə(r)] [pleɪs] .
former place .
以前的 地方 .

他无力地垂落到地板上，然后慢慢地顺着我的腿爬回他原来的位置。

“ [wel] , ” [ai] [sed] , “ [ðə; ði] [bel] ['hæznt] [gɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rest] ?
“ Well , ” I said , “ the bell hasn't gone , it seems , but where are the rest ?
“ 出色地 , ” 我 说 , “ 这 钟 还没有 已消失 , 它 似乎 , 但 在哪里 是 这 休息 ?

“嗯，”我说，“钟似乎还没响，但其他人呢？”

[aɪv] ['hɑːdli] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
I've hardly seen anything of them . ”
我已经 几乎 已见 任何事物 的 他们 . ”

我几乎没见过他们。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] - [ɪm] , [slɪm] ; [aɪm] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [frait] .
“ Oh , you go and find ' em , Slim ; I'm worn out with all these frights .
” 哦 , 你 去 和 寻找 - 呃 , 苗条的 ; 我是 磨损 出去 和 全部 这些 惊吓 .

“哦，你去找他们吧，斯利姆；我被这些惊吓搞得筋疲力尽了。”

" [slɪm] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['prɔspekt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .

"	Slim	went	to	the	farther	end	of	the	table	,	prospected	,	and	returned	.
"	苗条的	去	到	这	更远	结尾	的	这	桌子	,	勘探	,	和	返回	.

"斯利姆走到桌子的另一头，仔细查看了一番，然后回来了。"

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðem; ðəm] " [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['ðer] ['hævɪŋ] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	reported	them	"	all	right	,	but	they're	having	rather	a	slow	time	of	it	,
他	据报道	他们	"	全部	正确的	,	但	它们是	拥有	相当	一个	慢的	时间	的	它	,

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

他报告说："一切正常，但我觉得他们进展比较缓慢。"

" [aɪ] , [tuː] , [gɒt] [ʌp] , [wɔːkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ;

"	I	,	too	,	got	up	,	walked	round	,	and	looked	;
"	我	,	也	,	得到	向上	,	步行	圆形的	,	和	看起来	;

"我也起身，四处走走，看了看；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] ['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [raʊnd] [ðə; ði][kæt] ,

they	were	seated	in	a	solemn	circle	on	the	floor	round	the	cat	,
他们	是	坐着	在	一个	庄严	圆圈	在	这	地面	圆形的	这	猫	,

他们肃穆地围坐在猫的周围，在地板上围成一个圆圈。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [kɜːld] [ʌp][ænd; ənd][fɑːst] [ə'sliːp] [ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] ['fʊtstuːl] .

who	was	now	curled	up	and	fast	asleep	on	a	round	footstool	.
WHO	曾是	现在	卷曲	向上	和	快速地	睡着了	在	一个	圆形的	脚凳	.

他现在蜷缩在圆形脚凳上，睡得正香。

[nɒt] [ə; eɪ] [-]

Not	a	[	124	]
不是	一个	[	-	]

不是[124]

[wɜːd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [baɪ] ['enibɒdi] .

word	was	being	said	by	anybody	.
单词	曾是	存在	说	经过	任何人	.

任何人都在议论这件事。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [ə'dres] [ðem; ðəm] , [səʊ][aɪ] [sed] :

I	thought	I	had	better	address	them	,	so	I	said	:
我	想法	我	有	更好的	地址	他们	,	所以	我	说	:

我觉得最好还是回应一下他们，于是我说：

" ['dʒentlmən] , [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [biːn] ['veri] [ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	Gentlemen	,	I'm	afraid	I've	been	very	inattentive	to	you	this	evening	.
"	先生们	,	我是	害怕的	我已经	到过	非常	注意力不集中	到	你	这	晚上	.

"先生们，恐怕我今晚对各位非常不专心。"

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][ə'mjuːz][juː; jʊ] ?

Isn't	there	anything	I	can	do	to	amuse	you	?
不是	那里	任何事物	我	能	做	到	娱乐	你	?

有什么我可以做的来逗你开心吗?

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ?

Won't	you	come	up	on	the	table	?
惯于	你	来	向上	在	这	桌子	?

你难道不愿上桌来吗?

[jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [maɪ] [leg] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [kən'viːniənt] .

You're	welcome	to	walk	up	my	leg	if	you	find	that	convenient	.
你是	欢迎	到	走	向上	我的	腿	如果	你	寻找	那	方便的	.

如果你觉得方便的话，欢迎你沿着我的腿往上爬。

" [aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɒri] [aɪ][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ðɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] ,

"	I	was	almost	sorry	I	had	spoken	the	moment	after	,
"	我	曾是	几乎	对不起	我	有	说	这	片刻	后	,

“我几乎后悔刚才说了那句话。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [rʌʃ] [æt; ət][maɪ][legz][æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

for	they	made	but	one	rush	at	my	legs	as	I	stood	by	the	table	,
为了	他们	制成	但	一	匆忙	在	我的	腿	作为	我	站立	经过	这	桌子	,

当我站在桌旁时，它们只朝我的腿猛扑了一次。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][laɪk] [ðæt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,

and	the	sensation	was	rather	like	that	,	I	imagine	,
和	这	感觉	曾是	相当	喜欢	那	,	我	想象	,

我想，那种感觉大概就是这样吧。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv][ræts] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [wʌnz] ['traʊzəz] .

of	a	swarm	of	rats	climbing	up	one's	trousers	.
的	一个	蜂群	的	老鼠	攀登	向上	一个人的	裤子	.

一群老鼠爬进你的裤子里。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

However	,	it	was	over	in	a	few	seconds	,
然而	,	它	曾是	超过	在	一个	很少	秒	,

然而，这一切只持续了几秒钟。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [wæg][ænd; ənd][slɪm][ɒn][ðə; ðɪ]

and	all	of	them	—	over	a	dozen	—	were	with	Wag	and	Slim	on	the
和	全部	的	他们	—	超过	一个	打	—	是	和	摇摆	和	苗条的	在	这

['teɪb(ə)l] , [ɪk'sept] [wʌn] ,

table	,	except	one	,
桌子	,	除了	一	,

除了一个人之外，其他十几个人都和 Wag 和 Slim 一起坐在桌子上。

[huː] , ['weðə(r)] [baɪ] [mɪs'teɪk] [ɔː(r)][ɒn] ['pɜːpəs] , [went] [ɒn] ['klaɪmɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][maɪ]

who	,	whether	by	mistake	or	on	purpose	,	went	on	climbing	me	by	way	of	my
WHO	,	无论	经过	错误	或者	在	目的	,	去	在	攀登	我	经过	方式	的	我的

['weɪskəʊt] ['bʌtnz] ,

waistcoat	buttons	,
马甲	按钮	,

他不知是无意还是故意，顺着我马甲的纽扣爬到了我身上。

['rɑːðə(r)] [dɪ'lɪbərətli] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

rather	deliberately	,	until	he	reached	my	shoulder	.
相当	故意地	,	直到	他	达到	我的	肩膀	.

他相当有节奏地，直到走到我的肩膀前。

[aɪ]['dɪd(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	didn't	object	,	of	course	,
我	没有	目的	,	的	课程	,

我当然没有反对。

[bʌt; bət][aɪ] [tɜːnd] [raʊnd] ([wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [kætʃ] [æt; ət][maɪ][ɪə(r)]) [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ]

but	I	turned	round	(	which	made	him	catch	at	my	ear	)	and	went	back	to	my
但	我	转向	圆形的	(	哪个	制成	他	抓住	在	我的	耳朵	)	和	去	后退	到	我的

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

但我转过身（这让他揪住了我的耳朵），回到了我的椅子上。

['siːtɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] ['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [-]

seated	in	which	I	felt	rather	as	if	I	was	[	125	]
坐着	在	哪个	我	毛毡	相当	作为	如果	我	曾是	[	-	]

坐在那里，我感觉自己好像[125]

[prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

presiding	at	a	meeting	.
主持	在	一个	会议	.

主持会议。

[ðə; ði][wʌn][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] , [ai] [θɔːt] ,

The	one	on	my	shoulder	sat	down	and	,	I	thought	,
这	一	在	我的	肩膀	卫星	向下	和	,	我	想法	,

我肩膀上的那个坐了下来，我想，

['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] [sʌm; səm] ['traɪʌmf] .

folded	his	arms	and	looked	at	his	friends	with	some	triumph	.
折叠	他的	武器	和	看起来	在	他的	朋友们	和	一些	胜利	.

他抱起双臂，带着几分得意看着他的朋友们。

[wæg] ['evɪdəntli] [tʊk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪbəti] .

Wag	evidently	took	this	to	be	a	liberty	.
摇摆	显然	采取	这	到	是	一个	自由	.

Wag显然认为这是一种无礼的行为。

“ [maɪ] [wɜːd] !

“	My	word	!
”	我的	单词	!

“我的天哪！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪsp] ?

”	he	said	,	“	what	do	you	mean	by	it	,	Wisp	?
”	他	说	,	“	什么	做	你	意思是	经过	它	,	烟雾	?

他说：“你这话是什么意思，Wisp？”

[kʌm] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] !

Come	off	it	!
来	离开	它	!

别闹了！

” [wɪsp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːnt] , [æz; əz][ai] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪdʒɪt] ['sʌmwɒt] ,

”	Wisp	was	a	little	daunted	,	as	I	judged	by	his	fidgeting	somewhat	,
”	烟雾	曾是	一个	小的	畏惧	,	作为	我	评判	经过	他的	坐立不安	有些	,

“从他有些坐立不安的样子来看，Wisp似乎有点害怕。”

[bʌt; bət][pʊt][ə; eɪ][bəʊld] [feɪs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [kʌm] [ɒf] ?

but	put	a	bold	face	on	it	and	said	,	“	Why	should	I	come	off	?
但	放	一个	大胆的	脸	在	它	和	说	,	“	为什么	应该	我	来	离开	?

但他却装出一副很自信的样子说：“我为什么要退出呢？”

” [ai] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] : “ [ai][doʊnt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] . ”

”	I	put	in	a	word	:	“	I	don't	mind	his	being	here	.	”
”	我	放	在	一个	单词	:	“	我	不	头脑	他的	存在	这里	.	”

我插话说：“我不介意他在这里。”

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [nɒt] ; [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [sed] [wæg] .

“	I	dare	say	not	;	that's	not	the	point	,	”	said	Wag	.
“	我	敢	说	不是	;	那就是	不是	这	观点	,	”	说	摇摆	.

“我敢说不是；这不是重点，”瓦格说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ? ”

“	Are	you	coming	down	?	”
“	是	你	未来	向下	?	”

“你下来吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [wɪsp] , “ [nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	No	,	”	said	Wisp	,	“	not	for	you	.
“	不	,	”	说	烟雾	,	“	不是	为了	你	.

“不，”威斯普说，“不适合你。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][təʊn][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['blʌstərɪŋ] [ðæn; ðən][breɪv] .

"	But	his	tone	was	rather	blustering	than	brave	.
"	但	他的	语气	曾是	相当	虚张声势	比	勇敢的	.

但他的语气与其说是勇敢，不如说是虚张声势。

" ['veri] [wel] , [doʊnt] [ðen] , " [sed] [wæg] ;

"	Very	well	,	don't	then	,	"	said	Wag	;
"	非常	出色地	,	不	然后	,	"	说	摇摆	;

"好吧，那就别做了，"瓦格说；

[ænd; ənd][ai] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [pʊl] [wɪsp] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][legz] ,

and	I	expected	him	to	run	up	and	pull	Wisp	down	by	the	legs	,
和	我	预期的	他	到	跑步	向上	和	拉	烟雾	向下	经过	这	腿	,

我当时以为他会冲上去，抓住Wisp的腿把他拽倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] .

but	he	didn't	do	that	.
但	他	没有	做	那	.

但他并没有那样做。

[hiː; hi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	took	something	out	of	the	breast	of	his	tunic	,	put	it	in	his	mouth	,
他	采取	某物	出去	的	这	胸部	的	他的	束腰外衣	,	放	它	在	他的	嘴	,

他从束腰外衣的胸前掏出什么东西，放进嘴里。

[leɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [wɪsp] , [-]

lay	down	on	his	stomach	,	and	,	with	his	eyes	on	Wisp	,	[	126	]
躺	向下	在	他的	胃	,	和	,	和	他的	眼睛	在	烟雾	,	[	-	]

他趴在地上，眼睛盯着 Wisp[126]

[pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

puffed	out	his	cheeks	.
膨胀的	出去	他的	脸颊	.

他鼓起了腮帮子。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [wɪsp] ['ʃɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]

Two	or	three	seconds	passed	,	during	which	I	felt	Wisp	shifting	about	on	his
二	或者	三	秒	通过了	,	期间	哪个	我	毛毡	烟雾	转变	关于	在	他的

[pɜːtʃ] ,

perch	,
栖息	,

两三秒钟过去了，期间我感觉Wisp在栖木上挪动了一下。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] .

and	breathing	quickly	.
和	呼吸	迅速地	.

呼吸急促。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʃriːk] , [wɪtʃ] [went] [raɪt] [θruː] [maɪ] [hed] ,

Then	he	gave	a	sharp	shriek	,	which	went	right	through	my	head	,
然后	他	给予	一个	锋利的	尖叫	,	哪个	去	正确的	通过	我的	头	,

然后他发出了一声尖锐的尖叫，那声音直击我的脑袋。

[slɪpt] ['ræpɪdli] [daʊn] [maɪ] [tʃest] [ænd; ənd][legz][ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

slipped	rapidly	down	my	chest	and	legs	and	on	to	the	floor	,
滑倒了	快速	向下	我的	胸部	和	腿	和	在	到	这	地面	,

迅速滑落到我的胸口和腿上，最后落在地板上。

[weə(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [skwiːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] ,

where	he	continued	to	squeal	and	to	run	about	like	a	mad	thing	,
在哪里	他	持续	到	尖叫	和	到	跑步	关于	喜欢	一个	疯狂的	事物	,

他继续尖叫，像疯了一样到处乱跑。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv] [ˈevriwʌn] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

to	the	great	amusement	of	everyone	on	the	table	.
到	这	伟大的	娱乐	的	每个人	在	这	桌子	.

引得餐桌上的每个人都哈哈大笑。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] .

Then	I	saw	what	was	the	matter	.
然后	我	锯	什么	曾是	这	事情	.

然后我明白了是怎么回事。

[ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [spɑːks] ,

All	round	his	head	were	a	multitude	of	little	sparks	,
全部	圆形的	他的	头	是	一个	民众	的	小的	火花	,

他头周围闪烁着无数细小的火花，

[wɪtʃ] [fluː] [əˈbaʊt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [ˈbiːz] ,

which	flew	about	him	like	a	swarm	of	bees	,
哪个	飞翔	关于	他	喜欢	一个	蜂群	的	蜜蜂	,

它们像一群蜜蜂一样在他周围飞来飞去。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈset(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ɒf] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ˈbɜːnɪŋ] [hɪm] [ˈevri] [taɪm] ;

every	now	and	then	settling	and	coming	off	again	,	and	,	I	suppose	,	burning	him	every	time	;
每一个	现在	和	然后	安顿	和	未来	离开	再次	,	和	,	我	认为	,	燃烧	他	每一个	时间	;

时不时地落下来，然后又落下来，我想，每次都会把他烫伤；

[ɪf] [hiː; hi] [biːt] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ðeɪ] [əˈtækt] [hɪz; ɪz][hændz] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .

if	he	beat	them	off	,	they	attacked	his	hands	,	so	he	was	in	a	bad	way	.
如果	他	打	他们	离开	,	他们	遭到攻击	他的	双手	,	所以	他	曾是	在	一个	坏的	方式	.

如果他击退了他们，他们就会攻击他的手，所以他的处境很糟糕。

[ˈɑːftə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [wæg] [kɔːld] [aʊt] :

After	watching	him	for	about	a	minute	from	the	edge	of	the	table	,	Wag	called	out	:
后	观看	他	为了	关于	一个	分钟	从	这	边缘	的	这	桌子	,	摇摆	称为	出去	:

瓦格站在桌边观察了他大约一分钟后，喊道：

“ [duː; də][juː; jʊ][əˈpɒlədʒaɪz] ? ”

“	Do	you	apologize	?	”
“	做	你	道歉	?	”

你道歉吗?

“ [jes] !

“	Yes	!
“	是的	!

“是的!

” [hiː; hi] [skriːmd] .

”	he	screamed	.
”	他	尖叫	.

他尖叫道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [wæg] ; “ [stænd] [stɪl] !

“	All	right	,	”	said	Wag	;	“	stand	still	!
”	全部	正确的	,	”	说	摇摆	;	“	站立	仍然	!

“好了，”瓦格说，“站住！”

[stænd] [stɪl] , [juː; jʊ][bæt] !
stand **still** **,** **you** **bat** **!**
站立 仍然 , 你 蝙蝠 !

蝙蝠，站住!

[haʊ] [kæn; kən][ai][get] - [ɪm] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ?
How **can** **I** **get** **'** **em** **back** **if** **you** **don't** **?**
如何 能 我 得到 - 呃 后退 如果 你 不 ?

如果你不帮我找回它们，我怎么才能把它们找回来?

〃 [wæg][wɒz; wəz] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [-]
〃 **Wag** **was** **back** **to** **me** **[** **127** **]**
〃 摇摆 曾是 后退 到 我 [-]

“Wag 又回到了我身边[127]

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [wɪsp] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [friː] [ɒv; əv]
and **I** **couldn't** **see** **what** **he** **did** **,** **but** **Wisp** **sat** **down** **on** **the** **carpet** **free** **of**
和 我 不能 看 什么 他 做过 , 但 烟雾 卫星 向下 在 这 地毯 自由的 的
[spɑːks] ,
sparks **,**
火花 ,

我看不见他做了什么，但威斯普一屁股坐在地毯上，身上没有一丝火花。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
and **wiped** **his** **face** **and** **neck** **with** **his** **handkerchief** **for** **some** **time** **,**
和 擦拭 他的 脸 和 脖子 和 他的 手帕 为了 一些 时间 ,

他用手帕擦了一会儿脸和脖子，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] .
while **the** **rest** **gradually** **recovered** **from** **their** **laughter** **.**
尽管 这 休息 逐步地 恢复 从 他们的 笑声 .

而其他人则渐渐从笑声中恢复过来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [naʊ] , 〃 [sed] [wæg] ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] ,
“ **You** **can** **come** **up** **again** **now** **,** **〃** **said** **Wag** **;** **and** **so** **he** **did** **,**
〃 你 能 来 向上 再次 现在 , 〃 说 摇摆 ; 和 所以 他 做过 ,

“你现在可以再上来了，”瓦格说；于是他就上来了。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
though **he** **was** **slow** **and** **shy** **about** **it** **.**
尽管 他 曾是 慢的 和 害羞的 关于 它 .

虽然他反应迟钝，而且很害羞。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [send] [spɑːks] [æt; ət][wæg] ? 〃 [sed] [ai][tuː; tə] [slɪm] .
“ **Why** **didn't** **he** **send** **sparks** **at** **Wag** **?** **〃** **said** **I** **to** **Slim** **.**
〃 为什么 没有 他 发送 火花 在 摇摆 ? 〃 说 我 到 苗条的 .

“他为什么不向瓦格发射火花呢？”我问斯利姆。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] - [ɪm] [tuː; tə] [send] , 〃 [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
“ **He** **hasn't** **got** **'** **em** **to** **send** **,** **〃** **was** **the** **answer** **.**
〃 他 还没有 得到 - 呃 到 发送 , 〃 曾是 这 回答 .

“他没有这些东西可以寄，”答案是。

“ [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] . 〃
“ **It's** **only** **the** **Captain** **of** **the** **moon** **.** **〃**
〃 它是 仅有的 这 队长 的 这 月亮 . 〃

“那只是月球上的船长。”

“ [wel] [naʊ] , [wɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ?
“ **Well** **now** **,** **what** **about** **a** **little** **peace** **and** **quiet** **?**
〃 出色地 现在 , 什么 关于 一个 小的 和平 和 安静的 ?

“那么，现在，我们是不是该享受一下平静和安宁了？〃

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ['prɒpəli] .
" And , you know , I've never been introduced to you all properly .
" 和 , 你 知道 , 我已经 绝不 到过 介绍 到 你 全部 适当地 .

"而且，你们也知道，我从来没有正式地被介绍给过你们大家。"

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bel] [gəʊz] ? "
Wouldn't it be a good idea to do that , before the bell goes ? "
不会 它 是 一个 好的 主意 到 做 那 , 前 这 钟 去 ? "

在铃声响起之前这样做岂不是个好主意吗?

" ['veri] [wel] , " [sed] [wæg] .
" Very well , " said Wag .
" 非常 出色地 , " 说 摇摆 .

"很好，"瓦格说。

" [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] .
" We'll do it properly .
" 出色地 做 它 适当地 .

我们会妥善处理。

[juː; jʊ] [brɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [slɪm] ,
You bring ' em up one at a time , Slim ,
你 带来 - 呃 向上 一 在 一个 时间 , 苗条的 ,

斯利姆，你一个一个地提上来。

[ænd; ənd] " ([tuː; tə][ˌem 'iː]) " [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [hænd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and " (to me) " you put your sun - hand out on the table .
和 " (到 我) " 你 放 你的 太阳 - 手 出去 在 这 桌子 .

（对我而言）"你把你的太阳手放在桌子上。

" ([ai] : " [sʌn] - [hænd] ?
" (I : " Sun - hand ?
" (我 : " 太阳 - 手 ?

"(我："太阳手?

" [wæg] : " [jes] , [sʌn] - [hænd] ; [doʊnt][juː; jʊ] [-]
" Wag : " Yes , sun - hand ; don't you [128]
" 摇摆 : " 是的 , 太阳 - 手 ; 不 你 [-]

"Wag：是的，太阳手；你不是吗[128]

[nəʊ] ?
know ?
知道 ?

知道?

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [left] : " [sʌn] - [hænd] , [muːn] - [hænd] , [deɪ] - [hænd] ,
" He held up his right hand , then his left : " Sun - hand , Moon - hand , Day - hand ,
" 他 握住 向上 他的 正确的 手 , 然后 他的 左边 : " 太阳 - 手 , 月亮 - 手 , 天 - 手 ,
[naɪt] - [hænd] , [stɑː(r)] - [hænd] , [klaʊd] - [hænd] ,
Night - hand , Star - hand , Cloud - hand ,
夜晚 - 手 , 星星 - 手 , 云 - 手 ,

他举起右手，然后举起左手："太阳手，月亮手，白昼手，夜晚手，星星手，云手，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

" [ai] : " [θæŋk] [juː; jʊ] . ")
" I : " Thank you . ")
" 我 : " 感谢 你 . ")

我："谢谢。"

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
This was done ,
这 曾是 完毕 ,

事情已经办妥了。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [slɪm] [fɔːmd] [ðə; ði] [truːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kjuː] [ænd; ənd] ['bekən] [ðem; ðəm] [ʌp]
and meanwhile Slim formed the troop into a queue and beckoned them up
和 同时 苗条的 形成 这 部队 进入 一个 队列 和 招手 他们 向上
[wʌn][baɪ][wʌn] .
one by one .
一 经过 一 .

与此同时，斯利姆让士兵们排成一队，然后一个接一个地招呼他们上前。

[wæg] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
Wag stood on a book on the right and proclaimed the name of each .
摇摆 站立 在 一个 书 在 这 正确的 和 宣布 这 姓名 的 每个 .

瓦格站在右边的一本书上，大声念出了每本书的名字。

[fɜːst] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [raɪt] [hænd] ['edʒweɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði]
First he had made me arrange my right hand edgeways on the table , with the
第一的 他 有 制成 我 安排 我的 正确的 手 边缘 在 这 桌子 , 和 这
['fɔːfɪŋgə(r)] [aʊt] .
forefinger out .
食指 出去 .

他先让我把右手横放在桌子上，食指伸出来。

[ðen] " [gəʊld] ! " [sed] [wæg] .
Then " Gold ! " said Wag .
然后 " 金子 ! " 说 摇摆 .

"金子！"瓦格说道。

[gəʊld] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [baʊ; bəʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [æn; ən]
Gold stepped forward and made a lovely bow , which I returned with an
金子 步 向前 和 制成 一个 迷人的 弓 , 哪个 我 返回 和 一个
[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [hed] ,
inclination of my head ,
倾角 的 我的 头 ,

戈尔德上前一步，行了一个优美的鞠躬，我微微颔首回礼。

[ðen] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [tɒp][dʒɔɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
then took as much of my forefinger top joint in his right hand as he could
然后 采取 作为 很多 的 我的 食指 顶部 联合的 在 他的 正确的 手 作为 他 可以
['mænɪdʒ] ,
manage ,
管理 ,

然后他用右手尽可能多地握住了我的食指上关节，

[bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] ,
bent over it and shook it or tried to ,
弯曲 超过 它 和 摇晃 它 或者 尝试 到 ,

弯下腰摇晃它，或者试图这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][nekst]['kʌmə(r)] .
and then took up a position on the left and watched the next comer .
和 然后 采取 向上 一个 位置 在 这 左边 和 观看 这 下一个 角 .

然后他走到左侧，观察下一个来人。

[ðə; ði] ['seɾəməni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] , [bʌt; bət][nɒt][ɔːl][ðə; ði] [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)]

The	ceremony	was	the	same	for	everyone	,	but	not	all	the	bows	were
这	仪式	曾是	这	相同的	为了	每个人	,	但	不是	全部	这	弓	是

['iːkwəli] ['elɪgənt] ;

equally	elegant	;
同样地	优雅的	;

仪式对所有人来说都一样，但并非所有人的鞠躬都同样优雅；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒɒkjələ(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [bəuθ][hændz]

some	of	the	boys	were	jocular	,	and	shook	my	finger	with	both	hands
一些	的	这	男孩们	是	诙谐	,	和	摇晃	我的	手指	和	两个都	双手

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [-]

and	a	great	[	129	]
和	一个	伟大的	[	-	]

有些男孩很爱开玩笑，用双手握住我的手指，大声[129]

[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['efət] .

display	of	effort	.
展示	的	努力	.

展现努力。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fraʊnd] [ə'pɒn][baɪ][wæg] .

These	were	frowned	upon	by	Wag	.
这些	是	皱眉	之上	经过	摇摆	.

Wag 对此表示不赞同。

[ðə; ði] [nems] ([aɪ] [niːd] [nɒt] [set] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [naʊ]) [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]

The	names	(	I	need	not	set	them	all	down	now	)	were	all	of	the	same	kind
这	姓名	(	我	需要	不是	放	他们	全部	向下	现在	)	是	全部	的	这	相同的	种类

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ;

as	you	have	heard	;
作为	你	有	听到	;

这些名字（我现在不必全部列出来）都和你听说过的那些一样；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [red] , [waɪz] , [dɑːt] , [spræt] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

there	was	Red	,	Wise	,	Dart	,	Sprat	,	and	so	on	.
那里	曾是	红色的	,	明智的	,	镖	,	鲱鱼	,	和	所以	在	.

有红、智、达特、斯普拉特等等。

['ɑːftə(r)] [wɪsp] , [huː] [keɪm] [lɑːst][ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['hʌmb(ə)l] , [wæg] [kɔːld] [aʊt] [slɪm] , [ænd; ənd]

After	Wisp	,	who	came	last	and	was	rather	humble	,	Wag	called	out	Slim	,	and
后	烟雾	,	WHO	来了	最后的	和	曾是	相当	谦逊的	,	摇摆	称为	出去	苗条的	,	和

, ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

,	after	him	,
,	后	他	,

在最后出场且相当谦逊的Wisp之后，Wag叫出了Slim的名字，然后，Slim之后，

[dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] .

descended	and	presented	himself	in	the	same	form	.
下降	和	呈现	他自己	在	这	相同的	形式	.

他降临人间，以同样的形象出现。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [pə'hæps] [jʊl] [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

“	And	now	,	”	he	said	,	“	perhaps	you'll	tell	us	your	name	.
“	和	现在	,	”	他	说	,	“	也许	你会	告诉	我们	你的	姓名	.

“那么现在，”他说，“或许你会告诉我们你的名字。”

” [aɪ][dɪd][səʊ] ([wʌn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʃeɪm'feɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ]) [ɪn] [fʊl] .

”	I	did	so	(	one	is	always	a	little	shamefaced	about	it	,	I	don't	know	why	)	in	full	.
”	我	做过	所以	(	一	是	总是	一个	小的	羞愧	关于	它	,	我	不	知道	为什么	)	在	满的	.

“我完全照做了（对此总有点羞愧，我不知道为什么）。

[hiː; hi] [ˈhwɪsl] .
He **whistled** **.**
他 吹口哨 .

他吹了声口哨。

“ [tuː] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wʌts] [ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ?
“ **Too** **much** **,** **”** **he** **said** **;** **“** **what's** **the** **easiest** **you** **can** **do** **?**
” 也 很多 , ” 他 说 ; “ 是什么 这 最容易 你 能 做 ?

“太多了,”他说；“你能做的最简单的事情是什么？”

” [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [θɔːt] [aɪ] [sed] , “ [wɒt] [əˈbaʊt] [em][ɔː(r)][en] ? ”
” **After** **some** **thought** **I** **said** **,** **“** **What** **about** **M** **or** **N** **?** **”**
” 后 一些 想法 我 说 , “ 什么 关于 M 或者 N ? ”

思考片刻后，我说：“M 或 N 怎么样？”

“ [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] !
“ **Much** **better** **!**
“ 很多 更好的 !

“好多了！”

[ɪf] [em] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈɪtl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .
If **M's** **all** **right** **for** **you** **,** **it'll** **do** **for** **us** **.**
如果多发性硬化症全部 正确的 为了 你 , 它将 做 为了 我们 .

如果M对你来说没问题，那对我们来说也没问题。

” [səʊ][em][wɒz; wəz] [əˈgriːd] [əˈpɒn] .
” **So** **M** **was** **agreed** **upon** **.**
” 所以 M 曾是 同意 之上 .

于是，M 就此确定下来。

[aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈrɑːðə(r)] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [faɪl] [hæd; həd] [biːn] [ˈpɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl]
I **was** **still** **rather** **afraid** **that** **the** **rank** **and** **file** **had** **been** **passing** **a** **dull**
我 曾是 仍然 相当 害怕的 那 这 秩 和 文件 有 到过 通过 一个 乏味的
[ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [əˈgen] ,
evening **and** **would** **not** **come** **again** **,**
晚上 和 会 不是 来 再次 ,

我仍然有些担心，普通士兵们只是度过了一个无聊的夜晚，以后就不会再来了。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and **I** **tried** **to** **express** **as** **much** **to** **them** **.**
和 我 尝试 到 表达 作为 很多 到 他们 .

我尽力向他们表达了我的感受。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] : [-]
But **they** **said** **:** **[** **130** **]**
但 他们 说 : [-]

但他们说：[130]

“ [dʌl] ?
“ **Dull** **?**
“ 乏味的 ?

“乏味的?

[əʊ] [nəʊ] , [em] ; [waɪ] [wɪv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ! ”
Oh **no** **,** **M** **;** **why** **we've** **found** **out** **all** **sorts** **of** **things** **!** **”**
哦 不 , M ; 为什么 我们已经 成立 出去 全部 排序 的 事物 ! ”

哦不，M，我们发现了好多好多事情!

“ [ˈriːəli] ?
“ **Really** **?**
“ 真的 ?

“真的吗?

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ? ”
What sort of things ? ”
什么 种类 的 事物 ? ”

什么类型的?

“ [wel] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['spaɪdə(r)] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] ,
“ Well , inside the wall in that corner there's the biggest spider I've ever seen ,
” 出色地 , 里面 这 墙 在 那 角落 有 这 最大 蜘蛛 我已经 曾经 已见 ,
[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] . ”
for one thing . ”
为了 一 事物 . ”

“嗯，首先，墙角里面有一只我见过的最大的蜘蛛。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good gracious !
” 好的 亲切 !

我的天哪!

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [aɪ] [heɪt] - [ɪm] .
“ I hate ' em .
” 我 恨 - 呃 .

我恨他们。

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [get] [aʊt] ? ”
I hope it can't get out ? ”
我 希望 它 不能 得到 出去 ? ”

我希望它不会泄露出去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [stɒpt] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] .
“ It would have to - night if we hadn't stopped up the hole .
” 它 会 有 到 - 夜晚 如果 我们 之前没有 停止 向上 这 洞 .

“如果我们没有堵住洞口，今晚就完了。”

['sʌmθɪŋz] [biːn] ['helpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nɔː] [θruː] . ”
Something's been helping it to gnaw through . ”
某样东西 到过 帮助 它 到 啃 通过 . ”

有什么东西在帮助它啃噬下去。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [wæg] .
“ Has it ? ” said Wag .
” 有 它 ? ” 说 摇摆 .

“有吗？”瓦格问道。

“ [maɪ] [wɜːd] !
“ My word !
” 我的 单词 !

“我的天哪！”

[ðæt] [lʊks] [bæd] .
that looks bad .
那 看起来 坏的 .

情况看起来不太妙。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] ?
What was it made the hole ?
什么 曾是 它 制成 这 洞 ?

是什么东西打出了这个洞?

" [sʌm; səm] [kɔːld] [aʊt] , " [ə; eɪ][bæt] , " [ænd; ənd][sʌm; səm] " [ə; eɪ][ræt] . "

"	Some	called	out	,	"	A	bat	,	"	and	some	"	A	rat	.	"
"	一些	称为	出去	,	"	一个	蝙蝠	,	"	和	一些	"	一个	鼠	.	"

有人喊道："蝙蝠！"有人喊道："老鼠！"

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [slɪm] , " [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [seɪf] [naʊ] .

"	It	doesn't	matter	much	for	that	,	"	said	Slim	,	"	so	long	as	it's	safe	now	.
"	它	不	事情	很多	为了	那	,	"	说	苗条的	,	"	所以	长的	作为	它是	安全的	现在	.

"那并不重要，"斯利姆说，"只要现在安全就行。"

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Where	is	it	?	"
在哪里	是	它	?	"

它在哪里？ "

" [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] , " [red] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Gone	down	to	the	bottom	and	saying	awful	things	,	"	Red	answered	.
"	已消失	向下	到	这	底部	和	说	可怕	事物	,	"	红色的	回答	.

"跌落谷底，说了许多难听的话，"雷德回答道。

" [wel] , [ai][ˌeɪ ˈem][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ai] [sed] .

"	Well	,	I	am	obliged	to	you	,	"	I	said	.
"	出色地	,	我	是	有义务	到	你	,	"	我	说	.

"我真是太感谢你了，"我说。

" ['eniθɪŋ] [els] ? "

"	Anything	else	?	"
"	任何事物	别的	?	"

"还要别的吗？ "

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [-]

"	There's	a	lot	of	this	stuff	under	the	[	131	]
"	有	一个	很多	的	这	东西	在下面	这	[	-	]

"下面有很多这样的东西[131]

[flɔː(r)]

floor
地面

地面

, " [sed] [dɑːt] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ][hɑːf] - [kraʊn] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

,	"	said	Dart	,	pointing	with	his	foot	at	a	half	-	crown	which	lay	on	the	table	.
,	"	说	镖	,	指向	和	他的	脚	在	一个	一半	-	王冠	哪个	躺	在	这	桌子	.

","达特说着，用脚指了指桌上的一枚半克朗硬币。

" [ɪz] [ðeə(r)] ?

"	Is	there	?
"	是	那里	?

"有没有?

['weərəbaʊts] ? " [sed] [ai] . " [əʊ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [fər'get] ; [ai][kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðæt]

Whereabouts	?	"	said	I	.	"	Oh	,	but	I	was	forgetting	;	I	can	look	after	that
下落	?	"	说	我	.	"	哦	,	但	我	曾是	遗忘	;	我	能	看	后	那

[maɪ'self] . "

myself	.	"
我	.	"

"在哪儿？"我问。"哦，我忘了，我自己能搞定。"

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [ðeɪ] [sed] ; “ [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['hæpənd] [hɪə(r)]
“ Yes , of course you can , ” they said ; “ and lots of things happened here
” 是的 , 的 课程 你 能 , ” 他们 说 ; “ 和 很多 的 事物 发生 这里
[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] .
before you came .
前 你 来了 .

“是的，当然可以，”他们说；“在你来之前，这里发生了很多事情。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .
We were watching .
我们 是 观看 .

我们当时正在观看。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːst] , [wɜːrnt] [ðeɪ] , [red] ? ”
The old man and the woman , they were the worst , weren't they , Red ? ”
这 老的 男人 和 这 女士 , 他们 是 这 最差 , 不是 他们 , 红色的 ? ”

那对老头和老太太最糟糕，对吧，雷德?

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [juːv] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?
“ Do you mean you've been here before ?
” 做 你 意思是 你已经 到过 这里 前 ?

“你是说你以前来过这里吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [laɪk] [wiː; wi][duː; də]
“ No , no , but to - night we were looking at them , like we do
” 不 , 不 , 但 到 - 夜晚 我们 是 寻找 在 他们 , 喜欢 我们 做
[æt; ət] [skuːl] .
at school .
在 学校 .

“不，不，但今晚我们看着它们，就像我们在学校里一样。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] ,
” This was beyond me ,
” 这 曾是 超过 我 ,

“这简直超出了我的理解范围。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
and I thought it would be of no use to ask for more explanations .
和 我 想法 它 会 是 的 不 使用 到 问 为了 更多的 解释 .

我认为再问更多解释也无济于事。

[bɪ'saɪdz] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] .
Besides , just at this moment we heard the bell .
除了 , 只是 在 这 片刻 我们 听到 这 钟 .

此外，就在这时，我们听到了铃声。

[ðeɪ] [ɔːl] ['klæmbə] [daʊn] ['aɪðə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)][ðə; ði] [tʃeəz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] .
They all clambered down either me or the chairs or the tablecloth .
他们 全部 攀爬 向下 任何一个 我 或者 这 椅子 或者 这 桌布 .

他们都从我身上、椅子上或桌布上爬了下来。

[slɪm] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [seɪ] , “ [jʊl] [lʊk] [aʊt] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
Slim lingered a moment to say , “ You'll look out , won't you ?
苗条的 徘徊不去 一个 片刻 到 说 , “ 你会 看 出去 , 惯于 你 ?

斯利姆停顿了一会儿，说道：“你会小心的，对吧？”

〃 [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rest] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [weə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]

〃	and	then	followed	the	rest	on	to	the	window	-	sill	,	where	,	taking	the	time
〃	和	然后	随后	这	休息	在	到	这	窗户	-	窗台	,	在哪里	,	采取	这	时间

[frɒm; frəm] ['kæptɪn] [wæg] ,

from	Captain	Wag	,
从	队长	摇摆	,

然后他跟着其他人走到窗台上，趁着船长瓦格不时停下来，

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [-]

they	all	stood	[	132	]
他们	全部	站立	[	-	]

他们都站了起来[132]

[ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [baʊd] [wɪð] [ðeə(r)][kæps] [ɒf] , ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ə'gen] , [iːtʃ] [sæŋ] [wʌn] [nəʊt] ,

in	a	row	,	bowed	with	their	caps	off	,	straightened	up	again	,	each	sang	one	note	,
在	一个	排	,	鞠躬	和	他们的	帽子	离开	,	拉直	向上	再次	,	每个	唱	一	笔记	,

他们排成一列，脱帽鞠躬，然后再次站直，每人唱一个音符。

[wɪtʃ] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kɔːd] , [feɪst] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

which	combined	into	a	wonderful	chord	,	faced	round	and	disappeared	.
哪个	合并	进入	一个	精彩的	弦	,	面对	圆形的	和	消失	.

它们融合在一起，形成一个美妙的和弦，然后转身消失。

[aɪ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

I	followed	them	to	the	window	and	saw	the	inhabitants	of	the	house
我	随后	他们	到	这	窗户	和	锯	这	居民	的	这	房子

['sepəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['keipə] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

separating	and	going	to	their	homes	with	the	young	ones	capering	round	them	.
分离	和	去	到	他们的	房屋	和	这	年轻的	一个	嬉戏	圆形的	他们	.

我跟着他们走到窗边，看到房子里的人们散开，各自回家，孩子们在他们周围嬉戏玩耍。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] — [-] ['fɑːðə(r)][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] — [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

One	or	two	of	the	elders	—	Wag's	father	in	particular	—	looked	up	at	me	,
一	或者	二	的	这	长者	—	瓦格的	父亲	在	特别的	—	看起来	向上	在	我	,

[pɔːzd] [ɪn][ðeə(r)] [wɔːk] ,

paused	in	their	walk	,
暂停	在	他们的	走	,

一两位长者——尤其是瓦格的父亲——抬头看着我，停下了脚步。

[ænd; ənd] [baʊd] ['greɪvli] , [wɪtʃ] ['kɜːtəsi] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] .

and	bowed	gravely	,	which	courtesy	I	returned	.
和	鞠躬	严重地	,	哪个	礼貌	我	返回	.

他郑重地鞠了一躬，我也回以同样的礼节。

[aɪ] [went] [ɒn] ['geɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæŋk] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	went	on	gazing	until	the	lawn	was	a	blank	once	more	,	and	then	,
我	去	在	凝视	直到	这	草地	曾是	一个	空白的	一次	更多的	,	和	然后	,

我继续凝视着，直到草坪再次变得空无一物，然后，

['kləʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] , [aɪ] [bɪ'tʊk] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm]

closing	and	fastening	the	sitting	-	room	window	,	I	betook	myself	to	the	bedroom
结束	和	紧固	这	坐着	-	房间	窗户	,	我	贝托克	我	到	这	卧室

. [-]

.	[	135	]
.	[	-	]

我关上客厅的窗户，系好门窗，然后回到卧室。[135]

[sevn]

VII
七

第七章

[ðə; ði][bæt] - [bɔːl]

THE	BAT	-	BALL
这	蝙蝠	-	球

球棒

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

It	had	certainly	been	an	eventful	day	and	evening	,
它	有	当然	到过	一个	多事	天	和	晚上	,

这的确是充满波折的一天一夜。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [maɪ] [əd'ventʃəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [æn; ən] [end] [jet] ,

and	I	felt	that	my	adventures	could	not	be	quite	at	an	end	yet	,
和	我	毛毡	那	我的	冒险	可以	不是	是	相当	在	一个	结尾	然而	,

我感觉我的冒险之旅还远未结束。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [njuː] ['paʊə(r)][ɔː(r)] [sens] [ðə; ði] [fɔːθ] [dʒɑː(r)]

for	I	had	still	to	find	out	what	new	power	or	sense	the	Fourth	Jar
为了	我	有	仍然	到	寻找	出去	什么	新的	力量	或者	感觉	这	第四	罐

[hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] .

had	brought	me	.
有	带来	我	.

因为我还要弄清楚第四个罐子给我带来了什么新的力量或感觉。

[ai] [stʊd] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [traɪd] [kwaɪt] ['veɪnli] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɪn]

I	stood	and	thought	,	and	tried	quite	vainly	to	detect	some	difference	in
我	站立	和	想法	,	和	尝试	相当	徒劳地	到	探测	一些	不同之处	在

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我站着思考，徒劳地试图找出自己身上的一些变化。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ə'saɪd][ænd; ənd] [lʊkt]

And	then	I	went	to	the	window	and	drew	the	curtain	aside	and	looked
和	然后	我	去	到	这	窗户	和	画	这	窗帘	旁边	和	看起来

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,

out	on	the	road	,
出去	在	这	路	,

然后我走到窗边，拉开窗帘，向外望去，看到了外面的街道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

and	within	a	few	minutes	I	began	to	understand	.
和	之内	一个	很少	分钟	我	开始	到	理解	.

几分钟后，我就开始明白了。

[ðeə(r)] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

There	came	walking	rapidly	along	the	road	a	young	man	,
那里	来了	步行	快速	沿着	这	路	一个	年轻的	男人	,

一个年轻人沿着路快步走来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə]

and	he	turned	in	at	the	garden	gate	and	came	straight	up	the	path	to
和	他	转向	在	在	这	花园	门	和	来了	直的	向上	这	小路	到

[ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] .

the	house	door	.
这	房子	门	.

他拐进花园门口，径直沿着小路走到房子门口。

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [səˈpraɪzd] , [nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ˈveri]

I	began	to	be	surprised	,	not	at	his	coming	,	for	it	was	not	so	very
我	开始	到	是	惊讶	,	不是	在	他的	未来	,	为了	它	曾是	不是	所以	非常

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

我开始感到惊讶，倒不是因为他来了，因为时间并不算太晚。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm] .

but	at	the	look	of	him	.
但	在	这	看	的	他	.

但看看他的样子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [-]

He	was	[	136	]
他	曾是	[	-	]

他是[136]

[jʌŋ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ˈrɑːðə(r)] [red] - [feɪst] , [bʌt; bət][nɒt][bæd] - [ˈlʊkɪŋ] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv]

young	,	as	I	said	,	rather	red	-	faced	,	but	not	bad	-	looking	;	of	the	class	of
年轻的	,	作为	我	说	,	相当	红色的	-	面对	,	但	不是	坏的	-	寻找	;	的	这	班级	的

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [aɪ] [θɔːt] .

a	farmer	,	I	thought	.
一个	农民	,	我	想法	.

正如我所说，他很年轻，脸色有点红，但长相还不错；我想，他像是农民的那种人。

[hiː; hi][wɔː(r)] [ˈbɪgɪʃ] [braʊn] [ˈwɪskəs] — [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ˈkɒmən] [ˈnaʊədeɪz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)]

He	wore	biggish	brown	whiskers	—	which	is	not	common	nowadays	—	and	his	hair
他	穿着	比较大的	棕色的	胡须	—	哪个	是	不是	常见的	如今	—	和	他的	头发

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] — [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ɪz][nɒt] ['kɒmən] [wɪð] [jʌŋ] [men] [huː]

was	rather	long	at	the	back	—	which	also	is	not	common	with	young	men	who
曾是	相当	长的	在	这	后退	—	哪个	还	是	不是	常见的	和	年轻的	男人	WHO

[wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [smɑːt] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæt] ,

want	to	look	smart	—	but	his	hat	,
想	到	看	聪明的	—	但	他的	帽子	,

他留着浓密的棕色胡须——这在如今并不常见——而且他后脑勺的头发也比较长——这在想要显得精神的年轻男子中也不常见——但他的帽子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['dʒen(ə)rəli] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['riːəli] [ɒd] [pɑːt][ɒv; əv][hɪm] .

and	his	clothes	generally	,	were	the	really	odd	part	of	him	.
和	他的	衣服	一般来说	,	是	这	真的	奇怪的	部分	的	他	.

还有他平时的穿着打扮，那是他身上最古怪的地方。

[ðə; ði][hæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ləʊ] [tɒp] - [hæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːvd] [brɪm] ;

The	hat	was	a	sort	of	low	top	-	hat	,	with	a	curved	brim	;
这	帽子	曾是	一个	种类	的	低的	顶部	-	帽子	,	和	一个	弯曲	帽檐	;

那顶帽子是一种低矮的礼帽，帽檐是弯曲的；

[ˌaɪ ˈtiː] [spred] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brʌʃt] [rʌf] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [smuːð] .

it	spread	out	at	the	top	and	it	was	brushed	rough	instead	of	smooth	.
它	传播	出去	在	这	顶部	和	它	曾是	刷过	粗糙的	反而	的	光滑的	.

顶部的涂层摊开，而且表面被刷得粗糙而不是光滑。

[hɪz; ɪz][kəʊt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [ˈswɒləʊ] - [teɪl] [wɪð] [brɑːs] [ˈbʌtnz] .

His	coat	was	a	blue	swallow	-	tail	with	brass	buttons	.
他的	外套	曾是	一个	蓝色的	吞	-	尾巴	和	黄铜	按钮	.

他的外套是一件蓝色燕尾服，上面有黄铜纽扣。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [taɪ] [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glædstəun]

He	had	a	broad	tie	wound	round	and	round	his	neck	,	and	a	Gladstone
他	有	一个	广阔	领带	伤口	圆形的	和	圆形的	他的	脖子	,	和	一个	格拉德斯通

['kɒlə(r)] .

collar	.
衣领	.

他的脖子上缠着一条宽领带，戴着格拉德斯通领。

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][stræps]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

His	trousers	were	tight	all	the	way	down	and	had	straps	under	his	feet	.
他的	裤子	是	紧的	全部	这	方式	向下	和	有	肩带	在下面	他的	脚	.

他的裤子从上到下都很紧，脚踝处还有绑带。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dʌlɪst] , [ʃɔːtɪst] [wei] ,

To	put	it	in	the	dullest	,	shortest	way	,
到	放	它	在	这	最无聊的	,	最短	方式	,

简单来说，

[hiː; hi][wɒz; wəz] “ [drest] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪti] [ɔː(r)] ['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

he	was	“	dressed	in	the	fashion	of	eighty	or	ninety	years	ago	,
他	曾是	“	穿着	在	这	时尚	的	八十	或者	九十	年	前	,

他“穿着八九十年前的服装”，

” [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [gəʊst] ['stɔːriz] .

”	as	we	read	in	the	ghost	stories	.
”	作为	我们	读	在	这	鬼	故事	.

正如我们在鬼故事里读到的那样。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] ['veri] [wel] .

Evidently	he	knew	his	way	about	very	well	.
显然	他	知道	他的	方式	关于	非常	出色地	.

显然他对这里的一切都非常熟悉。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [tel] ,

He	came	straight	up	to	the	front	door	and	,	as	far	as	I	could	tell	,
他	来了	直的	向上	到	这	正面	门	和	,	作为	远的	作为	我	可以	告诉	,

他径直走到前门，据我观察，

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [-]

into	the	house	,	but	I	did	not	[	137	]
进入	这	房子	,	但	我	做过	不是	[	-	]

进了屋，但我没有[137]

[hɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ɔː(r)] [ʃʌt] [ɔː(r)] ['eni] [steps] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

hear	the	door	open	or	shut	or	any	steps	on	the	stairs	.
听到	这	门	打开	或者	关闭	或者	任何	步骤	在	这	楼梯	.

听到门打开或关上的声音，或者听到楼梯上有脚步声。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ai] [θɔːt] , [biː; bi][ɪn][maɪ]['lænd,leɪdiz] ['pɑːlə(r)] [ˌdaʊn'steəz] .

He	must	,	I	thought	,	be	in	my	landlady's	parlour	downstairs	.
他	必须	,	我	想法	,	是	在	我的	房东太太的	客厅	楼下	.

我想，他一定在楼下房东太太的客厅里。

[ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [sə'praɪz] .

I	turned	away	from	the	window	,	and	there	was	the	next	surprise	.
我	转向	离开	从	这	窗户	,	和	那里	曾是	这	下一个	惊喜	.

我转过身，背对着窗户，接下来发生的事情让我大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

It	was	as	if	there	was	no	wall	between	me	and	the	sitting	-	room	.
它	曾是	作为	如果	那里	曾是	不	墙	之间	我	和	这	坐着	-	房间	.

感觉我和客厅之间好像没有墙一样。

[ai] [sɔː] [streɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	straight	into	it	.
我	锯	直的	进入	它	.

我一眼就看穿了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [greɪt] ,

There	was	a	fire	in	the	grate	,
那里	曾是	一个	火	在	这	格特	,

壁炉里着火了。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['wʊmən]

and	by	it	were	sitting	face	to	face	an	old	man	and	an	old	woman
和	经过	它	是	坐着	脸	到	脸	一个	老的	男人	和	一个	老的	女士

.

:

.

旁边坐着一位老先生和一位老太太，面对面坐着。

[ai] [θɔːt] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv] [wɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [bɔɪz] [hæd; həd] [sed] ,

I	thought	at	once	of	what	one	of	the	boys	had	said	,
我	想法	在	一次	的	什么	一	的	这	男孩们	有	说	,

我立刻想到了其中一个男孩说过的话，

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	I	looked	curiously	at	them	.
和	我	看起来	奇怪的是	在	他们	.

我好奇地看着他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

They	were	,	you	would	have	said	,
他们	是	,	你	会	有	说	,

你会说，他们的确是。

[æz; əz] [faɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['jəʊmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] ['eniwʌn]

as	fine	specimens	of	an	old	-	fashioned	yeoman	and	his	wife	as	anyone
作为	美好的	标本	的	一个	老的	-	造型	乡绅	和	他的	妻子	作为	任何人

[kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

could	wish	to	see	.
可以	希望	到	看	.

这对夫妇堪称老式自耕农和他的妻子的最佳典范，任何人都能一睹他们的风采。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [heɪl] [ænd; ənd] [red] - [feɪst] , [wɪð] [greɪ] ['wɪskəs] ,

The	man	was	hale	and	red	-	faced	,	with	grey	whiskers	,
这	男人	曾是	哈尔	和	红色的	-	面对	,	和	灰色的	胡须	,

那人身体健壮，面色红润，留着灰白的胡须。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] - [tʃeə(r)] .

smiling	as	he	sat	bolt	upright	in	his	arm	-	chair	.
微笑	作为	他	卫星	螺栓	直立	在	他的	手臂	-	椅子	.

他面带微笑，笔直地坐在扶手椅上。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz]['rəʊzi][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [tuː] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɑːt] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	old	lady	was	rosy	and	smiling	too	,	with	a	smart	silk	dress	and	a
这	老的	女士	曾是	红润	和	微笑	也	,	和	一个	聪明的	丝绸	裙子	和	一个

[smɑːt] [kæp] ,

smart	cap	,
聪明的	帽	,

老太太面色红润，笑容满面，身穿一件漂亮的丝绸连衣裙，头戴一顶雅致的帽子。

[ænd; ənd]['taɪdi] ['rɪŋlɪt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ə; eɪ]['regjələ(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

and	tidy	ringlets	on	each	side	of	her	face	—	a	regular	picture	of
和	整齐的	环状物	在	每个	边	的	她	脸	—	一个	常规的	图片	的

['həʊlsəm] [əʊld][eɪdʒ] ;

wholesome	old	age	;
健康	老的	年龄	;

她脸颊两侧整齐的卷发，宛如一位健康老人的典型形象；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [heit] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	yet	I	hated	them	both	.
和	然而	我	憎恨	他们	两个都	.

然而，我却恨透了他们俩。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðeə(r)][sʌn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]

The	young	man	,	their	son	,	I	suppose	,	was	in	the	room	standing	at	the	door
这	年轻的	男人	,	他们的	儿子	,	我	认为	,	曾是	在	这	房间	常设	在	这	门

[wɪð] [hɪz; ɪz] [-]

with	his	[	138	]
和	他的	[	-	]

我猜想，那个年轻人，他们的儿子，当时正在房间里，站在门口，手里拿着[138]

[hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['lʊkɪŋ] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

hat	in	his	hand	,	looking	timidly	at	them	.
帽子	在	他的	手	,	寻找	胆怯地	在	他们	.

他手里拿着帽子，怯生生地看着他们。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] [hɑːf] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,

The	old	man	turned	half	round	in	his	chair	,	looked	at	him	,
这	老的	男人	转向	一半	圆形的	在	他的	椅子	,	看起来	在	他	,

老人转过半个身子，看着他。

[tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

turned	down	the	corners	of	his	mouth	,	looked	across	at	the	old	lady	,
转向	向下	这	角落	的	他的	嘴	,	看起来	穿过	在	这	老的	女士	,

他嘴角向下撇了撇，看向那位老太太。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzd] .

and	they	both	smiled	as	if	they	were	amused	.
和	他们	两个都	微笑	作为	如果	他们	是	觉得好笑	.

他们俩都露出了笑容，似乎觉得很有趣。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ,

The	son	came	farther	into	the	room	,	put	his	hat	down	,
这	儿子	来了	更远	进入	这	房间	,	放	他的	帽子	向下	,

儿子走进房间，放下帽子，

[liːnd] [wɪð] [bəuθ][hændz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

leaned	with	both	hands	on	the	table	,
倾斜	和	两个都	双手	在	这	桌子	,

双手撑在桌子上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ([ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd]) [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪstnəs]

and	began	to	speak	(	though	nothing	could	be	heard	)	with	an	earnestness
和	开始	到	说话	(	尽管	没有什么	可以	是	听到	)	和	一个	认真

[ðæt] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] ,

that	was	painful	to	see	,
那	曾是	痛苦	到	看	,

他开始说话（虽然什么也听不见），语气真挚得令人心痛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːt(ə)n][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ;

because	I	could	be	certain	his	pleading	would	be	of	no	use	;
因为	我	可以	是	肯定	他的	恳求	会	是	的	不	使用	;

因为我确信他的恳求毫无用处；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen]

sometimes	he	spread	out	his	hands	and	shook	them	,	every	now	and	again
有时	他	传播	出去	他的	双手	和	摇晃	他们	,	每一个	现在	和	再次

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	brushed	his	eyes	.
他	刷过	他的	眼睛	.

他有时伸出双手摇晃，时不时地揉揉眼睛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [ai] , ['mɪəli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

He	was	very	much	moved	,	and	so	was	I	,	merely	watching	him	.
他	曾是	非常	很多	已搬	,	和	所以	曾是	我	,	仅仅	观看	他	.

他非常感动，而我只是看着他，也被深深地打动了。

[ðə; ði] [əʊld] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ;

The	old	people	were	not	;
这	老的	人们	是	不是	;

老年人并非如此；

[ðeɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] —

they	leaned	forward	a	little	in	their	chairs	and	sometimes	smiled	at	each	other	—
他们	倾斜	向前	一个	小的	在	他们的	椅子	和	有时	微笑	在	每个	其他	—

[ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzd] .

again	as	if	they	were	amused	.
再次	作为	如果	他们	是	觉得好笑	.

他们微微向前倾身坐在椅子上，有时还会互相微笑——仿佛觉得很有趣似的。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl]

At	last	he	had	done	,	and	stood	with	his	hands	before	him	,	quivering	all
在	最后的	他	有	完毕	,	和	站立	和	他的	双手	前	他	,	颤抖	全部

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

他终于完成了，双手放在身前，全身颤抖着站在那里。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [liːnd] [bæk] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

His	father	and	mother	leaned	back	in	their	chairs	and	looked	at	each	other	.
他的	父亲	和	母亲	倾斜	后退	在	他们的	椅子	和	看起来	在	每个	其他	.

他的父母向后靠在椅子上，互相看着对方。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] . [-]

I	think	they	said	not	a	single	word	.	[	139	]
我	思考	他们	说	不是	一个	单身的	单词	.	[	-	]

我认为他们一句话也没说。[139]

[ðə; ði] [sʌn] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] , [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

The	son	caught	up	his	hat	,	turned	round	,	and	went	quickly	out	of	the	room	.
这	儿子	捕捉	向上	他的	帽子	,	转向	圆形的	,	和	去	迅速地	出去	的	这	房间	.

儿子拿起帽子，转身，迅速走出了房间。

[ðen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi]

Then	the	old	man	threw	back	his	head	and	laughed	,	and	the	old	lady
然后	这	老的	男人	扔	后退	他的	头	和	笑了	,	和	这	老的	女士

[lɑːft] [tuː] ,

laughed	too	,
笑了	也	,

然后，老人仰头大笑，老太太也跟着笑了起来。

[nɒt] [səʊ] ['bɔɪstərəsli] .

not	so	boisterously	.
不是	所以	喧闹地	.

没那么喧闹。

[ai] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

I	turned	back	to	the	window	.
我	转向	后退	到	这	窗户	.

我转过身，看向窗外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] .

It	was	as	I	expected	.
它	曾是	作为	我	预期的	.

正如我所料。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] , [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,

Outside	the	garden	gate	,	in	the	road	,
外部	这	花园	门	,	在	这	路	,

花园大门外，在路上，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [slaɪt] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pəʊk] - ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] -

a	young	slight	girl	in	a	large	poke	-	bonnet	and	shawl	and	rather	short	-
一个	年轻的	轻微	女孩	在	一个	大的	戳	-	引擎盖	和	披肩	和	相当	短的	-

['skɜːtɪd] [dres] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

skirted	dress	was	waiting	,
裙摆	裙子	曾是	等待	,

一个身材娇小的年轻女孩，戴着宽大的遮阳帽，披着披肩，穿着较短的裙子，正在等候。

[ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [held] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .

in	great	anxiety	,	as	I	could	see	by	the	way	she	held	to	the	railings	.
在	伟大的	焦虑	,	作为	我	可以	看	经过	这	方式	她	握住	到	这	栏杆	.

从她紧紧抓住栏杆的姿势就能看出，她非常焦虑。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .

Her	face	I	could	not	see	.
她	脸	我	可以	不是	看	.

我看不见她的脸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;

The	young	man	came	out	;	she	clasped	her	hands	,	he	shook	his	head	;
这	年轻的	男人	来了	出去	;	她	紧握	她	双手	,	他	摇晃	他的	头	;

年轻人走了出来；她双手紧握，他摇了摇头；

[ðeɪ] [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] , [hiː; hi] [wɪð] [baʊd] ['ʃəuldəz] , [sə'pɔːtɪŋ]

they	went	off	together	slowly	up	the	road	,	he	with	bowed	shoulders	,	supporting
他们	去	离开	一起	缓慢地	向上	这	路	,	他	和	鞠躬	肩膀	,	支持

[hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ,

her	,	she	,
她	,	她	,

他们一起缓缓地沿着路走去，他弓着背，搀扶着她，她，

[ai][deə(r)] [seɪ] , ['kraɪɪŋ] .

I	dare	say	,	crying	.
我	敢	说	,	哭泣	.

我敢说，我哭了。

[ə'gen] [ai] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

Again	I	looked	round	to	the	sitting	-	room	.
再次	我	看起来	圆形的	到	这	坐着	-	房间	.

我又环顾了一下客厅。

[ðə; ði] [wɔːl] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

The	wall	hid	it	now	.
这	墙	隐藏	它	现在	.

现在它被墙挡住了。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [siːn] [ɪˈnʌf] ,

It	sounds	a	dull	ordinary	scene	enough	,
它	声音	一个	乏味的	普通的	场景	足够的	,

听起来确实是一个平淡无奇的场景，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɒrəbli] [dɪˈstɜːbɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] ,

but	I	can	assure	you	it	was	horribly	disturbing	to	watch	,
但	我	能	保证	你	它	曾是	糟糕透了	令人不安	到	手表	,

但我可以向你保证，观看这段视频令人非常不安。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkruːəl][kɑːm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ,

and	the	cruel	calm	way	in	which	the	father	and	mother	,
和	这	残忍的	冷静的	方式	在	哪个	这	父亲	和	母亲	,

以及父母那种残酷而平静的方式，

[huː] [lʊkt] [səʊ][naɪs][ænd; ənd] [ˈwɜːðɪ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ][əˈbɒmɪnəb(ə)l] , [-]

who	looked	so	nice	and	worthy	and	were	so	abominable	,	[	140	]
WHO	看起来	所以	好的	和	值得	和	是	所以	可恶	,	[	-	]

他们看起来那么和善那么有价值，实际上却那么可憎[140]

[ˈtriːtɪd] [ðeə(r)] [sʌn] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] .

treated	their	son	,	was	like	nothing	I	had	ever	seen	.
治疗	他们的	儿子	,	曾是	喜欢	没有什么	我	有	曾经	已见	.

他们对待儿子的方式，是我从未见过的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [dʒɑː(r)][wɒz; wəz] ;

Of	course	I	know	now	what	the	effect	of	the	Fourth	Jar	was	;
的	课程	我	知道	现在	什么	这	影响	的	这	第四	罐	曾是	;

我现在当然知道第四个罐子的作用是什么了；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['eni] [pleɪs] .

it	made	me	able	to	see	what	had	happened	in	any	place	.
它	制成	我	有能力的	到	看	什么	有	发生	在	任何	地方	.

它让我能够看到任何地方发生的事情。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [jet] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [bæk] [ðə; ði] ['meməriz] [wʊd] [gəʊ] ,

I	did	not	yet	know	how	far	back	the	memories	would	go	,
我	做过	不是	然而	知道	如何	远的	后退	这	回忆	会	去	,

我当时还不知道这些记忆会追溯到多久以前。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] .

or	whether	I	was	obliged	to	see	them	if	I	did	not	want	to	.
或者	无论	我	曾是	有义务	到	看	他们	如果	我	做过	不是	想	到	.

或者，如果我不想见他们，我是否必须见他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [tɔːt] [ɪn] [ðɪs] [wei]

But	it	was	clear	to	me	that	the	boys	were	sometimes	taught	in	this	way
但	它	曾是	清除	到	我	那	这	男孩们	是	有时	教授	在	这	方式

.

:

.

但我很清楚，有些男孩就是被这样教导的。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [wiː; wi][duː; də][æt; ət] [skuːl] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed]

“	We	were	watching	them	like	we	do	at	school	,	”	one	of	them	said
“	我们	是	观看	他们	喜欢	我们	做	在	学校	,	”	一	的	他们	说

,

,

,

其中一人说：“我们像在学校里一样看着他们。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['græmə(r)] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [pleɪn] ,

and	though	the	grammar	was	poor	,	the	meaning	was	plain	,
和	尽管	这	语法	曾是	贫穷的	,	这	意义	曾是	清楚的	,

虽然语法不好，但意思很清楚。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɑːsk] [slɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][nekst] [met] .

and	I	would	ask	Slim	about	it	when	we	next	met	.
和	我	会	问	苗条的	关于	它	什么时候	我们	下一个	遇见	.

下次见到斯利姆的时候，我会问问他这件事。

['miːnwaɪl] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [həʊpt] [ðə; ði] [gɪft] [wʊd] [nɒt] [gəʊ][ɒn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ]

Meanwhile	I	must	say	I	hoped	the	gift	would	not	go	on	working	instead	of	letting
同时	我	必须	说	我	希望	这	礼物	会	不是	去	在	在职的	反而	的	出租

[ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

me	go	to	sleep	.
我	去	到	睡觉	.

与此同时，我必须说，我希望这份礼物不会一直起作用，而不是让我入睡。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] .

It	did	not	.
它	做过	不是	.

没有。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [met] [maɪ] ['lændleɪdi] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Next	day	I	met	my	landlady	employing	herself	in	the	garden	,
下一个	天	我	遇见	我的	房东	雇用	她自己	在	这	花园	,

第二天，我遇到了我的房东太太，她正在花园里干活。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	asked	her	about	the	people	who	had	formerly	lived	in	the	house	.
和	问	她	关于	这	人们	WHO	有	以前	居住地	在	这	房子	.

然后问她以前住在这所房子里的人的情况。

“ [əʊ] [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Oh	yes	,	”	said	she	.
“	哦	是的	,	”	说	她	.

“哦，是的，”她说。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [-]

“	I	can	tell	you	about	them	,	for	my	father	he	remembered	[	141	]
“	我	能	告诉	你	关于	他们	,	为了	我的	父亲	他	记得	[	-	]

“我可以告诉你关于他们的事，因为我父亲记得[141]

[əʊld]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eld] [kwaɪt] [wel] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [læd] .

old	Mr	.	and	Mrs	.	Eld	quite	well	when	he	was	a	slip	of	a	lad	.
老的	先生	.	和	太太	.	田野	相当	出色地	什么时候	他	曾是	一个	滑	的	一个	小伙子	.

埃尔德先生和太太在他还是个瘦弱的小伙子时就对他照顾得很好。

[ðeɪ] ['wʌznt] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['pɑːtli] [θruː] [biːn] - [səʊ] [hɑːd] -

They	wasn't	liked	in	the	place	,	neither	of	them	,	partly	through	bein	'	so	hard	-
他们	不是	喜欢	在	这	地方	,	两者都不	的	他们	,	部分	通过	是	-	所以	难的	-

[laɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɜːkpiːp(ə)l] ,

like	to	their	workpeople	,
喜欢	到	他们的	工人	,

他们俩在当地都不受人喜欢，部分原因是他们对工人太苛刻了。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['triːtɪŋ] [ðeə(r)]['əʊnli] [sʌn] [səʊ][bæd] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ]

and	partly	from	them	treating	their	only	son	so	bad	—	I	mean	to	say
和	部分	从	他们	治疗	他们的	仅有的	儿子	所以	坏的	—	我	意思是	到	说

['tɜːnɪŋ] [hɪm] [raɪt] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] .

turning	him	right	off	because	he	married	without	asking	permission	.
转弯	他	正确的	离开	因为	他	已婚	没有	问	允许	.

部分原因是他们对待自己的独子非常不好——我的意思是，因为他未经允许就结婚了，就对他很不友好。

[wel] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] ,

Well	,	no	doubt	,	that's	what	he	shouldn't	have	done	,
出色地	,	不	怀疑	,	那就是	什么	他	不应该	有	完毕	,

毫无疑问，他不该那样做。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] [gɜːl][hiː; hi] ['mærid] ,

but	my	father	said	it	was	a	very	nice	respectable	young	girl	he	married	,
但	我的	父亲	说	它	曾是	一个	非常	好的	可敬	年轻的	女孩	他	已婚	,

但我父亲说他娶的是一位非常优秀、受人尊敬的年轻女孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][duː; də] [siːm] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['nevə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ɔːl]

and	it	do	seem	hard	for	them	never	to	say	a	word	of	kindness	all
和	它	做	似乎	难的	为了	他们	绝不	到	说	一个	单词	的	仁慈	全部

[ðəʊz] [jˈiəz] [ænd; ənd] [liːv] ['evri] ['peni] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

those	years	and	leave	every	penny	away	from	the	young	people	.
那些	年	和	离开	每一个	一分钱	离开	从	这	年轻的	人们	.

这么多年来，他们从未说过一句善意的话，而且把每一分钱都留给了年轻人，这似乎让他们感到难以接受。

[wɒt] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] ?

What	become	of	them	,	do	you	say	,	sir	?
什么	变得	的	他们	,	做	你	说	,	先生	?

先生，您说他们后来怎么样了？

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['emigreit] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd]['nevə(r)]

I	believe	they	emigrated	away	to	the	United	States	of	America	and	never
我	相信	他们	移民	离开	到	这	团结的	各州	的	美国	和	绝不

[wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] [əˈgen] ,

was	heard	of	again	,
曾是	听到	的	再次	,

我相信他们移民去了美国，从此杳无音信。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][hɪə(r)] ,

but	the	old	people	they	lived	on	here	,
但	这	老的	人们	他们	居住地	在	这里	,

但是住在这里的老人，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	I	never	heard	but	what	they	was	easy	in	their	minds	right	up	to	the
和	我	绝不	听到	但	什么	他们	曾是	简单的	在	他们的	思想	正确的	向上	到	这

[deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deθ] .

day	of	their	death	.
天	的	他们的	死亡	.

我从未听说他们直到去世那天，心里都过得很轻松。

[naɪs] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ;

Nice	-	looking	old	people	they	was	too	,	my	father	used	to	say	;
好的	-	寻找	老的	人们	他们	曾是	也	,	我的	父亲	用过的	到	说	;

我父亲常说，他们都是长相和善的老太太；

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['bʌtə(r)] [ˌwʊdnt] [melt] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] , [æz; əz] [-]

seemed	as	if	butter	wouldn't	melt	in	their	mouths	,	as	[	142	]
似乎	作为	如果	黄油	不会	熔化	在	他们的	嘴	,	作为	[	-	]

仿佛黄油不会在他们嘴里融化一样，因为[142]

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

the	saying	is	.
这	说	是	.

俗话说。

[naʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][lɑːst] ,

Now	**I**	**don't**	**know**	**when**	**I've**	**thought**	**of**	**them**	**last**	**,**
现在	我	不	知道	什么时候	我已经	想法	的	他们	最后的	,

现在我已经记不清上次想起他们是什么时候了。

[bʌt; bət][ai] [ˌrekə'lekt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] ,

but	**I**	**recollect**	**my**	**father**	**speaking**	**of**	**them**	**as**	**well**	**,**
但	我	追忆	我的	父亲	请讲	的	他们	作为	出色地	,

但我记得父亲也提起过他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['ðer] [spəʊk] [ɒv; əv][ɒn][ðeə(r)] [stəʊn] [ðæt] [leɪz] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]

and	**the**	**way**	**they're**	**spoke**	**of**	**on**	**their**	**stone**	**that**	**lays**	**just**	**to**	**the**	**right**	**-**	**hand**
和	这	方式	它们是	辐	的	在	他们的	石头	那	躺下	只是	到	这	正确的	-	手

[saɪd][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][ʌp][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [pɑːθ] — [wel] ,

side	**as**	**you**	**go**	**up**	**the**	**churchyard**	**path**	**—**	**well**	**,**
边	作为	你	去	向上	这	墓地	小路	—	出色地	,

以及当你沿着教堂墓地小路向上走时，右手边那块石头上对他们的描述——嗯，

[jʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

you'd	**think**	**there**	**never**	**was**	**such**	**people**	**.**
你会	思考	那里	绝不	曾是	这样的	人们	.

你会觉得世上根本不存在这样的人。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [gɒt][ðə; ði] ['prɒpəti] ;

But	**I**	**believe**	**that**	**was**	**put**	**up**	**by**	**them**	**that**	**got**	**the**	**property**	**;**
但	我	相信	那	曾是	放	向上	经过	他们	那	得到	这	财产	;

但我相信那是那些获得房产的人建的；

[naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [neɪm] [ə'gen] ?

now	**what**	**was**	**that**	**name**	**again**	**?**
现在	什么	曾是	那	姓名	再次	?

那名字叫什么来着?

〞 [bʌt; bət][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm][ai] [θɔːt] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] .

〞	**But**	**about**	**that**	**time**	**I**	**thought**	**I**	**must**	**be**	**getting**	**on**	**.**
〞	但	关于	那	时间	我	想法	我	必须	是	获得	在	.

“但就在那时，我想我应该已经老了。”

[ai]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] ([æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] ['veri]

I	**also**	**thought**	**(**	**as**	**before**	**)**	**that**	**it**	**would**	**be**	**well**	**for**	**me**	**not**	**to**	**go**	**very**
我	还	想法	(	作为	前	)	那	它	会	是	出色地	为了	我	不是	到	去	非常

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

far	**away**	**from**	**the**	**house**	**.**
远的	离开	从	这	房子	.

我还想（和以前一样），我最好不要离家太远。

[æz; əz][ai] [strəul] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][ai] ['pɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [-] ['fɑːðə(r)][hæd; həd]

As	**I**	**strolled**	**up**	**the**	**road**	**I**	**pondered**	**over**	**the**	**message**	**which**	**Wag's**	**father**	**had**
作为	我	漫步	向上	这	路	我	沉思	超过	这	信息	哪个	瓦格的	父亲	有

[biːn] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][send][ˌem 'iː] .

been	**so**	**good**	**as**	**to**	**send**	**me**	**.**
到过	所以	好的	作为	到	发送	我	.

我沿着路漫步，仔细思考着瓦格的父亲好心发给我的信息。

“ [ɪf] ['ðer] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [gɪv] [ðem; ðəm] ['hɔːs,ʃuːz] ; [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæt] - [bɔːl] , [skwɜːt]

“	**If**	**they're**	**about**	**the**	**house**	**,**	**give**	**them**	**horseshoes**	**;**	**if**	**there's**	**a**	**bat**	**-**	**ball**	**,**	**squirt**
“	如果	它们是	关于	这	房子	,	给	他们	马蹄铁	;	如果	有	一个	蝙蝠	-	球	,	喷出

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	**it**	**.**
在	它	.

“如果它们在房子附近，就给它们马蹄铁；如果有棒球，就朝它喷水。”

[ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][skwɜːt][ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] .

I	think	there's	a	squirt	in	the	tool	-	house	.
我	思考	有	一个	喷出	在	这	工具	-	房子	.

我觉得工具房里有喷水。

" [ɔːl] ['veri] [wel] , [nəʊ] [daʊt] .

"	All	very	well	,	no	doubt	.
"	全部	非常	出色地	,	不	怀疑	.

“一切都很好，毫无疑问。”

[ai][hæd; həd][wʌn] ['hɔːsʃuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ,

I	had	one	horseshoe	,	but	that	was	not	much	,
我	有	一	马蹄铁	,	但	那	曾是	不是	很多	,

我只有一只马蹄铁，但那不算什么。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][skwɜːt] .

and	I	could	explore	the	tool	-	house	and	borrow	the	garden	squirt	.
和	我	可以	探索	这	工具	-	房子	和	借	这	花园	喷出	.

我可以去工具房逛逛，借个园艺喷水器。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['hɔːs,ʃuːz] ? [-]

But	more	horseshoes	?	[	143	]
但	更多的	马蹄铁	?	[	-	]

但是更多的马蹄铁呢? [143]

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [skwiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,

At	that	moment	I	heard	a	squeak	and	a	rustle	in	the	hedge	,
在	那	片刻	我	听到	一个	吱	和	一个	沙沙	在	这	对冲	,

就在这时，我听到树篱里传来吱吱声和沙沙声。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['pəʊkɪŋ] [maɪ] [stɪk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

and	could	not	help	poking	my	stick	into	it	to	see	what	had	made	the
和	可以	不是	帮助	戳	我的	戳	进入	它	到	看	什么	有	制成	这

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

我忍不住用棍子戳了戳它，想看看是什么东西发出的声音。

[ðə; ði] [stɪk] [klɪŋk] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ɪts]['aɪən] ['feruːl] .

The	stick	clinked	against	something	with	its	iron	ferrule	.
这	戳	叮当	反对	某物	和	它是	铁	套圈	.

木棍的铁箍碰到什么东西，发出叮当声。

[æn; ən][əʊld] ['hɔːsʃuː] ! — ['evɪdəntli] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] ['pɜːpəs] [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] ['kriːtʃə(r)] .

An	old	horseshoe	!	—	evidently	shown	to	me	on	purpose	by	a	friendly	creature	.
一个	老的	马蹄铁	!	—	显然	所示	到	我	在	目的	经过	一个	友好的	生物	.

一个旧马蹄铁！——显然是一位友善的生物特意展示给我的。

[ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] , [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	picked	it	up	,	and	,	not	to	make	a	long	story	of	it	,
我	挑选	它	向上	,	和	,	不是	到	制作	一个	长的	故事	的	它	,

我把它捡了起来，长话短说，

[ai][wɒz; wəz] [helpt] [baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][fɔː(r)] .

I	was	helped	by	much	the	same	devices	to	increase	my	collection	to	four	.
我	曾是	帮助	经过	很多	这	相同的	设备	到	增加	我的	收藏	到	四	.

我也借助类似的设备，将我的收藏增加到了四个。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

And	now	I	felt	it	would	be	wise	to	turn	back	.
和	现在	我	毛毡	它	会	是	明智的	到	转动	后退	.

现在我觉得最好还是回头。

[æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [bæk] [ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɒtɪŋ] - [ʃed]

As	I	turned	into	the	back	garden	and	came	in	sight	of	the	little	potting	-	shed
作为	我	转向	进入	这	后退	花园	和	来了	在	视线	的	这	小的	盆栽	-	棚

[ɔː(r)] [tuːl] - [haʊs] [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

or	tool	-	house	or	whatever	it	was	,
或者	工具	-	房子	或者	任何	它	曾是	,

当我转入后花园，看到那个小小的花房、工具房或其他什么东西时，

[aɪ] [ˈstɑːtɪd] .

I	started	.
我	开始	.

我已开始。

[ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Someone	was	just	coming	out	of	it	.
某人	曾是	只是	未来	出去	的	它	.

有人刚从里面出来。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kɒf] .

I	gave	a	loud	cough	.
我	给予	一个	大声	咳嗽	.

我大声咳嗽了一声。

[ðə; ðɪ] [ˈpɑːti] [tɜːnd] [raʊnd] [ˈheɪstɪli] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [sliːvd] [ˈweɪskəʊt] ,

The	party	turned	round	hastily	;	it	was	an	old	man	in	a	sleeved	waistcoat	,
这	派对	转向	圆形的	草草	;	它	曾是	一个	老的	男人	在	一个	袖子	马甲	,

[meɪd] [ʌp] ,

made	up	,
制成	向上	,

众人急忙转过身；那是一位穿着带袖背心、化着妆的老人，

[aɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] “ [ɒd] [mæn] .

I	thought	,	to	look	like	an	“	odd	man	.
我	想法	,	到	看	喜欢	一个	“	奇怪的	男人	.

我当时想，这样看起来就像个“怪人”。

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈsɪvəli] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ] [səˈpraɪz] ; [bʌt; bət] , [əʊ] , [ˈhɒrə(r)]

”	He	touched	his	hat	civilly	enough	,	and	showed	no	surprise	;	but	,	oh	,	horror
”	他	感动	他的	帽子	文明地	足够的	,	和	显示	不	惊喜	;	但	,	哦	,	恐怖

!

!
!

“他很有礼貌地摸了摸帽子，并没有表现出惊讶；但是，哦，恐惧！”

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ðɪ][ˈgɑːd(ə)n] [skwɜːt] .

he	held	in	his	hand	the	garden	squirt	.
他	握住	在	他的	手	这	花园	喷出	.

他手里拿着园艺喷水器。

“ [ˈmɔːnɪŋ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][bɪt] [-]

“	Morning	,	”	I	said	;	“	going	to	do	a	bit	[	144	]
“	早晨	,	”	我	说	;	“	去	到	做	一个	少量	[	-	]

“早上好，”我说；“打算做点事[144]

[ɒv; əv] [ˈwɔːtərɪŋ] ?

of	watering	?
的	浇水	?

浇水?

” [hiː; hi] [grɪnd] .

”	He	grinned	.
”	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

“ [dʒʌst] [stept] [ʌp] [tuː; tə] - [ðɪs] [pf] [ðə; ði] ['leɪdi] ;

“	Just	stepped	up	to	borrer	this	off	the	lady	;
〃	只是	步	向上	到	-	这	离开	这	女士	;

“我只是上前去从那位女士那里套取这个东西；

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [flai] [gets] [ɒn] [ðə; ði] [plɑːnts] [ðɪs] ['weðə(r)] . ”

there's	a	lot	of	fly	gets	on	the	plants	this	weather	.	”
有	一个	很多	的	飞	获得	在	这	植物	这	天气	.	〃

这种天气，植物上有很多苍蝇。

“ [ai] [deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] .

“	I	dare	say	there	is	.
〃	我	敢	说	那里	是	.

我敢说确实有。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['hɔːsˌʃuːz] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [liːv] [ə'baʊt] .

By	the	way	,	what	a	lot	of	horseshoes	you	people	leave	about	.
经过	这	方式	,	什么	一个	很多	的	马蹄铁	你	人们	离开	关于	.

顺便问一下，你们这里到处都留下了好多马蹄铁啊。

[haʊ] ['meni] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [dʒʌst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ?

How	many	do	you	think	I	picked	up	this	morning	just	along	the	road	?
如何	许多	做	你	思考	我	挑选	向上	这	早晨	只是	沿着	这	路	?

你猜我今天早上在路边捡到了多少个?

[lʊk] [hɪə(r)] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里!

〃 [ænd; ənd] [ai] [held] [wʌn] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [keɪm] ['sləʊli] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

〃	and	I	held	one	out	to	him	,	and	his	hand	came	slowly	out	to	meet	it	,
〃	和	我	握住	一	出去	到	他	,	和	他的	手	来了	缓慢地	出去	到	见面	它	,

我递给他一个，他的手缓缓伸出来接住了它。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

as	though	he	could	not	keep	it	back	.
作为	尽管	他	可以	不是	保持	它	后退	.

仿佛他无法抑制自己的情绪。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪŋkld] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [skaʊl] ,

His	face	wrinkled	up	into	a	horrible	scowl	,
他的	脸	皱	向上	进入	一个	可怕	皱眉头	,

他脸上的皱纹扭曲成一副可怕的表情，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] ,

and	what	he	was	going	to	say	I	don't	know	,
和	什么	他	曾是	去	到	说	我	不	知道	,

我不知道他接下来要说什么。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [hænd] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['hɔːsʃuː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv]

but	just	then	his	hand	clutched	the	horseshoe	and	he	gave	a	shout	of
但	只是	然后	他的	手	紧握	这	马蹄铁	和	他	给予	一个	喊	的

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

但就在这时，他的手抓住了马蹄铁，他痛得大叫了一声。

[drɒpt] [ðə; ði] [skwɜːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsʃuː] , [wɪpt] [raʊnd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['eni] [jʌŋ]

dropped	the	squirt	and	the	horseshoe	,	whipped	round	as	quick	as	any	young
掉落	这	喷出	和	这	马蹄铁	,	鞭打	圆形的	作为	快的	作为	任何	年轻的

[mæn] [kʊd; kəd] ,

man	could	,
男人	可以	,

他扔下水枪和马蹄铁，以年轻人能达到的最快速度转身离开。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒf] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] ['riːəli] ['teɪkən] [ɪn]

and	was	off	round	the	corner	of	the	shed	before	I	had	really	taken	in
和	曾是	离开	圆形的	这	角落	的	这	棚	前	我	有	真的	已采取	在

[wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

what	was	happening	.
什么	曾是	发生	.

还没等我反应过来发生了什么，他就已经绕过棚子的拐角跑开了。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Before	I	tried	to	see	what	had	become	of	him	,
前	我	尝试	到	看	什么	有	变得	的	他	,

在我试图了解他后来的情况之前，

[ai] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [skwɜːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsʃuː] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [drɒpt] [ðem; ðəm] [ə'gen]

I	snatched	up	the	squirt	and	the	horseshoe	,	and	almost	dropped	them	again
我	抢夺	向上	这	喷出	和	这	马蹄铁	,	和	几乎	掉落	他们	再次

.

:
.

我一把抓起水枪和马蹄铁，差点又把它们掉在地上。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [hɒt] — [ðə; ði] [skwɜːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [hɔtə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ; [bʌt; bət] [-]

Both	were	pretty	hot	—	the	squirt	much	the	hotter	of	the	two	;	but	[	145	]
两个都	是	漂亮的	热的	—	这	喷出	很多	这	更热	的	这	二	;	但	[	-	]

两者都很热——喷射比另一个更热；但是[145]

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kuːld] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

both	of	them	cooled	down	in	a	few	seconds	.
两个都	的	他们	冷却	向下	在	一个	很少	秒	.

几秒钟之内，两人都凉了下来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

By	that	time	my	old	man	was	completely	out	of	sight	.
经过	那	时间	我的	老的	男人	曾是	完全地	出去	的	视线	.

那时我父亲已经完全不见踪影了。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ]

And	I	should	not	wonder	if	he	was	away	some	time	;	for	perhaps	you
和	我	应该	不是	想知道	如果	他	曾是	离开	一些	时间	;	为了	也许	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

如果他外出了一段时间，我也不觉得奇怪；因为也许你知道，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['hɔːsʃuː] [ɒn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]

and	perhaps	you	don't	know	,	the	effect	of	an	old	horseshoe	on	that	sort	of
和	也许	你	不	知道	,	这	影响	的	一个	老的	马蹄铁	在	那	种类	的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

或许你并不了解，一枚旧马蹄铁对这类人会产生怎样的影响。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['aɪən] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kænt] [ə'baɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [siː] [ɔː(r)] ,

Not	**only**	**is**	**it**	**of**	**iron**	**,**	**which**	**they**	**can't**	**abide**	**,**	**but**	**when**	**they**	**see**	**or**	**,**
不是	仅有的	是	它	的	铁	,	哪个	他们	不能	遵守	,	但	什么时候	他们	看	或者	,

它不仅是铁制的，这是他们无法容忍的，而且当他们看到或，

[stɪl] [mɔː(r)] , [tʌtʃ] [ðə; ði] [ʃuː] ,

still	**more**	**,**	**touch**	**the**	**shoe**	**,**
仍然	更多的	,	触碰	这	鞋	,

还有，摸摸鞋子，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃuː] [went] ['əʊvə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

they	**have**	**to**	**go**	**over**	**all**	**the**	**ground**	**that**	**the**	**shoe**	**went**	**over**	**since**	**it**	**was**
他们	有	到	去	超过	全部	这	地面	那	这	鞋	去	超过	自从	它	曾是

[lɑːst][ɪn][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [hændz] .

last	**in**	**the**	**blacksmith's**	**hands**	**.**
最后的	在	这	铁匠	双手	.

他们必须走遍鞋子自铁匠最后一次打造它以来走过的所有地面。

['əʊnli][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [ʃuː] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wɪtʃ] [ɔː(r)] ['wɪzəd] .

Only	**I**	**doubt**	**if**	**the**	**same**	**shoe**	**will**	**work**	**for**	**more**	**than**	**one**	**witch**	**or**	**wizard**	**.**
仅有的	我	怀疑	如果	这	相同的	鞋	将要	工作	为了	更多的	比	一	巫婆	或者	巫师	.

我只是怀疑同一双鞋是否能同时适用于多个巫师或女巫。

['eniweɪ] , [aɪ] [pʊt] [ðæt] [wʌn] [ə'saɪd] [wen] [aɪ] [went] [ˌɪn'dɔːz] .

Anyway	**,**	**I**	**put**	**that**	**one**	**aside**	**when**	**I**	**went**	**indoors**	**.**
反正	,	我	放	那	一	旁边	什么时候	我	去	室内	.

总之，我进屋的时候就把那本书放到一边了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sæt][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [nekst] ,

And	**then**	**I**	**sat**	**and**	**wondered**	**what**	**would**	**come**	**next**	**,**
和	然后	我	卫星	和	想知道	什么	会	来	下一个	,

然后我坐下来，想知道接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [best] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	**how**	**I**	**could**	**best**	**prepare**	**for**	**it**	**.**
和	如何	我	可以	最好的	准备	为了	它	.

以及我该如何为此做好最好的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːz]

It	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**it**	**would**	**do**	**no**	**harm**	**to**	**put**	**one**	**of**	**the**	**shoes**
它	发生	到	我	那	它	会	做	不	伤害	到	放	一	的	这	鞋

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [wʌns] ,

where	**it**	**couldn't**	**be**	**seen**	**at**	**once**	**,**
在哪里	它	不能	是	已见	在	一次	,

我突然想到，把其中一只鞋放在不容易被人看到的地方也无妨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rʌg] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] [wʊd]

and	**it**	**also**	**struck**	**me**	**that**	**under**	**the**	**rug**	**just**	**inside**	**the**	**bedroom**	**door**	**would**
和	它	还	击	我	那	在下面	这	小地毯	只是	里面	这	卧室	门	会

[nɒt][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] .

not	**be**	**a**	**bad**	**place**	**.**
不是	是	一个	坏的	地方	.

而且我突然想到，卧室门内侧的地毯下面可能也是个不错的选择。

[səʊ][ðeə(r)][aɪ][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] . [-]

So	**there**	**I**	**put**	**it**	**,**	**and**	**then**	**fell**	**to**	**smoking**	**and**	**reading**	**.**	**[**	**146**	**]**
所以	那里	我	放	它	,	和	然后	跌倒	到	吸烟	和	阅读	.	[	-	]

于是我就把这件事写了下来，然后开始抽烟看书。[146]

[ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

A	**knock**	**at**	**the**	**door**	**.**
一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [aɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəs] ; [bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][meɪd] .

“	Come	in	,	”	said	I	,	a	little	curious	;	but	no	,	it	was	only	the	maid	.
”	来	在	,	”	说	我	,	一个	小的	好奇的	;	但	不	,	它	曾是	仅有的	这	女佣	.

“进来吧，”我有些好奇地说；但里面只有女佣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌem 'iː] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['kwɪkli])

As	she	passed	me	(	which	she	did	quickly	)
作为	她	通过了	我	(	哪个	她	做过	迅速地	)

她从我身边经过时（她走得很快）

[aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌtə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒʃ] ,

I	heard	her	mutter	something	about	“	'	ankerchieves	for	the	wash	,
我	听到	她	低声	某物	关于	“	-	-	为了	这	洗	,

我听到她嘟囔着什么关于“手帕要洗”之类的话，

” [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [kwaɪt]['juːʒuəl][ə'baʊt][ðə; ði] [vɔɪs] .

”	and	I	thought	there	was	something	not	quite	usual	about	the	voice	.
”	和	我	想法	那里	曾是	某物	不是	相当	通常	关于	这	嗓音	.

“我当时就觉得这个声音有点不太寻常。”

[səʊ][aɪ] [lʊkt] [raʊnd] .

So	I	looked	round	.
所以	我	看起来	圆形的	.

于是我环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	was	back	to	me	,
她	曾是	后退	到	我	,

她回到我身边了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]

but	the	dress	and	the	height	and	the	hair	was	what	I	was
但	这	裙子	和	这	高度	和	这	头发	曾是	什么	我	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] .

accustomed	to	see	.
习惯	到	看	.

但是她的穿着打扮、身高和发型都是我习以为常的。

['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ,

Into	the	bedroom	she	hurried	,
进入	这	卧室	她	慌忙	,

她匆匆走进卧室，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] [kæts][ɪn] ['ægəni] !

and	the	next	thing	was	a	scream	like	that	of	at	least	two	cats	in	agony	!
和	这	下一个	事物	曾是	一个	尖叫	喜欢	那	的	在	至少	二	猫	在	痛苦	!

接下来传来一声如同两只猫痛苦尖叫般的惨叫！

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] ,

I	could	just	see	her	leap	into	the	air	,	come	down	again	on	the	rug	,
我	可以	只是	看	她	飞跃	进入	这	空气	,	来	向下	再次	在	这	小地毯	,

我仿佛看到她跃入空中，然后又落回地毯上。

[skriːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['bʌnd(ə)l] , ['hɒpɪŋ] , ['lɪmpɪŋ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] — [aʊt][ɒv; əv]

scream	again	,	and	then	bundle	,	hopping	,	limping	—	I	don't	know	what	—	out	of
尖叫	再次	,	和	然后	捆	,	跳跃	,	跛行	—	我	不	知道	什么	—	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

the	room	and	down	the	stairs	.
这	房间	和	向下	这	楼梯	.

又一声尖叫，然后踉跄着、蹦蹦跳跳着、一瘸一拐地——我不知道是怎么回事——走出房间，下了楼。

[ai][dɪd] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ðəʊ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

I	did	catch	sight	of	her	feet	,	though	;	they	were	bare	,	they	were
我	做过	抓住	视线	的	她	脚	,	尽管	;	他们	是	裸	,	他们	是

['griːnɪʃ] ,

greenish	,
绿绿色	,

不过，我确实看到了她的脚；它们是光着的，呈绿色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [webd] ,

and	they	were	webbed	,
和	他们	是	蹼状的	,

它们之间有蛛网，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [lɑːdʒ] [waɪt] ['blɪstər] [ɒn][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	think	there	were	some	large	white	blisters	on	the	soles	of	them	.
和	我	思考	那里	是	一些	大的	白色的	水泡	在	这	鞋底	的	他们	.

我觉得它们的鞋底有一些很大的白色水泡。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['haʊshəʊld]

You	would	have	thought	that	the	commotion	would	have	brought	the	household
你	会	有	想法	那	这	骚动	会	有	带来	这	家庭

[ə'baʊt] [maɪ] [ɪəz] ; [bʌt; bət] [-]

about	my	ears	;	but	[	147	]
关于	我的	耳朵	;	但	[	-	]

你可能会认为，这骚动会把家里人都惊动到我耳边；但是[147]

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ,

it	did	not	,
它	做过	不是	,

没有。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ɒv; əv]

and	I	can	only	suppose	that	they	heard	no	more	of	it	than	they	did	of
和	我	能	仅有的	认为	那	他们	听到	不	更多的	的	它	比	他们	做过	的

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd][səʊ][ɒn] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

the	things	which	the	birds	and	so	on	say	to	each	other	.
这	事物	哪个	这	鸟类	和	所以	在	说	到	每个	其他	.

我只能推测，他们听到的关于这件事的信息，并不比听到的关于鸟儿们彼此交谈的信息多。

“ [nekst] , [pliːz] ! ” [sed] [ai] , [æz; əz][ai] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [paɪp] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Next	,	please	!	”	said	I	,	as	I	lighted	a	pipe	;	but	if	you	will	believe	it	,
“	下一个	,	请	!	”	说	我	,	作为	我	照明	一个	管道	;	但	如果	你	将要	相信	它	,

“下一个，请！”我一边说着，一边点燃了一支烟斗；但如果你相信的话，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][nekst] .

there	was	no	next	.
那里	曾是	不	下一个	.

没有下一个了。

[lʌntʃ] , [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [tiː] , [ɔːl] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

Lunch	,	the	afternoon	,	tea	,	all	passed	by	,	and	I	was	completely	undisturbed	.
午餐	,	这	下午	,	茶	,	全部	通过了	经过	,	和	我	曾是	完全地	未受干扰	.

午餐、下午茶、下午茶，一切都过去了，我完全没有受到任何打扰。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæt] - [bɔːl] , ” [ai] [θɔːt] .

“	They	must	be	saving	up	for	the	bat	-	ball	,	”	I	thought	.
“	他们	必须	是	保存	向上	为了	这	蝙蝠	-	球	,	”	我	想法	.

“他们一定是在攒钱买棒球，”我想。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	What	in	the	world	can	it	be	?
“	什么	在	这	世界	能	它	是	?

“这到底是什么呢？”

" [æz; əz]['kænd(ə)l] - [taɪm] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [felt] ,

"	As	candle	-	time	came	on	,	and	the	moon	began	to	make	herself	felt	,
"	作为	蜡烛	-	时间	来了	在	,	和	这	月亮	开始	到	制作	她自己	毛毡	,

"夜幕降临，月亮开始高悬，散发出迷人的光芒，

[aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][əʊld][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

I	took	up	my	old	position	at	the	window	,
我	采取	向上	我的	老的	位置	在	这	窗户	,

我回到了以前在窗边的位置，

[wɪð] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][skwɜːt][æt; ət][hænd][ænd; ənd] [tuː] [fʊl] [dʒʌgz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] —

with	the	garden	squirt	at	hand	and	two	full	jugs	of	water	on	the	floor	—
和	这	花园	喷出	在	手	和	二	满的	水罐	的	水	在	这	地面	—

['plenti] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ɪf] ['wɒntɪd] .

plenty	more	to	be	got	from	the	bathroom	if	wanted	.
很多	更多的	到	是	得到	从	这	浴室	如果	通缉	.

手边有花园喷水器，地板上还有两壶满满的水——如果需要的话，还可以从浴室里取更多水。

[ðə; ði] ['ledn] [bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [dʒ'ɑːz][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːnbiːm]

The	leaden	box	of	the	Five	Jars	was	in	the	right	place	for	the	moonbeams
这	铅灰色	盒子	的	这	五	罐子	曾是	在	这	正确的	地方	为了	这	月光

[tuː; tə][fɔːl][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . ...

to	fall	on	it	.	...
到	落下	在	它	.	...

盛放五罐圣物的铅盒子摆放的位置恰好能让月光照射到上面.....

[bʌt; bət][nəʊ] ['muːnbiːm] [wʊd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] !

But	no	moonbeams	would	touch	it	to	-	night	!
但	不	月光	会	触碰	它	到	-	夜晚	!

但今晚，月光不会照耀到它!

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

Why	was	this	?
为什么	曾是	这	?

这是为什么?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [klaʊdz] .

There	were	no	clouds	.
那里	是	不	云	.

晴空万里。

[jet] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɔːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][maɪ][bɒks] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]

Yet	,	between	the	orb	of	the	moon	and	my	box	,	there	was	some
然而	,	之间	这	球体	的	这	月亮	和	我的	盒子	,	那里	曾是	一些

[əb'strʌkʃn] .

obstruction	.
梗阻	.

然而，在月亮和我的盒子之间，却存在一些障碍物。

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [-]

High	up	in	[	148	]
高的	向上	在	[	-	]

高处[148]

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [fɪlm] ,

the	sky	was	a	dancing	film	,
这	天空	曾是	一个	跳舞	电影	,

天空像一部舞动的电影，

[θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd]['evə(r)] ,

thick	enough	to	cast	a	shadow	on	the	area	of	the	window	;	and	ever	,
厚的	足够的	到	投掷	一个	阴影	在	这	区域	的	这	窗户	;	和	曾经	,

厚到足以在窗户区域投下阴影；而且总是，

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [rəʊd] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [ðɪs] [əb'strʌkʃn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['sɒlɪd] .

as	the	moon	rode	higher	in	the	heavens	,	this	obstruction	became	more	solid	.
作为	这	月亮	骑	更高	在	这	天	,	这	梗阻	成为	更多的	坚硬的	.

随着月亮在天空中越升越高，这个障碍物也变得越来越坚固。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [get] [ɪts] ['berɪŋ] [ænd; ənd]['set(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

It	seemed	gradually	to	get	its	bearings	and	settle	into	the	place	where	it
它	似乎	逐步地	到	得到	它是	轴承	和	定居	进入	这	地方	在哪里	它

[wʊd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][məʊst] [kəm'pliːtli] .

would	shut	off	the	light	from	the	box	most	completely	.
会	关闭	离开	这	光	从	这	盒子	最多	完全地	.

它似乎逐渐找到了方向，并稳定下来，最终能够最彻底地关闭盒子里的灯。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ges] .

I	began	to	guess	.
我	开始	到	猜测	.

我开始猜测。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bæt] - [bɔːl] ; ['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ɒv; əv][bæts] ,

It	was	the	bat	-	ball	;	neither	more	nor	less	than	a	dense	cloud	of	bats	,
它	曾是	这	蝙蝠	-	球	;	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	稠密	云	的	蝙蝠	,

那是一团蝙蝠球；不多不少，只不过是一群密集的蝙蝠而已。

['grædʒuəli] ['fɔːmɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɒlɪd][bɔːl] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ləʊə(r)] , [ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə]

gradually	forming	itself	into	a	solid	ball	,	and	coming	lower	,	and	nearer	to
逐步地	成型	本身	进入	一个	坚硬的	球	,	和	未来	降低	,	和	更近	到

[maɪ] ['wɪndəʊ] .

my	window	.
我的	窗户	.

它逐渐凝聚成一个实心球，并不断下沉，越来越靠近我的窗户。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [ɒf] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz]

Soon	they	were	only	about	thirty	feet	off	,	and	I	felt	that	the	moment	was
很快	他们	是	仅有的	关于	三十	脚	离开	,	和	我	毛毡	那	这	片刻	曾是

[kʌm] .

come	.
来	.

很快，他们就离我只有大约三十英尺远了，我觉得那一刻已经到来。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [mʌtʃ] [laɪkt] [bæts][ɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

I	have	never	much	liked	bats	or	desired	their	company	,	and	now	,
我	有	绝不	很多	喜欢	蝙蝠	或者	想要的	他们的	公司	,	和	现在	,

我一直都不太喜欢蝙蝠，也不想和它们待在一起，现在更是如此。

[æz; əz][aɪ] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] ['wɪkɪd] ['feɪsɪz]

as	I	studied	them	through	the	glass	,	and	saw	their	horrid	little	wicked	faces
作为	我	研究	他们	通过	这	玻璃	,	和	锯	他们的	可怕的	小的	邪恶	面孔

[ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [wɪŋz] ,

and	winking	wings	,
和	眨眼	翅膀	,

我透过玻璃观察它们，看到了它们可怕的小邪恶面孔和眨动的翅膀。

[aɪ] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ]

I	felt	justified	in	trying	to	make	things	as	unpleasant	for	them	as	I
我	毛毡	合理的	在	尝试	到	制作	事物	作为	令人不快的	为了	他们	作为	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

我认为我有理由尽可能地让他们感到不愉快。

[ai] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [skwɜːt] [ænd; ənd] [let] [flai] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,

I	charged	the	squirt	and	let	fly	,	and	again	,	and	again	,
我	带电	这	喷出	和	让	飞	,	和	再次	,	和	再次	,

我给喷水器充好电，然后喷了出去，一次又一次。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

as	quick	as	I	could	fill	it	.
作为	快的	作为	我	可以	充满	它	.

我尽可能快地把它填满。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [spred] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔːl] , [bʌt; bət] [-]

The	water	spread	a	bit	before	it	reached	the	ball	,	but	[	149	]
这	水	传播	一个	少量	前	它	达到	这	球	,	但	[	-	]

水在到达球之前稍微扩散了一下，但是[149]

[nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə'lɑːmɪŋ] .

not	too	much	to	spoil	the	effect	;	and	the	effect	was	almost	alarming	.
不是	也	很多	到	剧透	这	影响	;	和	这	影响	曾是	几乎	令人担忧	.

不至于太过分以至于破坏效果；而效果几乎令人震惊。

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bæts] [ɔːl] ['ʃriːkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

Some	hundreds	of	bats	all	shrieking	out	at	once	,
一些	数百	的	蝙蝠	全部	尖叫	出去	在	一次	,

数百只蝙蝠同时发出尖叫声，

[ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ([nɒt] ['mɪəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]

and	shrieking	with	rage	and	fear	(	not	merely	from	the	excitement	of
和	尖叫	和	愤怒	和	害怕	(	不是	仅仅	从	这	激动	的

['tʃeɪsɪŋ] [flaɪz] ,

chasing	flies	,
追逐	苍蝇	,

并因愤怒和恐惧而尖叫（不仅仅是因为追逐苍蝇的兴奋，

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [duː; də]) .

as	they	generally	do	)	.
作为	他们	一般来说	做	)	.

（他们通常都会这样做）。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['drɒpɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪð] [wɪŋz] [tuː] [səʊkt] [tuː; tə] [flai] , [sʌm; səm] [ɒn] [tuː; tə]

Dozens	of	them	dropping	away	,	with	wings	too	soaked	to	fly	,	some	on	to
几十个	的	他们	下降	离开	,	和	翅膀	也	浸泡过	到	飞	,	一些	在	到

[ðə; ði] [grɑːs] ,

the	grass	,
这	草	,

它们中有几十只纷纷坠落，翅膀被水浸透，无法飞行，有的落在草地上。

[weə(r)] [ðeɪ] [[hɔpt]] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [sʌm; səm] ['ɪntuː]

where	they	hopped	and	fluttered	and	rolled	in	ecstasies	of	passion	,	some	into
在哪里	他们	跳跃	和	飘动	和	滚动	在	狂喜	的	热情	,	一些	进入

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

它们在激情澎湃中跳跃、飞舞、翻滚，有的甚至钻进了灌木丛。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [plʌm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːθ] , [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ['məʊʃnləs] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst]

one	or	two	plumb	on	to	the	path	,	where	they	lay	motionless	;	that	was	the	first
一	或者	二	垂直	在	到	这	小路	,	在哪里	他们	躺	静止不动	;	那	曾是	这	第一的

['tæbləʊ] .

tableau	.
画面	.

一两个人径直倒在路上，一动不动地躺在那里；这就是第一幕。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nju:] ['fi:tʃə(r)] .

Then	came	a	new	feature	.
然后	来了	一个	新的	特征	.

然后又出现了一项新功能。

[frɒm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [ðeə(r)] [dɑ:tɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔ:l] [tu:] ['skwɔdrən] [ɒv; əv] ['fɪgəz]

From	both	sides	there	darted	into	the	heart	of	the	ball	two	squadrons	of	figures
从	两个都	侧面	那里	飞镖	进入	这	心	的	这	球	二	中队	的	数据

['flaɪɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [spi:d] ([ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz]) [ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ,

flying	at	great	speed	(	though	without	wings	)	and	perfectly	horizontal	,
飞行	在	伟大的	速度	(	尽管	没有	翅膀	)	和	完美	水平的	,

两队人马从球的两侧飞速冲入球的中心，他们以极快的速度（虽然没有翅膀）水平飞行。

[wɪð] [ɑ:mz] [dʒɔɪnd] [ænd; ənd] [streɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

with	arms	joined	and	straight	out	in	front	of	them	,
和	武器	加入	和	直的	出去	在	正面	的	他们	,

双臂并拢，笔直地伸向前方。

[ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['sev(ə)n] [ɔ:(r)] [eɪt] [mɔ:(r)] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɔ:l]

and	almost	at	the	same	instant	seven	or	eight	more	plunged	into	the	ball
和	几乎	在	这	相同的	立即的	七	或者	八	更多的	暴跌	进入	这	球

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	above	,
从	多于	,

几乎就在同一时刻，又有七八个人从上方俯冲下来击中了球。

[æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] ['hedəz] .

as	if	taking	headers	.
作为	如果	采取	标题	.

就像在做头部动作一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] .

The	boys	were	out	.
这	男孩们	是	出去	.

男孩们出去了。

[aɪ] [stɒpt] ['skwɜ:rtɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wʊd] [fel] [ðem; ðəm]

I	stopped	squirting	,	for	I	did	not	know	whether	the	water	would	fell	them
我	停止	喷射	,	为了	我	做过	不是	知道	无论	这	水	会	跌倒	他们

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [-]

as	it	[	150	]
作为	它	[	-	]

我停止了喷水，因为我不知道水是否会像[150]那样击倒他们。

[feld] [ðə; ði] [bæts] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] :

felled	the	bats	;	but	a	shrill	cry	rose	from	below	:
倒下	这	蝙蝠	;	但	一个	尖锐	哭	玫瑰	从	以下	:

蝙蝠被击落；但下方传来一声尖锐的叫声：

“ [gəʊ] [ɒn] , [em] ! [gəʊ] [ɒn] , [em] !

“	Go	on	,	M	!	go	on	,	M	!
“	去	在	,	M	!	去	在	,	M	!

“加油，M！加油，M！

” [səʊ] [aɪ] [eɪmd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] ,

”	So	I	aimed	again	,	and	it	was	time	,
”	所以	我	旨在	再次	,	和	它	曾是	时间	,

于是我再次瞄准，时机到了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv][bæts][dʒʌst] [ðen] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd]

for	a	knot	of	bats	just	then	detached	itself	from	the	main	body	and
为了	一个	结	的	蝙蝠	只是	然后	分离的	本身	从	这	主要的	身体	和

[fluː] [fʊl] - [feɪs] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

flew	full	-	face	towards	me	.
飞翔	满的	-	脸	向	我	.

这时，一群蝙蝠脱离了主体，迎面朝我飞来。

[maɪ] [ʃɒt] [kɔːt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [snaʊt] ,

My	shot	caught	the	middle	one	on	the	snout	,
我的	射击	捕捉	这	中间	一	在	这	鼻子	,

我拍到了中间那只鸟的鼻子，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði][skwɜːt][tuː; tə][left][ænd; ənd] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][dɪs'eɪb(ə)ld][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv]

and	as	I	swung	the	squirt	to	left	and	right	,	it	disabled	four	or	five
和	作为	我	摇摆	这	喷出	到	左边	和	正确的	,	它	已禁用	四	或者	五

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

当我左右挥动喷水枪时，又击倒了四五个人。

[ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðə; ði][rest] .

and	discouraged	the	rest	.
和	灰心	这	休息	.

并打击了其他人的积极性。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz]['kləʊv(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

Meanwhile	the	ball	was	cloven	again	and	again	by	the	arms	of	the	flying
同时	这	球	曾是	裂瓣	再次	和	再次	经过	这	武器	的	这	飞行

['skwɔdrən] ,

squadrons	,
中队	,

与此同时，飞行中队的飞机一次又一次地用手臂将球劈开。

[wɪtʃ] [ʃɒt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] (

which	shot	through	it	from	side	to	side	and	from	top	to	bottom	(
哪个	射击	通过	它	从	边	到	边	和	从	顶部	到	底部	(

[ðəʊ] ['nevə(r)] ,

though	never	,
尽管	绝不	,

它从左右、从上到下穿过它（虽然从未，

[æz; əz] [ə'pɪəd] ['leɪtə(r)] , [kwaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]) , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['kləʊzɪŋ] [ʌp]

as	appeared	later	,	quite	through	the	middle	)	,	and	though	it	kept	closing	up
作为	出现	之后	,	相当	通过	这	中间	)	,	和	尽管	它	保留	结束	向上

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

正如后来所见（贯穿整个中间部分），尽管它不断地再次闭合，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)][æz; əz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæts] [ˌaʊt'saɪd] ,

it	was	plainly	growing	smaller	as	more	and	more	of	the	bats	outside	,
它	曾是	显然	生长	较小的	作为	更多的	和	更多的	的	这	蝙蝠	外部	,

随着越来越多的蝙蝠飞到外面，它显然变得越来越小了。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][skwɜːt] , [drɒpt] [ə'weɪ] .

which	were	exposed	to	the	squirt	,	dropped	away	.
哪个	是	裸露	到	这	喷出	,	掉落	离开	.

那些被喷射物喷到的物体都掉落了。

[ai] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪt] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,

I	suddenly	felt	something	alight	on	my	shoulder	,	and	a	voice	said	in	my	ear	,
我	突然	毛毡	某物	点燃	在	我的	肩膀	,	和	一个	嗓音	说	在	我的	耳朵	,

我突然感到肩膀上有什么东西着火了，耳边传来一个声音：

“ [wæg] [sez] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ʃuː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [naʊ] ,

“	Wag	says	if	you	could	throw	a	shoe	into	the	middle	now	,
”	摇摆	说道	如果	你	可以	扔	一个	鞋	进入	这	中间	现在	,

“Wag说，如果你现在能把一只鞋扔到中间，

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] . [-]

he	believes	it	would	finish	them	.	[	151	]
他	相信	它	会	结束	他们	.	[	-	]

他认为这将终结他们。[151]

[kæn; kən][juː; jʊ] ?

Can	you	?
能	你	?

你可以吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] , [dɑːt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

”	It	was	,	I	think	,	Dart	who	had	been	sent	with	the	message	.
”	它	曾是	,	我	思考	,	镖	WHO	有	到过	发送	和	这	信息	.

“我想，是达特奉命送信的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个罐子(The Five Jars)
第5/5页

“ ['hɔːs,ʃuːz] , [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [miːnz] , ” [ai] [sed] .

“	**Horseshoes**	**,**	**I**	**suppose**	**he**	**means**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	马蹄铁	,	我	认为	他	方法	,	”	我	说	.

“我想他指的是马蹄铁吧，”我说。

“ [aɪl] [traɪ] . ”

“	**I'll**	**try**	**.**	**”**
”	患病的	尝试	.	”

“我会尽力。”

“ [weɪt] [tɪl] [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] [dɑːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] .

“	**Wait**	**till**	**we're**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**”**	**said**	**Dart**	**,**	**and**	**was**	**off**	**.**
”	等待	直到	是	出去	的	这	方式	,	”	说	镖	,	和	曾是	离开	.

“等我们过去之后再说，”达特说完就跑了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ai] [hɜːd] — [nɒt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪk'spektɪŋ] , [ə; eɪ] [hɔːn] [ɒv; əv][elf] -

In	**a**	**moment**	**more**	**I**	**heard**	**—**	**not**	**what**	**I**	**was**	**rather**	**expecting**	**,**	**a**	**horn**	**of**	**Elf**	**-**
在	一个	片刻	更多的	我	听到	—	不是	什么	我	曾是	相当	期待	,	一个	喇叭	的	精灵	-

[lænd] ,

land	**,**
土地	,

片刻之后，我听到了一声——并非我所预期的，而是精灵国度的号角声。

[bʌt; bət] [tuː] [strəʊks] [ɒn][ðə; ði] [bel] .

but	**two**	**strokes**	**on**	**the**	**bell**	**.**
但	二	笔画	在	这	钟	.

但要敲两下钟。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃuːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,

I	**saw**	**the**	**figures**	**of**	**the**	**boys**	**shoot**	**up**	**and**	**away**	**to**	**left**	**and**	**right**	**,**
我	锯	这	数据	的	这	男孩们	射击	向上	和	离开	到	左边	和	正确的	,

我看到男孩们的身影向左右两侧飞去，

['liːvɪŋ] [ðə; ði][bæt] - [bɔːl] [klɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæts] [ʃriːk] [ə'laʊd] ,

leaving	**the**	**bat**	**-**	**ball**	**clear**	**,**	**and**	**the**	**bats**	**shrieked**	**aloud**	**,**
离开	这	蝙蝠	-	球	清除	,	和	这	蝙蝠	尖叫	大声	,

球棒击球后，球棒发出尖锐的叫声。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [rɪ'triːt] .

I	**dare**	**say**	**in**	**triumph**	**at**	**the**	**enemy's**	**retreat**	**.**
我	敢	说	在	胜利	在	这	敌人的	撤退	.

我敢说，这是在敌人撤退时取得胜利的喜悦。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hɔːs,ʃuːz] [left] .

There	**were**	**two**	**horseshoes**	**left**	**.**
那里	是	二	马蹄铁	左边	.

还剩下两个马蹄铁。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [flai] ,

I	**had**	**no**	**idea**	**how**	**they**	**would**	**fly**	**,**
我	有	不	主意	如何	他们	会	飞	,

我完全不知道它们会怎么飞。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['eɪmɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

and	I	had	not	much	confidence	in	my	power	of	aiming	;	but	it	must
和	我	有	不是	很多	信心	在	我的	力量	的	瞄准	;	但	它	必须

[biː; bi] [traɪd] ,

be	tried	,
是	尝试	,

我对自己瞄准的能力不太有信心；但还是得试试。

[ænd; ənd][ai] [θruː] [ðem; ðəm] ['edʒweɪz] , [laɪk] [kɔit, kwɔit] .

and	I	threw	them	edgeways	,	like	quoits	.
和	我	扔	他们	边缘	,	喜欢	掷环	.

我把它们侧着扔出去，就像扔掷铁环一样。

[ðə; ði] [fɜːst] [skɪmd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] , [ðə; ði] ['sekənd] [went] [streɪt] [θruː] [ðə; ði]

The	first	skimmed	the	top	of	the	ball	,	the	second	went	straight	through	the
这	第一的	脱脂	这	顶部	的	这	球	,	这	第二	去	直的	通过	这

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

第一个球擦过球的顶部，第二个球直接穿过球的中心。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæts] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [sɒft] —

Something	which	the	bats	in	the	very	centre	were	holding	—	something	soft	—
某物	哪个	这	蝙蝠	在	这	非常	中心	是	保持	—	某物	柔软的	—

[wɒz; wəz] [pɪəst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɜːst] .

was	pierced	by	it	,	and	burst	.
曾是	穿孔	经过	它	,	和	爆裂	.

正中央的蝙蝠们叼着的某个东西——某种柔软的东西——被它刺穿，爆裂了。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gləʊb] [-]

I	think	it	must	have	been	a	globe	[	152	]
我	思考	它	必须	有	到过	一个	地球	[	-	]

我认为那一定是地球仪[152]

[ɒv; əv] ['dʒeli] - [laɪk] [stʌf] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [skɪn] .

of	jelly	-	like	stuff	in	a	thin	skin	.
的	果冻	-	喜欢	东西	在	一个	薄的	皮肤	.

外皮薄而充满胶状物质。

[ðə; ði] ['kɒntents] [spɜːt] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæts] ,

The	contents	spurted	out	on	to	some	of	the	bats	,
这	内容	喷涌而出	出去	在	到	一些	的	这	蝙蝠	,

里面的东西喷溅到了一些蝙蝠身上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [skɔːld] [ðə; ði] [fɜː(r)] [ɒf] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [sɪndʒ] [ʌp] [ɔːl]

and	seemed	to	scald	the	fur	off	them	in	an	instant	and	singe	up	all
和	似乎	到	烫伤	这	毛皮	离开	他们	在	一个	立即的	和	一盎司	向上	全部

[ðə; ði] ['membreɪns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪŋz] .

the	membranes	of	their	wings	.
这	膜	的	他们的	翅膀	.

仿佛瞬间就把它们身上的毛都烧掉了，翅膀上的所有膜也都被烧焦了。

[ðeɪ] [fel] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð] ['brəʊkən] [skriːmz] .

They	fell	down	at	once	,	with	broken	screams	.
他们	跌倒	向下	在	一次	,	和	破碎的	尖叫	.

他们同时倒下，发出破碎的尖叫声。

[ðə; ði] [rest] [dɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	rest	darted	off	in	every	direction	,	and	the	ball	was	gone	.
这	休息	飞镖	离开	在	每一个	方向	,	和	这	球	曾是	已消失	.

其余的人四散奔逃，球不见了。

“ [naʊ] [doʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

“	Now	don't	be	long	,	”	said	a	voice	from	the	window	-	sill	.
“	现在	不	是	长的	,	”	说	一个	嗓音	从	这	窗户	-	窗台	.

“别太久，”窗台上传来一个声音。

[ai] [θɔːt] [ai] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledn] ['kɑːskɪt] .

I	thought	I	knew	what	was	meant	,	and	looked	to	the	leaden	casket	.
我	想法	我	知道	什么	曾是	意思是	,	和	看起来	到	这	铅灰色	棺材	.

我以为我知道这意味着什么，于是看向了那口铅棺。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] ,

As	if	to	make	up	for	lost	time	,
作为	如果	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	,

仿佛为了弥补失去的时间，

[ðə; ði] ['muːnbiːm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

the	moonbeam	had	already	made	an	opening	all	round	the	part	on	which	it
这	月光	有	已经	制成	一个	开幕	全部	圆形的	这	部分	在	哪个	它

[ʃɒn] ,

shone	,
闪耀	,

月光已经在它照射的部位周围裂开了一道缝隙。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] ['iːv(ə)n] ['veri] ['sləʊli]

and	I	had	but	to	turn	the	other	side	towards	it	—	not	even	very	slowly
和	我	有	但	到	转动	这	其他	边	向	它	—	不是	甚至	非常	缓慢地

— [tuː; tə][get][ðə; ði] [həʊl] [lɪd] [friː] .

—	to	get	the	whole	lid	free	.
—	到	得到	这	所有的	盖	自由的	.

我只需将另一侧转向它——甚至不用很慢——就能将整个盖子取下来。

['ɑːftə(r)] ['klenzɪŋ] [maɪ][hændz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ai] [meɪd] ['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [dʒɑː(r)] , [ænd; ənd] ,

After	cleansing	my	hands	in	the	water	,	I	made	trial	of	the	Fifth	Jar	,	and	,
后	清洁	我的	双手	在	这	水	,	我	制成	审判	的	这	第五	罐	,	和	,

我用清水洗净双手后，试用了第五个罐子，然后……

[æz; əz][ai] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ]

as	I	replaced	it	,	a	chorus	of	applause	and	cheering	came	up	from	below
作为	我	替换	它	,	一个	合唱	的	掌声	和	欢呼	来了	向上	从	以下

.

:
.

当我把它换上时，下面传来一阵掌声和欢呼声。

[ðə; ði][dʒ'ɑːz][wɜː(r); wə(r)] [maɪn] . [-]

The	Jars	were	mine	.	[	155	]
这	罐子	是	矿	.	[	-	]

这些罐子是我的。[155]

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[wæg]

WAG
摇摆

摇摆

[æt; ət] [həʊm]

AT	HOME
在	家

在家里

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ðɪs] [taɪm] .

There	was	no	scrambling	up	to	the	window	-	sill	this	time	.
那里	曾是	不	争抢	向上	到	这	窗户	-	窗台	这	时间	.

这次不用再爬到窗台上了。

[maɪ] ['vɪzɪtəz] [ʃɒt] [ɪn] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['ærəus] , [ænd; ənd] “ [brɔːt] [ʌp] ” [ɒn] [ðeə(r)] [hændz] [ɒn] [ðə; ði]

My	visitors	shot	in	like	so	many	arrows	,	and	“	brought	up	”	on	their	hands	on	the
我的	访客	射击	在	喜欢	所以	许多	箭头	,	和	“	带来	向上	”	在	他们的	双手	在	这

['teɪblklɒθ] ,

tablecloth	,
桌布	,

我的客人像箭一样纷至沓来，用手“端”到桌布上。

[ɔː(r)] [lɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [reɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] - [bæk] [ɔː(r)] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

or	lit	on	their	feet	on	the	top	rail	of	a	chair	-	back	or	on	my	shoulder	,
或者	点燃	在	他们的	脚	在	这	顶部	轨	的	一个	椅子	-	后退	或者	在	我的	肩膀	,

或者脚踩在椅背顶轨上，或者踩在我的肩膀上，

[æz; əz][ðə; ði] ['fænsi] [tʊk] [ðem; ðəm] .

as	the	fancy	took	them	.
作为	这	想要	采取	他们	.

一时兴起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [θæŋks] [wɪtʃ] [aɪ]

It	would	be	tedious	to	go	through	all	the	congratulations	and	thanks	which	I
它	会	是	乏味	到	去	通过	全部	这	恭喜！	和	谢谢	哪个	我

['ɒfəd] ,

offered	,
提供	,

要一一列举我表达的所有祝贺和感谢，实在太繁琐了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [rɪ'siːvd] ,

and	indeed	received	,
和	的确	已收到	,

确实收到了，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][dʒ'ɑːz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] ['ɪntuː] [rɒŋ]

for	it	was	important	to	them	that	the	Jars	should	not	get	into	wrong
为了	它	曾是	重要的	到	他们	那	这	罐子	应该	不是	得到	进入	错误的

[hændz] .

hands	.
双手	.

因为对他们来说，最重要的是这些陶罐不能落入坏人手中。

“ ['fɑːðə(r)] [sez] , ” [sed] [wæg] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bʊk] , [æz; əz]['juːʒuəl] — “ [əʊ] ,

“	Father	says	,	”	said	Wag	,	who	was	sitting	on	a	book	,	as	usual	—	“	Oh	,
“	父亲	说道	,	”	说	摇摆	,	WHO	曾是	坐着	在	一个	书	,	作为	通常	—	“	哦	,

“爸爸说，”瓦格说道，他像往常一样坐在书上——“哦，

[wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] [ə'gen] !

what	fun	it	is	to	be	able	to	fly	again	!
什么	乐趣	它	是	到	是	有能力的	到	飞	再次	!

能够再次飞翔真是太棒了！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːtɪd] [streɪt] [ænd; ənd]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['bʌtɪd] [hed] [fɜːst] [-]

”	And	he	darted	straight	and	level	and	butted	head	first	[	156	]
”	和	他	飞镖	直的	和	等级	和	对接	头	第一的	[	-	]

“然后他笔直地向前冲去，头朝下撞了上去[156]”

['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] — [spræt] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? — [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

into	the	back	of	—	Sprat	,	was	it	?	—	who	was	standing	near	the	edge	of
进入	这	后退	的	—	鲱鱼	,	曾是	它	?	—	WHO	曾是	常设	靠近	这	边缘	的

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

撞到了——是斯普拉特吗？——他当时正站在桌子边缘。

[spræt][wɒz; wəz] ['mɪəli] [prə'peld] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒf] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

Sprat	was	merely	propelled	into	the	air	a	foot	or	two	off	,	and	remained
鲱鱼	曾是	仅仅	推进	进入	这	空气	一个	脚	或者	二	离开	,	和	剩余

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

斯普拉特只是被抛到空中一两英尺高，然后就站住了。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd][təʊld][wæg] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .

but	,	of	course	,	turned	round	and	told	Wag	what	he	thought	of	him	.
但	,	的	课程	,	转向	圆形的	和	讲述	摇摆	什么	他	想法	的	他	.

当然，他转过身去，告诉了瓦格他对瓦格的看法。

[wæg] [rɪ'tɜːnd] [kən'tentɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .

Wag	returned	contentedly	to	his	book	.
摇摆	返回	心满意足地	到	他的	书	.

瓦格心满意足地继续看书。

“ ['fɑːðə(r)] [sez] , ” [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] , “ [hiː; hi] [həʊps] [jʊl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

“	Father	says	,	”	he	resumed	,	“	he	hopes	you'll	come	and	see	us	now	.
“	父亲	说道	,	”	他	恢复	,	“	他	希望	你会	来	和	看	我们	现在	.

“父亲说，”他继续说道，“他希望你们现在就来看看我们。”

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][dɪd][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [hiːz] ['veri] [glæd][ðə; ði] [stʌf] [gɒt] [spɪlt] ,

He	says	you	did	all	right	,	and	he's	very	glad	the	stuff	got	spilt	,
他	说道	你	做过	全部	正确的	,	和	他是	非常	高兴的	这	东西	得到	洒了	,

他说你做得不错，而且他很高兴东西洒出来了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðel] [teɪk] [muːnz] [ænd; ənd] [muːnz] [tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [ə'gen]

because	they'll	take	moons	and	moons	to	get	as	much	of	it	together	again
因为	他们会	拿	月亮	和	月亮	到	得到	作为	很多	的	它	一起	再次

.

:
.

因为他们需要花费很长时间才能把大部分东西重新收集起来。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][skwɜːt][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [gɒt][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,

He	says	they	meant	to	squirt	some	of	it	on	you	when	they	got	near	enough	,
他	说道	他们	意思是	到	喷出	一些	的	它	在	你	什么时候	他们	得到	靠近	足够的	,

他说，他们本打算靠近你的时候把一些喷到你身上。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðeid] [hæv; həv][gɒt][həʊld][ɒv; əv] — — ”

and	while	you	were	trying	to	get	it	off	they'd	have	got	hold	of	—	—	”
和	尽管	你	是	尝试	到	得到	它	离开	他们会	有	得到	抓住	的	—	—	”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][dʒ'ɑːz] ;

He	pointed	to	the	box	of	jars	;
他	尖	到	这	盒子	的	罐子	;

在你试图把它取下来的时候，他们就已经拿到了——”他指着那盒罐子；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnəs] [ə'baʊt] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

there	was	a	shyness	about	mentioning	it	.
那里	曾是	一个	害羞	关于	提及	它	.

提起这件事时，他感到有些羞涩。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['veri] [kaɪnd] , ” [ai] [sed] , “ [ænd; ənd][ai][həʊp] [jʊl] [θæŋk] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;

“	Your	father's	very	kind	,	”	I	said	,	“	and	I	hope	you'll	thank	him	from	me	;
”	你的	父亲的	非常	种类	,	”	我	说	,	“	和	我	希望	你会	感谢	他	从	我	;

“你父亲人很好，”我说，“我希望你能替我感谢他；

[bʌt; bət][ai][doʊnt][kwaɪt] [siː] [haʊ] [aɪm][tuː; tə][get]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . ”

but	I	don't	quite	see	how	I'm	to	get	into	your	house	.	”
但	我	不	相当	看	如何	我是	到	得到	进入	你的	房子	.	”

但我不太明白我该怎么进你家门。

“ ['fænsi] [juː; jʊ][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ! ” [sed] [wæg] .

“	Fancy	you	not	knowing	that	!	”	said	Wag	.
”	想要	你	不是	会心	那	!	”	说	摇摆	.

“真没想到你竟然不知道！”瓦格说道。

“ [aɪl] [tel] [hɪm] [jʊl] [kʌm] .

“	I'll	tell	him	you'll	come	.
”	患病的	告诉	他	你会	来	.

“我会告诉他你会来。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

”	And	he	[	157	]
”	和	他	[	-	]

“而他[157]

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

was	out	of	the	window	.
曾是	出去	的	这	窗户	.

已经从窗户里出去了。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ai][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [slɪm] .

As	usual	,	I	had	recourse	to	Slim	.
作为	通常	,	我	有	追索权	到	苗条的	.

和往常一样，我求助于斯利姆。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][dɪd] [pʊt] [sʌm; səm][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃest] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ” [wɒz; wəz] [slɪmz] ['kwestʃən] .

“	Why	,	you	did	put	some	on	your	chest	,	didn't	you	?	”	was	Slim's	question	.
”	为什么	,	你	做过	放	一些	在	你的	胸部	,	没有	你	?	”	曾是	斯利姆	问题	.

“哎呀，你是不是在胸口涂了一些？”斯利姆问道。

“ [jes] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Yes	,	but	nothing	came	of	it	.	”
”	是的	,	但	没有什么	来了	的	它	.	”

“是的，但最终什么也没发生。”

“ [wel] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ['prɪti] [wel] ['eniweə(r)] [wɪð] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

“	Well	,	I	believe	you	can	go	pretty	well	anywhere	with	that	,	if	you	think	you
”	出色地	,	我	相信	你	能	去	漂亮的	出色地	任何地方	和	那	,	如果	你	思考	你

[kæn; kən] . ”

can	.	”
能	.	”

“嗯，我相信只要你觉得自己能行，凭借这个能力你就能去任何地方。”

“ [kæn; kən][ai][flai] , [ðen] ? ”

“	Can	I	fly	,	then	?	”
”	能	我	飞	,	然后	?	”

“那我能飞吗？”

“ [nəʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ; [ai] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [flai] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [kænt] [naʊ] . ”

“	No	,	I	should	say	not	;	I	mean	,	if	you	couldn't	fly	before	,	you	can't	now	.	”
”	不	,	我	应该	说	不是	;	我	意思是	,	如果	你	不能	飞	前	,	你	不能	现在	.	”

“不，应该说不是；我的意思是，如果你以前不能飞，现在也不能飞。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][flaɪ] ?
“ How do you fly ?
” 如何 做 你 飞 ?

“你如何飞行？”

[aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [wɪŋz] . ”
I don't see any wings . ”
我 不 看 任何 翅膀 . ”

我没看到翅膀。

“ [nəʊ] , [wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] [wɪŋz] , [ænd; ənd][aɪm]['rɑːðə(r)][glæd][wiː; wi][doʊnt] ;
“ No , we never have wings , and I'm rather glad we don't ;
” 不 , 我们 绝不 有 翅膀 , 和 我是 相当 高兴的 我们 不 ;

“不，我们从来没有翅膀，我反而很高兴我们没有；

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] ['sʌmhaʊ] .
the things that have them are always going wrong somehow .
这 事物 那 有 他们 是 总是 去 错误的 不知何故 .

凡是有这些症状的，总会出点什么问题。

[wiː; wi][dʒʌst] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [weɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] [bæks] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;
We just work it in the proper way with our backs , and there you are ;
我们 只是 工作 它 在 这 恰当的 方式 和 我们的 背部 , 和 那里 你 是 ;
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

我们只要用正确的方式用背部发力，你就得到了这样的效果。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
” He made a slight movement of his shoulders ,
” 他 制成 一个 轻微 移动 的 他的 肩膀 ,

他微微耸了耸肩，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and was standing in the air an inch off the table .
和 曾是 常设 在 这 空气 一个 英寸 离开 这 桌子 .

他当时悬在空中，离桌面只有一英寸。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [traɪd] [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .
“ You never tried that , I suppose ? ” he went on .
” 你 绝不 尝试 那 , 我 认为 ? ” 他 去 在 .

“我想你肯定没试过吧？”他接着说。

“ [nəʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ ['əʊnli][ɪn] [driːmz] , ” [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
“ No , ” I said , “ only in dreams , ” which evidently meant nothing to him .
” 不 , ” 我 说 , “ 仅有的 在 梦境 , ” 哪个 显然 意思是 没有什么 到 他 .

“不，”我说，“只在梦里，”显然他对此一无所知。

“ [wel] [-]
“ Well [158]
” 出色地 [-]

“嗯[158]

[naʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [-] [haʊs] [naʊ] ,
now , ” I said , “ do you tell me that if I went to Wag's house now ,
现在 , ” 我 说 , “ 做 你 告诉 我 那 如果 我 去 到 瓦格的 房子 现在 ,

“现在，”我说，“你是说如果我现在去瓦格家，

[aɪ][kʊd; kəd][get] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
I could get inside it ?
我 可以 得到 里面 它 ?

我可以进去吗?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] ! ″

Look	at	the	size	I	am	!	″
看	在	这	尺寸	我	是	!	″

看看我这体型!

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] ,

“	It	doesn't	look	as	if	you	could	,	”	he	agreed	,
″	它	不	看	作为	如果	你	可以	,	″	他	同意	,

“看起来你好像做不到,”他同意道。

“ [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [-] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	but	my	father	said	just	the	same	as	Wag's	father	about	it	.
″	但	我的	父亲	说	只是	这	相同的	作为	瓦格的	父亲	关于	它	.

“但我父亲对此事的说法和瓦格的父亲的说法完全一样。”

” [hɪə(r)][wæg] [ʃɒt] [ɒn][tuː; tə][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

”	Here	Wag	shot	on	to	my	shoulder	.
″	这里	摇摆	射击	在	到	我的	肩膀	.

“Wag 飞到我肩膀上。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? ″

“	Are	you	coming	?	”
″	是	你	未来	?	″

“你来吗? ″

“ [jes] , [ɪf] [aɪ] [njuː] [haʊ] . ”

“	Yes	,	if	I	knew	how	.	”
″	是的	,	如果	我	知道	如何	.	″

“是啊,如果我知道该怎么做的话。”

“ [wel] , [kʌm] [ænd; ənd][traɪ] , ['enihaʊ] . ”

“	Well	,	come	and	try	,	anyhow	.	”
″	出色地	,	来	和	尝试	,	无论如何	.	″

“好吧,不管怎样,来试试吧。”

“ ['veri] [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .

“	Very	well	,	as	you	please	;	anything	to	oblige	.
″	非常	出色地	,	作为	你	请	;	任何事物	到	必须	.

“好的,如您所愿;竭诚为您效劳。”

” [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] .

”	I	picked	up	a	hat	and	went	downstairs	.
″	我	挑选	向上	一个	帽子	和	去	楼下	.

我拿起一顶帽子,下了楼。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] ['fɒləʊd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊɪŋ] ,

All	the	rest	followed	,	if	you	can	call	it	following	,
全部	这	休息	随后	,	如果	你	能	称呼	它	下列的	,

其余的一切,如果可以称之为“跟随”的话,都随之而来。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [steps] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

when	there	was	at	least	as	much	flying	up	steps	and	in	and	out	of
什么时候	那里	曾是	在	至少	作为	很多	飞行	向上	步骤	和	在	和	出去	的

['bænɪstəz] [æz; əz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .

banisters	as	going	down	.
栏杆	作为	去	向下	.

当时,人们飞快地爬楼梯、进出栏杆的次数至少和下楼梯的次数一样多。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][pɑːθ] , [wæg] [sed] [wɪð] [mɔː(r)] ['sɪəriəsnəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] :

When	we	were	out	on	the	path	,	Wag	said	with	more	seriousness	than	usual	:
什么时候	我们	是	出去	在	这	小路	,	摇摆	说	和	更多的	严肃	比	通常	:

当我们走在路上时,瓦格比平时严肃地说:

“ [naʊ] [juː; jʊ][duː; də] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [haʊs] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”

“	Now	you	do	mean	to	come	into	our	house	,	don't	you	?	”
”	现在	你	做	意思是	到	来	进入	我们的	房子	,	不	你	?	”

“你现在确实打算进我们家，对吧？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] . ”

“	Certainly	I	do	,	if	you	wish	me	to	.	”
”	当然	我	做	, 如果	你	希望	我	到	.	”	

“当然可以，如果您希望我这样做的话。”

“ [ðen] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	Then	that's	all	right	.
”	然后	那就是	全部	正确的	.

“那没关系。”

[ðɪs] [weɪ] .

This	way	.
这	方式	.

这边走。

[ðeəz; ðəz]['fɑːðə(r)] . ” [-]

There's	Father	.	”	[	159	]
有	父亲	.	”	[	-	]

父亲在那里。”[159]

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [naʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][naɪs][ænd; ənd]

We	were	on	the	grass	now	,	and	very	long	it	was	,	and	nice	and
我们	是	在	这	草	现在	,	和	非常	长的	它	曾是	,	和	好的	和

[wet]

wet
湿的

我们现在站在草地上，草地很长，而且湿润宜人。

[ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [djuː] .

I	thought	I	should	be	with	all	the	dew	.
我	想法	我	应该	是	和	全部	这	露	.

我以为我应该和所有的露水在一起。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['eldə(r)][wæg][ai] ['veri] ['nɪəli] [fel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒg] [wɪtʃ]

As	I	looked	up	to	see	the	elder	Wag	I	very	nearly	fell	over	a	large	log	which
作为	我	看起来	向上	到	看	这	长老	摇摆	我	非常	几乎	跌倒	超过	一个	大的	日志	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['keələs] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [tuː; tə][hæv; həv][left] [ə'baʊt] .

it	was	very	careless	of	anyone	to	have	left	about	.
它	曾是	非常	粗心	的	任何人	到	有	左边	关于	.

当我抬头看到年长的瓦格时，差点被一根大圆木绊倒，这根圆木是有人粗心大意地随意放置的。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [wæg] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

But	here	was	Mr	.	Wag	within	a	yard	of	me	,
但	这里	曾是	先生	.	摇摆	之内	一个	院子	的	我	,

但瓦格先生当时就站在离我不到一码的地方，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ɪk'striːm] [sə'praɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l][mæn][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt]

and	to	my	extreme	surprise	he	was	quite	a	sizeable	man	of	middle	height
和	到	我的	极端	惊喜	他	曾是	相当	一个	相当大的	男人	的	中间	高度

, [wɪð] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ,

,	with	a	sensible	,
,	和	一个	明智的	,

令我极为惊讶的是，他身材魁梧，中等身高，举止得体。

[gʊd] - ['hjuːmə(r)] [feɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

good	-	humoured	face	,	in	which	I	could	see	a	strong	likeness	to	his	son	.
好的	-	幽默	脸	,	在	哪个	我	可以	看	一个	强的	相似	到	他的	儿子	.

他面带和蔼可亲的笑容，从中我看出他与儿子非常相像。

[wiː; wi][bəuθ] [baʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hændz] ,

We	both	bowed	,	and	then	shook	hands	,
我们	两个都	鞠躬	,	和	然后	摇晃	双手	,

我们两人都鞠躬，然后握手。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wæg][wɒz; wəz] ['veri] [ˌkɒmplɪ'mentri] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-]

and	Mr	.	Wag	was	very	complimentary	and	pleasant	about	the	occurrences
和	先生	.	摇摆	曾是	非常	免费	和	令人愉快的	关于	这	发生

[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

of	the	evening	.
的	这	晚上	.

瓦格先生对当晚发生的事情给予了非常高的评价和愉快的赞扬。

“ [wɪv] ['prɪti] [wel] [gɒt][ðə; ði] [mes] [klɪəd] [ʌp] , [juː; jʊ] [siː] .

“	We've	pretty	well	got	the	mess	cleared	up	,	you	see	.
“	我们已经	漂亮的	出色地	得到	这	混乱	已清除	向上	,	你	看	.

“我们已经基本把事情处理干净了，你看。”

[jes] , [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] ['elbəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]

Yes	,	don't	be	alarmed	,	”	he	went	on	,	and	took	hold	of	my	elbow	,	for
是的	,	不	是	惊慌	,	”	他	去	在	,	和	采取	抓住	的	我的	弯头	,	为了

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

“是的，别惊慌，”他继续说道，并抓住了我的胳膊肘，因为他已经……”

[nəʊ] [daʊt] , [siːn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [lʊk] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

no	doubt	,	seen	a	bewildered	look	in	my	eyes	.
不	怀疑	,	已见	一个	困惑	看	在	我的	眼睛	.

毫无疑问，我看到了你眼中茫然的神情。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] ,

The	fact	was	,	as	I	suppose	you	have	made	out	,
这	事实	曾是	,	作为	我	认为	你	有	制成	出去	,

事实是，我想你已经明白了，

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][maɪ][saɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

not	that	he	had	grown	to	my	size	,	but	that	I	had	come	down	to	his	.
不是	那	他	有	生长	到	我的	尺寸	,	但	那	我	有	来	向下	到	他的	.

不是他长到了和我一样的身高，而是我矮到了和他一样的身高。

“ [θɪŋz] [raɪt] [ðəm'selvz] ; [jʊl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] [wen] [ðə; ði][taɪm]

“	Things	right	themselves	;	you'll	have	no	difficulty	about	getting	back	when	the	time
“	事物	正确的	他们自己	;	你会	有	不	困难	关于	获得	后退	什么时候	这	时间

['kɒmz] .

comes	.
来	.

“事情会自行好转；到时候你回来肯定没问题。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ” [-]

But	come	in	,	won't	you	?	”	[	160	]
但	来	在	,	惯于	你	?	”	[	-	]

但请进，好吗？[160]

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

You	will	expect	me	to	describe	the	house	and	the	furniture	.
你	将要	预计	我	到	描述	这	房子	和	这	家具	.

你会希望我描述房子和家具。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ,

I	shall	not	,
我	将	不是	,

我不会，

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ðə; ði]

further	than	to	say	that	it	seemed	to	me	to	be	of	a	piece	with	the
更远	比	到	说	那	它	似乎	到	我	到	是	的	一个	片	和	这

['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] ;

fashion	in	which	the	boys	were	dressed	;
时尚	在	哪个	这	男孩们	是	穿着	;

而且，在我看来，这似乎与男孩们的穿着打扮很协调；

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzənz] [haʊs] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm]

that	is	,	it	was	like	my	idea	of	a	good	citizen's	house	in	Queen	Elizabeth's	time
那	是	,	它	曾是	喜欢	我的	主意	的	一个	好的	公民的	房子	在	女王	伊丽莎白的	时间

;

;

;

也就是说，它就像我心目中伊丽莎白女王时代好公民的住所一样；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'skraɪb] ['mɪsɪz] . [-] ['kɒstjuːm] .

and	I	shall	not	describe	Mrs	.	Wag's	costume	.
和	我	将	不是	描述	太太	.	瓦格的	戏服	.

我不打算描述瓦格太太的服装。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [weə(r)][ə; eɪ] [rʌf] , ['enihaʊ] .

She	did	not	wear	a	ruff	,	anyhow	.
她	做过	不是	穿	一个	粗糙	,	无论如何	.

反正她也没戴褶领。

[wæg] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

Wag	,	who	had	been	darting	about	in	the	air	while	we	walked	to	his	home	,
摇摆	,	WHO	有	到过	飞镖	关于	在	这	空气	尽管	我们	步行	到	他的	家	,

在我们步行前往他家的路上，Wag一直在空中飞来飞去。

['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][ɪn][ɒn] [fʊt] .

followed	us	in	on	foot	.
随后	我们	在	在	脚	.

他们步行跟在我们后面进来了。

[hiː; hi] [naʊ] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

He	now	reached	up	to	my	shoulder	.
他	现在	达到	向上	到	我的	肩膀	.

他伸手摸到了我的肩膀。

[slɪm] , [huː] [keɪm] [ɪn] [tuː] , [wɒz; wəz] [ʃɔːtə] .

Slim	,	who	came	in	too	,	was	shorter	.
苗条的	,	WHO	来了	在	也	,	曾是	较短	.

和斯利姆一起进来的，个子比较矮。

“ ['hævnt] [juː; jʊ][gɒt] ['eni] ['sɪstəz] ?

“	Haven't	you	got	any	sisters	?
“	还没有	你	得到	任何	姐妹	?

你没有姐妹吗?

” [aɪ] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wæg] .

”	I	took	occasion	to	say	to	Wag	.
”	我	采取	场合	到	说	到	摇摆	.

我借此机会对瓦格说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] ?

“	Of	course	,	”	said	he	;	“	don't	you	see	'	em	?
”	的	课程	,	”	说	他	;	”	不	你	看	-	呃	?

“当然，”他说，“你没看见他们吗？”

[əʊ] ! [aɪ] [fə'gɒt] .
Oh ! I forgot .
哦 ! 我 忘了 .

哦！我忘了。

[kʌm] [aʊt] , [juː; jʊ] [s'ɪliz] !
Come out , you sillies !
来 出去 , 你 傻瓜 !

出来吧，你们这些傻瓜！

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [θriː] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ,
" Upon which there came forward three nice little girls ,
" 之上 哪个 那里 来了 向前 三 好的 小的 女孩们 ,

于是，三个可爱的小女孩走了过来，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɒkɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
each of whom was putting away something into a kind of locket which she
每个 的 谁 曾是 推杆 离开 某物 进入 一个 种类 的 吊坠 哪个 她
[wɔː(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
wore round her neck .
穿着 圆形的 她 脖子 .

她们每个人都在往自己戴在脖子上的那种小盒里放些东西。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [-]
No , it is no [161]
不 , 它 是 不 [-]

不，不是[161]

[juːz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeə(r)] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ; [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
use asking me what their dresses were like ; none at all .
使用 问 我 什么 他们的 连衣裙 是 喜欢 ; 没有任何 在 全部 .

没人问我她们的裙子是什么样的；一个也没有。

[ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['kɜːtsi] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['naɪsli] ,
All I know is that they curtsied to me very nicely ,
全部 我 知道 是 那 他们 屈膝礼 到 我 非常 很好 ,

我只知道他们很礼貌地向我行了屈膝礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː'self] [ɒn] [maɪ] [niː]
and that when we all sat down the youngest came and put herself on my knee
和 那 什么时候 我们 全部 卫星 向下 这 最小的 来了 和 放 她自己 在 我的 膝盖
[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
as if it was a matter of course .
作为 如果 它 曾是 一个 事情 的 课程 .

当我们都坐下后，最小的孩子走过来，像理所当然一样坐在我的膝盖上。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ?
“ Why didn't I see you before ?
“ 为什么 没有 我 看 你 前 ?

为什么我之前没见到你?

" [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" I asked her .
" 我 问 她 .

我问她。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)][heə(r)] . ”
“ I suppose because the flowers were in our hair . ”
" 我 认为 因为 这 花朵 是 在 我们的 头发 . ”

“我想是因为我们头发上戴着花吧。”

“ [ʃəʊ] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	Show	him	what	you	mean	,	my	dear	,	”	said	her	father	.
”	展示	他	什么	你	意思是	,	我的	亲爱的	,	”	说	她	父亲	.

“向他展示你的实力，亲爱的，”她父亲说。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['aʊə(r)] [weɪz] [jet] .

“	He	doesn't	know	our	ways	yet	.
”	他	不	知道	我们的	方式	然而	.

“他还不了解我们的行事方式。”

” [ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] ['flaʊə(r)]

”	Accordingly	she	opened	her	locket	and	took	out	of	it	a	small	blue	flower
”	因此	她	打开	她	吊坠	和	采取	出去	的	它	一个	小的	蓝色的	花

,

,

,

于是她打开小盒，从中取出一朵蓝色的小花。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ɪ'næm(ə)l] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

looking	as	if	it	was	made	of	enamel	,	and	stuck	it	in	her	hair
寻找	作为	如果	它	曾是	制成	的	搪瓷	,	和	卡住	它	在	她	头发

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

over	her	forehead	.
超过	她	前额	.

看起来像是用珐琅制成的，她把它插在额头上的头发里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] ,

As	she	did	so	she	vanished	,
作为	她	做过	所以	她	消失了	,

她这样做之后就消失了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɒn][maɪ] [niː] .

but	I	could	still	feel	the	weight	of	her	on	my	knee	.
但	我	可以	仍然	感觉	这	重量	的	她	在	我的	膝盖	.

但我仍然能感觉到她压在我膝盖上的重量。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ([æz; əz][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][dɪd])

When	she	took	it	out	again	(	as	no	doubt	she	did	)
什么时候	她	采取	它	出去	再次	(	作为	不	怀疑	她	做过	)

当她再次把它拿出来时（毫无疑问她又拿出来了）

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['lɒkɪt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'griːəbli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

she	became	visible	,	put	it	back	in	the	locket	,	and	smiled	agreeably	at	me	.
她	成为	可见的	,	放	它	后退	在	这	吊坠	,	和	微笑	欣然	在	我	.

她现身了，把它放回小盒里，然后愉快地对我笑了笑。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt] [-]

Naturally	,	I	had	a	good	many	questions	to	ask	about	[	162	]
自然	,	我	有	一个	好的	许多	问题	到	问	关于	[	-	]

当然，我有很多问题要问[162]

[ðɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] .

this	,	but	you	will	hardly	expect	me	to	put	them	all	down	.
这	,	但	你	将要	几乎	预计	我	到	放	他们	全部	向下	.

但你肯定不会指望我把它们全都写下来。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːlz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tɪl]

Becoming	invisible	in	this	way	was	a	privilege	which	the	girls	always	had	till
成为	无形的	在	这	方式	曾是	一个	特权	哪个	这	女孩们	总是	有	直到

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp] ,

they	were	grown	up	,
他们	是	生长	向上	,

以这种方式隐身是女孩们直到长大成人一直拥有的特权。

[ænd; ənd][ai] [səˈpəʊz] [ai] [meɪ] [seɪ] “ [keɪm] [aʊt] .

and	I	suppose	I	may	say	“	came	out	.
和	我	认为	我	可能	说	〃	来了	出去	.

我想我可以说“出来了”。

〃 [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðeɪ] [prɪˈzjuːmd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

〃	Of	course	,	if	they	presumed	on	it	,
〃	的	课程	,	如果	他们	假定	在	它	,

“当然，如果他们对此妄下断言的话，

[ðə; ði] [ˈlɔkits] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] — [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz]

the	lockets	were	taken	away	for	the	time	being	—	just	in	the	same	way	as
这	小盒	是	已采取	离开	为了	这	时间	存在	—	只是	在	这	相同的	方式	作为

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [stɒpt] [frɒm; frəm] [ˈflaɪɪŋ] ,

the	boys	were	sometimes	stopped	from	flying	,
这	男孩们	是	有时	停止	从	飞行	,

这些小盒坠暂时被收走了——就像有时男孩们被阻止飞行一样。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .

as	we	have	seen	.
作为	我们	有	已见	.

正如我们所看到的。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] [ˈfæmɪlɪz] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [siː] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɪn]

But	their	own	families	could	always	see	them	,	or	at	any	rate	the	flowers	in
但	他们的	自己的	家庭	可以	总是	看	他们	,	或者	在	任何	速度	这	花朵	在

[ðeə(r)][heə(r)] ,

their	hair	,
他们的	头发	,

但是他们的家人总能看到他们，或者至少能看到他们头发上的鲜花。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

and	they	could	always	see	each	other	.
和	他们	可以	总是	看	每个	其他	.

他们总能见到彼此。

[bʌt; bət][dɪə(r)][ˌem ˈiː] !

But	dear	me	!
但	亲爱的	我	!

我的天哪！

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ?

how	much	am	I	to	tell	of	the	conversation	of	that	evening	?
如何	很多	是	我	到	告诉	的	这	对话	的	那	晚上	?

我应该把当晚的谈话内容讲多少呢?

[wʌn] [pɑːt] [æt; ət] [liːst] :

One	part	at	least	:
一	部分	在	至少	:

至少有一部分：

[ai] [rɪˈmembəd] [tuː; tə][ɑːsk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn]

I	remembered	to	ask	about	the	pictures	of	the	things	that	had	happened	in
我	记得	到	问	关于	这	图片	的	这	事物	那	有	发生	在

[ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] .

former	times	in	places	where	I	chanced	to	be	.
以前的	时代	在	地方	在哪里	我	偶然	到	是	.

我记得要问问那些照片，照片上是过去在我偶然路过的地方发生的事情。

[wɒz; wəz][ai][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplez(ə)nt] [ɔː(r)][ˈhɒrəb(ə)l] ?

Was	I	obliged	to	see	them	,	whether	they	were	pleasant	or	horrible	?
曾是	我	有义务	到	看	他们	,	无论	他们	是	令人愉快的	或者	可怕	?

无论他们是令人愉快还是令人厌恶，我都有义务去见他们吗?

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [ðeɪ] [sed] ;
“ Oh no , ” they said ;
“ 哦 不 , ” 他们 说 ;

“哦，不，”他们说；

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] — [ðæt] [ment] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['aɪlɪdz] —
if you shut your eyes from below — that meant pushing up the lower eyelids —
如果 你 关闭 你的 眼睛 从 以下 — 那 意思是 推动 向上 这 降低 眼睑 —
[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
you would be rid of them ;
你 会 是 摆脱 的 他们 ;

如果你从下方闭上眼睛——也就是向上推下眼睑——你就能摆脱它们；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [bɪ'gɪn] ['siːɪŋ] [-]
and you would only begin seeing [163]
和 你 会 仅有的 开始 看到 [-]

你才会开始看到[163]

[ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [els] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [kwaɪt] [blæŋk] ,
them , either if you wanted to , or else if you left your mind quite blank ,
他们 , 任何一个 如果 你 通缉 到 , 或者 别的 如果 你 左边 你的 头脑 相当 空白的 ,

无论你是否愿意，或者如果你完全放空思绪，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
and were thinking of nothing in particular .
和 是 思维 的 没有什么 在 特别的 .

我们当时并没有想什么特别的事情。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [əʊld] [ðeɪ] [maɪt]
Then they would begin to come , and there was no knowing how old they might
然后 他们 会 开始 到 来 , 和 那里 曾是 不 会心 如何 老的 他们 可能
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

然后他们就会陆续到来，谁也不知道他们多大年纪了；

[ðæt] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [haʊ] ['æŋgri] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ɔː(r)] ['hæpi] [ɔː(r)] [sæd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]
that depended on how angry or excited or happy or sad the people had been to
那 取决于 在 如何 生气的 或者 兴奋的 或者 快乐的 或者 伤心 这 人们 有 到过 到
[huːm] [ðeɪ] ['hæpənd] .
whom they happened .
谁 他们 发生 .

这取决于遇到这些事情的人当时的情绪是愤怒、兴奋、快乐还是悲伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
And that reminds me of another thing .
和 那 提醒 我 的 其他 事物 .

这让我想起了另一件事。

[wæg] [hæd; həd] [gɒt] ['rɑːðə(r)] ['fɪdʒɪti] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,
Wag had got rather fidgety while we were talking ,
摇摆 有 得到 相当 坐立不安 尽管 我们 是 说 ,

我们说话的时候，Wag 变得有些坐立不安。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz]
and was flying up to the ceiling and down again , and walking on his
和 曾是 飞行 向上 到 这 天花板 和 向下 再次 , 和 步行 在 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他一会儿飞到天花板上，一会儿又飞下来，还能用手走路。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] :

and	so	forth	,	when	his	mother	said	:
和	所以	前进	, 什么时候	他的	母亲	说	:	

诸如此类，这时他母亲说道：

“ [dɪə(r)] , [duː; də][biː; bi]['kwaɪət] .

“	Dear	,	do	be	quiet	.
”	亲爱的	,	做	是	安静的	.

亲爱的，请安静。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	don't	you	take	a	glass	and	amuse	yourself	with	it	?
为什么	不	你	拿	一个	玻璃	和	娱乐	你自己	和	它	?

你为什么不拿个杯子来消遣一下呢?

[hɪrz] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] .

Here's	the	key	of	the	cupboard	.
这里是	这	钥匙	的	这	橱柜	.

这是橱柜的钥匙。

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl]['bjʊərəʊ]

”	She	threw	it	to	him	and	he	caught	it	and	ran	to	a	tall	bureau
”	她	扔	它	到	他	和	他	捕捉	它	和	跑	到	一个	高的	局

['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

opposite	and	unlocked	it	.
对面的	和	已解锁	它	.

她把东西扔给他，他接住后跑到对面一个高大的柜子旁，打开了柜门。

['ɑːftə(r)] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

After	humming	and	flitting	about	in	front	of	it	for	a	little	time	,
后	哼唱	和	飞掠	关于	在	正面	的	它	为了	一个	小的	时间	,

在它面前哼着歌、飞来飞去一会儿之后，

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪt] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃelf] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)]

he	pulled	a	thing	like	a	slate	off	a	shelf	where	there	were	a	large	number
他	拉	一个	事物	喜欢	一个	石板	离开	一个	架子	在哪里	那里	是	一个	大的	数字

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他从架子上取下一块像石板一样的东西，架子上有很多这样的东西。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . [-]

“	What	have	you	got	?	”	said	his	mother	.	[	164	]
”	什么	有	你	得到	?	”	说	他的	母亲	.	[	-	]

“你有什么？”他母亲问道。[164]

“ [ðə; ði][wʌn][ai]['dɪd(ə)nt][get][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [ə'baʊt][ðə; ði]['drægən] . ”

“	The	one	I	didn't	get	to	the	end	of	yesterday	,	about	the	dragon	.	”
”	这	一	我	没有	得到	到	这	结尾	的	昨天	,	关于	这	龙	.	”

“昨天我没看完的那篇关于龙的文章。”

“ [əʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Oh	,	that's	a	very	good	one	,	”	said	she	.
”	哦	,	那就是	一个	非常	好的	一	,	”	说	她	.

“哦，这个很好，”她说。

“ [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] . ”

“	I	used	to	be	very	fond	of	that	.	”
”	我	用过的	到	是	非常	喜爱	的	那	.	”

“我以前很喜欢那个。”

“ [ai] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːfli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][gɒt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	liked	it	awfully	as	far	as	I	got	,	”	he	said	,
”	我	喜欢	它	非常	作为	远的	作为	我	得到	,	”	他	说	,

“就我所了解的部分而言，我非常喜欢它，”他说。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [biˈteikɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ]['set(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wen]

and	was	betaking	himself	to	a	settle	on	the	other	side	of	the	room	when
和	曾是	采取	他自己	到	一个	定居	在	这	其他	边	的	这	房间	什么时候

[ai] [ɑːskt] [ɪf] [ai] [mait] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	asked	if	I	might	see	it	,
我	问	如果	我	可能	看	它	,

他正要走到房间另一边坐下，我问他是否可以看看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	he	brought	it	to	me	.
和	他	带来	它	到	我	.

他把它带给了我。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] ,

It	was	just	like	a	small	looking	-	glass	in	a	frame	,
它	曾是	只是	喜欢	一个	小的	寻找	-	玻璃	在	一个	框架	,

它就像一面装在镜框里的小镜子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [hæd; həd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['bʌtnz] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [nɒbz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	frame	had	one	or	two	buttons	or	little	knobs	on	it	.
和	这	框架	有	一	或者	二	按钮	或者	小的	旋钮	在	它	.

镜框上有一两个按钮或小旋钮。

[wæg] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][maɪ][hænd][ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][maɪ]

Wag	put	it	into	my	hand	and	then	got	behind	me	and	put	his	chin	on	my
摇摆	放	它	进入	我的	手	和	然后	得到	在后面	我	和	放	他的	下巴	在	我的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

瓦格把它放到我手里，然后走到我身后，把下巴搁在我的肩膀上。

“ [ðæts] [weə(r)] [aɪˈd] [gɒt] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [hiːz] [dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

“	That's	where	I'd	got	to	,	”	he	said	;	“	he's	just	going	out	through	the	forest	.
”	那就是	在哪里	ID	得到	到	,	”	他	说	;	”	他是	只是	去	出去	通过	这	森林	.

“我到那儿去了，”他说；“他正穿过森林出去。”

” [ai] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kɒpi] [ɒv; əv]

”	I	thought	at	the	first	glance	that	I	was	looking	at	a	very	good	copy	of
”	我	想法	在	这	第一的	瞥一眼	那	我	曾是	寻找	在	一个	非常	好的	复制	的

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

a	picture	.
一个	图片	.

“我第一眼看到它时，以为我看到的是一幅非常好的照片复制品。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ɪn] [pleɪt] - ['ɑːmə(r)] ,

It	was	a	knight	on	horseback	,	in	plate	-	armour	,
它	曾是	一个	骑士	在	马背	,	在	盘子	-	盔甲	,

那是一位身穿板甲、骑在马上的骑士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['riːəli] [siːn] ['sɜːvɪs] .

and	the	armour	looked	as	if	it	had	really	seen	service	.
和	这	盔甲	看起来	作为	如果	它	有	真的	已见	服务	.

这套盔甲看起来像是真的经历过实战。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪv] [waɪt] [biːst] , ['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] - [hɔːs] [taɪp] ,

The	horse	was	a	massive	white	beast	,	rather	of	the	cart	-	horse	type	,
这	马	曾是	一个	大量的	白色的	兽	,	相当	的	这	大车	-	马	类型	,

那匹马是一匹体型庞大的白色骏马，与其说是拉车马，不如说是另一种类型的马。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] “ ['heəri] [ɪn] [ðə; ði] [huːf] ” ; [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wʊd] , ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [əʊk]

but	not	so	“	hairy	in	the	hoof	”	;	the	background	was	a	wood	,	chiefly	of	oak
但	不是	所以	“	毛茸茸	在	这	蹄	”	;	这	背景	曾是	一个	木头	,	主要	的	橡木

- [triːz] ; [-]

-	trees	;	[	165	]
-	树木	;	[	-	]

但蹄子并不那么“毛茸茸的”；背景是一片树林，主要是橡树；[165]

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['peɪntɪd] .

but	the	undergrowth	was	wonderfully	painted	.
但	这	灌木丛	曾是	太棒了	绘	.

但灌木丛的描绘非常精彩。

[ai] [felt] [ðæt] [ɪf] [ai] [lʊkt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['evri] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] ['evri]

I	felt	that	if	I	looked	into	it	I	should	see	every	blade	of	grass	and	every
我	毛毡	那	如果	我	看起来	进入	它	我	应该	看	每一个	刀刃	的	草	和	每一个

['bræmbl] - [liːf] .

bramble	-	leaf	.
荆棘	-	叶子	.

我觉得如果我仔细观察，就应该能看到每一根草叶和每一片荆棘叶。

“ ['redi] ? ” [sed] [wæg] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [muːvd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɒbz] .

“	Ready	?	”	said	Wag	,	and	reached	over	and	moved	one	of	the	knobs	.
“	准备好	?	”	说	摇摆	,	和	达到	超过	和	已搬	一	的	这	旋钮	.

“准备好了吗？”瓦格说着，伸手转动了一个旋钮。

[ðə; ði] [naɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [ə; eɪ] [fʊt] - [peɪs] .

The	knight	shook	his	rein	,	and	the	horse	began	to	move	at	a	foot	-	pace	.
这	骑士	摇晃	他的	缰绳	,	和	这	马	开始	到	移动	在	一个	脚	-	步伐	.

骑士抖了抖缰绳，马便开始迈着小步向前走去。

“ [wel] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] , [wæg] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

“	Well	,	but	he	can't	hear	anything	,	Wag	,	”	said	his	father	.
“	出色地	,	但	他	不能	听到	任何事物	,	摇摆	,	”	说	他的	父亲	.

“可是他什么也听不见，瓦格，”他父亲说。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] , ” [sed] [wæg] ,

“	I	thought	you	wanted	to	be	quiet	,	”	said	Wag	,
“	我	想法	你	通缉	到	是	安静的	,	”	说	摇摆	,

“我还以为你想保持安静呢，”瓦格说道。

“ [bʌt; bət] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	but	we'll	have	it	aloud	if	you	like	.
“	但	出色地	有	它	大声	如果	你	喜欢	.

“不过，如果你愿意，我们可以把它大声说出来。”

” [hiː; hi] [slɪd] [ə'saɪd] [ə'nʌðə(r)] [nɒb] ,

”	He	slid	aside	another	knob	,
”	他	滑行	旁边	其他	旋钮	,

他把另一个旋钮滑到一边，

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	I	began	to	hear	the	tread	of	the	horse	and	the	creaking	of	the
和	我	开始	到	听到	这	踏	的	这	马	和	这	嘎吱作响	的	这

['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] ,

saddle	and	the	chink	of	the	armour	,
鞍	和	这	裂缝	的	这	盔甲	,

我开始听到马蹄声、马鞍吱嘎作响声和盔甲碰撞声。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [briːz] [wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] ['saɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

as	well	as	a	rising	breeze	which	now	came	sighing	through	the	wood	.
作为	出色地	作为	一个	上升	微风	哪个	现在	来了	叹息	通过	这	木头	.

同时，一阵微风吹过树林，发出轻柔的叹息声。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪnəmə] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Like a cinema , you will say , of course .
喜欢 一个 电影 , 你 将要 说 , 的 课程 .

当然，你会说，就像电影院一样。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][həʊld]
Well , it was ; but there was colour and sound , and you could hold
出色地 , 它 曾是 ; 但 那里 曾是 颜色 和 声音 , 和 你 可以 抓住
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
it in your hand ,
它 在 你的 手 ,

没错，它确实有颜色和声音，而且你可以把它拿在手里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɒp][æt; ət]
and it wasn't a photograph , but the live thing which you could stop at
和 它 不是 一个 照片 , 但 这 居住 事物 哪个 你 可以 停止 在
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

那不是照片，而是活生生的东西，你可以随意控制它。

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]
and look into every detail of it . [166]
和 看 进入 每一个 细节 的 它 . [-]

并仔细调查每一个细节。[166]

[wel] , [aiː] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ðɪs] [glɑːs] .
Well , I went on reading , as you may say , this glass .
出色地 , 我 去 在 阅读 , 作为 你 可能 说 , 这 玻璃 .

嗯，我继续读着，或者说，读着这杯酒。

[ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [naɪt] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,
In a theatre , you know , if you saw a knight riding through a forest ,
在 一个 剧院 , 你 知道 , 如果 你 锯 一个 骑士 骑术 通过 一个 森林 ,

你知道，在剧院里，如果你看到一个骑士骑马穿过森林，

[ðə; ðiː] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; biː] ['mænɪdʒd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðiː] ['siːnəri] [slaɪd] ['bækwədz] [pɑːst][hɪm] ;
the effect would be managed by making the scenery slide backwards past him ;
这 影响 会 是 管理 经过 制作 这 风景 滑动 向后 过去的 他 ;

可以通过让场景向后滑动来控制这种效果；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪnəmə] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɔːl][biː; biː] ['ʃɔːtnd] [ʌp][baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ðiː] [peɪs] [ɔː(r)]
and in a cinema it could all be shortened up by increasing the pace or
和 在 一个 电影 它 可以 全部 是 缩短 向上 经过 增加 这 步伐 或者
['liːvɪŋ] [aʊt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][fɪlm] .
leaving out part of the film .
离开 出去 部分 的 这 电影 .

在电影院里，可以通过加快节奏或删减部分影片来缩短时长。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðæt] ;
Here it was not like that ;
这里 它 曾是 不是 喜欢 那 ;

这里的情况并非如此；

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðiː] [naɪt] .
we seemed to be keeping pace and going along with the knight .
我们 似乎 到 是 保持 步伐 和 去 沿着 和 这 骑士 .

我们似乎跟上了骑士的步伐，一路跟随他。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Presently he began to sing .
目前 他 开始 到 唱歌 .

于是他开始唱歌。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈʌtə] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['krɪspli] ,

He	had	a	loud	voice	and	uttered	his	words	crisply	,
他	有	一个	大声	嗓音	和	说出	他的	字	清脆地	,

他嗓门很大，说话也很清晰。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sɒŋ] .

so	that	I	had	no	difficulty	in	making	out	the	song	.
所以	那	我	有	不	困难	在	制作	出去	这	歌曲	.

因此，我听懂这首歌没有任何困难。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd]

It	was	about	a	lady	who	was	very	proud	and	haughty	to	him	and
它	曾是	关于	一个	女士	WHO	曾是	非常	自豪的	和	傲慢	到	他	和

[wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːt] ,

would	have	nothing	to	say	to	his	suit	,
会	有	没有什么	到	说	到	他的	套装	,

故事讲述的是一位非常骄傲傲慢的女士，她对他的求婚置之不理。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [leɪ] [hɪmˈself] [daʊn]

and	it	declared	that	the	only	thing	left	for	him	was	to	lay	himself	down
和	它	声明	那	这	仅有的	事物	左边	为了	他	曾是	到	躺	他自己	向下

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] .

under	a	tree	.
在下面	一个	树	.

它宣称，他唯一剩下的选择就是躺在树下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	he	seemed	quite	cheerful	about	it	,
但	他	似乎	相当	快乐	关于	它	,

但他似乎对此相当高兴。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [nɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [geɪv] ['eni] [saɪn] [ðæt]

and	indeed	neither	his	complexion	nor	the	glance	of	his	eye	gave	any	sign	that
和	的确	两者都不	他的	肤色	也不	这	瞥一眼	的	他的	眼睛	给予	任何	符号	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [lʌv] .

he	was	suffering	the	pangs	of	hopeless	love	.
他	曾是	痛苦	这	疼痛	的	绝望	爱	.

事实上，无论是他的脸色还是眼神，都丝毫没有显露出他正在承受无望的爱情之痛。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [snɔːt] [ʌnˈiːzɪli] .

Suddenly	his	horse	stopped	short	and	snorted	uneasily	.
突然	他的	马	停止	短的	和	哼了一声	不安地	.

他的马突然停了下来，不安地喷了口鼻。

[ðə; ði] [naɪt] [left] [ɒf] ['sɪŋɪŋ] [-]

The	knight	left	off	singing	[	167	]
这	骑士	左边	离开	歌唱	[	-	]

骑士停止了歌唱[167]

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜːs] , [lʊkt] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	the	middle	of	a	verse	,	looked	earnestly	into	the	wood	at	the	back	of	the
在	这	中间	的	一个	诗	,	看起来	切实	进入	这	木头	在	这	后退	的	这

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

吟诵诗句时，他突然认真地看向画作背后的木头。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [təˈwɔːdz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .

and	then	out	towards	us	,	and	then	behind	him	.
和	然后	出去	向	我们	,	和	然后	在后面	他	.

然后朝我们这边走去，然后又走到他身后。

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz]

He	patted	his	horse's	neck	,	and	then	,	humming	to	himself	,	put	on	his
他	轻拍	他的	马匹	脖子	,	和	然后	,	哼唱	到	他自己	,	放	在	他的

['gɔːntləts; 'gɑːntləts] ,

gauntlets	,
护手	,

他拍了拍马的脖子，然后哼着歌，戴上了手套。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [baʊ; bəʊ] , ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [lætʃ] [ɔː(r)] [bəʊlt]

which	were	hanging	at	his	saddle	bow	,	managed	somehow	to	latch	or	bolt
哪个	是	绞刑	在	他的	鞍	弓	,	管理	不知何故	到	闩锁	或者	螺栓

[ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

the	fastenings	of	them	,
这	紧固件	的	他们	,

他设法将挂在马鞍弓上的那些东西扣上或用螺栓固定住了。

[slɪpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['vaɪzə(r)] ,

slipped	down	his	visor	,
滑倒了	向下	他的	遮阳板	,

他的面罩滑了下来，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

and	took	the	hilt	of	his	sword	in	one	hand	and	the	sheath	in	the	other
和	采取	这	剑柄	的	他的	剑	在	一	手	和	这	鞘	在	这	其他

[ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [bleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːθ] .

and	loosened	the	blade	in	the	sheath	.
和	松动	这	刀刃	在	这	鞘	.

他一手握住剑柄，一手握住剑鞘，然后松开了剑鞘中的剑刃。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [dʌn] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [hɔːs] [ʃaɪd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ;

He	had	hardly	done	this	when	the	horse	shied	violently	and	reared	;
他	有	几乎	完毕	这	什么时候	这	马	躲闪	暴力	和	饲养	;

他刚做完这个动作，那匹马就猛地受惊，扬起了前蹄；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒn] [ðə; ði] [nɪə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ([aɪ] [sə'pəʊz]) ['sʌmθɪŋ]

and	out	of	the	thicket	on	the	near	side	of	the	road	(	I	suppose	)	something
和	出去	的	这	灌木丛	在	这	靠近	边	的	这	路	(	我	认为	)	某物

[ʃɒt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

shot	up	in	front	of	him	on	the	saddle	.
射击	向上	在	正面	的	他	在	这	鞍	.

（我猜）从路边灌木丛里，有什么东西猛地窜到他面前的马鞍上。

[wiː; wi] [ɔːl] [druː] [ɪn] ['aʊə(r)] [breθ] .

We	all	drew	in	our	breath	.
我们	全部	画	在	我们的	气息	.

我们都倒吸了一口气。

“ [doʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wæg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [gɜːl] ,

“	Don't	be	frightened	,	dear	,	”	said	Mrs	.	Wag	to	the	youngest	girl	,
”	不	是	害怕	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	摇摆	到	这	最小的	女孩	,

“别害怕，亲爱的，”瓦格太太对最小的女孩说。

[huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʒʌmp] .

who	had	given	a	sort	of	jump	.
WHO	有	给定	一个	种类	的	跳	.

谁曾有过一次跳跃。

“ [hiːz] [kwaɪt] [seɪf] [ðɪs] [taɪm] .

“	He's	quite	safe	this	time	.
”	他是	相当	安全的	这	时间	.

“他这次很安全。”

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	must	say	it	did	not	look	like	it	.
"	我	必须	说	它	做过	不是	看	喜欢	它	.

"我必须说，它看起来不像。"

[ðə; ði] [biːst] [ðæt] [hæd; həd] [lept] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [wɪð] [ɪts] [klɔːz] ,

The	beast	that	had	leapt	on	to	the	saddle	was	tearing	with	its	claws	,
这	兽	那	有	跳跃	在	到	这	鞍	曾是	撕裂	和	它是	爪子	,

那头跳上马鞍的野兽正用利爪撕扯着马鞍。

['drɔːɪŋ] [bæk] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [ə'gen] [wɪð] ['hɒrɪd] [-]

drawing	back	its	head	and	driving	it	forward	again	with	horrid	[	168	]
绘画	后退	它是	头	和	驾驶	它	向前	再次	和	可怕的	[	-	]

把它的头缩回去，然后又用可怕的[168]把它推回去

[fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði] ['vaɪzə(r)] ,

force	against	the	visor	,
力量	反对	这	遮阳板	,

用力顶住面罩，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [sʌtʃ] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] ['aɪðə(r)] [drɔː]

and	was	at	such	close	quarters	that	the	knight	could	not	possibly	either	draw
和	曾是	在	这样的	关闭	四分之一	那	这	骑士	可以	不是	可能	任何一个	画

[ɔː(r)] [juːz] [hɪz; ɪz] [spːd] .

or	use	his	sword	.
或者	使用	他的	剑	.

双方距离如此之近，以至于骑士根本无法拔剑或使用剑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [biːst] , [tuː] ; ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['drægən] .

It	was	a	horrible	beast	,	too	;	evidently	a	young	dragon	.
它	曾是	一个	可怕	兽	,	也	;	显然	一个	年轻的	龙	.

它也是个可怕的野兽；显然是一条幼龙。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] , [ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð]

As	it	sat	on	the	saddle	-	bow	,	its	head	was	just	about	on	a	level	with
作为	它	卫星	在	这	鞍	-	弓	,	它是	头	曾是	只是	关于	在	一个	等级	和

[ðə; ði] [naɪts] .

the	knight's	.
这	骑士的	.

它坐在马鞍弓上，头部几乎与骑士的头部齐平。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fɔː(r)] [ʃɔːt] [legz] [wɪð] [lɒŋ] [təʊz] [ænd; ənd] [klɔːz] .

It	had	four	short	legs	with	long	toes	and	claws	.
它	有	四	短的	腿	和	长的	脚趾	和	爪子	.

它有四条短腿，脚趾和爪子很长。

[ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɔː(r)] [fiːt] ,

It	clung	to	the	saddle	with	the	hind	feet	and	tore	with	the	fore	feet	,
它	紧紧抓住	到	这	鞍	和	这	后	脚	和	撕裂	和	这	前	脚	,

它后腿紧紧抓住鞍座，前腿用力撕扯。

[æz; əz] [ai] [sed] .

as	I	said	.
作为	我	说	.

正如我所说。

[ɪts] [hed] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [ʃɑːp]

Its	head	was	rather	long	,	and	had	two	pointed	ears	and	two	small	sharp
它是	头	曾是	相当	长的	,	和	有	二	尖	耳朵	和	二	小的	锋利的

[hɔːnz] .

horns	.
角	.

它的头比较长，长着两只尖耳朵和两只小而尖的角。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bæt] [wɪŋz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌfɪtɪd] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪts][teɪl]
Besides , it had bat wings , with which it buffeted the knight , but its tail
除了 , 它 有 蝙蝠 翅膀 , 和 哪个 它 颠簸 这 骑士 , 但 它是 尾巴
[wɒz; wəz] [ʃɔːt] .
was short .
曾是 短的 .

此外，它还有蝙蝠翅膀，用来拍打骑士，但它的尾巴很短。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['bɪtn] [ɔː(r)] [kʌt] [ɒf] [ɪn][sʌm; səm] ['priːviəs] [faɪt] .
I don't know whether it had been bitten or cut off in some previous fight .
我 不 知道 无论 它 有 到过 被咬 或者 切 离开 在 一些 以前的 斗争 .

我不知道它是在之前的打斗中被咬伤还是被砍断的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌstəd] - ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] .
It was all of a mustard - yellow colour .
它 曾是 全部 的 一个 芥末 - 黄色的 颜色 .

一切都是芥末黄色的。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The knight was for the moment having a bad time of it ,
这 骑士 曾是 为了 这 片刻 拥有 一个 坏的 时间 的 它 ,

这位骑士此刻处境不妙。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] ['duːɪŋ] [ɪts] ['veri] [wɜːst] .
for the horse was plunging and the dragon doing its very worst .
为了 这 马 曾是 骤降 和 这 龙 正在做 它是 非常 最差 .

因为马匹正在下坠，而巨龙正在使出浑身解数。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [ðəʊ] .
The crisis was not long , though .
这 危机 曾是 不是 长的 , 尽管 .

不过，这场危机并没有持续太久。

[ðə; ði] [naɪt] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði] ['membreɪn]
The knight took hold of the right wing with both hands and tore the membrane
这 骑士 采取 抓住 的 这 正确的 翼 和 两个都 双手 和 撕裂 这 膜
['ʌpwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] ,
upwards to the root ,
向上 到 这 根 ,

骑士双手抓住右翼，向上撕开翼膜直至根部。

[laɪk] ['pɑːtʃmənt] .
like parchment .
喜欢 羊皮纸 .

像羊皮纸一样。

[ˌaɪ 'tiː][bled] ['jeləʊ] [blʌd] , [-]
It bled yellow blood , [169]
它 出血 黄色的 血 , [-]

它流出的是黄色的血[169]

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [geɪv] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [skriːm] .
and the dragon gave a grating scream .
和 这 龙 给予 一个 格栅 尖叫 .

巨龙发出了一声刺耳的咆哮。

[ðen] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]
Then he clutched it hard by the neck and managed to wrench it away
然后 他 紧握 它 难的 经过 这 脖子 和 管理 到 扳手 它 离开
[frɒm; frəm][ɪts][həʊld][ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ;
from its hold on the saddle ;
从 它是 抓住 在 这 鞍 ;

然后他用力抓住它的脖子，设法把它从马鞍上拽了下来；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [hiː; hi] [wɜːl] [ɪts] ['bɒdi] , ['hevi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	**when**	**it**	**was**	**in**	**the**	**air**	**,**	**he**	**whirled**	**its**	**body**	**,**	**heavy**	**as**	**it**	**was**	**,**
和	什么时候	它	曾是	在	这	空气	,	他	旋转	它是	身体	,	重的	作为	它	曾是	,

当它飞到空中时，他挥动着它沉重的身躯，

[fɜːst]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] ['fɔːwədz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪts] [nek] - [bəʊn] , [ai] [sə'pəʊz] ,

first	**over**	**his**	**back**	**and**	**then**	**forwards**	**again**	**,**	**and**	**its**	**neck**	**-**	**bone**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
第一的	超过	他的	后退	和	然后	前进	再次	,	和	它是	脖子	-	骨	,	我	认为	,

[brəʊk] ,

broke	**,**
打破	,

先是翻过他的背部，然后又向前倾，我想，他的颈椎骨大概是断了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [lɪmp] [wen] [hiː; hi][kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

for	**it**	**was**	**quite**	**limp**	**when**	**he**	**cast**	**it**	**down**	**.**
为了	它	曾是	相当	跛行	什么时候	他	投掷	它	向下	.

因为他把它扔下去的时候，它已经很软了。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][stɜː(r)] , [hiː; hi][gɒt] [ɒf] ,

He	**looked**	**down**	**at**	**it**	**for**	**a**	**little**	**,**	**and**	**seeing**	**it**	**stir**	**,**	**he**	**got**	**off**	**,**
他	看起来	向下	在	它	为了	一个	小的	,	和	看到	它	搅拌	,	他	得到	离开	,

他低头看了看，见它动了一下，就下了车。

[wɪð] [ðə; ði][reɪn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [kʌt][ðə; ði] [hed] [ɒf] ,

with	**the**	**rein**	**over**	**his**	**arm**	**,**	**drew**	**his**	**sword**	**,**	**cut**	**the**	**head**	**off**	**,**
和	这	缰绳	超过	他的	手臂	,	画	他的	剑	,	切	这	头	离开	,

他手臂上搭着缰绳，拔出剑，砍下了马头。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [jɑːrdz] .

and	**kicked**	**it**	**away**	**some**	**yards**	**.**
和	踢	它	离开	一些	码	.

然后把它踢开了几码远。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)] , [lʊk] ['ʌpwəd] ,

The	**next**	**thing**	**he**	**did**	**was**	**to**	**push**	**up**	**his**	**visor**	**,**	**look**	**upward**	**,**
这	下一个	事物	他	做过	曾是	到	推	向上	他的	遮阳板	,	看	向上	,

接下来，他推了推遮阳板，抬头向上看。

['mʌtə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [krɒs] [hɪm'self] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed]

mutter	**something**	**I**	**could**	**not**	**well**	**hear**	**,**	**and**	**cross**	**himself**	**;**	**after**	**which**	**he**	**said**
低声	某物	我	可以	不是	出色地	听到	,	和	叉	他自己	;	后	哪个	他	说

[ə'laʊd] ,

aloud	**,**
大声	,

他低声说了些什么，我没听清，然后划了个十字；之后他大声说道：

“ [weə(r)] [mæn][faindz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːd] , [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , ” ['maʊntɪd] ,

“	**Where**	**man**	**finds**	**one**	**of**	**a**	**brood**	**,**	**he**	**may**	**look**	**for**	**more**	**,**	**”**	**mounted**	**,**
“	在哪里	男人	发现	一	的	一个	幼虫	,	他	可能	看	为了	更多的	,	”	安装	,

“人若发现一窝幼崽中的一只，就可能去找更多的，”骑马的人说道。

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

turned	**his**	**horse's**	**head**	**and**	**galloped**	**off**	**the**	**way**	**he**	**had**	**come**	**.**
转向	他的	马匹	头	和	疾驰	离开	这	方式	他	有	来	.

他调转马头，沿着来时的方向飞奔而去。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] ['fɒləʊd] [hɪm][fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [wen] —

We	**had**	**not**	**followed**	**him**	**far**	**through**	**the**	**wood**	**when**	**—**
我们	有	不是	随后	他	远的	通过	这	木头	什么时候	—

我们还没跟他穿过树林多远，就——

“ ['bɒðə(r)] !
“ Bother !
“ 打扰 !

“打扰!

” [sed] [wæg] , “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] ” ; [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][slɪd] [bæk] [ðə; ði]
” said Wag , “ there's the bell ” ; and he reached over and slid back the
” 说 摇摆 , “ 有 这 钟 ” ; 和 他 达到 超过 和 滑行 后退 这
[nɒbz] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] ,
knobs in the frame ,
旋钮 在 这 框架 ,

“瓦格说，‘铃铛在那儿’；说着，他伸手把门框上的旋钮滑了回去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [stɒpt] . [-]
and the knight stopped . [170]
和 这 骑士 停止 . [-]

骑士停了下来。[170]

[aɪ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] .
I was full of questions , but there was no time to put them .
我 曾是 满的 的 问题 , 但 那里 曾是 不 时间 到 放 他们 .

我当时有很多疑问，但没有时间一一提出。

[gʊd] - [naɪts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sed] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wæg] [sɔː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Good - nights had to be said quickly , and Father Wag saw me out of the
好的 - 夜晚 有 到 是 说 迅速地 , 和 父亲 摇摆 锯 我 出去 的 这
[frʌnt] [dɔː(r)] .
front door .
正面 门 .

我们匆匆道了晚安，瓦格神父送我出了前门。

[aɪ] [set] [aʊt] [ɒn] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rʌf] [grɑːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
I set out on what seemed a considerable walk across the rough grass towards the
我 放 出去 在 什么 似乎 一个 大量 走 穿过 这 粗糙的 草 向 这
[ɪ'nɔːməs] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] .
enormous building in which I lived .
巨大的 建筑 在 哪个 我 居住地 .

我踏上了一段看似漫长的旅程，穿过崎岖的草地，朝着我居住的那栋巨大的建筑走去。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][dɪd][nɒt] ['riːəli] [teɪk] ['meni] ['mɪnɪts] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːθ] ;
I suppose I did not really take many minutes about getting to the path ;
我 认为 我 做过 不是 真的 拿 许多 分钟 关于 获得 到 这 小路 ;

我想我应该没花多少时间走到那条路上；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stept] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['rɑːðə(r)] ['keəfəli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and as I stepped on to it — rather carefully , for it was a
和 作为 我 步 在 到 它 — 相当 小心 , 为了 它 曾是 一个
['lɒŋɪʃ] [weɪ] [daʊn] — [waɪ] ,
longish way down — why ,
较长 方式 向下 — 为什么 ,

当我小心翼翼地踏上去时——因为下面还有一段距离——为什么，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃɒk] [ɔː(r)]['eni] [ɒd] ['fiːlɪŋ] , [aɪ][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [saɪz] [ə'gen] .
without any shock or any odd feeling , I was my own size again .
没有 任何 震惊 或者 任何 奇怪的 感觉 , 我 曾是 我的 自己的 尺寸 再次 .

我没有任何震惊或异样的感觉，就恢复了原来的大小。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] ['pɒndərɪŋ] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
And I went to bed pondering much upon the events of the day .
和 我 去 到 床 沉思 很多 之上 这 活动 的 这 天 .

我带着对当天所发生事情的诸多思考上床睡觉了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [bɪ'gæn] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [haʊ]
I began this communication by saying that I was going to explain to you how
我 开始 这 沟通 经过 说 那 我 曾是 去 到 解释 到 你 如何
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] " [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aʊlz] ,
it was that I " heard something from the owls ,
它 曾是 那 我 " 听到 某物 从 这 猫头鹰 ,

我一开始就说，我要向你解释一下我是如何"从猫头鹰那里听到一些事情的"，

" [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai]
" and I think I have explained how it is that I am able to say that I
" 和 我 思考 我 有 解释 如何 它 是 那 我 是 有能力的 到 说 那 我
[hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
have done so .
有 完毕 所以 .

"而且我认为我已经解释了我为什么能够说我做到了这一点。"

[ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ai] ['menʃ(ə)nd]
Exactly what it was that you and I were talking about when I mentioned
确切地 什么 它 曾是 那 你 和 我 是 说 关于 什么时候 我 提及
[ðə; ði] [aʊlz] ,
the owls ,
这 猫头鹰 ,

这正是我提到猫头鹰时，我们俩正在谈论的话题。

[ai] [deə(r)] [seɪ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ri'membə] . [-]
I dare say neither of us remembers . [171]
我 敢 说 两者都不 的 我们 记得 . [-]

我敢说我们俩都不记得了。[171]

[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæn; ðən] ['mɪəli]
As you can see , I have had more exciting experiences than merely
作为 你 能 看 , 我 有 有 更多的 激动人心 经历 比 仅仅
[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] — ['ɪntrəstɪŋ] ,
conversing with them — interesting ,
对话 和 他们 — 有趣的 ,

如你所见，我的经历远不止与他们交谈那么简单——有趣，

[ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] , [ʌn'juːʒuəl] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] .
and , I think , unusual as that is .
和 , 我 思考 , 异常 作为 那 是 .

我认为这很不寻常。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [təʊld] [juː; jʊ] ['nɪəli] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [tel] ,
I have not , of course , told you nearly all there is to tell ,
我 有 不是 , 的 课程 , 讲述 你 几乎 全部 那里 是 到 告诉 ,

当然，我还没有把所有能告诉你们的事情都告诉你们。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai] [hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
but perhaps I have said enough for the present .
但 也许 我 有 说 足够的 为了 这 展示 .

但也许我已经说得够多了。

[mɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
More , if you should wish it , another time .
更多的 , 如果 你 应该 希望 它 , 其他 时间 .

如果您愿意，以后有机会再说。

[æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

As	to	present	conditions	.
作为	到	展示	状况	.

就目前情况而言。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] [wɪsp] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .

To	-	day	there	is	a	slight	coolness	between	Wisp	and	the	cat	.
到	-	天	那里	是	一个	轻微	凉爽	之间	烟雾	和	这	猫	.

今天，Wisp和猫之间似乎有些冷淡。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] - [həʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ,

He	made	his	way	into	a	mouse	-	hole	which	she	was	watching	,
他	制成	他的	方式	进入	一个	老鼠	-	洞	哪个	她	曾是	观看	,

他钻进了她正在监视的老鼠洞里。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪs] [hɜː(r); hə(r)][kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [skɹ'ætʃɪŋz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [saʊndz] , [ænd; ənd]

and	enticed	her	close	up	to	it	by	scratchings	and	other	sounds	,	and
和	诱人的	她	关闭	向上	到	它	经过	抓挠声	和	其他	声音	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，他用抓挠声和其他声音引诱她靠近，接着，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kwaɪt] [nɪə(r)] (['teɪkɪŋ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz]

when	she	came	quite	near	(	taking	great	trouble	,	of	course	,	to	make	no	noise
什么时候	她	来了	相当	靠近	(	采取	伟大的	麻烦	,	的	课程	,	到	制作	不	噪音

[wɒt'evə(r)]) ,

whatever	)	,
任何	)	,

当她走得很近时（当然，她非常小心地没有发出任何声音），

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [ə'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri]

he	put	his	head	out	and	blew	in	her	face	,	which	affronted	her	very
他	放	他的	头	出去	和	吹	在	她	脸	,	哪个	受辱	她	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

他把头伸出去对着她的脸吹气，这让她非常生气。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [nəʊ] [hɑːm] .

However	,	I	believe	I	have	persuaded	her	that	he	meant	no	harm	.
然而	,	我	相信	我	有	被说服	她	那	他	意思是	不	伤害	.

但是，我相信我已经说服她，他没有恶意。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz]['rɑːðə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] .

The	room	is	rather	full	of	them	to	-	night	.
这	房间	是	相当	满的	的	他们	到	-	夜晚	.

今晚房间里挤满了他们。

[wæg][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə]

Wag	and	most	of	the	rest	are	rehearsing	a	play	which	they	mean	to
摇摆	和	最多	的	这	休息	是	排练	一个	玩	哪个	他们	意思是	到

['prez(ə)nt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] .

present	before	I	go	.
展示	前	我	去	.

Wag 和其余大部分人正在排练一出戏，他们打算在我离开之前演出。

[slɪm] , [huː] ['hæpənz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪz] [ɒn] [ðə; ði]

Slim	,	who	happens	not	to	be	wanted	for	a	time	,	is	manœuvring	on	the
苗条的	,	WHO	发生	不是	到	是	通缉	为了	一个	时间	,	是	机动	在	这

['teɪb(ə)l] , [-]

table	,	[	172	]
桌子	,	[	-	]

暂时不受欢迎的斯利姆正在桌子上活动[172]

['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,

facing	me	,
面向	我	,

面对着我，

[ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]

and	is	trying	to	produce	a	portrait	of	me	which	shall	be	a	little	less
和	是	尝试	到	生产	一个	肖像	的	我	哪个	将	是	一个	小的	较少的

['laɪbələs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜːst] ['efət] .

libellous	than	his	first	effort	.
诽谤	比	他的	第一的	努力	.

他正试图为我创作一幅肖像，希望这幅肖像能比他的第一次尝试少些诽谤性。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['greɪtli]

He	has	just	now	shown	me	the	final	production	,	with	which	he	is	greatly
他	有	只是	现在	所示	我	这	最终的	生产	,	和	哪个	他	是	非常

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

他刚才给我看了最终的成品，他非常满意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] .

I	am	not	.
我	是	不是	.

我不是。

[ˌfeə'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] ,

I	am	,	with	the	usual	expressions	of	regard	,
我	是	,	和	这	通常	表达式	的	看待	,

我谨以惯常的敬意，

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[em] ([ɔː(r)][en]) .

M	(	or	N	)	.
M	(	或者	N	)	.

M（或 N）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神